叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 哈里·里奇蒙德历险记——第六卷(the Adventures Of Harry Richmond — Volume 6) 000001

2. 哈里·里奇蒙德历险记——第六卷(the Adventures Of Harry Richmond — Volume 6) 000002

3. 哈里·里奇蒙德历险记——第六卷(the Adventures Of Harry Richmond — Volume 6) 000003

4. 哈里·里奇蒙德历险记——第六卷(the Adventures Of Harry Richmond — Volume 6) 000004

5. 哈里·里奇蒙德历险记——第六卷(the Adventures Of Harry Richmond — Volume 6) 000005

6. 哈里·里奇蒙德历险记——第六卷(the Adventures Of Harry Richmond — Volume 6) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哈里·里奇蒙德历险记——第六卷(The Adventures of Harry Richmond — Volume 6)

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['hæri] ['rɪtʃmənd]
THE ADVENTURES OF HARRY RICHMOND
这 冒险 的 哈利 里士满

哈里·里士满的冒险

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['merɪdɪθ]
By George Meredith
经过 乔治 梅雷迪思

乔治·梅雷迪思

[bʊk] [sɪks] .
BOOK 6 .
书 6 .

第六册

[ˌɛks'ɛks'naɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

[ai] [siː] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [taɪd] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['kærid] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] [ˌeks 'el] .
I SEE MY FATHER TAKING THE TIDE AND AM CARRIED ON IT MYSELF XL .
我 看 我的 父亲 采取 这 潮 和 是 携带 在 它 我 XL .

我看到我的父亲乘着潮水而行，我也被潮水托起 XL。

[maɪ] ['fɑː.ðərz] ['miːtɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
MY FATHER'S MEETING WITH MY GRANDFATHER XLI .
我的 父亲的 会议 和 我的 祖父 xli .

我父亲与我祖父四十一世的会面。

[kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendə(r)] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [grænd]
COMMENCEMENT OF THE SPLENDOURS AND PERPLEXITIES OF MY FATHER'S GRAND
开始 的 这 辉煌 和 困惑 的 我的 父亲的 盛大
[pə'reɪd] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
PARADE XLII .
游行 xlii .

我父亲盛大游行的辉煌与困惑的开始 第四十二。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʌpɪt] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
THE MARQUIS OF EDBURY AND HIS PUPPET XLIII .
这 侯爵 的 - 和 他的 木偶 四十三 .

埃德伯里侯爵和他的木偶 第四十三章

[ai] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
I BECOME ONE OF THE CHOSEN OF THE NATION XLIV .
我 变得 一 的 这 选定 的 这 国家 xliv .

我成为国家的天选之子 44.

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [mɪ'rækjələsli] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['fɔːtʃuːn]

MY	FATHER	IS	MIRACULOUSLY	RELIEVED	BY	FORTUNE
我的	父亲	是	奇迹般地	松了口气	经过	财富

我父亲奇迹般地摆脱了困境

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn]

CHAPTER	XXXIX
章	xxxix

第三十九章

[ai] [siː] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [taɪd] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['kærid] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self]

I	SEE	MY	FATHER	TAKING	THE	TIDE	AND	AM	CARRIED	ON	IT	MYSELF
我	看	我的	父亲	采取	这	潮	和	是	携带	在	它	我

我看见父亲乘着潮水而行，我也被潮水托起。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['əʊpən] [kɔːt] ,

My	father	stood	in	the	lobby	of	the	Opera	,	holding	a	sort	of	open	court	,
我的	父亲	站立	在	这	大厅	的	这	歌剧	,	保持	一个	种类	的	打开	法庭	,

我父亲站在歌剧院大厅里，像是在公开审问一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['dʒentlmən] [hʌŋ] [raʊnd] [hɪm] ;

it	appeared	to	me	,	for	a	cluster	of	gentlemen	hung	round	him	;
它	出现	到	我	,	为了	一个	簇	的	先生们	悬挂	圆形的	他	;

在我看来，他身边围着一群绅士；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][baʊ; bəʊ][tuː; tə] ['griːtɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	I	had	presently	to	bow	to	greetings	which	were	rather	of	a
和	我	有	目前	到	弓	到	问候	哪个	是	相当	的	一个

[kaɪnd][tuː; tə]['flætə(r)][ˌem 'iː] ,

kind	to	flatter	me	,
种类	到	奉承	我	,

于是我不得不鞠躬回应那些颇具奉承意味的问候。

['liːdɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'spektɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɑːvəld] [æt; ət] .

leading	me	to	presume	that	he	was	respected	as	well	as	marvelled	at	.
领导	我	到	怙	那	他	曾是	受人尊敬	作为	出色地	作为	惊叹不已	在	.

这让我推断，他既受人尊敬，又令人惊叹。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sɑːdʒ(ə)nt] ['wɛdərˌbɜːrn] , ['mɪstə(r)] . ['dʒenɪŋz] , [lɔːd] ['ɔːltən] , [sɜː(r)] [wiːtən] ['sleɪtə(r)] ,

The	names	of	Mr	.	Serjeant	Wedderburn	,	Mr	.	Jennings	,	Lord	Alton	,	Sir	Weeton	Slater	,
这	姓名	的	先生	.	中士	韦德伯恩	,	先生	.	詹宁斯	,	主	奥尔顿	,	先生	威顿	斯莱特	,

韦德伯恩中士先生、詹宁斯先生、奥尔顿勋爵、威顿·斯莱特爵士的名字

['mɪstə(r)] . - ['wɪljəmz] , ['ædmərəl] ['lɑːftəs] , [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] - , [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [strʌk] [maɪ][ɪə(r)] ,

Mr	.	Monterez	Williams	,	Admiral	Loftus	,	the	Earl	of	Witlington	,	were	among	those	which	struck	my	ear	,
先生	.	-	威廉姆斯	,	上将	洛夫图斯	,	这	伯爵	的	-	,	是	之中	那些	哪个	击	我的	耳朵	,

蒙特雷兹·威廉姆斯先生、洛夫图斯海军上将、威特灵顿伯爵等人的名字都给我留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] [gʊd] [wʌnz] .

and	struck	me	as	good	ones	.
和	击	我	作为	好的	一个	.

我觉得这些都是不错的选择。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [pə'si:v] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]['sɪnɪk(ə)l] ['sætl,laɪts] [ɪn] [ði:z] ['dʒentlmən] —
I could not perceive anything of the air of cynical satellites in these gentlemen —
我 可以 不是 感知 任何事物 的 这 空气 的 愤世嫉俗 卫星 在 这些 先生们 —
[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,

我从这些先生身上丝毫感觉不到任何愤世嫉俗的卫星人物的气息——恰恰相反，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɔ:diəli] [ˌdefə'renʃ(ə)l] .
they were cordially deferential .
他们 是 诚挚地 尊重 .

他们表现得彬彬有礼、恭敬有礼。

[ai] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [in'kʌmpəs] [baɪ] [ʌn'daʊtɪd] ['dʒentlmən] ,
I felt that he was encompassed by undoubted gentlemen ,
我 毛毡 那 他 曾是 包括 经过 毫无疑问 先生们 ,

我觉得他身边都是不折不扣的绅士。

[ænd; ənd][maɪ]['wɔ:mə(r)] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [wen] [ai] [bɪ'keɪm] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
and my warmer feelings to my father returned when I became sensible of the
和 我的 更温暖 情怀 到 我的 父亲 返回 什么时候 我 成为 明智的 的 这
['plez(ə)nt] [sweɪ] [hi:; hi] [held] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] ,
pleasant sway he held over the circle ,
令人愉快的 摇摆 他 握住 超过 这 圆圈 ,

当我意识到父亲对我们这个圈子有着令人愉悦的影响力时，我对父亲的温情也重新涌上心头。

[bəuθ][ɪn] ['spi:kɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] .
both in speaking and listening .
两个都 在 请讲 和 聆听 .

口语和听力方面都表现出色。

[hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [smaɪl] [ænd; ənd]['semi] - [dru:p] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] ['redinəs] , [wen]
His sympathetic smile and semi - droop of attention ; his readiness , when
他的 交感神经 微笑 和 半 - 下垂 的 注意力 ; 他的 准备就绪 , 什么时候
[ə'keɪʒ(ə)n] [di'mɑ:nd, -'mænd][ˌaɪ 'ti:] ,
occasion demanded it ,
场合 要求 它 ,

他那充满同情的微笑和略微低垂的注意力；以及他随时准备在需要时挺身而出的态度，

[tu:; tə][hɪt][ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [help][ˌaɪ 'ti:][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [wɜ:d] ;
to hit the key of the subject and help it on with the right word ;
到 打 这 钥匙 的 这 主题 和 帮助 它 在 和 这 正确的 单词 ;

抓住主题的关键，用恰当的词语推动主题发展；

[hɪz; ɪz][eə(r)][ɒv; əv] [ˌʌnəb'tru:sɪv] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] ;
his air of unobtrusive appreciation ;
他的 空气 的 不引人注目 欣赏 ;

他流露出一种不张扬的欣赏之情；

[hɪz; ɪz] [ˌsensə'bɪlətɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [hɪm]
his sensibility to the moment when the run of conversation depended upon him
他的 感性 到 这 片刻 什么时候 这 跑步 的 对话 取决于 之上 他
— [ʃəʊd] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [ɑ:t] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['dʒi:niəs] ;
— showed inimitable art coming of natural genius ;
— 显示 无比 艺术 未来 的 自然的 天才 ;

他对谈话走向的把握——展现了与生俱来的天赋和无与伦比的艺术才能；

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt] [lu:z] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][su:'pɪərɪə(r)]['mænə(r)][ðə; ði] [waɪl] .
and he did not lose a shade of his superior manner the while .
和 他 做过 不是 失去 一个 阴影 的 他的 优越的 方式 这 尽管 .

然而，他丝毫没有失去他那高人一等的风度。

['mɪstə(r)] . ['sɑːdʒ(ə)nt] ['wɛdərˌbɜːrn] , [prə'feʃənəli] ['vɒljəb(ə)l] , [ə; eɪ] ['laɪvli] ['tɔːkə(r)] , ['brɪmɪŋ] [wɪð]

Mr	.	Serjeant	Wedderburn	,	professionally	voluble	,	a	lively	talker	,	brimming	with
先生	.	中士	韦德伯恩	,	专业地	健谈的	,	一个	热闹	健谈者	,	充满	和

['ænɪkdəʊt] , [bʌt; bət] [tuː] ['spɑːklɪŋ] ,

anecdote	,	but	too	sparkling	,
轶事	,	但	也	闪闪发光	,

韦德伯恩中士先生，专业上滔滔不绝，谈吐生动，轶事趣闻层出不穷，但过于轻浮。

[tuː] [prɒmpt] , [tuː] [fʊl] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['relɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ,

too	prompt	,	too	full	of	personal	relish	of	his	point	,
也	迅速的	,	也	满的	的	个人的	尽情享用	的	他的	观点	,

太急切，太喜欢表达自己的观点，

[θruː] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [ɜː'beɪn] [suː'preməsi; sjuː'preməsi]['ɪntuː] [mɑːkt] [rɪ'liːf] ;

threw	my	father's	urbane	supremacy	into	marked	relief	;
扔	我的	父亲的	彬彬有礼	霸权	进入	标记	宽慰	;

这让我父亲温文尔雅的威严显得格外突出；

[ænd; ənd][səʊ][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['fæʃ(ə)n] [dɪd][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] - , - [ə; eɪ] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n]

and	so	in	another	fashion	did	the	Earl	of	Witlington	,	'	a	youth	in	the	season
和	所以	在	其他	时尚	做过	这	伯爵	的	-	,	-	一个	青年	在	这	季节

[ɒv; əv] [gʌ'fɔː] ,

of	guffaws	,
的	大笑	,

威特灵顿伯爵也以另一种方式如此，他“正值青春年少，却又笑声不断”。

- [æz; əz] - [dɪ'wɪt] [dɪ'skraɪbd] [hɪm] , [huːm] [ə; eɪ][dʒest] [wʊd] [siːz] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] ,

'	as	Jorian	DeWitt	described	him	,	whom	a	jest	would	seize	by	the	throat	,
-	作为	-	德威特	描述	他	,	谁	一个	笑话	会	抢占	经过	这	喉	,

正如乔里安·德威特所描述的那样，一个玩笑就能扼住他的咽喉。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sæplɪŋ] [freɪm] .

shaking	his	sapling	frame	.
摇晃	他的	树苗	框架	.

摇晃着他那幼苗般的身躯。

- [strəul] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['gaʊtɪli] .

Jorian	strolled	up	to	us	goutily	.
-	漫步	向上	到	我们	古伊利	.

乔里安悠闲地走到我们跟前。

[nəʊ] ['efəts] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [wʊd] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] [feɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrepɑː'tiː] ,

No	efforts	of	my	father's	would	induce	him	to	illustrate	his	fame	for	repartee	,
不	努力	的	我的	父亲的	会	诱导	他	到	阐明	他的	名声	为了	妙语连珠	,

我父亲无论如何努力，都无法让他展现他那妙语连珠的名声。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɪ'stæblɪʃt] .

so	it	remained	established	.
所以	它	剩余	已确立的	.

因此它得以保留下来。

- ['veri] ['prɪti] ['wækswɜːk] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [bj'uːtɪz] ['swɪmɪŋ] [baɪ] . -

'	Very	pretty	waxwork	,	'	he	said	to	me	of	our	English	beauties	swimming	by	.	'
-	非常	漂亮的	蜡像	,	-	他	说	到	我	的	我们的	英语	美女	游泳	经过	.	-

“这些蜡像真漂亮，”他指着游过的英国美女们对我说。

[naʊ] , [ðəʊz] ['wɪmɪn] , [jʌŋ] ['rɪtʃmənd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'flæməb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪftɪəθ]

Now	,	those	women	,	young	Richmond	,	if	they	were	inflammable	to	the	fiftieth
现在	,	那些	女性	,	年轻的	里士满	,	如果	他们	是	易燃	到	这	第五十

[dɪ'griː] ,

degree	,
程度	,

现在，那些年轻的里士满女性，如果她们的易燃程度达到五十度，

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fɪftiəθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

that	is	,	if	they	had	the	fiftieth	part	of	a	Frenchwoman	in	them	,
那	是	, 如果	他们	有	这	第五十	部分	的	一个	法国女人	在	他们	,

也就是说，如果他们身上有五十分之一的法国女人血统的话。

[wʊd] [hæv; həv] ['kænvəs] [sə'saɪəti] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [mænz] [ə'kaʊnt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ,

would	have	canvassed	society	on	the	great	man's	account	long	before	this	,
会	有	拉票	社会	在	这	伟大的	男人的	帐户	长的	前	这	,

在此之前很久，人们就会为了这位伟人的名声而向社会各界进行宣传。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] .

and	sent	him	to	the	top	like	a	bubble	.
和	发送	他	到	这	顶部	喜欢	一个	气泡	.

把他像泡沫一样推到了顶峰。

[hiː; hi] [weɪsts] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒn] [ðem; ðəm] .

He	wastes	his	time	on	them	.
他	废物	他的	时间	在	他们	.

他把时间浪费在他们身上。

[ðæt] [fæt] ['wʊmən] [hiːz] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪz] ['vaɪkaʊntəs] ['sɛdli] , [ə; eɪ] ['pɔːsaɪn] ['emprəs] , ['wɪdəʊ] [ɒv; əv]

That	fat	woman	he's	bowing	to	is	Viscountess	Sedley	,	a	porcine	empress	,	widow	of
那	胖的	女士	他是	鞠躬	到	是	子爵夫人	塞德利	,	一个	猪的	皇后	,	寡妇	的

[θriː] ,

three	,
三	,

他鞠躬的那个胖女人是塞德利子爵夫人，一个猪头皇后，三个孩子的寡妇。

[wɪð] [ə; eɪ] ['suːpsɒn] [ɒv; əv] ['bɪgəmi] [tuː; tə] ['fleɪvə(r)] [ðem; ðəm] .

with	a	soupcon	of	bigamy	to	flavour	them	.
和	一个	汤康	的	重婚	到	味道	他们	.

还带有一丝重婚的意味。

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['grəusəz] [ʃɒp] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [təʊld] .

She	mounted	from	a	grocer's	shop	,	I	am	told	.
她	安装	从	一个	杂货店	店铺	,	我	是	讲述	.

据说她是在一家杂货店里骑车上来的。

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [hæz; həz] [dʌn] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['wʊmən] .

Constitution	has	done	everything	for	that	woman	.
宪法	有	完毕	一切	为了	那	女士	.

宪法为那位女性做了很多事。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evriweə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ðə; ði] [wɜːld] !

So	it	will	everywhere	—	it	beats	the	world	!
所以	它	将要	到处	—	它	节拍	这	世界	!

所以它在世界各地都会如此——它胜过世界！

[naʊ] [hiːz] [ɒn] [ɔːl] - [fɔːz] [tuː; tə] ['leɪdi] ['reɪtʃl] [stəʊks] , ['aʊə(r)] [pjʊə(r)] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ;

Now	he's	on	all	-	fours	to	Lady	Rachel	Stokes	,	our	pure	aristocracy	;
现在	他是	在	全部	-	四	到	女士	瑞秋	斯托克斯	,	我们的	纯的	贵族	;

现在他正四肢着地跪拜在瑞秋·斯托克斯夫人——我们纯正的贵族小姐——面前；

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [rɪsk] [æn; ən]

she	walks	as	if	she	were	going	through	a	doorway	,	and	couldn't	risk	an
她	散步	作为	如果	她	是	去	通过	一个	门口	,	和	不能	风险	一个

['aɪlɪd] .

eyelid	.
眼皮	.

她走路的姿态就像要穿过一道门，连眼皮都不敢眨一下。

[ai] - [diː] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['temptɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['æntəni] .

I	'	d	like	to	see	her	tempting	St	.	Anthony	.
我	-	d	喜欢	到	看	她	诱人的	英石	.	安东尼	.

我想看看她如何诱惑圣安东尼。

[ðæts] ['lɪt(ə)l] - [waɪf] :

That's	little	Wreckham's	wife	:
那就是	小的	-	妻子	:

那是小雷克汉姆的妻子：

[ʃiːz] [hæd; həd] [æz; əz] ['meni] [əd'ventʃəz] [æz; əz] [gɪl] [blɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]

she's	had	as	many	adventures	as	Gil	Blas	before	he	entered	the	Duke	of
她是	有	作为	许多	冒险	作为	吉尔	blas	前	他	进入	这	公爵	的

[lɜːməz] ['sɜːvɪs] . -

Lerma's	service	.	'
勒尔马的	服务	.	-

她经历的冒险故事和吉尔·布拉斯在为勒尔马公爵效力之前一样多。

[hiː; hi] [rɪ'vjuːd] ['sevrəl] ['leɪdɪz] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['veri] ['wɪti] [wen] [mə'lɪgnənt] ,

He	reviewed	several	ladies	,	certainly	not	very	witty	when	malignant	,
他	已审核	一些	女士们	,	当然	不是	非常	机智	什么时候	恶性	,

他点评了几位女士，她们恶意攻击时确实谈不上幽默。

[æz; əz] [aɪ] [rɪ'membəd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] .

as	I	remembered	my	father	to	have	said	of	him	.
作为	我	记得	我的	父亲	到	有	说	的	他	.

正如我父亲曾经评价他的那样。

- [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [nəʊz] [ɪg'zæktli] [æt; ət] [wʌn] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]

'	The	style	of	your	Englishwoman	is	to	keep	the	nose	exactly	at	one	elevation
-	这	风格	的	你的	英国女人	是	到	保持	这	鼻子	确切地	在	一	海拔

,

,

,

“英国女性的审美风格是保持鼻子高度完全一致。”

[tuː; tə] [ʃəʊ] [jʊr; jər] [bɔːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

to	show	you're	born	to	it	.
到	展示	你是	出生	到	它	.

证明你天生就是干这行的。

[ðeɪ] [dɛənt] [rʌn] [ə; eɪ] ['gæmət] , [ðiːz] ['wɪmɪn] .

They	daren't	run	a	gamut	,	these	women	.
他们	不敢	跑步	一个	范围	,	这些	女性	.

这些女人不敢放开手脚。

[ðiːz] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['fɪkʃ(ə)n] !

These	Englishwomen	are	a	fiction	!
这些	英国女性	是	一个	小说	!

这些英国女人都是虚构的！

[ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðə; ði] ['nɜːsəri] - [mɪs] ,

The	model	of	them	is	the	nursery	-	miss	,
这	模型	的	他们	是	这	苗圃	-	错过	,

她们的原型是托儿所老师，

[bʌt; bət] ['ðer] [laɪk] [ðə; ði] [nemz] [ɒv; əv] [truː] ['lʌvəz] [kʌt] [ɒn] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] — ['ɔːfli]

but	they're	like	the	names	of	true	lovers	cut	on	the	bark	of	a	tree	—	awfully
但	它们是	喜欢	这	姓名	的	真的	恋人	切	在	这	吠	的	一个	树	—	非常

[stɪf] [ænd; ənd] [ˌlɒŋgɪ'tjuːdən(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [taɪm] .

stiff	and	longitudinal	with	the	advance	of	time	.
僵硬的	和	纵向	和	这	进步	的	时间	.

但它们就像刻在树皮上的真爱恋人的名字——随着时间的流逝，变得僵硬而笔直。

[wɪv] ['aʊə(r)] ['leɪdi] ['dʒezəbel] , [maɪ] [bɔɪ] !

We've	our	Lady	Jezebels	,	my	boy	!
我们已经	我们的	女士	耶洗别	,	我的	男生	!

我们这儿也有耶洗别夫人，孩子！

['ðer] [ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ɔː(r)][ðə; ði] [pə'liːs] , [tuː; tə] [meɪk] [vaɪs] ['hɪdiəs] .

They're	in	the	pay	of	the	bishops	,	or	the	police	,	to	make	vice	hideous	.
它们是	在	这	支付	的	这	主教们	,	或者	这	警察	,	到	制作	副	可怕	.

他们受雇于主教或警察，目的是让罪恶显得极其可憎。

[ðə; ði] [rest] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd] [get] [ðeə(r)] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)]

The	rest	do	the	same	for	virtue	,	and	get	their	pay	for	it	somewhere
这	休息	做	这	相同的	为了	美德	,	和	得到	他们的	支付	为了	它	某处

,

,

,

其他人也出于美德做着同样的事情，并从中获得报酬。

[ai][doʊnt] [daʊt] ; [pə'hæps] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪkʃ(ə)n] .

I	don't	doubt	;	perhaps	from	the	newspapers	,	to	keep	up	the	fiction	.
我	不	怀疑	;	也许	从	这	报纸	,	到	保持	向上	这	小说	.

我毫不怀疑；或许是从报纸上看到的，为了维持这种虚构的故事。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ðiːz] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [hæv; həv]['aɪðə(r)][nəʊ][laɪf][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðem; ðəm] ,

I	tell	you	,	these	Englishwomen	have	either	no	life	at	all	in	them	,
我	告诉	你	,	这些	英国女性	有	任何一个	不	生活	在	全部	在	他们	,

我告诉你，这些英国女人要么根本没有生活，要么就是死气沉沉。

[ɔː(r)] ['ðer] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['ænɪm(ə)l][laɪf] . -

or	they're	nothing	but	animal	life	.	'
或者	它们是	没有什么	但	动物	生活	.	-

或者它们只不过是动物生命而已。

[gæd] , [haʊ] [ðeɪ] ['daɪz(ə)n] [ðəm'selvz] !

Gad	,	how	they	dizen	themselves	!
加德	,	如何	他们	迪森	他们自己	!

天哪，他们怎么能如此自恋！

[ðev] [nəʊ]['ʌðə(r)] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] .

They've	no	other	use	for	their	fingers	.
他们有	不	其他	使用	为了	他们的	手指	.

他们的手指没有其他用途。

[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntriz] ['fraɪtf(ə)l] ! -

The	wealth	of	this	country's	frightful	!	'
这	财富	的	这	该国的	可怕	!	-

这个国家的财富真是惊人！

- [siːmd] [ə'nɔɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'saɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ] ['kʌntrɪˌwɪmɪn] ;

Jorian	seemed	annoyed	that	he	could	not	excite	me	to	defend	my	countrywomen	;
-	似乎	恼怒	那	他	可以	不是	激发	我	到	保卫	我的	乡下妇女	;

乔里安似乎很恼火，因为他没能激起我捍卫同胞妇女的斗志；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sæŋgwɪn]

but	I	had	begun	to	see	that	there	was	no	necessity	for	the	sanguine
但	我	有	开始	到	看	那	那里	曾是	不	必要性	为了	这	乐观

[tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] ['bɪliəs] [ɒn][ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] ,

to	encounter	the	bilious	on	their	behalf	,
到	遇到	这	胆汁	在	他们的	代表	,

但我开始明白，乐观者没有必要为了自己而与悲观者对抗。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][maɪ'self][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi]['krɪtɪk(ə)l] .

and	was	myself	inclined	to	be	critical	.
和	曾是	我	倾斜	到	是	批判的	.

而我自己也倾向于批评。

[bɪ'saɪdz] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,

Besides	I	was	engaged	in	watching	my	father	,
除了	我	曾是	已订婚的	在	观看	我的	父亲	,

此外，我当时正在照看我父亲。

[huːz] ['beərɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [hiː; hi] [ə'kɒstɪd] [dɪd] [nɒt] [dɪs'sætɪsfaɪ] [maɪ]['krɪtɪk(ə)l] [teɪst] ,

whose	bearing	toward	the	ladies	he	accosted	did	not	dissatisfy	my	critical	taste	,
谁	轴承	朝向	这	女士们	他	被骚扰	做过	不是	不满足	我的	批判的	品尝	,

他对待搭讪女士的态度并没有让我这个挑剔的人感到失望。

[ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [fɪəz] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm] [ˌəʊvə'duː][ˌaɪ 'tiː] .

though	I	had	repeated	fears	of	seeing	him	overdo	it	.
尽管	我	有	重复	恐惧	的	看到	他	过度	它	.

尽管我一直担心他会做得过火。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - , [ə; eɪ] ['meri]

He	summoned	me	to	an	introduction	to	the	Countess	Szezedy	,	a	merry
他	被召唤	我	到	一个	介绍	到	这	伯爵夫人	-	,	一个	欢乐

['lɪt(ə)l] [hʌŋ'geərɪən] [deɪm] .

little	Hungarian	dame	.
小的	匈牙利	贵妇人	.

他叫我去见谢泽迪伯爵夫人，一位快乐活泼的匈牙利小妇人。

- [səʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] , ['spiːkɪŋ] ['dʒɜːmən] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]

'	So	,	'	said	she	at	once	,	speaking	German	,	'	you	are	to	marry	the	romantic
-	所以	,	-	说	她	在	一次	,	请讲	德语	,	-	你	是	到	结婚	这	浪漫的

[hed] ,

head	,
头	,

“所以，”她立刻用德语说道，“你要嫁给那个浪漫的头儿了。”

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒ'tɪlɪə] [ɒv; əv] - !

the	Princess	Ottilia	of	Eppenwelzen	!
这	公主	奥蒂莉亚	的	-	!

埃彭韦尔岑的奥蒂莉亚公主！

[aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wel] .

I	know	her	well	.
我	知道	她	出色地	.

我非常了解她。

[aɪ][hæv; həv] [met] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [vi'enə] .

I	have	met	her	in	Vienna	.
我	有	遇见	她	在	维也纳	.

我在维也纳见过她。

['ʃoʊnə] ['ziːlə] , [ænd; ənd] [bʌs] [bliː] !

Schone	Seele	,	and	bas	bleu	!
舍恩	希勒	,	和	基础	蓝色	!

Schone Seele, and bas bleu!

[ɪts] [dʒʌst] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['djuːəl] .

It's	just	those	that	are	won	with	a	duel	.
它是	只是	那些	那	是	韩元	和	一个	决斗	.

只有那些通过决斗赢得的胜利才算数。

[ai] [nəʊ] [prɪns] ['ɒtəʊ] [tuː] . -

I	know	Prince	Otto	too	.	'
我	知道	王子	奥托	也	.	-

我也认识奥托王子。

[ʃiː; ʃi] ['prætl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn]

She	prattled	away	,	and	asked	me	whether	the	marriage	was	to	take	place	in
她	喋喋不休	离开	,	和	问	我	无论	这	婚姻	曾是	到	拿	地方	在

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

the	Summer	.
这	夏天	.

她喋喋不休地说着，问我婚礼是不是要在夏天举行。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [ə'staʊndɪd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

I	was	too	astounded	to	answer	.
我	曾是	也	震惊	到	回答	.

我震惊得说不出话来。

- [nəʊ] [deɪt] [ɪz] [jet] [fɪkst] , - [maɪ]['fɑːðə(r)] [strʌk] [ɪn] .

'	No	date	is	yet	fixed	,	'	my	father	struck	in	.
-	不	日期	是	然而	固定的	,	-	我的	父亲	击	在	.

“日期尚未确定，”父亲插话道。

- [ɪts] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] ['lʌndən] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	It's	the	talk	of	London	,	'	she	said	.
-	它是	这	讲话	的	伦敦	,	-	她	说	.

“这可是伦敦的热门话题，”她说。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'mɑːnd] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['terəb(ə)l]

Before	I	could	demand	explanations	of	my	father	with	regard	to	this	terrible
前	我	可以	要求	解释	的	我的	父亲	和	看待	到	这	糟糕的

['ruːmə(r)] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ɒ'tɪlɪə] ,

rumour	involving	Ottilia	,
谣言	涉及	奥蒂莉亚	,

在我来得及要求父亲就奥蒂莉亚的这个可怕谣言做出解释之前，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['wɪdəʊ] , ['leɪdi] ['sɑːmplmən] , [ə; eɪ] ['griːvəs] ['pɜːs(ə)n]

I	found	myself	in	the	box	of	the	City	widow	,	Lady	Sampleman	,	a	grievous	person
我	成立	我	在	这	盒子	的	这	城市	寡妇	,	女士	采样员	,	一个	严重的	人

,

,
,

我发现自己置身于城市寡妇桑普尔曼夫人的悲痛之中，她是一位悲伤的人。

[ɒv; əv][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] ['bræmbl] - [liːf] , [huːz] [fɜːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] : -

of	the	complexion	of	the	autumnal	bramble	-	leaf	,	whose	first	words	were	:	'
的	这	肤色	的	这	秋季	荆棘	-	叶子	,	谁	第一的	字	是	:	-

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

秋日荆棘叶的肤色，它说的第一句话是：“啊！

[ðə; ði] [jʌŋ] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] !

the	young	suitor	!
这	年轻的	求婚者	!

年轻的求婚者！

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz]['aʊə(r)]['dʒɜːmən] [ˌprɪn'ses] ? -

And	how	is	our	German	princess	?	'
和	如何	是	我们的	德语	公主	?	-

我们的德国公主近况如何?

[ai][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [θiːm] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['prɪnsɪz] [ðæn; ðən]

I	had	to	reply	that	the	theme	was	more	of	German	princes	than
我	有	到	回复	那	这	主题	曾是	更多的	的	德语	王子们	比

[prɪn'sesɪs] [ɪn] ['ɪŋglənd] . -

princesses	in	England	.	'
公主们	在	英格兰	.	-

我不得不回答说，主题更多的是关于德国王子，而不是英国公主。

[əʊ] ! [bʌt; bət] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] — [ʃæl; ʃəl][ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — ['næʃ(ə)nəl] [rɪ'vendʒ]

Oh	!	but	,	'	said	she	,	'	you	are	having	a	—	shall	I	call	it	—	national	revenge
哦	!	但	,	-	说	她	,	-	你	是	拥有	一个	—	将	我	称呼	它	—	国家的	复仇

[ɒn][ðem; ðəm] ?

on	them	?
在	他们	?

“哦！但是，”她说，“你们正在对他们进行——我该称之为——全国性的报复吗？”

" [ai] [wɪl] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [prɪn'sesɪs] , " [sez] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [sed]

"	I	will	take	one	of	your	princesses	,	"	says	you	;	and	as	soon	as	said
"	我	将要	拿	一	的	你的	公主们	,	"	说道	你	;	和	作为	很快	作为	说

[dʌn] !

done	!
完毕	!

“我要带走你们的一位公主，”你说；话音刚落，就做到了！

[aɪm] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] .

I'm	dying	for	a	sight	of	her	portrait	.
我是	垂死	为了	一个	视线	的	她	肖像	.

我非常想看看她的画像。

['kæptɪn] [dɪ'wɪt] [di'klɛə] [hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] — [ai] [miːn] , [hiː; hi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][feə(r)][ænd; ənd][naɪs] ,

Captain	DeWitt	declares	her	heavenly	—	I	mean	,	he	says	she	is	fair	and	nice	,
队长	德威特	声明	她	天上	—	我	意思是	,	他	说道	她	是	公平的	和	好的	,

德威特上尉称赞她美若天仙——我的意思是，他说她漂亮又和蔼可亲。

[kwaɪt] [ə; eɪ]['leɪdi] - [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] !

quite	a	lady	-	that	of	course	!
相当	一个	女士	-	那	的	课程	!

真是个了不起的女士——当然了！

[ænd; ənd]['nevə(r)][maɪnd][hɜː(r); hə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] .

And	never	mind	her	not	being	rich	.
和	绝不	头脑	她	不是	存在	富有的	.

她不富有这一点也无关紧要。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [mætʃ] .

You	can	do	the	decoration	to	the	match	.
你	能	做	这	装饰	到	这	匹配	.

你可以为比赛做装饰。

[hm] , - [ʃiː; ʃi] [pə'ruːz] [maɪ] ['fiːtʃəz] ; - [peɪl] !

H'm	,	'	she	perused	my	features	;	'	pale	!
嗯	,	-	她	仔细阅读	我的	特征	;	-	苍白	!

“嗯，”她仔细打量着我的脸色；“苍白！”

['lʌvlɔːn] ?

Lovelorn	?
失恋的	?

失恋了吗?

[ɪk'skjuːs][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] .

Excuse	an	old	friend	of	your	father's	.
原谅	一个	老的	朋友	的	你的	父亲的	.

请原谅我，我是你父亲的一位老朋友。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] ['əʊldɪst] , [aɪ'd] [seɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [ɪm'pjuːn] .

One	of	his	very	oldest	,	I'd	say	,	if	it	didn't	impugn	.
一	的	他的	非常	最老	,	ID	说	, 如果		它	没有	抨击	.

如果这不构成质疑的话，我想说，这是他最古老的作品之一。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [praʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'laɪəns] .

As	such	,	proud	of	your	alliance	.
作为	这样的	,	自豪的	的	你的	联盟	.

因此，我为你们的联盟感到自豪。

[ai][ˌeɪ 'em] .

I	am	.
我	是	.

我是。

[ai] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['evriweə(r)] — ['evriweə(r)] . -

I	speak	of	it	everywhere	—	everywhere	.	'
我	说话	的	它	到处	—	到处	.	-

我到处都在谈论这件事——到处都在谈论。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['dræmətaɪzd] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒsɪp] .

Here	she	dramatized	the	circulation	of	the	gossip	.
这里	她	戏剧化的	这	循环	的	这	闲话	.

在这里，她生动地描绘了流言蜚语的传播过程。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ?

'	Have	you	heard	the	news	?
-	有	你	听到	这	消息	?

你听说了吗?

[nəʊ] , [wɒt] ?

No	,	what	?
不	,	什么	?

什么?

[fɪts] - ['dʒɔːrdʒɪz] [sʌn] ['mæriz] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [relm] .

Fitz	-	George's	son	marries	a	princess	of	the	German	realm	.
菲茨	-	乔治的	儿子	结婚	一个	公主	的	这	德语	领域	.

菲茨乔治的儿子娶了一位德国公主。

[ɪn'diːd] !

Indeed	!
的确	!

的确!

[truː] [æz; əz]['gɒsp(ə)l] .

True	as	gospel	.
真的	作为	福音	.

千真万确。

[ænd; ənd] [haʊ] [suːn] ?

And	how	soon	?
和	如何	很快	?

多久之后?

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][dɪə(r)] ,

In	a	month	;	and	now	you	will	see	the	dear	,
在	一个	月	;	和	现在	你	将要	看	这	亲爱的	,

一个月后；现在你将会看到亲爱的，

[nɪ'glektɪd] [mæn] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [kɔːt] . . . . -

neglected	man	command	the	Court	.	.	.	.	'
被忽视的	男人	命令	这	法庭	.	.	.	.	-

被忽视的人掌控了法庭.....

[ai] [lʊkt] [æt; ət][maɪ]['fɑːðə(r)] : [ai] [felt] ['staɪflɪŋ] [wɪð] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd][reɪdʒ] .

I	looked	at	my	father	:	I	felt	stifling	with	confusion	and	rage	.
我	看起来	在	我的	父亲	:	我	毛毡	令人窒息	和	困惑	和	愤怒	.

我看着我的父亲，感到困惑和愤怒交织在一起，几乎窒息。

[hiː; hi] [lent] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

He	leant	over	to	her	,
他	倾斜	超过	到	她	,

他俯身靠近她，

[ɪm'pɑːtɪŋ] [sʌm; səm] [ɪk'stætɪk] [njuːz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] ['hævɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn]

imparting	some	ecstatic	news	about	a	great	lady	having	determined	to	call	on
传授	一些	欣喜若狂	消息	关于	一个	伟大的	女士	拥有	决定	到	称呼	在

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [grænd] [bɔːl] ,

her	to	regulate	the	affairs	of	an	approaching	grand	Ball	,
她	到	调节	这	事务	的	一个	接近	盛大	球	,

她带来了一个令人欣喜的消息：一位伟大的女士决定邀请她来掌管即将举行的一场盛大舞会的各项事宜。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] .

and	under	cover	of	this	we	escaped	.
和	在下面	覆盖	的	这	我们	逃脱	.

我们趁此机会逃脱了。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] , - [sed] [hiː; hi] , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] ,

' If	it	were	not	,	' said	he	,	' for	the	Chassediane	—	you	are	aware	,
- 如果	它	是	不是	,	- 说	他	,	- 为了	这	-	—	你	是	意识到的	,

['rɪtʃi] ,

Richie	,
里奇	,

“如果不是，”他说，“为了查塞迪安——你知道的，里奇，

[pɔː(r); pʊə(r)] - [ɪz] [lɒst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? — [hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kwɪksɪlvə(r)]

poor	Jorian	is	lost	to	her	?	—	he	has	fallen	at	her	quicksilver
贫穷的	-	是	丢失的	到	她	?	—	他	有	倒下	在	她	水银

[fiːt] .

feet	.
脚	.

可怜的乔里安被她迷住了？——他拜倒在她那如水银般灵巧的脚下。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ɪn] ['lʌndən] .

She	is	now	in	London	.
她	是	现在	在	伦敦	.

她现在在伦敦。

[hɑːf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] ['ɪnkʌm] [ɪk'spendɪd] [ɪn] ['bukeiz] !

Half	the	poor	fellow's	income	expended	in	bouquets	!
一半	这	贫穷的	同伴们	收入	已支出	在	花束	!

这个可怜的人一半的收入都花在了买花束上！

[hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] - , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑːt]

Her	portrait	,	in	the	character	of	the	widow	Lefourbe	,	has	become	a	part
她	肖像	,	在	这	特点	的	这	寡妇	-	,	有	变得	一个	部分

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] ;

of	his	dressing	apparatus	;
的	他的	敷料	设备	;

她的肖像，以寡妇勒福布的形象出现，成为了他梳妆台的一部分；

[hiː; hi] [ʃɑːvz] ['frʌntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪbɪl] .

he	shaves	fronting	her	playbill	.
他	剃须	正面	她	海报	.

他刮胡子，站在她的节目单前面。

[hɪz; ɪz][fɜːst]['riːəl] [əˈfeə(r)] [diː] [kɜːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['fɔːti] - [faɪv] !

His	first	real	affaire	de	coeur	,	and	he	is	forty	-	five	!
他的	第一的	真实的	事件	德	心脏	,	和	他	是	四十	-	五	!

他的第一次真正意义上的恋爱，而他已经四十五岁了！

[səʊ][hiː; hi][ɪz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

So	he	is	taken	in	the	stomach	.
所以	他	是	已采取	在	这	胃	.

所以他被吞进了肚子里。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [lʌv] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['mælədi] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .

That	is	why	love	is	such	a	dangerous	malady	for	middle	age	.
那	是	为什么	爱	是	这样的	一个	危险的	弊病	为了	中间	年龄	.

这就是为什么爱情对中年人来说是一种危险的疾病。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['dʒeni] - , ['aʊə(r)] ['sɑːmplmən] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

As	I	said	,	but	for	Jenny	Chassediane	,	our	Sampleman	would	be	the
作为	我	说	,	但	为了	珍妮	-	,	我们的	采样员	会	是	这

['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)] - .

fortune	for	Jorian	.
财富	为了	-	.

正如我所说，但如果不是因为 Jenny Chassediane，我们的 Sampleman 将会是 Jorian 的幸运。

[aɪ][hæv; həv] [hint] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][bəuθ][saɪdz] .

I	have	hinted	it	on	both	sides	.
我	有	暗示	它	在	两个都	侧面	.

我已经在双方都暗示过了。

['wɪmɪn] , ['rɪtʃi] ,

Women	,	Richie	,
女性	,	里奇	,

女人，里奇，

[ɑː(r); ə(r)] ['klevər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [lɔːd] ['nelsn] [ɪn][nɒt] ['siːɪŋ] [wɒt] [ðeə(r)] [ˌinkli'neiʃən]

are	cleverer	than	the	illustrious	Lord	Nelson	in	not	seeing	what	their	inclinations
是	更聪明	比	这	杰出	主	纳尔逊	在	不是	看到	什么	他们的	倾向

[dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [siː] ,

decline	to	see	,
衰退	到	看	,

他们比杰出的纳尔逊勋爵更聪明，因为他们看不到自己出于本能而不愿看到的东西。

[ænd; ənd] - [wʊd] [duː; də][ˌem 'iː] ['eni] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪk'sept] [ðæt] [wʌn] .

and	Jorian	would	do	me	any	service	in	the	world	except	that	one	.
和	-	会	做	我	任何	服务	在	这	世界	除了	那	一	.

乔里安愿意为我做任何事，唯独这件事除外。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['restləs] , [maɪ][sʌn] ? -

You	are	restless	,	my	son	?	'
你	是	不安	,	我的	儿子	?	-

孩子，你坐立不安吗?

[aɪ] [begd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][weɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ˌaʊt'saɪd] .

I	begged	permission	to	quit	the	house	,	and	wait	for	him	outside	.
我	乞求	允许	到	辞职	这	房子	,	和	等待	为了	他	外部	.

我恳求允许我离开房子，在外面等他。

[hiː; hi] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [begd] [ˌem 'iː][məʊst] ['ɜːdʒəntli] [tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə]

He	,	in	return	,	begged	me	most	urgently	to	allow	myself	to	be	introduced	to
他	,	在	返回	,	乞求	我	最多	紧急	到	允许	我	到	是	介绍	到

['leɪdi] - ,

Lady	Edbury	,
女士	-	,

作为回报，他恳切地请求我让他介绍我认识埃德伯里夫人。

[ðə; ði] ['stepmʌðə(r)] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['destrɪə(r)] , [naʊ] ['mɑ:kwɪs] [ɒv; əv] - ; [ænd; ənd] , ['ju:zɪŋ]

the	stepmother	of	Lord	Destrier	,	now	Marquis	of	Edbury	;	and	,	using
这	后妈	的	主	骏马	,	现在	侯爵	的	-	;	和	,	使用

[ˌkɒnvə'seɪʃənl] ['preʃə(r)] ,

conversational	pressure	,
对话	压力	,

她是德斯特里尔勋爵（现为埃德伯里侯爵）的继母；并且，通过谈话施压，

[hi:; hi] [ə'dʒʊəd] [ˌem 'i:] [nɒt] [tu:; tə] [slaɪt] [ðɪs] ['leɪdi] , ['ædɪŋ] , [wɪð] [mɔ:(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

he	adjured	me	not	to	slight	this	lady	,	adding	,	with	more	significance	than	the
他	受伤	我	不是	到	轻微	这	女士	,	添加	,	和	更多的	意义	比	这

[wɜ:dz] [kən'veɪd] ,

words	conveyed	,
字	传递	,

他告诫我不要怠慢这位女士，并补充道（其含义远比言语本身更为深远）：

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [taɪd] , ['rɪtʃi] . -

'	I	am	taking	the	tide	,	Richie	.	'
-	我	是	采取	这	潮	,	里奇	.	-

“我要顺流而下，里奇。”

[ðə; ði] [taɪd] [tʊk] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [baʊd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ɪm'presɪv] ['læŋgə(r)] ,

The	tide	took	me	,	and	I	bowed	to	a	lady	of	impressive	languor	,
这	潮	采取	我	,	和	我	鞠躬	到	一个	女士	的	感人的	倦怠	,

潮水将我带走，我向一位姿态慵懒却令人印象深刻的女士鞠躬致意。

[peɪl] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [wɪð] ['plez(ə)nt] ['mænəz] , ['ʃəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [ɪn] ['aʊtlaɪn] , [laɪk]

pale	and	young	,	with	pleasant	manners	,	showing	her	character	in	outline	,	like
苍白	和	年轻的	,	和	令人愉快的	礼仪	,	显示	她	特点	在	大纲	,	喜欢

[ə; eɪ] [glʌv] [ɒn] [ðə; ði] [hænd] ,

a	glove	on	the	hand	,
一个	手套	在	这	手	,

面色苍白，年轻貌美，举止优雅，轮廓分明，如同手套戴在手上一般。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts] ['kwɒlətɪ] .

but	little	of	its	quality	.
但	小的	的	它是	质量	.

但质量却很差。

[ʃi:; ʃi] [ə'kju:zd] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [də'rekt] [frɒm; frəm] - [ðæt] ['pɜ:rsənz] - [bɒks] .

She	accused	my	father	of	coming	direct	from	'	that	person's	'	box	.
她	被告	我的	父亲	的	未来	直接的	从	-	那	人的	-	盒子	.

她指责我父亲直接从“那个人”的箱子里出来。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] ['nevə(r)] [fə'sʊk] [əʊld] [frendz] .

He	replied	that	he	never	forsook	old	friends	.
他	回复	那	他	绝不	放弃	老的	朋友们	.

他回答说，他从未抛弃过老朋友。

- [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , - [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .

'	You	should	,	'	was	her	rejoinder	.
-	你	应该	,	-	曾是	她	回复	.

“你应该这么做，”她回答道。

[ˌaɪ 'ti:] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] [feɪts] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [θred]

It	suggested	to	me	an	image	of	one	of	the	sister	Fates	cutting	a	thread
它	建议	到	我	一个	图像	的	一	的	这	姐姐	命运	切割	一个	线

.

.
.

它让我联想到命运三女神中的一位正在剪断线的画面。

[maɪ] [hɑːt] [sæŋk] [wen] , [frɒm; frəm] ['leɪdi] - [tuː] , [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] ['dʒɜːməni]

My	heart	sank	when	,	from	Lady	Edbury	too	,	I	heard	the	allusion	to	Germany
我的	心	沉没	什么时候	,	从	女士	-	也	,	我	听到	这	典故	到	德国

[ænd; ənd] [ɪts] [ˌprɪn'ses] .

and	its	princess	.
和	它是	公主	.

当我从埃德伯里夫人口中听到提到德国及其公主时，我的心一下子沉了下去。

- [sʌm; səm] [wʌn] [təʊld] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɑːk] ? -

'	Some	one	told	me	she	was	dark	?	'
-	一些	一	讲述	我	她	曾是	黑暗的	?	-

有人跟我说她肤色较深?

- [blɒnd] , - [maɪ] ['fɑːðə(r)] [kə'rektɪd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .

'	Blonde	,	'	my	father	corrected	the	report	.
-	金发	,	-	我的	父亲	已更正	这	报告	.

“金发女郎，”我父亲纠正报道说。

['leɪdi] - - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪŋgjələ(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə]

Lady	Edbury	'	thought	it	singular	for	a	German	woman	of	the	Blood	to
女士	-	-	想法	它	单数	为了	一个	德语	女士	的	这	血	到

[biː; bi] [ə; eɪ] [bruː'net] .

be	a	brunette	.
是	一个	棕发	.

埃德伯里夫人认为，一个拥有血统的德国女人是棕发，这很奇特。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [dɑːk] ['mɪkstʃə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [pə'tɪkjələli] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] .

They	had	not	much	dark	mixture	among	them	,	particularly	in	the	North	.
他们	有	不是	很多	黑暗的	混合物	之中	他们	,	特别	在	这	北	.

他们当中肤色较深的人不多，尤其是在北方。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ?

Her	name	?
她	姓名	?

她叫什么名字?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] . -

She	had	forgotten	the	name	of	the	princess	.	'
她	有	被遗忘的	这	姓名	的	这	公主	.	-

她忘记了公主的名字。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [rɪ'piːtɪd] : - [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒ'tɪliə] , [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] - -

My	father	repeated	:	'	The	Princess	Ottilia	,	Princess	of	Eppenwelzen	-
我的	父亲	重复	:	-	这	公主	奥蒂莉亚	,	公主	的	-	-

我父亲重复道：“奥蒂莉亚公主，埃彭韦尔岑公主——”

- . -

Sarkeld	.	'
-	.	-

萨克尔德。

- [bruː'net] , [juː; jʊ] [seɪ] ? -

'	Brunette	,	you	say	?	'
-	黑发	,	你	说	?	-

“你说她是棕发女郎？”

- [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [blɒnd] . -

'	The	purest	blonde	.	'
-	这	最纯净的	金发	.	-

“最纯正的金发女郎。”

- [ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] ? -

'	A	complexion	?	'
-	一个	肤色	?	-

“肤色？”

- [ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dæz(ə)l] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ! -

'	A	complexion	to	dazzle	the	righteous	!	'
-	一个	肤色	到	炫	这	正义	!	-

“美得连正义之士都会为之倾倒！”

['leɪdi] - [θruː] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [glɑːns] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] : - [ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə]

Lady	Edbury	threw	a	flying	glance	in	a	mirror	:	'	The	unrighteous	you	leave	to
女士	-	扔	一个	飞行	瞥一眼	在	一个	镜子	:	-	这	不义的	你	离开	到

[ˌjuː 'es] [ðen] ? -

us	then	?	'
我们	然后	?	-

埃德伯里夫人对着镜子飞快地瞥了一眼：“那么，你们留给我们的，是这些不义之人吗？”

[ðeɪ] ['bændɪd] [ðə; ði] ['wɪərɪfʊl] ['ʃʌtlkɒk] [ɒv; əv] ['gæləntri] .

They	bandied	the	weariful	shuttlecock	of	gallantry	.
他们	班迪	这	疲惫的	羽毛球	的	英勇	.

他们像挥舞着疲惫的羽毛球，传递着英勇无畏的精神。

[aɪ] [baʊd] [ænd; ənd] [fled] .

I	bowed	and	fled	.
我	鞠躬	和	逃亡	.

我鞠躬后逃走了。

[maɪ] [ɪk'skjuːs] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] ['ʌnə] - [ɪn] [æn; ən] ['ʌpə(r)] [tɪə(r)] [ɒv; əv] ['bɒksɪz] ,

My	excuse	was	that	I	had	seen	Anna	Penrhys	in	an	upper	tier	of	boxes	,
我的	原谅	曾是	那	我	有	已见	安娜	-	在	一个	上	层级	的	盒子	,

我的借口是，我在上层包厢看到了安娜·彭里斯。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , ['daʊtɪŋ] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['welkəm] .

and	I	made	my	way	to	her	,	doubting	how	I	should	be	welcomed	.
和	我	制成	我的	方式	到	她	,	怀疑	如何	我	应该	是	欢迎	.

于是我走向她，心里忐忑不安，不知道她会如何迎接我。

- [ðə; ði] ['hæpi] ['wʊmən] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [ˌprɪn'ses] , [wiː; wi] [hɪə(r)] ! -

'	The	happy	woman	is	a	German	princess	,	we	hear	!	'
-	这	快乐的	女士	是	一个	德语	公主	,	我们	听到	!	-

“我们听说，这位幸福的女士是一位德国公主！”

[ʃiː; ʃi] [set] [ˌem 'iː] ['ʃɪvərɪŋ] .

she	set	me	shivering	.
她	放	我	瑟瑟发抖	.

她让我不寒而栗。

[hɜː(r); hə(r)] ['welkəm] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ˌʌnrɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] ['frendli] .

Her	welcome	was	perfectly	unreserved	and	friendly	.
她	欢迎	曾是	完美	毫无保留	和	友好的	.

她热情友好，毫无保留地欢迎了她。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [huːz] [bɒks] [aɪ] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] ,

She	asked	the	name	of	the	lady	whose	box	I	had	quitted	,
她	问	这	姓名	的	这	女士	谁	盒子	我	有	辞职	,

她问我之前留下的箱子属于哪位女士，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['bendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒprə] - [glɑːs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [sed] , [wɪð]

and	after	bending	her	opera	-	glass	on	it	for	a	moment	,	said	,	with
和	后	弯曲	她	歌剧	-	玻璃	在	它	为了	一个	片刻	,	说	,	和

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [eə(r)][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

a	certain	air	of	satisfaction	,
一个	肯定	空气	的	满意	,

她用歌剧望远镜对着它看了一会儿，然后带着几分满意的神情说道：

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [jʌŋ] - ; [wɪtʃ] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [ges] [ðæt] ['leɪdi] - [wɒz; wəz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi]

'	She	is	young	'	;	which	led	me	to	guess	that	Lady	Edbury	was	reputed	to	be
-	她	是	年轻的	-	;	哪个	引领	我	到	猜测	那	女士	-	曾是	知名	到	是

['ænəz] [sək'sesə(r)] ;

Anna's	successor	;
安娜的	接班人	;

“她很年轻”；这让我猜测埃德伯里夫人被认为是安娜的继任者；

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði]['lætə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['flætəd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrmərz] [juːθ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

but	why	the	latter	should	be	flattered	by	the	former's	youth	was	one	of	the
但	为什么	这	后者	应该	是	受宠若惊	经过	这	前任的	青年	曾是	一	的	这

['mɪstəriz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðen] .

mysteries	for	me	then	.
谜团	为了	我	然后	.

但为什么后者会因前者的年轻而感到受宠若惊，这在当时是我不明白的一个谜。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [neɪm] .

Her	aunt	was	awakened	from	sleep	by	the	mention	of	my	name	.
她	阿姨	曾是	觉醒	从	睡觉	经过	这	提到	的	我的	姓名	.

听到我的名字，她姑姑从睡梦中惊醒了。

- [ɪz][ðə; ði][mæn][hɪə(r)] ? -

'	Is	the	man	here	?	'
-	是	这	男人	这里	?	-

“那个人在这里吗？”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['stɑrtɪŋ] .

she	exclaimed	,	starting	.
她	惊呼	,	开始	.

她惊呼一声，开始行动。

['ʌnə] [smaɪld] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , ['seɪɪŋ] ,

Anna	smiled	,	and	talked	to	me	of	my	father	,	saying	,
安娜	微笑	,	和	谈话	到	我	的	我的	父亲	,	说	,

安娜笑了笑，跟我谈起我的父亲，说道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

that	she	was	glad	to	see	me	at	his	right	hand	,
那	她	曾是	高兴的	到	看	我	在	他的	正确的	手	,

她很高兴看到我站在他右边，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd]['bæt(ə)l][tuː; tə] [faɪt] .

for	he	had	a	hard	battle	to	fight	.
为了	他	有	一个	难的	战斗	到	斗争	.

因为他要打一场艰苦的仗。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [ə'fekʃənət] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] ;

She	spoke	of	him	with	affectionate	interest	in	his	fortunes	;
她	辐	的	他	和	亲热	兴趣	在	他的	财富	;

她满怀深情地谈起他的境遇；

[nəʊ]['betə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti][æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜːz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n]

no	better	proof	of	his	generosity	as	well	as	hers	could	have	been	given
不	更好的	证明	的	他的	慷慨	作为	出色地	作为	她的	可以	有	到过	给定

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

没有什么比这更能证明他和她一样慷慨大方了。

[ai] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['hɑːtɪli] [ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['letɪŋ] ['aʊə(r)] ['ɪntɪməsi] [drɒp] ,

I	promised	her	heartily	I	would	not	be	guilty	of	letting	our	intimacy	drop	,
我	承诺	她	衷心地	我	会	不是	是	有罪的	的	出租	我们的	亲密关系	降低	,

我向她郑重承诺，我绝不会让我们的亲密关系疏远。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [krʌʃ] - [ruːm] ,

and	handed	the	ladies	down	to	the	crush	-	room	,
和	递交	这	女士们	向下	到	这	压碎	-	房间	,

然后把女囚们送到隔离室，

[weə(r)] [ai] [sɔː] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['liːdɪŋ] ['leɪdi] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] , [mʌtʃ] [əb'zɜːvd] .

where	I	saw	my	father	leading	Lady	Edbury	to	her	carriage	,	much	observed	.
在哪里	我	锯	我的	父亲	领导	女士	-	到	她	运输	,	很多	观察到	.

我看到父亲牵着埃德伯里夫人走向她的马车，这一幕引起了很多人的注意。

['destrɪə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːkwɪs] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)]

Destrier	,	the	young	marquis	,	coming	in	to	meet	the	procession	from	other
骏马	,	这	年轻的	侯爵	,	未来	在	到	见面	这	游行	从	其他

[hɔːnt] ,

haunts	,
闹鬼的地方	,

年轻的侯爵德斯特里尔从其他地方赶来迎接队伍，

[lɪŋkt] [hɪz; ɪz][ɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] - , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv]

linked	his	arm	to	his	friend	Witlington's	,	and	said	something	in	my	hearing	of
链接	他的	手臂	到	他的	朋友	-	,	和	说	某物	在	我的	听力	的

[əʊld] - [djuːk] [fɪts] ,

old	'	Duke	Fitz	,
老的	-	公爵	菲茨	,

他挽着朋友威特林顿的胳膊，在我听见老"杜克·菲茨"说了些什么。

- [wɪtʃ] [prə'vəʊkt] , [ai] ['fænsid] ,

'	which	provoked	,	I	fancied	,
-	哪个	挑衅	,	我	幻想	,

我想，这激起了……

[saɪnz] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['titə] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'lekt]

signs	of	amusement	equivalent	to	tittering	in	a	small	ring	of	the	select
标志	的	娱乐	相等的	到	窃笑	在	一个	小的	戒指	的	这	选择

[ə'sembli] .

assembly	.
集会	.

在少数精选成员中，有人发出类似窃笑的轻笑声。

['leɪdi] - ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [kɔːld] .

Lady	Sampleman's	carriage	was	called	.
女士	-	运输	曾是	称为	.

桑普尔曼夫人的马车被叫来了。

- [ə'nʌðə(r)] ['vɪktɪm] , - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

'	Another	victim	,	'	said	a	voice	.
-	其他	受害者	,	-	说	一个	嗓音	.

"又一个受害者，"一个声音说道。

['ʌnə] - [wɔ:kt] [streɪt] [aʊt] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fʊtmən] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)]

Anna	Penrhys	walked	straight	out	to	find	her	footman	and	carriage	for
安娜	-	步行	直的	出去	到	寻找	她	男仆	和	运输	为了

[hɜ:'self] .

herself	.
她自己	.

安娜·彭里斯径直走出去，去找她的男仆和马车。

[aɪ] [stʊd] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] , ['wʌndərɪŋ] , ['fretɪŋ] , [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['ʌgli]

I	stood	alone	in	the	street	,	wondering	,	fretting	,	filled	with	a	variety	of	ugly
我	站立	独自的	在	这	街道	,	好奇	,	烦躁	,	已填	和	一个	种类	的	丑陋的

[sen'seiʃən] ,

sensations	,
感觉	,

我独自站在街上，思绪万千，焦躁不安，心中充满了各种不愉快的感觉。

[wen] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [dʒɔɪnd] [ˌem 'i:] ['hʌmɪŋ] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒprə] .

when	my	father	joined	me	humming	an	air	of	the	opera	.
什么时候	我的	父亲	加入	我	哼唱	一个	空气	的	这	歌剧	.

这时，父亲哼着歌剧咏叹调加入了我。

- [aɪ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] - , ['rɪtʃi] .

'	I	was	looking	for	Jorian	,	Richie	.
-	我	曾是	寻找	为了	-	,	里奇	.

“我在找乔里安，里奇。”

[hi:; hi] [hæd; həd] ['aʊə(r)] ['sɑ:mplmən] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] .

He	had	our	Sampleman	under	his	charge	.
他	有	我们的	采样员	在下面	他的	收费	.

他负责管理我们的采样员。

[hi:; hi] [ɪz] [ɒf] [tu:; tə] [ðə; ði] - .

He	is	off	to	the	Chassediane	.
他	是	离开	到	这	-	.

他要去查塞迪亚尼修道院了。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地！

[ænd; ənd] [wel] , ['rɪtʃi] , [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðə; ði] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɑ:dɑ:] ?

And	well	,	Richie	,	you	could	not	bear	the	absence	from	your	dada	?
和	出色地	,	里奇	,	你	可以	不是	熊	这	缺席	从	你的	达达	?

里奇，你是不是受不了爸爸不在身边?

[ju:; jʊ] [faɪnd] [ˌem 'i:] [ɪn] [fʊl] [seɪl] [ɒn] [ðə; ði] [taɪd] .

You	find	me	in	full	sail	on	the	tide	.
你	寻找	我	在	满的	帆	在	这	潮	.

你会发现我扬帆起航，乘风破浪。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [həʊm] , [ɪf] ['aʊə(r)] ['fɔ:tʃənz] [dɪ'mɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜ:mən] [ˌprɪnsɪ'pæləti] ,

I	am	at	home	,	if	our	fortunes	demand	it	,	in	a	little	German	principality	,
我	是	在	家	,	如果	我们的	财富	要求	它	,	在	一个	小的	德语	公国	,

如果形势需要，我就待在家里，在一个德国小公国里。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] , - [hi:; hi] [θru:] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] , - [ə; eɪ] [bredθ] [ɪn] ['lʌndən] ;

but	there	is	,	'	he	threw	out	his	chest	,	'	a	breadth	in	London	;
但	那里	是	,	-	他	扔	出去	他的	胸部	,	-	一个	宽度	在	伦敦	;

但是，”他挺起胸膛说，“在伦敦还有一线生机；

['nəʊweə(r)] [els] [duː; də][ai] [briːð] [wɪð] ['æbsəluːt] ['friːdəm] — [səʊ] ['lɑːdʒli] : [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ]

nowhere	else	do	I	breathe	with	absolute	freedom	—	so	largely	:	and	this	is	my
无处	别的	做	我	呼吸	和	绝对	自由	—	所以	很大程度上	:	和	这	是	我的

['bætlfiːld] .

battlefield	.
战场	.

在其他任何地方，我都无法如此自由地呼吸——而这里就是我的战场。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['leɪdi] - [ə'kaʊnts] [juː; jʊ] [kəm'pliːt] ;

By	the	way	,	Lady	Edbury	accounts	you	complete	;
经过	这	方式	,	女士	-	账户	你	完全的	;

顺便问一下，埃德伯里夫人的账目你都完成了；

[wɪtʃ] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [teɪst] .

which	is	no	more	to	say	than	that	she	is	a	woman	of	taste	.
哪个	是	不	更多的	到	说	比	那	她	是	一个	女士	的	品尝	.

这只能说明她是一位有品位的女性。

[ðə; ði] ['ɪnstəns] : [ʃiː; ʃi] ['pɒzətɪvli] [wʊd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [juː; jʊ][weə(r)][ə; eɪ] [dres] - [kəʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]

The	instance	:	she	positively	would	not	notice	that	you	wear	a	dress	-	coat	of	a
这	实例	:	她	积极地	会	不是	注意	那	你	穿	一个	裙子	-	外套	的	一个

['fɒrən] [kʌt] .

foreign	cut	.
外国的	切	.

举例来说：她绝对不会注意到你穿了一件外国款式的礼服外套。

[kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [maɪ]['teɪlə(r)][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ɒn][juː; jʊ] .

Correct	it	to	-	morrow	;	my	tailor	shall	wait	on	you	.
正确的	它	到	-	明天	;	我的	裁缝	将	等待	在	你	.

明天再改正；我的裁缝会为您效劳。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['wʊmən] [hæz; həz] [nɒt] ['teɪkən] [nəʊt]

I	meant	to	point	out	to	you	that	when	a	London	woman	has	not	taken	note
我	意思是	到	观点	出去	到	你	那	什么时候	一个	伦敦	女士	有	不是	已采取	笔记

[ɒv; əv] [ðæt] ,

of	that	,
的	那	,

我想指出的是，当一位伦敦女性没有注意到这一点时，

[ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

the	face	and	the	man	have	made	the	right	impression	on	her	.
这	脸	和	这	男人	有	制成	这	正确的	印象	在	她	.

他的长相和这个人给她留下了深刻的印象。

['rɪtʃi] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [aɪ][hæv; həv][ɪn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] !

Richie	,	dear	boy	,	how	shall	I	speak	the	delight	I	have	in	seeing	you	!
里奇	,	亲爱的	男生	,	如何	将	我	说话	这	喜	我	有	在	看到	你	!

里奇，亲爱的孩子，我该如何表达见到你的喜悦之情呢！

[maɪ] [ɑːm] [ɪn] [jɔːz] , [əʊld] ['rɪtʃi] ! ['strəʊlɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] :

My	arm	in	yours	,	old	Richie	!	strolling	home	from	the	Fashion	:
我的	手臂	在	你的	,	老的	里奇	!	漫步	家	从	这	时尚	:

老里奇，我挽着你的胳膊！从时装周漫步回家：

[ðɪs] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ] [dremt] [ɒv; əv] !

this	seems	to	me	what	I	dreamt	of	!
这	似乎	到	我	什么	我	梦见	的	!

这看起来就像我梦寐以求的那样！

[ɔːl] [ɪn] [saʊnd] [helθ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪndʒ] ?

All	in	sound	health	at	the	Grange	?
全部	在	声音	健康	在	这	农庄	?

格兰奇的所有成员身体都健康吗？

[ʃiː; ʃi] [tuː] , [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ? -

She	too	,	the	best	of	women	?	'
她	也	,	这	最好的	的	女性	?	-

她也是最优秀的女人吗?

- [ai] [hæv; həv] [kʌm] [ɒn] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] ['bɪznəs] , - [ai] [ˌɪntə'pəʊzd] ['briːfli] .

'	I	have	come	on	very	particular	business	,	'	I	interposed	briefly	.
-	我	有	来	在	非常	特别的	商业	,	-	我	插入	简要地	.

“我此行有非常特殊的事情要办,”我简短地插话道。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'laɪv] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['rɪtʃi] ; [spiːk] . -

He	replied	,	'	I	am	alive	to	you	,	Richie	;	speak	.	'
他	回复	,	-	我	是	活	到	你	,	里奇	;	说话	.	-

他回答说:“里奇,你还活着,说吧。”

- [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [hæz; həz] [siːn] [maɪ] ['bæŋkəz] - [bʊk] .

'	The	squire	has	seen	my	bankers	'	book	.
-	这	乡绅	有	已见	我的	银行家	-	书	.

“乡绅看过我的银行账簿了。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪv] [biːn] ['drɔːɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['waɪldli] : [nəʊ] [daʊt] [hiːz] [raɪt] .

He	thinks	I've	been	drawing	rather	wildly	:	no	doubt	he's	right	.
他	思考	我已经	到过	绘画	相当	疯狂地	:	不	怀疑	他是	正确的	.

他认为我的画风比较狂野:毫无疑问,他是对的。

[hiː; hi] ['wɒnts] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

He	wants	some	sort	of	explanation	.
他	想要	一些	种类	的	解释	.

他想要一个解释。

[hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [juː; jʊ] .

He	consents	to	an	interview	with	you	.
他	同意	到	一个	面试	和	你	.

他同意接受你的采访。

[ai] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm] , [sɜː(r)] . -

I	have	come	to	ask	you	to	go	down	to	him	,	sir	.	'
我	有	来	到	问	你	到	去	向下	到	他	,	先生	.	-

先生,我是来请您下去见他一眼的。

- [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['aʊərz] [dɪ'leɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] .

'	To	-	morrow	morning	,	without	an	hour's	delay	,	my	dear	boy	.
-	到	-	明天	早晨	,	没有	一个	小时	延迟	,	我的	亲爱的	男生	.

“明天早上,一个小时之内,我的好孩子。”

['veri] [ə'griːəb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [əʊld] - .

Very	agreeable	will	be	the	sight	of	old	Riversley	.
非常	同意	将要	是	这	视线	的	老的	-	.

看到老里弗斯利的景色,一定会非常令人愉快。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ! -

And	in	the	daylight	!	'
和	在	这	日光	!	-

而且还是白天!

- [hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [æt; ət] - .

'	He	prefers	to	meet	you	at	Bulsted	.
-	他	偏好	到	见面	你	在	-	.

他更喜欢在布尔斯特德与你见面。

['kæptɪn] - ['ɒfəz] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .

Captain	Bulsted	offers	his	house	for	the	purpose	.
队长	-	优惠	他的	房子	为了	这	目的	.

布尔斯特德船长主动提出将自己的房子借用。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [wiː; wi][stænd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'sepʃən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

I	have	to	warn	you	,	sir	,	that	we	stand	in	a	very	exceptional	position	.
我	有	到	警告	你	,	先生	,	那	我们	站立	在	一个	非常	非凡的	位置	.

先生，我必须提醒您，我们正处于一个非常特殊的境地。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] [in'sist] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['rendəd] [tuː; tə][hɪm] . -

The	squire	insists	upon	having	a	full	account	of	the	money	rendered	to	him	.	'
这	乡绅	坚持	之上	拥有	一个	满的	帐户	的	这	钱	渲染	到	他	.	-

乡绅坚持要一份完整的账目，清点他收到的钱款。

- [ai] [ɪn'vaɪt] [hɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] , ['rɪtʃi] .

'	I	invite	him	to	London	,	Richie	.
-	我	邀请	他	到	伦敦	,	里奇	.

“我邀请他来伦敦，里奇。”

[ai][rɪ'fɜː(r)][hɪm][tuː; tə] - [ænd; ənd] ['njuː.sən] .

I	refer	him	to	Dettermain	and	Newson	.
我	参考	他	到	-	和	纽森	.

我建议他咨询德特曼和纽森。

[ai] [rɪ'kwest] [hɪm][tuː; tə] [kəm'pjuːt] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] . -

I	request	him	to	compute	the	value	of	a	princess	.	'
我	要求	他	到	计算	这	价值	的	一个	公主	.	-

我请他计算一下公主的价值。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . -

'	You	are	aware	that	he	will	not	come	to	your	invitation	.	'
-	你	是	意识到的	那	他	将要	不是	来	到	你的	邀请	.	-

“你知道他不会来应邀的。”

- [tel] [ˌem 'iː] , [ðen] , [haʊ] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

'	Tell	me	,	then	,	how	is	he	to	understand	what	I	have	established	by	the
-	告诉	我	,	然后	,	如何	是	他	到	理解	什么	我	有	已确立的	经过	这

[ɪk'spendɪtʃə(r)] , [maɪ] [sʌn] ?

expenditure	,	my	son	?
支出	,	我的	儿子	?

那么，我的儿子，你告诉我，他该如何理解我通过这些支出所建立的一切呢?

[ai][rɪ'fɜː(r)][hɪm][tuː; tə] - [ænd; ənd] ['njuː.sən] . -

I	refer	him	to	Dettermain	and	Newson	.	'
我	参考	他	到	-	和	纽森	.	-

我建议他咨询德特曼和纽森。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sets] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] ['liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] [ɪnv'ɒlvɪŋ]

'	But	you	must	know	that	he	sets	his	face	against	legal	proceedings	involving
-	但	你	必须	知道	那	他	套	他的	脸	反对	合法的	诉讼程序	涉及

[ɪk'spəʊʒə(r)] . -

exposure	.	'
接触	.	-

但你必须知道，他坚决反对任何涉及曝光的法律诉讼。

- [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['rɪtʃi] , [ɪk'spəʊʒə(r)][ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wiː; wi] [kɔːt] .

'	But	surely	,	Richie	,	exposure	is	the	very	thing	we	court	.
-	但	一定	,	里奇	,	接触	是	这	非常	事物	我们	法庭	.

“但是，里奇，我们追求的不正是曝光吗？”

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [ðə; ði][ˌʌn'dʒʌstli] ['triːtɪd] , [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	innocent	,	the	unjustly	treated	,	court	it	.
这	清白的	,	这	不公正的	治疗	,	法庭	它	.

无辜者、受不公正待遇者都渴望得到它。

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɒv; əv][juː ˈes] !

We	would	be	talked	about	;	you	shall	hear	of	us	!
我们	会	是	谈话	关于	;	你	将	听到	的	我们	!

我们将会名扬四海；你们一定会听到我们的消息！

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːgən] [æn; ən] [həˈredɪt(ə)ri] [ˌprɪnˈses] .

And	into	the	bargain	an	hereditary	princess	.
和	进入	这	便宜货	一个	遗传	公主	.

而且，他还得到了一位世袭公主。

[əˈpɒn] [maɪ] [feɪθ] , [ˈmɪstə(r)] . - , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmaɪti] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv] .

Upon	my	faith	,	Mr	.	Beltham	,	I	think	you	have	mighty	little	to	complain	of	.
之上	我的	信仰	,	先生	.	-	,	我	思考	你	有	强大的	小的	到	抱怨	的	.

-
'
-
-

贝尔瑟姆先生，恕我直言，我认为您没什么可抱怨的。

[maɪ][ˈtempə(r)][wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪf] [æt; ət][ðə; ði] [kɜːb] .

My	temper	was	beginning	to	chafe	at	the	curb	.
我的	脾气	曾是	开始	到	摩擦	在	这	抑制	.

我的脾气开始在路边焦躁不安了。

- [æz; əz] [rɪˈgɑːdz] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ˈpɜːsənəli] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv]

'	As	regards	any	feeling	about	the	money	,	personally	,	sir	,	you	know	I	have
-	作为	问候	任何	感觉	关于	这	钱	,	亲自	,	先生	,	你	知道	我	有

[nʌn] .

none	.
没有任何	.

“至于我对钱的任何感受，先生，您知道我个人没有任何感受。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] .

But	I	must	speak	of	one	thing	.
但	我	必须	说话	的	一	事物	.

但我必须说一件事。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [kənˈfes] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈstɒnɪʃmənt] [æz; əz] [griːf] , [ðə; ði]

I	have	heard	to	-	night	,	I	confess	with	as	much	astonishment	as	grief	,	the
我	有	听到	到	-	夜晚	,	我	承认	和	作为	很多	惊讶	作为	悲伤	,	这

[neɪm] . . .

name	.	.	.
姓名	.	.	.

今晚，我听到了这个名字，我既惊讶又悲伤……

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [gest] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][ðə; ði] [prɪnˈsɛsɪz] [neɪm] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd]

I	could	not	have	guessed	that	I	should	hear	the	princess's	name	associated
我	可以	不是	有	猜对了	那	我	应该	听到	这	公主的	姓名	联系

[wɪð] [maɪn] ,

with	mine	,
和	矿	,

我做梦也没想到会听到公主的名字和我的名字联系在一起。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ˈəʊpənli] . -

and	quite	openly	.	'
和	相当	公然	.	-

而且非常公开。

- [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] . -

'	As	a	matter	of	course	.	'
-	作为	一个	事情	的	课程	.	-

“理所当然。”

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ˈweɪvi] [ˈməʊʃn] .

He	nodded	,	and	struck	out	a	hand	in	wavy	motion	.
他	点头	,	和	击	出去	一个	手	在	波浪状	运动	.

他点了点头，并挥动了一下手。

- [wel] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfæməli] ,

'	Well	,	sir	,	if	you	can't	feel	for	her	or	her	family	,
-	出色地	,	先生	,	如果	你	不能	感觉	为了	她	或者	她	家庭	,

“先生，如果您不能对她或她的家人感同身受，

[biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [rɪˈembə(r)] [ðæt] [ai] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [tuː; tə]

be	good	enough	to	think	of	me	,	and	remember	that	I	object	to
是	好的	足够的	到	思考	的	我	,	和	记住	那	我	目的	到

[ˌaɪ ˈtiː] . -

it	.	'
它	.	-

请你体谅一下我，记住我反对这样做。

- [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] , - [sed] [hiː; hi] , ['bɔiəntli] ; - [ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] ,

'	For	you	all	,	'	said	he	,	buoyantly	;	'	I	feel	for	you	all	,
-	为了	你	全部	,	-	说	他	,	轻快地	;	-	我	感觉	为了	你	全部	,

“我为你们所有人感到难过，”他兴高采烈地说，“我为你们所有人感到难过。”

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ækt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] .

and	I	will	act	for	you	all	.
和	我	将要	行为	为了	你	全部	.

我将代表你们所有人行事。

[ai] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] , [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] .

I	bring	the	princess	to	your	arms	,	my	dear	boy	.
我	带来	这	公主	到	你的	武器	,	我的	亲爱的	男生	.

亲爱的孩子，我把公主带到你怀里来。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌem ˈiː] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['daʊri] —

You	have	written	me	word	that	the	squire	gives	her	a	royal	dowry	—
你	有	书面	我	单词	那	这	乡绅	给予	她	一个	皇家	嫁妆	—

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] ?

have	you	not	?
有	你	不是	?

你曾告诉我，那位乡绅给了她一份丰厚的嫁妆——是吗?

[maɪ] [ˌkɒmbɪˈneɪʃnz] [pəˈmɪt] [ɒv; əv] [nəʊ] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

My	combinations	permit	of	no	escape	to	any	one	of	you	.
我的	组合	允许	的	不	逃脱	到	任何	一	的	你	.

我的连招让你们任何人都无处可逃。

[neɪ] , - [tɪz] [dʌn] .

Nay	,	'	tis	done	.
不	,	-	的	完毕	.

不，已经完成了。

[ai] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] — [ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] — [ai] [ækt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

I	think	for	you	—	I	feel	for	you	—	I	act	for	you	.
我	思考	为了	你	—	我	感觉	为了	你	—	我	行为	为了	你	.

我为你思考，我为你感受，我为你行动。

[baɪ] ['hev(ə)n] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['hæpi] !

By	heaven	,	you	shall	be	happy	!
经过	天堂	,	你	将	是	快乐的	!

上天作证，你一定会幸福的!

[saɪ] , ['rɪtʃi] , [saɪ] ; [jɔ:(r); jə(r)]['destəni] [ɪz] [naʊ] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ! -

Sigh	,	Richie	,	sigh	;	your	destiny	is	now	entrusted	to	me	!	'
叹	,	里奇	,	叹	;	你的	命运	是	现在	受托	到	我	!	-

唉，里奇，唉；你的命运现在掌握在我手中了！

- [ai] [ˌdeə'seɪ] [aɪm] ['weɪstɪŋ] [maɪ] [breθ] , [sɜ:(r)] , [bʌt; bət][ai]['prəʊtest] [ə'genst] [fɔ:ls] [pri'tens, 'pri:t-] .

'	I	daresay	I'm	wasting	my	breath	,	sir	,	but	I	protest	against	false	pretences	.
-	我	敢说	我是	浪费	我的	气息	,	先生	,	但	我	反对	反对	错误的	伪装	.

先生，恕我直言，我是在白费口舌，但我反对虚假的伪装。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]

You	know	well	that	you	have	made	use	of	the	princess's	name	for	your
你	知道	出色地	那	你	有	制成	使用	的	这	公主的	姓名	为了	你的

[əʊn] [p'ɜ:pəsɪz] . -

own	purposes	.	'
自己的	目的	.	-

你很清楚，你一直在利用公主的名义达到自己的目的。

- [məʊst] [ɪn'dju:bɪtəbli] , ['rɪtʃi] , [ai][hæv; həv] ; [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [jɔ:z] ?

'	Most	indubitably	,	Richie	,	I	have	;	and	are	they	not	yours	?
-	最多	无疑	,	里奇	,	我	有	;	和	是	他们	不是	你的	?

“毫无疑问，里奇，我有；而且它们不是你的吗？”

[ai][mʌst; məst][hæv; həv]['səʊʃ(ə)l] [ɔ:'θɒrəti] [tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn]['aʊə(r)] [meɪn] ['entəpraɪz] .

I	must	have	social	authority	to	succeed	in	our	main	enterprise	.
我	必须	有	社会的	权威	到	成功	在	我们的	主要的	企业	.

我必须拥有社会权威才能在我们的主要事业中取得成功。

['pɒsəbli] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [neɪm] [sɜ:rvz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['temprəri] [ˌʃændə'lɪə(r)] [tu:; tə][kɑ:st] [laɪt] [ɒn]

Possibly	the	princess's	name	serves	for	a	temporary	chandelier	to	cast	light	on
可能	这	公主的	姓名	服务	为了	一个	暂时的	枝形吊灯	到	投掷	光	在

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

或许公主的名字就像一盏临时的吊灯，照亮我们。

[ʃi:; ʃi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

She	belongs	to	us	.
她	属于	到	我们	.

她属于我们。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [seɪk] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi] ['entəz] ['ɪntu:]['ɔ:də(r)] .

For	her	sake	,	we	are	bringing	the	house	she	enters	into	order	.
为了	她	清酒	,	我们	是	带来	这	房子	她	进入	进入	命令	.

为了她，我们正在把她要入住的房子收拾干净。

[ðʌs] , ['rɪtʃi] , [ai][kʊd; kəd] [tel] ['mɪstə(r)] . - : [ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['mʌni] ,

Thus	,	Richie	,	I	could	tell	Mr	.	Beltham	:	you	and	he	supply	the	money	,
因此	,	里奇	,	我	可以	告诉	先生	.	-	:	你	和	他	供应	这	钱	,

因此，里奇，我可以告诉贝尔瑟姆先生：你和他一起提供资金。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd][ai][ðə; ði] ['enədʒi] , [ðə; ði] [ˊskilfulnis] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	princess	the	name	,	and	I	the	energy	,	the	skilfulness	,	and	the
这	公主	这	姓名	,	和	我	这	活力	,	这	技巧	,	和	这

['estɪməb(ə)l] [kɔ:z] .

estimable	cause	.
可估量的	原因	.

公主是她的名字，而我则是她的精力、技巧和崇高的事业。

[ai] [peɪ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['daʊri] ,

I	pay	the	princess	for	the	use	of	her	name	with	the	dowry	,
我	支付	这	公主	为了	这	使用	的	她	姓名	和	这	嫁妆	,

我以嫁妆的形式支付公主使用她名字的费用。

[wɪtʃ] [ɪz] ['rɔɪəl] ; [aɪ] [peɪ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] , [huː] [ɪz] ['rɔɪəl] [tuː] ;

which	is	royal	;	I	pay	you	with	the	princess	,	who	is	royal	too	;
哪个	是	皇家	;	我	支付	你	和	这	公主	,	WHO	是	皇家	也	;

这是皇室成员；我用公主来支付你的报酬，公主也是皇室成员；

[ænd; ənd][aɪ] , ['rɪtʃi] , [ˌeɪ 'em] [peɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] [məʊst] ['rɔɪəli] .

and	I	,	Richie	,	am	paid	by	your	happiness	most	royally	.
和	我	,	里奇	,	是	有薪酬的	经过	你的	幸福	最多	皇家	.

而我，里奇，则因你们的幸福而获得最大的回报。

[tə'geðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːst] ['kɒntest] [ðæt] [wiː; wi] [wɪn] . — [hɪə(r)] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

Together	,	it	is	past	contest	that	we	win	.	—	Here	,	my	little	one	,	'	he	said	to
一起	,	它	是	过去的	竞赛	那	我们	赢	.	—	这里	,	我的	小的	一	,	-	他	说	到

[ə; eɪ] ['wʊmən] ,

a	woman	,
一个	女士	,

团结一致，我们就能赢得这场过去的比赛。——“来，我的孩子，”他对一个女人说。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][gəʊld]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd] , - [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ][gəʊ]

and	dropped	a	piece	of	gold	into	her	hand	,	'	on	condition	that	you	go
和	掉落	一个	片	的	金子	进入	她	手	,	-	在	状况	那	你	去

[streɪt] [həʊm] . -

straight	home	.	'
直的	家	.	-

然后他把一块金子放在她手里，“条件是你立刻回家。”

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [θæŋkt] [hɪm][ænd; ənd] ['prɒmɪst] .

The	woman	thanked	him	and	promised	.
这	女士	谢谢	他	和	承诺	.

女人向他道谢并答应了他。

- [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [əb'zɜːvɪŋ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [taɪd] [ɒv; əv] [sək'ses] .

'	As	I	was	observing	,	we	are	in	the	very	tide	of	success	.
-	作为	我	曾是	观察	,	我们	是	在	这	非常	潮	的	成功	.

正如我所观察到的，我们正处于成功的浪潮之中。

['kjʊəriəs] !

Curious	!
好奇的	!

好奇的！

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] ['meləŋkəli] .

I	have	a	slight	inclination	to	melancholy	.
我	有	一个	轻微	倾角	到	忧郁	.

我略带忧郁的情绪。

[sək'ses] , ['kwəʊθə] ?

Success	,	quotha	?
成功	,	quotha	?

成功?

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

['hʌndrədz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [peɪst] [ðə; ðɪ][aɪ'dentɪk(ə)l] [weɪ] ['həʊmwəd] [æt; ət] [naɪt] ['ʌndə(r)] [ðiːz]

hundreds	before	us	have	paced	the	identical	way	homeward	at	night	under	these
数百	前	我们	有	踱步	这	完全相同的	方式	回家	在	夜晚	在下面	这些

[læmps] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['mænʃənz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pɑːk] .

lamps	between	the	mansions	and	the	park	.
灯	之间	这	豪宅	和	这	公园	.

在我们之前，成百上千的人曾在夜晚沿着同样的路线，在豪宅和公园之间的灯光下，踏着同样的回家之路。

[ðə; ði][beə(r)] [θɔ:t] [meɪks] [ðem; ðəm][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [laɪn][ɒv; əv] [ˌʌndə'teikə] .

The	bare	thought	makes	them	resemble	a	double	line	of	undertakers	.
这	裸	想法	制作	他们	类似	一个	双倍的	线	的	殡仪员	.

光是想到他们，就让人觉得他们像是两队殡仪员。

[ðə; ði] [tu:m] [ɪz] [daʊn] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðem; ðəm] — ['kɒstli] [ɔ:(r)][nɒt] .

The	tomb	is	down	there	at	the	end	of	them	—	costly	or	not	.
这	墓	是	向下	那里	在	这	结尾	的	他们	—	昂贵	或者	不是	.

陵墓就在它们尽头的下面——无论造价高低。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][fɔ:(r)] , [ɒn][maɪ] ['bɜ:θdeɪ] ,

At	the	age	of	four	,	on	my	birthday	,
在	这	年龄	的	四	,	在	我的	生日	,

四岁那年，在我生日那天，

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [leɪ] [ded] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][bed] .

I	was	informed	that	my	mother	lay	dead	in	her	bed	.
我	曾是	知情的	那	我的	母亲	躺	死的	在	她	床	.

我被告知母亲已经去世，躺在床上。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [nɒt] ['mu:vɪŋ] .

I	remember	to	this	day	my	astonishment	at	her	not	moving	.
我	记住	到	这	天	我的	惊讶	在	她	不是	移动	.

直到今天，我仍然记得她一动不动时我有多么惊讶。

" [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɪz]['brəʊkən] , " [maɪ][əʊld] [nɜ:s] [sed] .

"	Her	heart	is	broken	,	"	my	old	nurse	said	.
"	她	心	是	破碎的	,	"	我的	老的	护士	说	.

“她心都碎了，”我的老护士说。

[tu:; tə][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [ɪn'tækt] .

To	me	she	appeared	intact	.
到	我	她	出现	完好无损的	.

在我看来，她完好无损。

[hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['peɪpəz] ,

Her	sister	took	possession	of	me	,	and	of	her	papers	,
她	姐姐	采取	拥有	的	我	,	和	的	她	文件	,

她的妹妹占有了我，以及她的文件。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] — [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['nju:.sən] —
[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv][bəuθ][maɪ]['peərənts] ;

and	the	wedding	-	ring	—	now	in	the	custody	of	Dettermain	and	Newson	—
和	这	婚礼	-	戒指	—	现在	在	这	保管	的	-	和	纽森	—

together	with	the	portraits	of	both	my	parents	;
一起	和	这	肖像	的	两个都	我的	父母	;

还有那枚结婚戒指——现在由德特曼和纽森保管——以及我父母的画像；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [pɔ:(r); pʊə(r)][səʊl] , [tu:; tə][sə'steɪn] [ˌem 'i:] ,

and	she	,	poor	soul	,	to	sustain	me	,
和	她	,	贫穷的	灵魂	,	到	维持	我	,

而她，可怜的人儿，却要养活我。

[æz; əz][aɪ] ['verɪli] [bɪ'li:v] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][maɪ]['nevə(r)] ['ɑ:skɪŋ] [ʌn'prɒfɪtəbli]

as	I	verily	believe	—	she	had	a	great	idea	of	my	never	asking	unprofitably
作为	我	确实	相信	—	她	有	一个	伟大的	主意	的	我的	绝不	问	无利可图

[fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][laɪf] — [b'ɑ:təd] [ðə; ði][məʊst] [kə'rɒbərətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtɛstɪ'fɪkətɔ:ri]

for	anything	in	life	—	bartered	the	most	corroborative	of	the	testificatory
为了	任何事物	在	生活	—	以物易物	这	最多	佐证	的	这	测试

['dɒkjumənts] ,

documents	,
文件	,

正如我所确信的——她很清楚我这辈子从不无谓地索取任何东西——她交换了最具佐证作用的证词文件。

[wɪtʃ] [wʊd] [naʊ] [meɪk] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][maɪ] [keɪs] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [laɪt] [tɑːsk] .

which	would	now	make	the	establishment	of	my	case	a	comparatively	light	task	.
哪个	会	现在	制作	这	建立	的	我的	案件	一个	比较	光	任务	.

这样一来，我的案件的举证就变得相对容易了。

[hæv; həv][aɪ]['nevə(r)]['spəʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] ?

Have	I	never	spoken	to	you	of	my	boyhood	?
有	我	绝不	说	到	你	的	我的	童年	?

我从未跟你提起过我的童年吗?

[maɪ] [mə'tɜːn(ə)l] ['ʌŋk(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] - ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ˌelə'kjuːʃ(ə)n] .

My	maternal	uncle	was	a	singing	-	master	and	master	of	elocution	.
我的	母体	叔叔	曾是	一个	歌唱	-	掌握	和	掌握	的	演讲	.

我的舅舅是一位声乐教师和演讲大师。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [vɔɪs] .

I	am	indebted	to	him	for	the	cultivation	of	my	voice	.
我	是	负债累累	到	他	为了	这	栽培	的	我的	嗓音	.

我非常感谢他培养了我的歌唱能力。

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪ'fektɪv] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][maɪ] ['sentənsɪz] .

He	taught	me	an	effective	delivery	of	my	sentences	.
他	教授	我	一个	有效的	送货	的	我的	句子	.

他教会了我如何有效地表达句子。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ə; eɪ]

The	English	of	a	book	of	his	called	The	Speaker	is	still	to	my	mind	a
这	英语	的	一个	书	的	他的	称为	这	扬声器	是	仍然	到	我的	头脑	一个

['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['elɪgəns] .

model	of	elegance	.
模型	的	优雅	.

在我看来，他所著的《演说家》一书的英文文笔至今仍是优雅的典范。

[rɪ'mɪtnsiz] [ɒv; əv] ['mʌni] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['kwɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] , [wɪð]

Remittances	of	money	came	to	him	from	an	unknown	quarter	;	and	,	with
汇款	的	钱	来了	到	他	从	一个	未知	四分之一	;	和	,	和

[ə; eɪ] [breɪk] [ɔː(r)] [tuː] ,

a	break	or	two	,
一个	休息	或者	二	,

他收到来自不知名来源的汇款；而且，中间断断续续地，

[hæv; həv] [kʌm] ['evə(r)] [sɪns] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['pɪəriəd] .

have	come	ever	since	up	to	this	period	.
有	来	曾经	自从	向上	到	这	时期	.

从那时起一直延续至今。

[maɪ][əʊld] [nɜːs] - ['hev(ə)n] [bles] [hɜː(r); hə(r)] — [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] .

My	old	nurse	-	heaven	bless	her	—	resumed	the	occupation	of	washing	.
我的	老的	护士	-	天堂	保佑	她	—	恢复	这	职业	的	洗涤	.

我的老护士——愿上帝保佑她——又开始做洗衣的工作了。

[aɪ][hæv; həv] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tʌb] , ['rɪtʃi] ,

I	have	stood	by	her	tub	,	Richie	,
我	有	站立	经过	她	浴缸	,	里奇	,

我一直站在她浴缸旁，里奇。

['bləʊɪŋ] ['bʌbəlz] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['prɔfisiz] [ɒv; əv][maɪ][ɪg'zɔːltɪd] ['fɔːtʃuːn]

blowing	bubbles	and	listening	to	her	prophecies	of	my	exalted	fortune
吹	气泡	和	聆听	到	她	预言	的	我的	崇高	财富

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

for	hours	.
为了	小时	.

我吹着泡泡，听她预言我将拥有多么美好的未来，一听就是几个小时。

[ɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] , [ai] [daʊt] , [ai] ['sɪəriəsli] [daʊt] , [ɪf] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] ['hæpɪə] .

On	my	honour	,	I	doubt	,	I	seriously	doubt	,	if	I	have	ever	been	happier	.
在	我的	荣誉	,	我	怀疑	,	我	严重地	怀疑	,	如果	我	有	曾经	到过	更快乐	.

以我的荣誉起誓，我怀疑，我真的非常怀疑，我是否曾经比现在更快乐过。

[ai] [dɪ'pend] [dʒʌst] [naʊ] — [ai][hæv; həv][tuː; tə] [ə'vaʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] — ['slaɪtli] [ə'pɒn] ['stɪmjələnts] . . .

I	depend	just	now	—	I	have	to	avow	it	to	you	—	slightly	upon	stimulants	. . .
我	依赖	只是	现在	—	我	有	到	承认	它	到	你	—	轻微地	之上	兴奋剂	. . .

我现在——我必须向你坦白——有点依赖兴奋剂.....

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [ɪ'nɒkjuəs] ['kærəktə(r)] .

of	a	perfectly	innocuous	character	.
的	一个	完美	无害的	特点	.

性格完全无害。

['mɪsɪz] . ['wɒdi] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] .

Mrs	.	Waddy	will	allow	me	a	pint	of	champagne	.
太太	.	棍棒	将要	允许	我	一个	品脱	的	香槟酒	.

瓦迪太太会允许我喝一品脱香槟。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['rɪtʃi] — [juː; jʊ] [siː] [ðiːz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['penʃənəz] [ɒv; əv] [maɪn] ,

The	truth	is	,	Richie	—	you	see	these	two	or	three	poor	pensioners	of	mine	,
这	真相	是	,	里奇	—	你	看	这些	二	或者	三	贫穷的	退休人员	的	矿	,

事实是，里奇——你看看我这儿的这两三个可怜的退休老人，

['hoʊni][swɑːt][ˌkjuː juː 'aɪ][mæl][waɪ] [pens] — [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][hæd; həd] [hɑːd] [nems] [θrəʊn] [æt; ət]

honi	soit	qui	mal	y	pense	—	my	mother	has	had	hard	names	thrown	at
霍尼	所以	qui	马尔	是	沉思	—	我的	母亲	有	有	难的	姓名	抛掷	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

honi soit qui mal y pense—我母亲曾被人辱骂。

[ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] [ðiːz] [striːts] [kraɪ] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['vindikeit] .

The	stones	of	these	streets	cry	out	to	me	to	have	her	vindicated	.
这	石头	的	这些	街道	哭	出去	到	我	到	有	她	证明无罪	.

这些街道上的石头都在呼唤我，要为她伸张正义。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['taɪəd] ; [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [maɪ] [waɪn] . -

I	am	not	tired	;	but	I	want	my	wine	.	'
我	是	不是	疲劳的	;	但	我	想	我的	葡萄酒	.	-

我不累，但我想要我的酒。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz]

He	repeated	several	times	before	he	reached	his	housedoor	,	that	he	wanted	his
他	重复	一些	时代	前	他	达到	他的	房门	,	那	他	通缉	他的

[waɪn] ,

wine	,
葡萄酒	,

在走到家门口之前，他反复说了好几遍他要喝酒。

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] [ə'lɑːmɪŋ] .

in	a	manner	to	be	almost	alarming	.
在	一个	方式	到	是	几乎	令人担忧	.

以一种近乎令人震惊的方式。

[hɪz; ɪz] [ʌn'wəʊntɪd] ['efət] [ɒv; əv] ['meməri] , [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][hɪm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

His	unwonted	effort	of	memory	,	the	singular	pictures	of	him	which	it	had
他的	不寻常的	努力	的	记忆	,	这	单数	图片	的	他	哪个	它	有

[flæʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

flashed	before	me	,
闪光灯	前	我	,

他异乎寻常的记忆力，以及在我眼前闪现的他那些独特的画面，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [kəm'pæʃ(ə)n] , [meɪd] [ˌem 'iː] [fə'get] [maɪ] [rɒθ] .

and	a	sort	of	impatient	compassion	,	made	me	forget	my	wrath	.
和	一个	种类	的	不耐烦	同情	,	制成	我	忘记	我的	愤怒	.

一种急切的同情心，让我忘记了我的愤怒。

[aɪ] [sɔː] [hɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'stɒrətɪv] [æt; ət][wʌn] [drɑːft] .

I	saw	him	take	his	restorative	at	one	draught	.
我	锯	他	拿	他的	修复	在	一	草稿	.

我看到他一口气喝下了恢复剂。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] ,

He	lay	down	on	a	sofa	,
他	躺	向下	在	一个	沙发	,

他躺在沙发上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vælɛɪ; 'vælɪt] [druː] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɒf] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [kləʊk] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

and	his	valet	drew	his	boots	off	and	threw	a	cloak	over	him	.
和	他的	代客泊车	画	他的	靴子	离开	和	扔	一个	披风	超过	他	.

他的贴身男仆脱下他的靴子，给他披上一件斗篷。

['laɪɪŋ] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem 'iː] ['geɪli] [gʊd] - [naɪt] .

Lying	there	,	he	wished	me	gaily	good	-	night	.
说谎	那里	,	他	希望	我	兴高采烈地	好的	-	夜晚	.

他躺在那里，兴高采烈地祝我晚安。

['mɪsɪz] . ['wɒdi] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Mrs	.	Waddy	told	me	that	he	had	adopted	this	system	of	sleeping	for	the
太太	.	棍棒	讲述	我	那	他	有	已采用	这	系统	的	睡眠	为了	这

[lɑːst] [mʌnθ] .

last	month	.
最后的	月	.

瓦迪太太告诉我，他上个月开始采用这种睡眠方式。

- [bles] [juː; jʊ] , [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ɒn] [hɪm] [æt; ət] [naɪt] [naʊ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

'	Bless	you	,	as	many	people	call	on	him	at	night	now	as	in	the	day	,
-	保佑	你	,	作为	许多	人们	称呼	在	他	在	夜晚	现在	作为	在	这	天	,

愿神祝福你们，如今夜间呼求他名的人如同白天一样多。

- [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [kə'nekʃn] [wɪð]

'	she	said	;	and	I	was	induced	to	suppose	he	had	some	connection	with
-	她	说	;	和	我	曾是	诱导	到	认为	他	有	一些	联系	和

[ðə; ði] [pres] .

the	Press	.
这	按	.

她说；于是我推测他与新闻界有某种联系。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] [ə'fɜːm] ,

She	had	implicit	faith	in	his	powers	of	constitution	,	and	would	affirm	,
她	有	隐式	信仰	在	他的	权力	的	宪法	,	和	会	确认	,

她对他行使宪法赋予的权力深信不疑，并会予以肯定。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [d'ʌzənz] [huːm] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [hæd; həd] [duːpt] [tuː; tə]

that	he	had	been	the	death	of	dozens	whom	the	attraction	had	duped	to
那	他	有	到过	这	死亡	的	几十个	谁	这	景点	有	受骗	到

['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz]['hæbɪts] .

imitate	his	habits	.
模拟	他的	习惯	.

他害死了数十人，这些人被他的魅力所迷惑，模仿了他的习惯。

- [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] [ɒn][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] . -

'	He	is	now	a	Field	-	Marshal	on	his	campaign	.	'
-	他	是	现在	一个	场地	-	元帅	在	他的	活动	.	-

“他现在是这场战役中的一名陆军元帅。”

[ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

She	betrayed	a	twinkle	of	humour	.
她	背叛	一个	闪烁	的	幽默	.

她眼中闪过一丝幽默。

[hiː; hi][mʌst; məst] [hɪm'self] [hæv; həv] ['feɪvəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðæt] [rɪ'mɑːk] .

He	must	himself	have	favoured	her	with	that	remark	.
他	必须	他自己	有	受青睐	她	和	那	评论	.

那句话一定是他自己说的，算是对她的一种优待。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [dɔː(r)] ['friːkwəntli] ['ʃʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [sə'dʒestid] [ðə; ði]

The	report	of	the	house	-	door	frequently	shutting	in	the	night	suggested	the
这	报告	的	这	房子	-	门	频繁地	关闭	在	这	夜晚	建议	这

['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [eɪdz] - [diː] - [kæmp] .

passage	of	his	aides	-	de	-	camp	.
通道	的	他的	助手	-	德	-	营	.

夜间房屋大门频繁关闭的报告表明，他的副官可能经过那里。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

Early	in	the	morning	,
早期的	在	这	早晨	,

清晨，

[ai] [faʊnd] [hɪm] ['peɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbrəri]

I	found	him	pacing	through	the	open	doors	of	the	dining	-	room	and	the	library
我	成立	他	踱步	通过	这	打开	门	的	这	用餐	-	房间	和	这	图书馆

[dɪk'tet] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] ,

dictating	to	a	secretary	at	a	desk	,
口述	到	一个	秘书	在	一个	桌子	,

我发现他正踱步穿过餐厅和书房敞开的大门，对着办公桌前的秘书口述着什么。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['tɒsɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [nuːsənz] [tʃiːf] [klɑːk] .

now	and	then	tossing	a	word	to	Dettermain	and	Newson's	chief	clerk	.
现在	和	然后	抛掷	一个	单词	到	-	和	纽森	首席	职员	.

时不时地跟德特曼和纽森的首席书记员说句话。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] ['dʒɜːrnl] .

The	floor	was	strewn	with	journals	.
这	地面	曾是	散落的	和	期刊	.

地板上散落着许多期刊。

[hiː; hi][wɔː(r)] ['hesiən] [buːts] ; [ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] [blæk] [kləʊk] [hʌŋ] ['luːsli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

He	wore	Hessian	boots	;	a	voluminous	black	cloak	hung	loosely	from	his	shoulders
他	穿着	黑森	靴子	;	一个	大量的	黑色的	披风	悬挂	松散地	从	他的	肩膀

.

:

.

他穿着黑森军靴；一件宽大的黑色斗篷松松垮垮地披在他的肩上。

- [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['set(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpəz] , - [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)] ['griːtɪŋ] [ˌem 'iː] ,

'	I	am	just	settling	the	evening	papers	,	'	he	said	after	greeting	me	,
-	我	是	只是	安顿	这	晚上	文件	,	-	他	说	后	问候	我	,

“我正在整理晚报，”他跟我打完招呼后说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [fɔː'mæləti] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːmθ] ; [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ædɪd] , - [ðæt] [wɪl]

with	a	show	of	formality	in	his	warmth	;	and	immediately	added	,	'	That	will
和	一个	展示	的	正式	在	他的	温暖	;	和	立即地	额外	,	-	那	将要

[duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːpsən] .

do	,	Mr	.	Jopson	.
做	,	先生	.	乔普森	.

他带着一丝正式的热情，随即补充道：“这样就可以了，乔普森先生。”

[pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [nəʊt] — " ['mɪstə(r)] . ['hæri] [lə'pɛl] ['rɪtʃmənd] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ˌtiː'dʌbljuː'ɛn] - [waɪ] -

Put	in	a	note	—	"	Mr	.	Harry	Lepel	Richmond	of	Riversley	and	Twn	-	y	-
放	在	一个	笔记	—	"	先生	.	哈里	莱佩尔	里士满	的	-	和	镇	-	是	-

[glɑːs] , [maɪ] [sʌn] ,

glas	,	my	son	,
玻璃	,	我的	儿子	,

附上一张纸条——“哈里·莱佩尔·里士满先生，来自里弗斯利和特恩格拉斯，我的儿子，

[teɪks] [nəʊ] [step] [tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] [seɪv] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]

takes	no	step	to	official	distinction	in	his	native	land	save	through	the	ordinary
需要	不	步	到	官方的	区别	在	他的	本国的	土地	节省	通过	这	普通的

[ˌpɑːlə'mentri] ['tʃæn(ə)lz] .

Parliamentary	channels	.
议会	频道	.

除了通过普通的议会渠道外，他没有采取任何措施在祖国获得官方认可。

" [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , ['rɪtʃi] ; ['prez(ə)ntli] .

"	Your	pardon	,	Richie	;	presently	.
"	你的	赦免	,	里奇	;	目前	.

“恕我冒昧，里奇；马上就来。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ri'plaɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] . -

I	am	replying	to	a	morning	paper	.	'
我	是	回复	到	一个	早晨	纸	.	-

我正在回复一份晨报。

- [wʌts] [ðɪs] ?

'	What's	this	?
-	是什么	这	?

这是什么?

[waɪ] [prɪnt] [maɪ] [neɪm] ? -

Why	print	my	name	?	'
为什么	打印	我的	姓名	?	-

为什么要印上我的名字?

[aɪ] [kraɪd] .

I	cried	.
我	哭	.

我哭了。

- ['mɪəli] [ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['erə(r)] .

'	Merely	the	correction	of	an	error	.
-	仅仅	这	更正	的	一个	错误	.

仅仅是纠正一个错误。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] , [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [kleɪm] [nəʊ] ['prɪvəlɪdʒɪz] : [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɑːt]

I	have	to	insist	,	my	dear	boy	,	that	you	claim	no	privileges	:	you	are	apart
我	有	到	坚持	,	我的	亲爱的	男生	,	那	你	宣称	不	特权	:	你	是	除

[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

亲爱的孩子，我必须强调，你不应该享有任何特权：你与他们无关。

['mɪstə(r)] . ['dʒɑːpsən] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] ['mɪnɪts] [dɪ'leɪ] [ɪn] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðæt] .

Mr	.	Jopson	,	I	beseech	you	,	not	a	minute's	delay	in	delivering	that	.
先生	.	乔普森	,	我	恳求	你	,	不是	一个	分钟	延迟	在	运送	那	.

乔普森先生，我恳求您，一分钟都不要耽搁，立即交付。

[fetʃ] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɪntərz] [maɪ] ['pæmflət] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

Fetch	me	from	the	printer's	my	pamphlet	this	afternoon	.
拿来	我	从	这	打印机的	我的	小册子	这	下午	.

今天下午去印刷厂帮我取回我的小册子。

['mɪstə(r)] . ['dʒeɪkəbz] , [maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə] - [ænd; ənd] ['njuː.sən] : [aɪ] [rɪ'kwest]

Mr	.	Jacobs	,	my	compliments	to	Dettermain	and	Newson	:	I	request
先生	.	雅各布斯	,	我的	赞美	到	-	和	纽森	:	我	要求

[ðem; ðəm][tuː; tə]['əʊpən] [prə'siːdɪŋz] [ɪn'stæntə(r)] ,

them	to	open	proceedings	instanter	,
他们	到	打开	诉讼程序	即时	,

雅各布斯先生，请代我向德特曼和纽森问好：我请求他们立即开始审理。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	let	the	world	know	of	it	.
和	让	这	世界	知道	的	它	.

并让全世界都知道这件事。

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['dʒentlmən] . -

Good	-	morning	,	gentlemen	.	'
好的	-	早晨	,	先生们	.	-

早上好，先生们。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [fenst] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [weɪt] [ɒv; əv]

And	now	,	turning	to	me	,	my	father	fenced	me	with	the	whole	weight	of
和	现在	,	转弯	到	我	,	我的	父亲	围栏	我	和	这	所有的	重量	的

[hɪz; ɪz] [sen'tenʃəs] [vɒljʊ'bɪlɪti] ,

his	sententious	volubility	,
他的	有道理的	流动性	,

而现在，父亲转向我，用他那滔滔不绝、充满说教意味的话语将我牢牢地束缚住。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .

which	was	the	force	of	a	river	.
哪个	曾是	这	力量	的	一个	河	.

那力量堪比河流。

[waɪ] [dɪd][maɪ] [neɪm] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] ?

Why	did	my	name	appear	in	the	papers	?
为什么	做过	我的	姓名	出现	在	这	文件	?

为什么我的名字会出现在报纸上?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] .

Because	I	was	his	son	.
因为	我	曾是	他的	儿子	.

因为我是他的儿子。

[bʌt; bət][hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['keəfəli] ['sepəreɪtɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['pʌblɪk]

But	he	assured	me	that	he	carefully	separated	me	from	public
但	他	保证	我	那	他	小心	分开	我	从	民众

[kəm'pænjənʃɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] ,

companionship	with	his	fortunes	,
友谊	和	他的	财富	,

但他向我保证，他已谨慎地将我与他的财产公开往来隔离开来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][pleɪn] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]

and	placed	me	on	the	side	of	my	grandfather	,	as	a	plain	gentleman	of
和	放置	我	在	这	边	的	我的	祖父	,	作为	一个	清楚的	绅士	的

['ɪŋgləndˌ] ,

England	,
英格兰	,

并将我置于我祖父那边，把我当作一位普通的英国绅士。

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][kə'lɒs(ə)l] [welθ] ['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

the	heir	of	the	most	colossal	wealth	possible	in	the	country	.
这	继承人	的	这	最多	庞大	财富	可能的	在	这	国家	.

他是全国最富有的财富的继承人。

- [ai][dɪs] - ['soʊʃiˌeɪt][juː; jʊ][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , ['rɪtʃi] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] ?

'	I	dis	-	sociate	you	from	me	,	Richie	,	do	you	see	?
-	我	迪斯	-	协会	你	从	我	,	里奇	,	做	你	看	?

“里奇，我断绝与你的关系，你明白吗？”

[ai] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] , [ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] , [liːn] [ɒn][ˌem 'iː] .

I	cause	it	to	be	declared	that	you	need	,	on	no	account	,	lean	on	me	.
我	原因	它	到	是	声明	那	你	需要	,	在	不	帐户	,	倾斜	在	我	.

我特此声明，你无论如何都不需要依靠我。

['dʒɑːpsən] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] ['pæmflət] — [maɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [raɪts] — [tuː; tə] [pə'ruːz] .

Jopson	will	bring	you	my	pamphlet	—	my	Declaration	of	Rights	—	to	peruse	.
乔普森	将要	带来	你	我的	小册子	—	我的	宣言	的	权利	—	到	仔细阅读	.

乔普森会把我的小册子——我的权利宣言——带给你仔细阅读。

[ɪn][ðə; ði] [pres] , [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [æt; ət] [lɔː] , [ænd; ənd][ɒn]['səʊʃ(ə)l] [graʊnd] , [ai] [miːt] [ðə; ði]

In	the	Press	,	in	Literature	,	at	Law	,	and	on	social	ground	,	I	meet	the
在	这	按	,	在	文学	,	在	法律	,	和	在	社会的	地面	,	我	见面	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

在报刊、文学界、法律界和社会领域，我都会遇到敌人。

[ænd; ənd][ai] [kleɪm] [maɪ] [əʊn] ; [baɪ] ['hev(ə)n] , [ai][duː; də] !

and	I	claim	my	own	;	by	heaven	,	I	do	!
和	我	宣称	我的	自己的	;	经过	天堂	,	我	做	!

我声称这是我自己的；我发誓，我的确如此！

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'strækʃn] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː]

And	I	will	down	to	the	squire	for	a	distraction	,	if	you	esteem	it
和	我	将要	向下	到	这	乡绅	为了	一个	分心	,	如果	你	尊重	它

['nesəsəri] , ['sɜːt(ə)nli] .

necessary	,	certainly	.
必要的	,	当然	.

如果您认为有必要，我当然可以去乡绅那里找人分散一下注意力。

[hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] .

Half	-	a	-	dozen	.
一半	-	一个	-	打	.

六个。

[wɜːdz] [tuː; tə][hɪm] .

words	to	him	.
字	到	他	.

对他说的话。

[waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [meɪn'teɪn] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

Why	,	do	you	maintain	him	to	be	insensible	to	a	title	for	you	?
为什么	,	做	你	维持	他	到	是	麻木不仁	到	一个	标题	为了	你	?

为什么你坚持认为他会对你授予的头衔无动于衷?

[nəʊ] , [nəʊ] .

No	,	no	.
不	,	不	.

不，不。

[ænd; ənd][ɑːsk][maɪ] [frendz] .

And	ask	my	friends	.
和	问	我的	朋友们	.

问问我的朋友们就知道了。

[ai][rɪˈfɜː(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['eni] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [ai][hæv; həv] [ðə; ði] [praɪz]

I	refer	him	to	any	dozen	of	my	friends	to	convince	him	I	have	the	prize
我	参考	他	到	任何	打	的	我的	朋友们	到	说服	他	我	有	这	奖

['ɔːlməʊst] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] .

almost	in	my	possession	.
几乎	在	我的	拥有	.

我让他问我的十几个朋友，让他相信我几乎已经稳操胜券了。

[waɪ] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , [ai][hæv; həv] ['wɪtnəsiz] , ['lɪvɪŋ] ['wɪtnəsiz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['serəməni] .

Why	,	dear	boy	,	I	have	witnesses	,	living	witnesses	,	to	the	ceremony	.
为什么	,	亲爱的	男生	,	我	有	证人	,	活的	证人	,	到	这	仪式	.

哎呀，孩子，我有证人，有活着的证人，可以证明这场仪式的公正性。

[ˌeɪ 'em][ai] , [tel] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['mʌni] [naʊ] , [wʌns] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Am	I	,	tell	me	,	to	be	deprived	of	money	now	,	once	again	,	for	the
是	我	,	告诉	我	,	到	是	被剥夺的	的	钱	现在	,	一次	再次	,	为了	这

[ɪ'levə(ə)nθ] [taɪm] ?

eleventh	time	?
第十一	时间	?

告诉我，我又要再一次被剥夺金钱了吗？这已经是第十一次了！

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ænd; ənd] [pʊt] [ə'saɪd] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

And	put	aside	my	duty	to	you	,
和	放	旁边	我的	责任	到	你	,

而我，却把对你的责任抛诸脑后。

[ai]['prəʊtest] [ai] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [ɪn] ['djuːti] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [bɔː(r)] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn]

I	protest	I	am	bound	in	duty	to	her	who	bore	me	—	you	have	seen
我	反对	我	是	边界	在	责任	到	她	WHO	钻孔	我	—	你	有	已见

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪnɪtʃə(r)] :

her	miniature	:
她	微型	:

我抗议说，我对生我养我的母亲负有责任——你们都见过她的画像：

[haʊ] ['lʌvli] [ðæt] [dɪə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz] !

how	lovely	that	dear	woman	was	!
如何	迷人的	那	亲爱的	女士	曾是	!

那位女士真是太可爱了！

[haʊ] ['dʒent(ə)l] ! — [baʊnd] [ɪn] ['djuːti] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [klɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [neɪm] .

how	gentle	!	—	bound	in	duty	to	her	to	clear	her	good	name	.
如何	温和的	!	—	边界	在	责任	到	她	到	清除	她	好的	姓名	.

多么温柔！——他有义务为她洗清冤屈。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ə'fekt] [juː; jʊ] . . . -

This	does	not	affect	you	.	.	.	'
这	做	不是	影响	你	.	.	.	-

这不会影响到你.....

- [əʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , - [hiː; hi] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pliːd] .

'	Oh	,	but	it	does	,	'	he	allowed	me	to	plead	.
-	哦	,	但	它	做	,	-	他	允许	我	到	恳求	.

“哦，但确实如此，”他允许我恳求道。

- [eɪ] , [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['dɑːdɑː] . -

'	Ay	,	through	your	love	for	your	dada	.	'
-	哎	,	通过	你的	爱	为了	你的	达达	.	-

“是的，因为你爱你的爸爸。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [ˌem 'iː][baɪ][bəuθ][hændz] .

He	shook	me	by	both	hands	.
他	摇晃	我	经过	两个都	双手	.

他双手和我握手。

[ai][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð] ['pɪti] ,

I	was	touched	with	pity	,
我	曾是	感动	和	遗憾	,

我感到一阵怜悯，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] [daʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['æktə(r)] [ðæt] [sweɪd]

and	at	the	same	time	in	doubt	whether	it	was	not	an	actor	that	swayed
和	在	这	相同的	时间	在	怀疑	无论	它	曾是	不是	一个	演员	那	摇摆

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

与此同时，我又怀疑是不是某个演员打动了我；

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [ˌdɪskən'tentɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [maɪ] [ˌdɪskən'tent] ; [ai][wɒz; wəz]

for	I	was	discontented	,	and	could	not	speak	my	discontent	;	I	was
为了	我	曾是	不满	,	和	可以	不是	说话	我的	不满	;	我	曾是

[ˌəʊvə'bɔːn] , [ˌəʊvəfl'əʊd] .

overborne	,	overflowed	.
压倒	,	溢出	.

因为我心怀不满，却无法表达我的不满；我心力交瘁，满溢而出。

[hɪz; ɪz][ɪ'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əb'dʒekʃnz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ai][felt][tuː; tə]

His	evasion	of	the	matter	of	my	objections	relating	to	the	princess	I	felt	to
他的	逃避	的	这	事情	的	我的	反对意见	相关	到	这	公主	我	毛毡	到

[biː; bi][ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['ɑːrtfəlnəs] ,

be	a	palpable	piece	of	artfulness	,
是	一个	可感知的	片	的	精巧的	,

他回避我关于公主问题的异议，我觉得这是一种明显的狡猾伎俩。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ai] [njuː] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [wʊd]

but	I	had	to	acknowledge	to	myself	that	I	knew	what	his	argument	would
但	我	有	到	承认	到	我	那	我	知道	什么	他的	争论	会

[biː; bi] ,

be	,
是	,

但我不得不承认，我知道他的论点是什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌəʊvə'welmɪŋli] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sprɪŋ] [fɔːθ] .

and	how	overwhelmingly	his	defence	of	it	would	spring	forth	.
和	如何	压倒性的	他的	防御	的	它	会	春天	前进	.

以及他将如何强势地捍卫它。

[maɪ] ['kaʊədɪs] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [prə'vəʊkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'kʌrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [θiːm] .

My	cowardice	shrank	from	provoking	a	recurrence	to	the	theme	.
我的	怯懦	缩小	从	挑衅	一个	复发	到	这	主题	.

我的懦弱让我不敢再次提起这个话题。

[ɪn][fækt] , [ai] [səb'mɪtɪd] ['kɒnʃəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɑːstəfl] ['fluːənsi] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃən(ə)l]['paʊə(r)] ,

In	fact	,	I	submitted	consciously	to	his	masterful	fluency	and	emotional	power	,
在	事实	,	我	提交	有意识地	到	他的	精湛	流利度	和	情绪	力量	,

事实上，我心甘情愿地臣服于他精湛的口才和强大的情感力量。

[ænd; ənd][səʊ][ai][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][ðə; ði][taɪd] [wɪð] [hɪm] ,

and	so	I	was	carried	on	the	tide	with	him	,
和	所以	我	曾是	携带	在	这	潮	和	他	,

于是，我就和他一起被潮水带走了。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ['sevrəl] [deɪz] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] .

remaining	in	London	several	days	to	witness	that	I	was	not	the	only	one	.
其余的	在	伦敦	一些	天	到	证人	那	我	曾是	不是	这	仅有的	一	.

在伦敦待了几天，发现我并不是唯一一个。

[maɪ] ['fɑ:ðə(r)] , [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [sɜ:vd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,

My	father	,	admitting	that	money	served	him	in	his	conquest	of	society	,
我的	父亲	,	承认	那	钱	服务	他	在	他的	征服	的	社会	,

我父亲承认，金钱帮助他征服了社会。

[ænd; ənd] [dɪ'faɪɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] [tu:; tə] [du:; də] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] ,

and	defying	any	other	man	to	do	as	much	with	it	as	he	did	,
和	反抗	任何	其他	男人	到	做	作为	很多	和	它	作为	他	做过	,

他敢说，没有任何其他人能像他那样利用它做到如此成就。

[rɪ'plaɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['despərət] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ɒv; əv] [maɪn] ,

replied	to	a	desperate	insinuation	of	mine	,
回复	到	一个	绝望的	暗示	的	矿	,

回复了我那句绝望的暗示，

- [ðɪs] ['mʌni] [aɪ] [spend] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æktʃuəli] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ,

'	This	money	I	spend	I	am	actually	putting	out	to	interest	as	much	as	,
-	这	钱	我	花费	我	是	实际上	推杆	出去	到	兴趣	作为	很多	作为	,

“我花掉的这些钱，实际上大部分都在用来支付利息，

[ɔ:(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] , [jɔ:(r); jə(r)] ['grændæd] . -

or	more	than	,	your	grandad	.	'
或者	更多的	比	,	你的	爷爷	.	-

或者比你爷爷还厉害。

[hi:; hi] [m'ɜ:məd] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] , - [aɪ] [hæv; həv] [ə'lɑ:md] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

He	murmured	confidentially	,	'	I	have	alarmed	the	Government	.
他	低声说道	保密	,	-	我	有	惊慌	这	政府	.

他低声私下说道：“我已经引起了政府的警觉。”

[ɪn'di:d] , [aɪ] [hæv; həv] ['wɒrənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɪts] ['eɪdʒənts] .

Indeed	,	I	have	warrant	for	saying	I	am	in	communication	with	its	agents	.
的确	,	我	有	保证	为了	说	我	是	在	沟通	和	它是	代理人	.

事实上，我有理由说我正在与他们的代理人联系。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['braɪbɪŋ] [ˌem 'i:] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɒzətɪvli] ['braɪbɪŋ] [ˌem 'i:] , ['rɪtʃi] .

They	are	bribing	me	;	they	are	positively	bribing	me	,	Richie	.
他们	是	贿赂	我	;	他们	是	积极地	贿赂	我	,	里奇	.

他们这是在贿赂我；他们绝对是在贿赂我，里奇。

[aɪ] [rɪ'si:v] [maɪ] ['staɪpend] ['ænjuəli] .

I	receive	my	stipend	annually	.
我	收到	我的	助学金	每年	.

我每年都会收到津贴。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['maɪti] [dɪ'skri:t] .

They	are	mighty	discreet	.
他们	是	强大的	慎重	.

他们非常谨慎。

[səʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] .

So	am	I	.
所以	是	我	.

我也是。

[bʌt; bət] [aɪ] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [hɑ:d] .

But	I	push	them	hard	.
但	我	推	他们	难的	.

但我会严格要求他们。

[ai] [teɪk] [wɒt] [ðeɪ] ['ɒfə(r)] : [ai] [rɪ'naʊns] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [kleɪmz] . -

I	take	what	they	offer	:	I	renounce	none	of	my	claims	.	'
我	拿	什么	他们	提供	:	我	放弃	没有任何	的	我的	索赔	.	-

我接受他们的提议：我不会放弃我的任何主张。

['dʒænət] [rəʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pruːd(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

Janet	wrote	that	it	would	be	prudent	for	me	to	return	.
珍妮特	写道	那	它	会	是	谨慎	为了	我	到	返回	.

珍妮特写道，我最好还是回去。

- [ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] , - [maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] .

'	I	am	prepared	,	'	my	father	said	.
-	我	是	准备	,	-	我的	父亲	说	.

“我已经准备好了，”父亲说。

- [ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)] . - [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] — [ai] ['stɪpjuleɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]

'	I	have	only	to	meet	Mr	.	Beltham	in	a	room	—	I	stipulate	that	it	shall
-	我	有	仅有的	到	见面	先生	.	-	在	一个	房间	—	我	规定	那	它	将

[biː; bi] [bɪ'twiːn] [skweə(r)] [wɔːlz] — [tuː; tə] [wɪn] [hɪm] .

be	between	square	walls	—	to	win	him	.
是	之间	正方形	墙壁	—	到	赢	他	.

“我只需要在一个房间里——我要求房间必须是四面都是正方形的——与贝尔瑟姆先生见面，就能赢得他的心。”

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][tuː; tə] [bæk] [ˌjuː 'es] , ['rɪtʃi] , [wiː; wi][hæv; həv] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜːld] .

The	squire	to	back	us	,	Richie	,	we	have	command	of	the	entire	world	.
这	乡绅	到	后退	我们	,	里奇	,	我们	有	命令	的	这	全部的	世界	.

有了我们的侍从里奇，我们就掌控了整个世界。

[hɪz; ɪz] [welθ] , [ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [kɔːz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['juːniən] — [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

His	wealth	,	and	my	good	cause	,	and	your	illustrious	union	—	by	the	way	,
他的	财富	,	和	我的	好的	原因	,	和	你的	杰出	联盟	—	经过	这	方式	,

他的财富，我的正义事业，以及你们光荣的婚姻——顺便一提，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'naʊnst] ['defɪnətli] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋz] ['peɪpə(r)] . -

it	is	announced	definitely	in	this	morning's	paper	.	'
它	是	宣布	确实	在	这	早晨	纸	.	-

今天早上的报纸上已经明确报道了此事。

[dɪs'meɪd] , [ai] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .

Dismayed	,	I	asked	what	was	announced	.
沮丧	,	我	问	什么	曾是	宣布	.

我失望地问宣布了什么。

- [riːd] , - [sed] [hiː; hi] .

'	Read	,	'	said	he	.
-	读	,	-	说	他	.

“读，”他说。

- [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hænd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [æt; ət]['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] .

'	This	will	be	something	to	hand	to	Mr	.	Beltham	at	our	meeting	.
-	这	将要	是	某物	到	手	到	先生	.	-	在	我们的	会议	.

“我会在会议上把这个交给贝尔瑟姆先生。”

[ai] [mait] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['embəsi] , [ɪm'pɪəriəl][ɔː(r)] ['rɔɪəl] .

I	might	trace	it	to	one	of	the	embassies	,	Imperial	or	Royal	.
我	可能	痕迹	它	到	一	的	这	大使馆	,	帝国	或者	皇家	.

我或许能追溯到某个大使馆，无论是帝国大使馆还是皇家大使馆。

[nəʊ]['mætə(r)] — [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -

No	matter	—	there	it	is	.	'
不	事情	—	那里	它	是	.	-

没关系——它就在那里。

[ai] [riːd] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [ɪn] [wɪtʃ] - [neɪm] [ænd; ənd] ['taɪtlz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [daʊn] ;

I	read	a	paragraph	in	which	Ottilia's	name	and	titles	were	set	down	;
我	读	一个	段落	在	哪个	-	姓名	和	标题	是	放	向下	;

我读到一段文字，其中列出了奥蒂莉亚的名字和头衔；

[ðen] ['fɒləʊd] [maɪn] [ænd; ənd] [maɪ] ['welθi] ['eəʃɪp] , [ænd; ənd] — [wəʊ] [wɒz; wəz] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði]

then	followed	mine	and	my	wealthy	heirship	,	and	—	woe	was	me	in	the
然后	随后	矿	和	我的	富裕	继承权	,	和	—	悲哀	曾是	我	在	这

[pə'ruːzɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

perusing	of	it	!
仔细阅读	的	它	!

然后是我的遗产和我富有的继承权，而——唉，我在仔细研读它时真是痛苦不堪！

— [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wʌn] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ræŋkt] [æz; əz] [ðə; ði]

—	a	roundabout	vindication	of	me	as	one	not	likely	to	be	ranked	as	the
—	一个	迂回	平反	的	我	作为	一	不是	可能	到	是	排名	作为	这

[fɜːst] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒmənə(r)] [huː] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [æn; ən] [hə'redɪt(ə)ri] ['fɒrən]

first	of	English	commoners	who	had	gained	the	hand	of	an	hereditary	foreign
第一的	的	英语	平民	WHO	有	获得	这	手	的	一个	遗传	外国的

[ˌprɪn'ses] ,

princess	,
公主	,

——这间接证明了我不太可能成为第一个娶到外国世袭公主的英国平民。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmənə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [məʊst]

though	it	was	undoubtedly	in	the	light	of	a	commoner	that	I	was	most
尽管	它	曾是	无疑	在	这	光	的	一个	平民	那	我	曾是	最多

['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌntrimən] [ə'pɒn] [maɪ] [ʌn'pærəleld] [fə'lɪsəti] .

open	to	the	congratulations	of	my	countrymen	upon	my	unparalleled	felicity	.
打开	到	这	恭喜！	的	我的	同胞们	之上	我的	无与伦比	费利西蒂	.

毫无疑问，正是以一个普通人的身份，我才最乐于接受同胞们对我无与伦比的幸福的祝贺。

[ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌeru'dɪʃn] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [in'fiəriəz] [baɪ] [bɜːθ] [huː] [hæd; həd]

A	display	of	historical	erudition	cited	the	noble	inferiors	by	birth	who	had
一个	展示	的	历史	博学	引用	这	高贵	下等人	经过	出生	WHO	有

[kɔːt] [prɪn'sesɪs] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɑːmz] — [tʃɑːlz] ,

caught	princesses	to	their	arms	—	Charles	,
捕捉	公主们	到	他们的	武器	—	查尔斯	,

一段展现历史学识的论述列举了那些出身低微却最终俘获公主芳心的贵族——查尔斯、

['hʌmfri] , ['wɪljəm] , [dʒɒn] .

Humphrey	,	William	,	John	.
汉弗莱	,	威廉	,	约翰	.

汉弗莱，威廉，约翰。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [lɪst] , [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] ['hæri] !

Under	this	list	,	a	later	Harry	!
在下面	这	列表	,	一个	之后	哈里	!

在这份名单下，还有后来的哈利！

[ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [kləʊzd] [baɪ] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] ['nʌpʃlz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	paragraph	closed	by	fixing	the	nuptials	to	take	place	before	the	end	of	the
这	段落	关闭	经过	定影	这	婚礼	到	拿	地方	前	这	结尾	的	这

['siːz(ə)n] .

Season	.
季节	.

该段结尾决定婚礼将在赛季结束前举行。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [hɪm] .

I	looked	at	my	father	to	try	a	struggle	with	him	.
我	看起来	在	我的	父亲	到	尝试	一个	斗争	和	他	.

我看着父亲，想和他搏斗一番。

[ðə; ði] [həʊl] [mæn][wɒz; wəz] [ˌeflɔː'resənt] .

The	whole	man	was	efflorescent	.
这	所有的	男人	曾是	风化	.

他整个人容光焕发。

- [kænt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [stɒpt] ? -

'	Can't	it	be	stopped	?	'
-	不能	它	是	停止	?	-

难道就不能阻止吗?

[ai] [im'plɔː] [hɪm] .

I	implored	him	.
我	恳求	他	.

我恳求他。

[hiː; hi] ['sɪgnɪfaɪd] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [dʒes,tikju'leiʃən] , ['məuʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ]

He	signified	the	impossibility	in	a	burst	of	gesticulations	,	motions	of	the	mouth
他	表示	这	不可能	在	一个	爆裂	的	手势	,	运动	的	这	嘴

,

,

,

他用一阵手势和嘴部动作表示这是不可能的。

['smaɪlɪŋ] [fraun] ; ['veəriəs] ['pætənz] [ɒv; əv][æn; ən] ['æbsəluːt] ['negətɪv] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

smiling	frowns	;	various	patterns	of	an	absolute	negative	beating	down	opposition	.
微笑	皱眉	; 各种各样的	图案	的	一个	绝对	消极的	殴打	向下	反对	.	

笑中带皱；各种绝对否定模式压制反对派。

- [θɪŋz] ['prɪntɪd] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [stɒpt] , ['rɪtʃi] .

'	Things	printed	can	never	be	stopped	,	Richie	.
-	事物	打印	能	绝不	是	停止	,	里奇	.

“印刷品一旦印出来，就永远无法停止传播，里奇。”

['aʊə(r)] - [kəm'pɛəz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['beɪbiz] [bæp'taɪzd] .

Our	Jorian	compares	them	to	babies	baptized	.
我们的	-	比较	他们	到	婴儿	受洗	.

我们的乔里安将他们比作受洗的婴儿。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [səʊl] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] , [ænd; ənd][gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ! — [æn; ən]

They	have	a	soul	from	that	moment	,	and	go	on	for	ever	!	—	an
他们	有	一个	灵魂	从	那	片刻	,	和	去	在	为了	曾经	!	—	一个

['ædmərəb(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] - .

admirable	word	of	Jorian's	.
令人钦佩的	单词	的	-	.

从那一刻起，他们就拥有了灵魂，并将永远存在下去！——这是乔里安的一句令人钦佩的话。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['rɪtʃi] .

And	a	word	to	you	,	Richie	.
和	一个	单词	到	你	,	里奇	.

还有一句话要跟你说，里奇。

[wɪl] [juː; jʊ][sweə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [və'ræsəti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvərz] [hɑːt] ,

Will	you	swear	to	me	by	the	veracity	of	your	lover's	heart	,
将要	你	发誓	到	我	经过	这	真实性	的	你的	恋人的	心	,

你愿意以你爱人的真心向我发誓吗?

[ðæt] ['pærəgrɑːf] [ə'fɔːdz] [juː; jʊ][nəʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ?

that	paragraph	affords	you	no	satisfaction	?
那	段落	提供	你	不	满意	?

这段话没能让你满意吗?

[hiː; hi] ['kænɒt] [sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! -

He	cannot	swear	it	!	'
他	不能	发誓	它	!	-

他不能发誓!

[maɪ]['fɑːðə(r)] [ɪk'skleɪmd] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [swɪŋ] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [raʊnd] ,

my	father	exclaimed	,	seeing	me	swing	my	shoulder	round	,
我的	父亲	惊呼	,	看到	我	摇摆	我的	肩膀	圆形的	,

看到我扭过头去，父亲惊呼道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [fɔːls] [əʊθ] [ɪf] [ai][hæd; həd]

and	he	made	me	feel	that	it	would	have	been	a	false	oath	if	I	had
和	他	制成	我	感觉	那	它	会	有	到过	一个	错误的	誓言	如果	我	有

[swɔːn] [ˌaɪ 'tiː] .

sworn	it	.
宣誓	它	.

他让我觉得，如果我真的发了誓，那就是虚假的誓言。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] ,

But	I	could	have	sworn	,
但	我	可以	有	宣誓	,

但我可以发誓，

[ðæt] [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][wiː; wi] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæn; ðən] [ðæt]

that	I	had	rather	we	two	were	at	the	bottom	of	the	sea	than	that
那	我	有	相当	我们	二	是	在	这	底部	的	这	海	比	那

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [aɪz] .

it	should	come	under	the	princess's	eyes	.
它	应该	来	在下面	这	公主的	眼睛	.

我宁愿我们俩沉入海底，也不愿让这件事被公主看到。

[ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	read	it	again	.
我	读	它	再次	.

我又读了一遍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [prɪnt] .

It	was	in	print	.
它	曾是	在	打印	.

它已刊登在报纸上。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ri'ælәti] .

It	looked	like	reality	.
它	看起来	喜欢	现实	.

看起来像真的一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][maɪ] [driːm] .

It	was	at	least	the	realization	of	my	dream	.
它	曾是	在	至少	这	实现	的	我的	梦	.

至少，我的梦想实现了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pleɪd] ['treɪtə(r)][ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kraʊnd] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]

But	this	played	traitor	and	accused	me	of	being	crowned	with	no	more	than
但	这	玩	叛徒	和	被告	我	的	存在	加冕	和	不	更多的	比

[ə; eɪ] [driːm] .

a	dream	.
一个	梦	.

但这人却背叛了我，指责我只不过是靠着一个梦想才登上王位。

[ðə; ði] [səʊl] ['præktɪkl] [θɪŋ] [ai][kʊd; kəd][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə][ɪn'sɪst][ɒn]['aʊə(r)] ['stɑrtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

The	sole	practical	thing	I	could	do	was	to	insist	on	our	starting	for
这	唯一	实际的	事物	我	可以	做	曾是	到	坚持	在	我们的	开始	为了

[ɪ'mi:diətli] ,

-	Riversley	immediately	,
-		立即地	,

我唯一能做的实际的事情就是坚持我们立即开始为里弗斯利效力。

[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

to	make	sure	of	my	own	position	.
到	制作	当然	的	我的	自己的	位置	.

为了巩固我的地位。

- [neɪm] [jɔ:(r); jə(r)]['aʊə(r)] , ['rɪtʃi] , - [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [sed] ['kɒnfɪdəntli] : [ænd; ənd][wi:; wi] ['weɪtɪd] .

'	Name	your	hour	,	Richie	,	'	my	father	said	confidently	:	and	we	waited	.
-	姓名	你的	小时	,	里奇	,	-	我的	父亲	说	自信地	:	和	我们	等待	.

“里奇，你定个时间吧，”父亲自信地说；然后我们就等着。

[ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)]['pleɪnə(r)] [vju:] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑ:.ðərz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ai] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] ,

A	rather	plainer	view	of	my	father's	position	,	as	I	inclined	to	think	,
一个	相当	更朴素	看法	的	我的	父亲的	位置	,	作为	我	倾斜	到	思考	,

我认为，我对父亲的立场有了一种更为直白的看法。

[wɒz; wəz][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][tu:; tə][ˌem 'i:][wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] , [baɪ][ə; eɪ]

was	afforded	to	me	one	morning	at	his	breakfast	-	table	,	by	a
曾是	提供	到	我	一	早晨	在	他的	早餐	-	桌子	,	经过	一个

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd] - [dɪ'wɪt] ,

conversation	between	him	and	Jorian	DeWitt	,
对话	之间	他	和	-	德威特	,

一天早上，在他家的餐桌上，他和乔里安·德威特的一次谈话让我了解到了这件事。

[hu:] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [pɪŋk] [nəʊt] [frɒm; frəm][ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

who	brought	me	a	twisted	pink	note	from	Mdlle	.
WHO	带来	我	一个	扭曲	粉色的	笔记	从	型号	.

谁给我带来了一张来自小姐的扭曲的粉红色纸条。

- , [ðə; ði] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'lɪvəd] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] [meɪd] [tu:; tə] [dɪs'gɔ:dʒ]

Chassediane	,	the	which	he	delivered	with	the	air	of	a	dog	made	to	disgorge
-	,	这	哪个	他	发表	和	这	空气	的	一个	狗	制成	到	吐出

[ə; eɪ] [bəʊn] ,

a	bone	,
一个	骨	,

夏塞迪安，他用一种像狗吐骨头一样的神情说道，

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ku:l] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪn'di:d] .

and	he	was	very	cool	to	me	indeed	.
和	他	曾是	非常	凉爽的	到	我	的确	.

他对我的确非常冷淡。

[ðə; ði] ['kʌtlits] [ɒv; əv] ['ælfɒns] [wɜ:(r); wə(r)]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] ['snæpɪʃ] ['krɪtɪsɪzəm] .

The	cutlets	of	Alphonse	were	subject	to	snappish	criticism	.
这	肉饼	的	阿方斯	是	主题	到	暴躁	批评	.

阿方斯的炸肉排受到了尖刻的批评。

- [ai] [ə'sju:m] , - [hi:; hi] [sed] , - [ðə; ði] ['feləʊ] [nju:] [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ? -

'	I	assume	,	'	he	said	,	'	the	fellow	knew	I	was	coming	?	'
-	我	认为	,	-	他	说	,	-	这	同伴	知道	我	曾是	未来	?	-

“我猜，”他说，“那家伙知道我要来吧？”

- [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] , - [rɪ'plaɪd] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] .

'	He	saw	it	in	my	handwriting	of	yesterday	,	'	replied	my	father	.
-	他	锯	它	在	我的	手写	的	昨天	,	-	回复	我的	父亲	.

“他从我昨天的笔迹中看到了，”父亲回答说。

- [bʌt; bət][biː; bi][dʒʌst][tuː; tə][hɪm] ,
' But be just to him ,
- 但 是 只是 到 他 ,

但要公正地对待他，

[əkˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [pəˈfɔːm] [ðeə(r)] [ˈdeɪli] [ˈdjuːtiz] [wɪð] [ə; eɪ]
acknowledge that he is one of the few that perform their daily duties with a
承认 那 他 是 一 的 这 很少 那 履行 他们的 日常的 职责 和 一个
[ˈtendə(r)] [ˈkɒnʃəns] . -
tender conscience . '
投标 良心 . -

承认他是少数几个能以一颗温柔的良心履行日常职责的人之一。

- [ðɪs] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈklaɪmət] [hæz; həz] [bɪˈdevld] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] !
' This English climate has bedevilled the fellow !
- 这 英语 气候 有 困扰 这 同伴 !

“英国这气候真是折磨死他了！”

[hiː; hi] [ˈpepəz] [hɪz; ɪz] [ˈdɪʃɪz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmʌŋgrəl] [ˈɪndiən] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɒn][mˈæŋgəʊz] . -
He peppers his dishes like a mongrel Indian reared on mangoes . '
他 辣椒 他的 菜肴 喜欢 一个 杂种狗 印度 饲养 在 芒果 . -

他做菜时撒胡椒粉的量，就像一只吃芒果长大的杂种印度狗一样。

- [rɪŋ] [hɪm] [ʌp] , [rɪŋ] [hɪm] [ʌp] , - .
' Ring him up , ring him up , Jorian .
- 戒指 他 向上 , 戒指 他 向上 , - .

“给他打电话，给他打电话，乔里安。”

[ɔːl] [aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][nɒt][tuː; tə] [dɪsˈgʌst] [hɪm] [wɪð] [laɪf] ,
All I beg of you is not to disgust him with life ,
全部 我 求 的 你 是 不是 到 厌恶 他 和 生活 ,

我只求你们不要让他因生活而感到厌恶。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kwɪts] [ˈeni] [ˈsɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] ,
for he quits any service in the world to come to me , and ,
为了 他 退出 任何 服务 在 这 世界 到 来 到 我 , 和 ,

因为他放弃了世上一切的服事来服事我，而且，

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [suːts] [ˌem ˈiː] . -
in fact , he suits me . '
在 事实 , 他 西装 我 . -

事实上，他很适合我。

- [ɪgˈzæktli][səʊ] : [juː; jʊ] [spɔɪl] [hɪm] . -
' Exactly so : you spoil him . '
- 确切地 所以 : 你 剧透 他 . -

“正是如此：你把他宠坏了。”

[maɪ][ˈfɑːðə(r)] [ʃrʌg] .
My father shrugged .
我的 父亲 耸了耸肩 .

我父亲耸了耸肩。

- [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstʌmək] [ɪz] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈdelɪkət] , [frend] - . -
' The state of the case is , that your stomach is growing delicate , friend Jorian . '
- 这 状态 的 这 案件 是 , 那 你的 胃 是 生长 精美的 , 朋友 - . -

“目前的情况是，你的胃越来越脆弱了，朋友乔里安。”

- [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ˈbiːɪŋ] , [ðæt] [maɪ] [ˈpælət] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ˈkiːnə(r)] ,
' The actual state of the case being , that my palate was never keener ,
- 这 实际的 状态 的 这 案件 存在 , 那 我的 味蕾 曾是 绝不 更敏锐 ,

“实际情况是，我的味蕾从未如此敏锐过。”

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [maɪ] ['stʌmək] [nəʊz] [ɪts] ['bɪznəs] . -
and consequently my stomach knows its business . '
和 最后 我的 胃 知道 它是 商业 . -

因此，我的胃知道该怎么做。

- [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [traɪd] [ðə; ði] [kəʊld] ['tɜːbət] [wɪð] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['keɪpəz] . -
' You should have tried the cold turbot with oil and capers . '
- 你 应该 有 尝试 这 寒冷的 大菱鲆 和 油 和 刺山柑 . -

“你应该尝尝用油和刺山柑腌制的冷比目鱼。”

- [jɔː(r); jə(r)] [mæn] [hæd; həd] ['betə(r)] [stɪk] [tuː; tə] ['bʌtəd] [egz] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] . -
' Your man had better stick to buttered eggs , in my opinion . '
- 你的 男人 有 更好的 戳 到 涂黄油的 鸡蛋 , 在 我的 观点 . -

“依我看，你老公最好还是老老实实地吃黄油煎蛋吧。”

- [seɪ] , ['pɒrɪdʒ] ! -
' Say , porridge ! '
- 说 , 稀饭 ! -

“说，粥！”

- [nəʊ] , [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [hiːz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] . -
' No , I'll be hanged if I think he's equal to a bowl of porridge . '
- 不 , 患病的 是 绞刑 如果 我 思考 他是 平等的 到 一个 碗 的 稀饭 . -

“不，如果我认为他跟一碗粥一样差劲，那我宁愿被绞死。”

- [kə'riːm] [maɪt] [hæv; həv] [kən'fest] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ! -
' Careme might have confessed to the same ! '
- 照顾我 可能 有 坦白 到 这 相同的 ! -

“卡雷姆可能也承认过同样的事情！”

- [wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] , - [kraɪd] - [ɪn] [ə; eɪ] [hiːt] ,
' With this difference , ' cried Jorian in a heat ,
- 和 这 不同之处 , - 哭 - 在 一个 热 ,

“有了这个区别，”乔里安激动地喊道，

- [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɑːbərəs]
' that he would never have allowed the thought of any of your barbarous
那 他 会 绝不 有 允许 这 想法 的 任何 的 你的 野蛮
['mesɪz] [tuː; tə] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] .
messes to occur to a man at table .
混乱 到 发生 到 一个 男人 在 桌子 .

“他绝不会允许一个坐在餐桌旁的男人想到你们这些野蛮的邋遢事。”

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [rɔi] , [juː; jʊ] [ə'stɒnɪʃ] [ˌem 'iː] :
Let me tell you , Roy , you astonish me :
让 我 告诉 你 , 罗伊 , 你 震惊 我 :

罗伊，我跟你说，你真是让我大吃一惊：

[ʌp] [tɪl] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [nəʊn] [juː; jʊ] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæd] [teɪst] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ə; eɪ]
up till now I have never known you guilty of the bad taste of defending a
向上 直到 现在 我 有 绝不 已知 你 有罪的 的 这 坏的 品尝 的 防守 一个
[bæd] [dɪʃ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [bɔːd] . -
bad dish on your own board . '
坏的 盘子 在 你的 自己的 木板 . -

直到现在，我从未见过你犯下如此令人不齿的罪行，竟然为自家餐桌上的一道难吃菜肴辩护。

- [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['redɪli] ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , - . -
' Then you will the more readily pardon me , Jorian . '
- 然后 你 将要 这 更多的 容易 赦免 我 , - . -

“那么你就会更容易原谅我了，乔里安。”

- [əʊ] , [aɪ]['pɑːd(ə)n][juː; jʊ] , - - [sniə] , [trɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪg'nəʊb(ə)l]
' Oh , I pardon you , ' Jorian sneered , tripped to the carpet by such ignoble
- 哦 , 我 赦免 你 , - - 冷笑 , 绊倒了 到 这 地毯 经过 这样的 卑鄙的
['maɪldnəs] .
mildness .
温和 .

“哦，我原谅你，”乔里安冷笑道，被这种卑鄙的温和弄得跌倒在地毯上。

- [ə; eɪ] ['brekfəst] [ɪz][nəʊ] [greɪt] [lɒs] . -
' A breakfast is no great loss . '
- 一个 早餐 是 不 伟大的 损失 . -

“少吃一顿早餐也无妨。”

[maɪ]['fɑːðə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ælfɒns] ,
My father assured him he would have a serious conversation with Alphonse ,
我的 父亲 保证 他 他 会 有 一个 严肃的 对话 和 阿方斯 ,

我父亲向他保证，他会和阿尔方斯认真谈谈。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][ə'pɒlədʒaɪzd][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['ælfɒns] [hæd; həd][nɒt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]
for whom he apologized by saying that Alphonse had not , to his
为了 谁 他 道歉 经过 说 那 阿方斯 有 不是 , 到 他的
['nɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

他为此道歉，称据他所知，阿尔方斯并没有这样做。

[sɜːvd] [æz; əz]['hɒspɪt(ə)l] [kʊk] ['eniweə(r)] ,
served as hospital cook anywhere ,
服务 作为 医院 厨师 任何地方 ,

曾在任何地方担任过医院厨师

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [kwaɪt] ['pɒsəbli] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [sə'lɪsɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] ['æpitait] [ænd; ənd]
and was therefore quite possibly not sufficiently solicitous for appetites and
和 曾是 所以 相当 可能 不是 足够 殷勤 为了 食欲 和
[diːdʒestʃən, daɪ-][ɒv; əv]['ɪnvəlɪd ; ɪn'vælɪd] .
digestions of invalids .
消化 的 无效 .

因此，很可能没有充分考虑到病人的食欲和消化情况。

- [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l]['sɑːkæzəm] [wɪð] [gʊd]
Jorian threw back his head as though to discharge a spiteful sarcasm with good
- 扔 后退 他的 头 作为 尽管 到 释放 一个 恶毒的 讽刺 和 好的
[eɪm] ;
aim ;
目的 ;

乔里安仰起头，仿佛要精准地发出恶毒的讽刺；

[bʌt; bət] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sed] , - ['hæri] , [ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ; [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]
but turning to me , said , ' Harry , the thing must be done ; your father
但 转弯 到 我 , 说 , - 哈里 , 这 事物 必须 是 完毕 ; 你的 父亲
[mʌst; məst] ['mæri] .
must marry .
必须 结婚 .

但他转过身对我说：“哈里，这件事必须要做；你父亲必须结婚。”

[ˌnəʊtə'raɪəti][ɪz][ðə; ði]['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] [ænd; ənd]
Notoriety is the season for a pick and choice of the wealthiest and
恶名 是 这 季节 为了 一个 挑选 和 选择 的 这 最富有的 和
[ðə; ði] ['lʌvliɪst] .
the loveliest .
这 最可爱的 .

成名季正是挑选最富有、最美丽的人的好时机。

[ai] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] ['wɔːmɪŋ] - [pæn]['eni][lɒŋgə(r)] ; [ai] [rɪˈfjuːz] [pɔɪnt] [blæŋk] .

I	refuse	to	act	the	part	of	warming	-	pan	any	longer	;	I	refuse	point	blank	.
我	拒绝	到	行为	这	部分	的	变暖	-	平底锅	任何	更长	;	我	拒绝	观点	空白的	.

我拒绝再扮演暖锅的角色；我断然拒绝。

[ɪts] [nɒt][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒn][maɪ][pɑːt] ; [maɪ][əd'vaɪs][ɪz][ðæt][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [frend] ,

It's	not	a	personal	feeling	on	my	part	;	my	advice	is	that	of	a	disinterested	friend	,
它是	不是	一个	个人的	感觉	在	我的	部分	;	我的	建议	是	那	的	一个	无私的	朋友	,

这并非我个人的感受；我的建议是作为一个不带偏见的朋友提出的。

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] ['kændɪdli] , [rɔi] ,

and	I	tell	you	candidly	,	Roy	,
和	我	告诉	你	坦率地说	,	罗伊	,

坦白地说，罗伊，

[set] [ə'saɪd][ðə; ði] [əb'sɜːd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['dɑːnsɪŋ] [ə'tendəns] [ɒn] [ðæt] [lɑːst] [rəʊz][ɒv; əv]

set	aside	the	absurd	exhibition	of	my	dancing	attendance	on	that	last	rose	of
放	旁边	这	荒诞	展览	的	我的	跳舞	出席	在	那	最后的	玫瑰	的

['gɪldhɔːl] ,

Guildhall	,
市政厅	,

暂且不提我在市政厅最后一朵玫瑰花上那荒唐的跳舞表演，

— [iː'gæd] , [ðə; ði] ['ɔːldəmən] [went] [laɪk] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [left] [juː 'es][ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

—	egad	,	the	alderman	went	like	Summer	,	and	left	us	the	very	picture	of	a
—	哎呀	,	这	市议员	去	喜欢	夏天	,	和	左边	我们	这	非常	图片	的	一个

['fruːti] ['ɔːtəm] ,

fruity	Autumn	,
果香	秋天	,

——哎呀，那位市议员像夏天一样走了，给我们留下了一幅秋高气爽、硕果累累的景象。

— [ai] [seɪ] [juː; jʊ] [kænt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [fɒnd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

—	I	say	you	can't	keep	her	hanging	on	the	tree	of	fond	expectation	for
—	我	说	你	不能	保持	她	绞刑	在	这	树	的	喜爱	期待	为了

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

—我说你不能永远让她悬在美好的期待之树上。

[ʃɪl] [drɒp] . -

She'll	drop	.	'
壳	降低	.	-

她会掉下去的。

- [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] , - ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [gɑːd] . -

'	Catch	her	,	Jorian	;	you	are	on	guard	.	'
-	抓住	她	,	-	;	你	是	在	警卫	.	-

“抓住她，乔里安；你负责警戒。”

- ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , [ɪf] [ə; eɪ] ['peni] , [rɔi] ['rɪtʃmənd] !

'	Upwards	of	three	hundred	thousand	,	if	a	penny	,	Roy	Richmond	!
-	向上	的	三	百	千	,	如果	一个	一分钱	,	罗伊	里士满	!

“超过三十万，哪怕只是一便士，罗伊·里士满！”

[huː] ?

Who	?
WHO	?

WHO?

[ai] ?

I	?
我	?

我?

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] - ['hʌntə(r)] . -

I	am	not	a	fortune	-	hunter	.	'
我	是	不是	一个	财富	-	猎人	.	-

我不是个追逐财富的人。

- [nɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai] , [frend] - . -

'	Nor	am	I	,	friend	Jorian	.	'
-	也不	是	我	,	朋友	-	.	-

“我也不是，朋友乔里安。”

- [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] - [es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [nɒt] ['θʌrə] : [juː; jʊ] - ['el'el] [fɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [st'uːlz] . -

'	No	,	it	'	s	because	you're	not	thorough	:	you	'	ll	fall	between	the	stools	.	'
-	不	,	它	-	s	因为	你是	不是	彻底	:	你	-	二	落下	之间	这	凳子	.	-

“不，是因为你不够细致：你会掉进凳子缝里。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈里·里奇蒙德历险记——第六卷(The Adventures of Harry Richmond — Volume 6)

[maɪ]['fɑːðə(r)] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] [ðɪs] [ə'pɒn] ['mɪstə(r)] . ['ælfɒns] .

My	father	remarked	that	he	should	visit	this	upon	Mr	.	Alphonse	.
我的	父亲	评论	那	他	应该	访问	这	之上	先生	.	阿方斯	.

我父亲说他应该把这件事告诉阿尔方斯先生。

- [juː; jʊ] [ʃʊk] [ɒf] [ðæt] [faɪn] [welʃ] [gɜːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] — [ðə; ði][ækt]

'	You	shook	off	that	fine	Welsh	girl	,	and	she	was	in	your	hand	—	the	act
-	你	摇晃	离开	那	美好的	威尔士语	女孩	,	和	她	曾是	在	你的	手	—	这	行为

[ɒv; əv][ə; eɪ]['mædmən] ! -

of	a	madman	!	'
的	一个	狂人	!	-

“你甩掉了那个漂亮的威尔士姑娘，她本来就在你手里——这简直是疯子的行为！”

- [kən'tɪnjuːd] .

Jorian	continued	.
-	持续	.

乔里安继续说道。

- [jʊr; jər] ['getɪŋ] ['əʊldə] : [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [flæt] [ɪk'saɪtmənt] .

'	You're	getting	older	:	the	day	will	come	when	you're	a	flat	excitement	.
-	你是	获得	老	:	这	天	将要	来	什么时候	你是	一个	平坦的	激动	.

“你正在变老：总有一天你会变得索然无味。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [fɜːst] ['leɪdi] - [spɔɪlt] [wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [best] [tʃɑːnsiz] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd]

You	know	the	first	Lady	Edbury	spoilt	one	of	your	best	chances	when	you	had
你	知道	这	第一的	女士	-	被宠坏了	一	的	你的	最好的	机会	什么时候	你	有

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

the	market	.
这	市场	.

你知道吗，第一任埃德伯里夫人毁掉了你掌控市场时最好的机会之一。

[naʊ] [jʊr; jər] ['traɪflɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sekənd] .

Now	you're	trifling	with	the	second	.
现在	你是	琐事	和	这	第二	.

现在你却在拿第二个问题开玩笑。

[ʃiːz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ,

She's	the	head	of	the	Light	Brigade	,	but	you	might	fix	her	down	,
她是	这	头	的	这	光	旅	,	但	你	可能	使固定	她	向下	,

她是轻骑兵旅的指挥官，但你可能会把她制服。

[ɪf] [ʃiːz] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [det] .

if	she's	not	too	much	in	debt	.
如果	她是	不是	也	很多	在	债务	.

如果她没有背负太多债务的话。

[juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rʌn] , [aɪ] [deə(r)] [seɪ] .

You	'	re	not	at	the	end	of	your	run	,	I	dare	say	.
你	-	关于	不是	在	这	结尾	的	你的	跑步	,	我	敢	说	.

我敢说，你的征程还没有结束。

['əʊnli] , [maɪ] [gʊd] [rɔi] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,

Only	,	my	good	Roy	,	let	me	tell	you	,
仅有的	,	我的	好的	罗伊	,	让	我	告诉	你	,

不过，我的好罗伊，让我告诉你，

[ɪn] [laɪf] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [tɪl] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [gəʊl] — [ɪf]

in	life	you	mustn't	wait	for	the	prize	of	the	race	till	you	touch	the	goal	—	if
在	生活	你	不得	等待	为了	这	奖	的	这	种族	直到	你	触碰	这	目标	—	如果

[juː; jʊ] [prɪ'fɜː(r)] ['metəfə(r)] .

you	prefer	metaphor	.
你	更喜欢	隐喻	.

人生中，你不能等到到达终点才去领取奖品——如果你喜欢用比喻的话。

[juː; jʊ] ['dʒen(ə)rəli] [kʌm] ['fɔːwəd] [ə'baʊt] ['evri] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɔː(r)] [səʊ] .

You	generally	come	forward	about	every	seven	years	or	so	.
你	一般来说	来	向前	关于	每一个	七	年	或者	所以	.

你通常大约每隔七年左右就会站出来一次。

[ˌeɪ diː 'diː] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] - [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Add	on	another	seven	,	and	women'll	begin	to	think	.
添加	在	其他	七	,	和	-	开始	到	思考	.

再加七个，女人就会开始思考了。

[juː; jʊ] [kænt] [biːt] [taɪm] , [məʊn] [rɔi] . -

You	can't	beat	Time	,	mon	Roy	.	'
你	不能	打	时间	,	星期一	罗伊	.	-

你赢不了时间，我的罗伊。

- [səʊ] , - [sed] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , - [aɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [gəʊl] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

'	So	,	'	said	my	father	,	'	I	touch	the	goal	,	and	women	begin	to	think	,
-	所以	,	-	说	我的	父亲	,	-	我	触碰	这	目标	,	和	女性	开始	到	思考	,

“所以，”我父亲说，“我触碰到了目标，女人们就开始思考，

[ænd; ənd] [aɪ] [kænt] [biːt] [taɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	I	can't	beat	time	to	them	.
和	我	不能	打	时间	到	他们	.

我无法赶在他们之前完成这件事。

- , [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] .

Jorian	,	your	mind	is	in	a	state	of	confusion	.
-	,	你的	头脑	是	在	一个	状态	的	困惑	.

乔里安，你现在神志不清。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] ['mæri] . -

I	do	not	marry	.	'
我	做	不是	结婚	.	-

我不结婚。

- [ðen] , [rɔi] ['rɪtʃmənd] , [hɪə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [frend] [sez] . . . -

'	Then	,	Roy	Richmond	,	hear	what	a	friend	says	.	.	.	'
-	然后	,	罗伊	里士满	,	听到	什么	一个	朋友	说道	.	.	.	-

“那么，罗伊·里士满，听听我朋友怎么说……”

- [aɪ] [duː; də] [nɒt] ['mæri] , - , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['riːz(ə)nz] . -

'	I	do	not	marry	,	Jorian	,	and	you	know	my	reasons	.	'
-	我	做	不是	结婚	,	-	,	和	你	知道	我的	原因	.	-

“我不结婚，乔里安，你知道我的理由。”

- ['sentɪmənts] ! -

'	Sentiments	!	'
-	情感	!	-

“感伤！”

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] . -

'	They	are	a	part	of	my	life	.	'
-	他们	是	一个	部分	的	我的	生活	.	-

“他们是我生活的一部分。”

- [dʒʌst][æz; əz][ai] [ri'mɑ:k] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['θʌrə] .

'	Just	as	I	remarked	,	you	are	not	thorough	.
-	只是	作为	我	评论	,	你	是	不是	彻底	.

正如我所说，你做事不够细致。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['dʒi:niəs][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [aʊt][ɒv; əv] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [ded]

You	have	genius	and	courage	out	of	proportion	,	and	you	are	a	dead
你	有	天才	和	勇气	出去	的	部分	,	和	你	是	一个	死的

['feɪljə(r)] , [rɔi] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

failure	,	Roy	;	because	,
失败	,	罗伊	;	因为	,

罗伊，你天赋异禀，勇气过剩，却一事无成；因为，

[nəʊ]['su:nə(r)][hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt] [ɔ:l] ['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔ:θ] [ɔ:(r)] [fɪfθ]

no	sooner	have	you	got	all	Covent	Garden	before	you	for	the	fourth	or	fifth
不	很快	有	你	得到	全部	科文特	花园	前	你	为了	这	第四	或者	第五

[taɪm] ,

time	,
时间	,

当你第四次或第五次把整个科文特花园尽收眼底时，

[ðæn; ðən][ɪn][gəʊ][jɔ:(r); jə(r)][hændz]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] — [nəʊ] , [ðeəz; ðəz]

than	in	go	your	hands	into	your	pockets	,	and	you	say	—	No	,	there's
比	在	去	你的	双手	进入	你的	口袋	,	和	你	说	—	不	,	有

[æn; ən]['æp(ə)l][aɪ][kænt][hæv; həv] ,

an	apple	I	can't	have	,
一个	苹果	我	不能	有	,

然后你把手插进口袋，说——不，有个苹果我不能吃。

[səʊ] [aɪl] [nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

so	I'll	none	of	these	;	and	,	by	the	way	,
所以	患病的	没有任何	的	这些	;	和	,	经过	这	方式	,

所以我一个也不选；顺便说一句，

[ðə; ði]['æp(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi] ['tɒlərəbli] ['wɪðəd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

the	apple	must	be	tolerably	withered	by	this	time	.
这	苹果	必须	是	勉强可以接受	干枯	经过	这	时间	.

这时苹果应该已经略微枯萎了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] ['pɜ:fɪktli] [wel] ([fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][doʊnt] [læk] ['kɒmən] [sens] [æt; ət][ə; eɪ]

And	you	know	perfectly	well	(	for	you	don't	lack	common	sense	at	a
和	你	知道	完美	出色地	(	为了	你	不	缺少	常见的	感觉	在	一个

['ʃeɪkɪŋ] ,

shaking	,
摇晃	,

而且你非常清楚这一点（因为你并非缺乏常识），

[rɔi] ['rɪtʃmənd]) , [ðæt] [jʊr; jər] ['gɪlti] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] ['mædnəs] [ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best]

Roy	Richmond	)	,	that	you're	guilty	of	simple	madness	in	refusing	to	make	the	best
罗伊	里士满	)	,	那	你是	有罪的	的	简单的	疯狂	在	拒绝	到	制作	这	最好的

[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

of	your	situation	.
的	你的	情况	.

罗伊·里士满），你拒绝充分利用自己的处境，这简直是疯了。

[ju:; jʊ] ['hævnt] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [wɒt] ['mʌni] [mi:nz] .

You	haven't	to	be	taught	what	money	means	.
你	还没有	到	是	教授	什么	钱	方法	.

你无需别人教导你金钱的意义。

[wɪð] ['mʌni] — [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪf][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

With	money	—	and	a	wife	to	take	care	of	it	,
和	钱	—	和	一个	妻子	到	拿	关心	的	它	,

有了钱——以及一个能打理家务的妻子，

[maɪnd][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['priː] - ['emɪnəntli] [ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]

mind	you	—	you	are	pre	-	eminently	the	man	for	which	you	want	to	be
头脑	你	—	你	是	预	-	非常	这	男人	为了	哪个	你	想	到	是

['rekəg'naɪzd] .

recognized	.
认可	.

请记住——你首先要成为你想被认可的那种人。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] — ['hæri] - ['el'el][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ai][mʌst; məst] [spiːk] ['pleɪnli] — [jʊr; jər] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

Without	it	—	Harry	'	ll	excuse	me	,	I	must	speak	plainly	—	you're	a	sort	of
没有	它	—	哈里	-	二	原谅	我	,	我	必须	说话	显然	—	你是	一个	种类	的

[ə; eɪ]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][bɒb] - ['tʃeri] ,

a	spectacle	of	a	bob	-	cherry	,
一个	奇观	的	一个	鲍勃	-	樱桃	,

没有它——哈里，请原谅我直言——你就像个滑稽可笑的傻瓜。

[daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [lʌk] , [ʌp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [lʌk] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ded] [steɪl] [ænd; ənd]['nevə(r)]

down	on	your	luck	,	up	on	your	luck	,	and	getting	dead	stale	and	never
向下	在	你的	运气	,	向上	在	你的	运气	,	和	获得	死的	陈旧	和	绝不

['bɪtn] ;

bitten	;
被咬	;

时运不济，时运亨通，以及变得麻木不仁，从未被咬过；

[ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] -

a	familiar	curiosity	'
一个	熟悉的	好奇心	-

一种熟悉的好奇心

- ['ædɪd] , - [əʊ] , [baɪ][dʒəʊv] !

Jorian	added	,	'	Oh	,	by	Jove	!
-	额外	,	-	哦	,	经过	朱庇特	!

乔里安补充道："哦，我的天哪！"

[ɪts] [nɒt] [naɪs][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] . -

it's	not	nice	to	think	of	.	'
它是	不是	好的	到	思考	的	.	-

想到这件事就让人不舒服。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] : - ['hæri] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [wɪl] [ɪk'skjuːs][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

My	father	said	:	'	Harry	,	I	am	sure	,	will	excuse	you	for	talking	,	in	your
我的	父亲	说	:	-	哈里	,	我	是	当然	,	将要	原谅	你	为了	说	,	在	你的

[ɪk'striːm] ['frendlinəs] ,

extreme	friendliness	,
极端	友善	,

我父亲说："哈里，我相信他会原谅你因为过于友善而多说几句。"

[ɒv; əv] ['mætəz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] ['diːpli] — [jet]

of	matters	that	he	and	I	have	not	—	and	they	interest	us	deeply	—	yet
的	事情	那	他	和	我	有	不是	—	和	他们	兴趣	我们	深	—	然而

[θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .

thought	fit	to	discuss	.
想法	合身	到	讨论	.

有些事情，我和他还没有讨论过，但我们都非常感兴趣，只是觉得不合适。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , - , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] ['ælfɒns] [hɪz; ɪz]

And	you	may	take	my	word	for	it	,	Jorian	,	that	I	will	give	Alphonse	his
和	你	可能	拿	我的	单词	为了	它	,	-	,	那	我	将要	给	阿方斯	他的

['medɪk(ə)l] [dəʊs] .

medical	dose	.
医疗的	剂量	.

乔里安，你可以相信我，我一定会给阿尔方斯服用他所需的剂量。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ɒv; əv] [kʊks] [rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnəli] .

I	am	quite	of	your	opinion	that	the	kings	of	cooks	require	it	occasionally	.
我	是	相当	的	你的	观点	那	这	国王	的	厨师	要求	它	偶尔	.

我完全同意你的观点，即厨艺之王偶尔也需要它。

['hæri] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

Harry	will	inform	us	of	Mdlle	.
哈里	将要	通知	我们	的	型号	.

哈里会告诉我们小姐的情况。

- [kə'mændz] . -

Chassediane's	commands	.	'
-	命令	.	-

查塞迪亚尼的命令。

[ðə; ðɪ] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['letə(r)] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .

The	contents	of	the	letter	permitted	me	to	read	it	aloud	.
这	内容	的	这	信	允许	我	到	读	它	大声	.

信的内容允许我大声朗读。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'mjuːzd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] .

She	desired	to	know	how	she	could	be	amused	on	the	Sunday	.
她	想要的	到	知道	如何	她	可以	是	觉得好笑	在	这	星期日	.

她想知道星期天可以怎样消遣娱乐。

- [wiː; wi] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

'	We	will	undertake	it	,	'	said	my	father	.
-	我们	将要	承担	它	,	-	说	我的	父亲	.

“我们会承担这件事，”父亲说。

- [aɪ] [dɪ'pjuːt] [ðə; ðɪ] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə][juː; jʊ] , - .

'	I	depute	the	arrangements	to	you	,	Jorian	.
-	我	副手	这	安排	到	你	,	-	.

“我把安排事宜委托给你，乔里安。”

[rɪ'spekt] [ðə; ðɪ]['predʒədɪsɪz] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [kə'lɪʒnz] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] . -

Respect	the	prejudices	,	and	avoid	collisions	,	that	is	all	.	'
尊重	这	偏见	,	和	避免	碰撞	,	那	是	全部	.	-

尊重彼此的偏见，避免冲突，仅此而已。

['kæptɪn] [dɪ'wɪt] [bɪ'keɪm] [baɪ] [kən'viːniənt] [steɪdʒɪz] ['tʃɪəf(ə)l] ,

Captain	DeWitt	became	by	convenient	stages	cheerful	,
队长	德威特	成为	经过	方便的	阶段	快乐	,

德威特上尉逐渐变得开朗起来，

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [pɪŋk] [slɪp] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['kɒmən] ['prɒpəti] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]

after	the	pink	slip	of	paper	had	been	made	common	property	,	and	from
后	这	粉色的	滑	的	纸	有	到过	制成	常见的	财产	,	和	从

[ə; eɪ] ['sɪəriəsli] - [əd'vaɪzɪŋ] [frend] ,

a	seriously	-	advising	friend	,
一个	严重地	-	建议	朋友	,

在粉色纸条成为公共财产之后，并且出自一位认真提供建议的朋友之手，

[ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv] [spaɪt] , [rɪ'læpst] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['ʃædəʊ] - [laɪk][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ,

in	his	state	of	spite	,	relapsed	to	the	idle	and	shadow	-	like	associate	,
在	他的	状态	的	尽管如此	,	复发	到	这	闲置的	和	阴影	-	喜欢	联系	,

[wen] [pli:zd] .

when	pleased	.
什么时候	高兴	.

出于怨恨，当他高兴时，他又变回了游手好闲、形单影只的同伴。

[ai][hæd; həd][tu:; tə] [θæŋk] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [freʃ] [pər'sepʃən] .

I	had	to	thank	him	for	the	gift	of	fresh	perceptions	.
我	有	到	感谢	他	为了	这	礼物	的	新鲜的	感知	.

我必须感谢他带给我的全新视角。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [ɪf] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n]

Surely	it	would	be	as	well	if	my	father	could	get	a	woman	of	fortune
一定	它	会	是	作为	出色地	如果	我的	父亲	可以	得到	一个	女士	的	财富

[tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] !

to	take	care	of	him	!
到	拿	关心	的	他	!

如果我父亲能找到一位富家女来照顾他，那当然是件好事！

[wi:; wi][hæd; həd][æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] [ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] - [ænd; ənd] ['nju:.sən] [ɒn][ðə; ði]

We	had	at	my	request	a	consultation	with	Dettermain	and	Newson	on	the
我们	有	在	我的	要求	一个	咨询	和	-	和	纽森	在	这

[i:v] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] - ,

eve	of	the	journey	to	Riversley	,
前夕	的	这	旅行	到	-	,

应我的要求，我们在前往里弗斯利的前一天晚上与德特曼和纽森进行了磋商。

['temp(ə)l][ænd; ənd] - [dɪ'wɪt] [ə'sɪstɪŋ] .

Temple	and	Jorian	DeWitt	assisting	.
寺庙	和	-	德威特	协助	.

Temple 和 Jorian DeWitt 协助。

[streɪndʒ] [ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] [ʌn'foʊldɪd] [ænd; ənd] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Strange	documentary	evidence	was	unfolded	and	compared	with	the	date	of	a
奇怪的	记录	证据	曾是	展开	和	比较的	和	这	日期	的	一个

['rɔɪəl] [dɪ'kri:] :

royal	decree	:
皇家	法令	:

一份奇怪的文献证据被揭开，并与一份皇家法令的日期进行了比对：

[ˌæfɪ'deɪvɪts][ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [naʊ] [ded] ; [ə; eɪ] [rɪŋ] , [ðə; ði] [rɪŋ] ; [fænz] , [ænd; ənd] [leɪs] , [ænd; ənd]

affidavits	of	persons	now	dead	;	a	ring	,	the	ring	;	fans	,	and	lace	,	and
宣誓书	的	人	现在	死的	;	一个	戒指	,	这	戒指	;	粉丝	,	和	蕾丝	,	和

[h'ændkətʃˌi:fs] [wɪð] ['nəʊtəb(ə)l] [ɪ'nɪʃlz] ;

handkerchiefs	with	notable	initials	;
手帕	和	值得注意的	首字母	;

已故人士的宣誓书；一枚戒指；扇子、蕾丝和带有著名姓名首字母的手帕；

['dʒu:əlri] [stæmpt] - [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ˌænə'steɪziə; ˌænə'stɑ:ziə] - [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'dɔ:rɪŋ] ['krɪstʃən]

jewelry	stamped	'	To	the	Divine	Anastasia	'	from	an	adoring	Christian
珠宝	盖章	-	到	这	神圣的	阿纳斯塔西娅	-	从	一个	崇拜	基督教

[neɪm] :

name	:
姓名	:

珠宝上刻有"致神圣的阿纳斯塔西娅"的字样，这是对她的崇敬之名：

[əʊld] [braʊn] ['letəz] [ðæt] [ʃri:k] - [waɪf] - [wen] - ['tʃɑ:mə(r)] - [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][pɔ:ld; pæld] ;

old	brown	letters	that	shrieked	'	wife	'	when	'	charmer	'	seemed	to	have	palled	;
老的	棕色的	信件	那	尖叫	-	妻子	-	什么时候	-	魔术师	-	似乎	到	有	苍白	;

老旧的棕色字母，在"魅力男士"这个词似乎黯然失色之后，变成了刺耳的"妻子"；

[əʊθs] [ɒv; əv] [fɪ'deləti] [ræn] [θruː] [ðem; ðəm] [laɪk] [beɪs] [nəʊts] .

oaths	of	fidelity	ran	through	them	like	bass	notes	.
誓言	的	忠诚	跑	通过	他们	喜欢	低音	笔记	.

忠诚的誓言如同低音音符般贯穿他们的内心。

- [held] [ʌp] [ðə; ði] [dɪs'kʌlə] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['peɪpə(r)] ['seɪɪŋ] :

Jorian	held	up	the	discoloured	sheets	of	ancient	paper	saying	:
-	握住	向上	这	变色	纸张	的	古老的	纸	说	:

乔里安举起几张褪色的古纸，说道：

- [hɪə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['mʌmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlən] [lʌv] . -

'	Here	you	behold	the	mummy	of	the	villain	Love	.	'
-	这里	你	看哪	这	木乃伊	的	这	恶棍	爱	.	-

“你眼前所见的是恶棍爱神的木乃伊。”

[sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] — [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] ['bʊtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [læm] .

Such	love	as	it	was	—	the	love	of	the	privileged	butcher	for	the	lamb	.
这样的	爱	作为	它	曾是	—	这	爱	的	这	特权	屠夫	为了	这	羊肉	.

那是一种爱——一位享有特权的屠夫对羔羊的爱。

[ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɛtəz] , [pʊt] [ɪn] ['epɪgræm] , [wɒz; wəz] ['rætlsneɪk] [ænd; ənd] [bɜːd] .

The	burden	of	the	letters	,	put	in	epigram	,	was	rattlesnake	and	bird	.
这	负担	的	这	信件	,	放	在	警句	,	曾是	响尾蛇	和	鸟	.

信件的内容，用警句的形式表达，是响尾蛇和鸟。

[ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [ˌænə'steɪʒəz] ['sɪstə(r)] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] , [wɪð] [nems] [ɒv; əv]

A	narrative	of	Anastasia's	sister	,	Elizabeth	,	signed	and	sealed	,	with	names	of
一个	叙述	的	阿纳斯塔西娅的	姐姐	,	伊丽莎白	,	签名	和	密封	,	和	姓名	的

['wɪtnəsiz] [ə'pendɪd] ,

witnesses	appended	,
证人	附加	,

阿纳斯塔西娅的妹妹伊丽莎白所作的叙述，已签名盖章，并附有证人姓名。

[rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [briːf] [bɔːld] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɪld]

related	in	brief	bald	English	the	history	of	the	events	which	had	killed
有关的	在	简短的	秃	英语	这	历史	的	这	活动	哪个	有	被杀

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

用简洁明了的英语讲述了导致她死亡的事件经过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [pə'θetɪkli] [wen] ['dwelɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['raɪtərz] [nə'sesəti] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] ['lɛtəz]

It	warmed	pathetically	when	dwelling	on	the	writer's	necessity	to	part	with	letters
它	温暖	可悲地	什么时候	住宅	在	这	作家的	必要性	到	部分	和	信件

[ænd; ənd] ['peɪpəz] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] ['məʊmənt] ,

and	papers	of	greater	moment	,
和	文件	的	更大的	片刻	,

每当想到作者不得不舍弃那些更重要的信件和文件时，那种悲凉之情便油然而生。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ænd; ənd] ['edʒukeɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [tʃaɪld] .

that	she	might	be	enabled	to	sustain	and	educate	her	sister's	child	.
那	她	可能	是	已启用	到	维持	和	教育	她	姐妹	孩子	.

以便她能够抚养和教育她姐姐的孩子。

[ʃiː; ʃi] [nemd] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] ; [ʃiː; ʃi] [swɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] ['wɪtnəsiz] .

She	named	the	certificate	;	she	swore	to	the	tampering	with	witnesses	.
她	命名	这	证书	;	她	发誓	到	这	篡改	和	证人	.

她指认了证书；她发誓承认篡改证人证词。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][ɪg'zækt] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['serəməni] [tʊk] [pleɪs]

The	number	and	exact	indication	of	the	house	where	the	ceremony	took	place
这	数字	和	精确的	指示	的	这	房子	在哪里	这	仪式	采取	地方

[wɒz; wəz]['steɪtɪd] — [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]['səʊhəʊ] ;

was	stated	—	a	house	in	Soho	;
曾是	声明	—	一个	房子	在	苏豪区	;

仪式举行地点的房屋编号和确切位置都已说明——位于苏豪区的一栋房子；

— [ðə; ði] [deɪt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

—	the	date	was	given	,
—	这	日期	曾是	给定	,

日期已给出，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒn] [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪs] - [baɪ]

and	the	incident	on	that	night	of	the	rape	of	the	beautiful	Miss	Armett	by
和	这	事件	在	那	夜晚	的	这	强奸	的	这	美丽的	错过	-	经过

[mæd] [lɔːd] [boʊ'maːrɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [dɔːz] ,

mad	Lord	Beaumaris	at	the	theatre	doors	,
疯狂的	主	博马里斯	在	这	剧院	门	,

当晚还发生了美丽的阿米特小姐在剧院门口被疯癫的博马里斯勋爵强奸的事件。

['eɪdɪd] [baɪ] [maːskt] ['rʌfiən] , ['ɑːftə(r)] [ˌænə'steɪʒəz] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][zə'mɪərə] .

aided	by	masked	ruffians	,	after	Anastasia's	performance	of	Zamira	.
协助	经过	戴面具	恶棍	,	后	阿纳斯塔西娅的	表现	的	扎米拉	.

在 Anastasia 表演完 Zamira 之后，一群蒙面恶棍协助了她。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪtnəsiz] [aɪ] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] , - [maɪ]['fɑːðə(r)] [sed]

'	There	are	witnesses	I	know	to	be	still	living	,	Mr	.	Temple	,	'	my	father	said
-	那里	是	证人	我	知道	到	是	仍然	活的	,	先生	.	寺庙	,	-	我的	父亲	说

,

,

,

“我知道还有一些证人仍然在世，坦普尔先生，”我父亲说。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['stjuːd(ə)nt] - [æt; ət] - [lɔː] ['saɪlənt][ænd; ənd] [əb'zɜːvənt] .

seeing	the	young	student	-	at	-	law	silent	and	observant	.
看到	这	年轻的	学生	-	在	-	法律	沉默的	和	观察者	.

看到这位年轻的法学院学生沉默寡言，观察入微。

- [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][aɪ][hæv; həv]['ʌndə(r)][maɪ][hænd] ; [aɪ] [fiːd] [hɪm] .

'	One	of	them	I	have	under	my	hand	;	I	feed	him	.
-	一	的	他们	我	有	在下面	我的	手	;	我	喂养	他	.

“其中一个在我手里；我喂它。”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] . -

Listen	to	this	.	'
听	到	这	.	-

听着。

[hiː; hi] [riːd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪn'sʌfrəbl] ['sentənsɪz] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] - [ɪ'pɪslz] ,

He	read	two	or	three	insufferable	sentences	from	one	of	the	love	-	epistles	,
他	读	二	或者	三	令人难以忍受的	句子	从	一	的	这	爱	-	书信	,

[ænd; ənd] [brəʊk] [daʊn] .

and	broke	down	.
和	打破	向下	.

他读了其中一封情书中的两三句令人难以忍受的话，然后崩溃了。

[ai][wɒz; wəz] [ˈʌʃə] [əˈsaɪd][baɪ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][tuː; tə][ɪnˈspekt][æn; ən]['ɪnstrəmənt]

I	was	ushered	aside	by	a	member	of	the	firm	to	inspect	an	instrument
我	曾是	引导	旁边	经过	一个	成员	的	这	公司	到	检查	一个	乐器

[prɪˈpeəd] [tuː; tə][baɪnd][ˌem ˈiː][æz; əz][ˈʃʊərəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɒsts][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpiːl] .

prepared	to	bind	me	as	surety	for	the	costs	of	the	appeal	.
准备	到	绑定	我	作为	保证	为了	这	成本	的	这	上诉	.

公司一名成员把我带到一边，让我查看一份文件，该文件将约束我作为上诉费用的担保人。

[ai] [saɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	signed	it	.
我	签名	它	.

我签了名。

[wiː; wi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [əˈtɜrniz] [ˈɒfɪs] [kənˈvɪnst] ([ai] [spiːk] [ɒv; əv]['temp(ə)l][ænd; ənd][maɪˈself]) [ðæt]

We	quitted	the	attorney's	office	convinced	(	I	speak	of	Temple	and	myself	)	that
我们	辞职	这	律师	办公室	确信	(	我	说话	的	寺庙	和	我	)	那

[wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .

we	had	seen	the	shadow	of	something	.
我们	有	已见	这	阴影	的	某物	.

我们离开律师事务所时（我指的是坦普尔和我自己），确信我们已经看到了某种东西的影子。

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el]

CHAPTER	XL
章	XL

第四十章

[maɪ] ['fɑː.ðərz] ['miːtɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)]

MY	FATHER'S	MEETING	WITH	MY	GRANDFATHER
我的	父亲的	会议	和	我的	祖父

我父亲与我祖父的会面

[maɪ] ['fɑː.ðərz] ['pleʒə(r)] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] - [wɒz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː]

My	father's	pleasure	on	the	day	of	our	journey	to	Bulsted	was	to	drive	me
我的	父亲的	乐趣	在	这	天	的	我们的	旅行	到	-	曾是	到	驾驶	我

[aʊt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɒn][ə; eɪ] ['lɒfti] ['əʊpən] ['tʃæriət] ,

out	of	London	on	a	lofty	open	chariot	,
出去	的	伦敦	在	一个	高远	打开	战车	,

在我们前往布尔斯特德的那天，父亲最开心的事就是用一辆高大的敞篷马车把我从伦敦接出来。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dɪstrɪkts] , [ænd; ənd] [kɔːzd]

with	which	he	made	the	circuit	of	the	fashionable	districts	,	and	caused
和	哪个	他	制成	这	电路	的	这	时髦	地区	,	和	导致

[ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [hedz] [tuː; tə] [tɜːn] .

innumerable	heads	to	turn	.
无数	头部	到	转动	.

他骑着马穿梭于时尚街区，吸引了无数人的目光。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə][gəʊ][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [men] , [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnˈnəʊtɪst] ,

I	would	have	preferred	to	go	the	way	of	other	men	,	to	be	unnoticed	,
我	会	有	首选	到	去	这	方式	的	其他	男人	,	到	是	未被察觉	,

我宁愿像其他人一样，默默无闻。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['gləʊɪŋ] [ɒv; əv] [ˌʌndɪˈfaɪnd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

but	I	was	subject	to	an	occasional	glowing	of	undefined	satisfaction	in	the
但	我	曾是	主题	到	一个	偶然	发光	的	不明确的	满意	在	这

[əbˈzɜːvəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [əkˈnɒlɪdʒd] ['hɑːməni] [ɪgˈzɪstɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [prɪˈtenʃən]

observance	of	the	universally	acknowledged	harmony	existing	between	his	pretensions
观察	的	这	普遍地	已确认	和谐	现存的	之间	他的	虚荣心

,

,

,

但是，当我观察到他那些虚伪的姿态之间存在着公认的和谐时，我偶尔会感到一种难以言喻的满足感。

[hɪz; ɪz] [teɪsts] [ænd; ənd]['hæbɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .

his	**tastes**	**and**	**habits**	**,**	**and**	**his**	**person**	**.**
他的	口味	和	习惯	,	和	他的	人	.

他的喜好、习惯以及他本人。

[hiː; hi] [kən'traɪvd] [baɪ][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [pə'sweɪsɪvnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]['mænə(r)][ænd; ənd]

He	**contrived**	**by**	**I**	**know**	**not**	**what**	**persuasiveness**	**and**	**simplicity**	**of**	**manner**	**and**
他	人为的	经过	我	知道	不是	什么	说服力	和	简单	的	方式	和

[spiːtʃ] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ]

speech	**to**	**banish**	**from**	**me**	**the**	**idea**	**that**	**he**	**was**	**engaged**	**in**	**playing**	**a**	**high**
演讲	到	放逐	从	我	这	主意	那	他	曾是	已订婚的	在	玩耍	一个	高的

[steɪk] ;

stake	**;**
赌注	;

他用我不知道的某种说服力和简洁的举止言谈，成功地让我打消了他是在进行一场豪赌的想法；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**though**	**I**	**knew**	**it**	**,**	**and**	**he**	**more**	**than**	**once**	**admitted**	**it**	**,**
和	尽管	我	知道	它	,	和	他	更多的	比	一次	承认	它	,

虽然我知道这一点，而且他也不止一次承认过，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [iːz] [ænd; ənd] ['mɑːstəri] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː][sʌm; səm] [dɪ'griː]

there	**was**	**an**	**ease**	**and**	**mastery**	**about**	**him**	**that**	**afforded**	**me**	**some**	**degree**
那里	曾是	一个	舒适	和	精通	关于	他	那	提供	我	一些	程度

[ɒv; əv] ['pɒzətɪv] ['kʌmfət] [stɪl] .

of	**positive**	**comfort**	**still**	**.**
的	积极的	舒适	仍然	.

他身上那种从容不迫、游刃有余的气质，仍然让我感到些许安慰。

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] [məʊst] [sɪ'kjʊəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] .

I	**was**	**still**	**most**	**securely**	**attached**	**to**	**his**	**fortunes**	**.**
我	曾是	仍然	最多	安全地	随附的	到	他的	财富	.

我仍然牢牢地依附于他的财富。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ded] ['hektə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wen] [ðə; ði]

Supposing	**the**	**ghost**	**of**	**dead**	**Hector**	**to**	**have**	**hung**	**over**	**his**	**body**	**when**	**the**
假如	这	鬼	的	死的	赫克托	到	有	悬挂	超过	他的	身体	什么时候	这

[ɪn'fleɪmd] [sʌn] [ɒv; əv] ['piːljus] [wɜːl] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [wiːlz] [raʊnd] [trɔɪ] ,

inflamed	**son**	**of**	**Peleus**	**whirled**	**him**	**at**	**his**	**chariot**	**wheels**	**round**	**Troy**	**,**
发炎的	儿子	的	珀琉斯	旋转	他	在	他的	战车	车轮	圆形的	特洛伊	,

假设死去的赫克托耳的鬼魂悬在他的尸体上方，当时愤怒的珀琉斯之子驾着战车绕着特洛伊城旋转，

[hiː; hi] [wʊd] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['pæʃ(ə)nz] ['səubəd] [baɪ] ['erɪbəs] ,

he	**would**	**,**	**with**	**his**	**natural**	**passions**	**sobered**	**by**	**Erebus**	**,**
他	会	,	和	他的	自然的	激情	清醒	经过	厄瑞玻斯	,

他会，在厄瑞玻斯的驯服下，他天生的激情会变得平和。

[hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [fɔːs] [ænd; ənd] [feɪt] ,

have	**had**	**some**	**of**	**my**	**reflections**	**upon**	**force**	**and**	**fate**	**,**
有	有	一些	的	我的	反思	之上	力量	和	命运	,

我曾对武力和命运进行过一些思考，

[ænd; ənd][maɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [trə'mendəs] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs]

and	**my**	**partial**	**sense**	**of**	**exhilaration**	**in**	**the**	**tremendous**	**speed**	**of**	**the**	**course**
和	我的	部分的	感觉	的	兴奋	在	这	巨大的	速度	的	这	课程

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][maɪ]['fɑːðə(r)] [tɜːrmd] [hɪz; ɪz][grænd] [pə'reɪd] .

during	**the**	**whole**	**of**	**the**	**period**	**my**	**father**	**termed**	**his**	**Grand**	**Parade**	**.**
期间	这	所有的	的	这	时期	我的	父亲	称为	他的	盛大	游行	.

在我父亲称之为“盛大游行”的整个时期里，我始终对赛道上惊人的速度感到兴奋不已。

[ai] [ʃəʊd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɔː(r)] [rɪ'zɪstəns] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][suːp(ə)rɪn'djuːs; sjuː-][baɪ][ðə; ði]

I	showed	just	such	acquiescence	or	resistance	as	were	superinduced	by	the
我	显示	只是	这样的	默认	或者	反抗	作为	是	超诱导	经过	这

[ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

variations	of	the	ground	.
变体	的	这	地面	.

我表现出的顺从或抵抗，正是由地面的变化所引发的。

['ʌðəwaɪz] [ai][wɒz; wəz] [spel] - [baʊnd] ; [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ['ɪntədɪkt] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['pʌblɪk] ['menʃ(ə)n]

Otherwise	I	was	spell	-	bound	;	and	beyond	interdicting	any	further	public	mention
否则	我	曾是	拼写	-	边界	;	和	超过	禁止	任何	更远	民众	提到

[ɒv; əv][maɪ] [neɪm] [ɔː(r)][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ,

of	my	name	or	the	princess's	,
的	我的	姓名	或者	这	公主的	,

否则我就会完全被迷惑；而且，除了禁止任何人在公开场合再提及我或公主的名字之外，

[ai][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θwɔːt] [hɪm] .

I	did	nothing	to	thwart	him	.
我	做过	没有什么	到	阻挠	他	.

我没有采取任何措施阻止他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [laɪt] ['mætə(r)] .

It	would	have	been	no	light	matter	.
它	会	有	到过	不	光	事情	.

这绝非小事。

[wiː; wi] [strʌk] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [hɑːf] - [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [faʊnd] ['lɪt(ə)l]

We	struck	a	station	at	a	point	half	-	way	down	to	Bulsted	,	and	found	little
我们	击	一个	车站	在	一个	观点	一半	-	方式	向下	到	-	,	和	成立	小的

[kiːoʊmi][ðeə(r)] ,

Kiomi	there	,
纪美	那里	,

我们在前往布尔斯特德途中一个车站停了下来，在那里发现了小基奥米。

['θʌndə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [braʊz] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - ['tɪkɪt] ,

thunder	in	her	brows	,	carrying	a	bundle	,	and	purchasing	a	railway	-	ticket	,
雷	在	她	眉毛	,	携带	一个	捆	,	和	购买	一个	铁路	-	票	,

[nɒt][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn]['aʊə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

not	to	travel	in	our	direction	.
不是	到	旅行	在	我们的	方向	.

她眉头紧锁，抱着一个包裹，买了一张火车票，但目的地并不是我们所在的方向。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l]

She	gave	me	the	singular	answer	that	she	could	not	tell	me	where	her	people
她	给予	我	这	单数	回答	那	她	可以	不是	告诉	我	在哪里	她	人们

[wɜː(r); wə(r)] ;

were	;
是	;

她给了我一个独特的答案：她无法告诉我她的人民在哪里；

[nɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [tel] [ˌem 'iː] ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][baɪ][reɪl] .

nor	would	she	tell	me	whither	she	was	going	,	alone	,	and	by	rail	.
也不	会	她	告诉	我	往哪里去	她	曾是	去	,	独自的	,	和	经过	轨	.

她也不肯告诉我她要去哪里，独自一人乘火车。

[ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['herɪət] .

I	chanced	to	speak	of	Heriot	.
我	偶然	到	说话	的	赫里奥特	.

我偶然间提到了赫里奥特。

[wʌn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ʃi:t] - ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] [ʃɒt] [aʊt] .

One	of	her	sheet	-	lightning	flashes	shot	out	.
一	的	她	床单	-	闪电	闪光灯	射击	出去	.

其中一道闪电如闪电般射出。

- [hi:; hi][woʊnt][bi:; bi][æt; ət] - , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] .

'	He	won't	be	at	Bulsted	,	'	she	said	,	as	if	that	had	a	significance	.
-	他	惯于	是	在	-	,	-	她	说	,	作为	如果	那	有	一个	意义	.

“他不会去布尔斯特德，”她说，仿佛这句话有什么特别的意义。

[ai] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] - . -

I	let	her	know	we	were	invited	to	Bulsted	.	'
我	让	她	知道	我们	是	受邀	到	-	.	-

我告诉她我们受邀去布尔斯特德。

[əʊ] , [ʃi:; ʃi] - [es][æt; ət] [həʊm] - ; [ki:oʊmi] [bliŋk] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:tʃəz] [twɪtʃt] [laɪk] [wɪp] -

Oh	,	she	'	s	at	home	'	;	Kiomi	blinked	,	and	her	features	twitched	like	whip	-
哦	,	她	-	s	在	家	-	;	纪美	眨眼	,	和	她	特征	抽搐	喜欢	鞭	-

[kɔ:d] .

cord	.
绳索	.

“哦，她在家。”琪奥米眨了眨眼，五官像鞭子一样抽搐着。

[ai] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [pə'zest] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fjʊəriz] .

I	saw	that	she	was	possessed	by	one	of	her	furies	.
我	锯	那	她	曾是	拥有	经过	一	的	她	复仇女神	.

我看到她被她的一个复仇女神附身了。

[ðæt] [gɜ:rlz] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:] [fə'get] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ,

That	girl's	face	had	the	art	of	making	me	forget	beautiful	women	,
那	女孩们	脸	有	这	艺术	的	制作	我	忘记	美丽的	女性	,

那女孩的脸有一种魔力，让我忘记了所有美丽的女人。

[ænd; ənd] [wɒt] ['bju:ti] [wɒz; wəz][baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] .

and	what	beauty	was	by	comparison	.
和	什么	美丽	曾是	经过	比较	.

与之相比，那美又算得了什么呢?

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [keɪm] [ə'krɒs] [ˌju: 'es][æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði]

It	happened	that	the	squire	came	across	us	as	we	were	rounding	the
它	发生	那	这	乡绅	来了	穿过	我们	作为	我们	是	四舍五入	这

[sləʊp] [ɒv; əv] [lɑ:tʃ] [ænd; ənd][fɜ:(r)][plɑ:n'teɪʃ(ə)n][nɪə(r)][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] - [h'ɒləʊz] ,

slope	of	larch	and	fir	plantation	near	a	part	of	the	Riversley	hollows	,
坡	的	落叶松	和	冷杉	种植园	靠近	一个	部分	的	这	-	空心	,

当时，我们正绕过里弗斯利洼地附近的一片落叶松和冷杉林斜坡，碰巧遇到了这位乡绅。

['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hi:θ] - [lænd] , [weə(r)] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['semisɜ:k(ə)l][ɒv; əv] ['bɜ:rtʃɪz] , -

leading	to	the	upper	heath	-	land	,	where	,	behind	a	semicircle	of	birches	,	Bulsted	-
领导	到	这	上	希思	-	土地	,	在哪里	,	在后面	一个	半圆	的	白桦树	,	-	

[leɪ] .

lay	.
躺	.

通往高处的荒地，布尔斯特德就坐落在半圆形的白桦树后面。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn] ['hɔ:sbæk] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['hɔ:sli] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kəʊtʃmən] , [hu:]

He	was	on	horseback	,	and	called	hoarsely	to	the	captain's	coachman	,	who
他	曾是	在	马背	,	和	称为	沙哑地	到	这	船长的	马车夫	,	WHO

[wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ˌju: 'es] ,

was	driving	us	,
曾是	驾驶	我们	,

他骑着马，用沙哑的声音喊着赶我们走的船长的马车夫。

[tuː; tə] [pʊl] [ʌp] .
to **pull** **up** **.**
到 拉 向上 .

拉起来。

- [hɪə(r)] , ['hæri] , - [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [rʌf] [vɔɪs] ,
' **Here** **,** **Harry** **,** **'** **he** **sang** **out** **to** **me** **,** **in** **the** **same** **rough** **voice** **,**
- 这里 , 哈里 , - 他 唱 出去 到 我 , 在 这 相同的 粗糙的 嗓音 ,

“哈利，给你，”他用依旧沙哑的声音对我说。

- [aɪ] [doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['bɒðə(r)] ['kæptɪn] ['wɪljəm] .
' **I** **don't** **see** **why** **we** **should** **bother** **Captain** **William** **.**
- 我 不 看 为什么 我们 应该 打扰 队长 威廉 .

我不明白我们为什么要麻烦威廉船长。

[ɪts] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [nɒt] ['pleʒə(r)] .
It's **a** **bit** **of** **business** **,** **not** **pleasure** **.**
它是 一个 少量 的 商业 , 不是 乐趣 .

这是公事，不是娱乐。

[aɪv] [gɒt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] .
I've **got** **the** **book** **in** **my** **pocket** **.**
我已经 得到 这 书 在 我的 口袋 .

我把书放在口袋里了。

[juː; jʊ] [ɑːsk] — [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː] [maɪ] ['beɪlɪfs] ['kɒtɪdʒ] [hɑːd] [baɪ] , [ænd; ənd] [rʌn]
You **ask** **—** **is** **it** **convenient** **to** **step** **into** **my** **bailiff's** **cottage** **hard** **by** **,** **and** **run**
你 问 — 是 它 方便的 到 步 进入 我的 法警 小屋 难的 经过 , 和 跑步
[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ?
through **it** **?**
通过 它 ?

你问——走进我那边不远处的法警小屋，然后跑过去方便吗?

[ten] ['mɪnɪts] - ['el'el] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
Ten **minutes** **'** **ll** **tell** **me** **all** **I** **want** **to** **know** **.**
十 分钟 - 二 告诉 我 全部 我 想 到 知道 .

十分钟就能告诉我所有我想知道的。

[aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [wɪð] .
I **want** **it** **done** **with** **.**
我 想 它 完毕 和 .

我希望这件事尽快结束。

[ɑːsk] . -
Ask **.** **'**
问 . -

问。'

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [baʊd] , [ˌbeə'hedɪd] .
My **father** **stood** **up** **and** **bowed** **,** **bareheaded** **.**
我的 父亲 站立 向上 和 鞠躬 , 免冠 .

我父亲站起身来，鞠了一躬，没有戴帽子。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [bɒbd] .
My **grandfather** **struck** **his** **hat** **and** **bobbed** **.**
我的 祖父 击 他的 帽子 和 波波德 .

我祖父敲了敲帽子，然后点了点头。

- ['mɪstə(r)] . - , [aɪ] [trʌst] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [wel] . -
' **Mr** **.** **Beltham** **,** **I** **trust** **I** **see** **you** **well** **.** **'**
- 先生 . - , 我 相信 我 看 你 出色地 . -

“贝尔瑟姆先生，我希望您一切安好。”

- ['betə(r)] , [sɜː(r)] , [wen] [aɪv] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dæmd] [ʌn'plez(ə)nt] [bɪt] [əʊ] - ['bɪznəs] . -

'	Better	,	sir	,	when	I've	got	rid	of	a	damned	unpleasant	bit	o	'	business	.	'
-	更好的	,	先生	,	什么时候	我已经	得到	摆脱	的	一个	该死的	令人不快的	少量	o	-	商业	.	-

“先生，等我把那件该死的麻烦事处理完再说吧。”

- [ai]['ɒfə(r)][juː; jʊ][maɪ] ['hɑːti] [ə'sɪstəns] . -

'	I	offer	you	my	hearty	assistance	.	'
-	我	提供	你	我的	爽朗	协助	.	-

“我愿竭诚为您提供帮助。”

- [duː; də][juː; jʊ] ?

'	Do	you	?
-	做	你	?

'你?

[ðen] [step] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['beɪlɪfs] . -

Then	step	down	and	come	into	my	bailiff's	.	'
然后	步	向下	和	来	进入	我的	法警	.	-

然后下楼，到我的法警那里来。

- [ai] [kʌm] , [sɜː(r)] . -

'	I	come	,	sir	.	'
-	我	来	,	先生	.	-

“我来了，先生。”

[maɪ]['fɑːðə(r)] [ə'lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

My	father	alighted	from	the	carriage	.
我的	父亲	下车	从	这	运输	.

我父亲下了马车。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][kɑːst][hɪz; ɪz] ['gaʊti] [leg] [tuː; tə][biː; bi] [kwɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

The	squire	cast	his	gouty	leg	to	be	quit	of	his	horse	,
这	乡绅	投掷	他的	痛风	腿	到	是	辞职	的	他的	马	,

乡绅为了离开马匹，抛下了患痛风的腿。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [tʃek] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [əd'vɑːnsɪz] [ænd; ənd] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ɒv; əv] [kən'dəʊləns] .

but	not	in	time	to	check	my	father's	advances	and	ejaculations	of	condolence	.
但	不是	在	时间	到	查看	我的	父亲的	进展	和	射精	的	慰问	.

但已经来不及阻止父亲的示好和慰问之词了。

- [gaʊt] , ['mɪstə(r)] . - ,

'	Gout	,	Mr	.	Beltham	,
-	痛风	,	先生	.	-	,

“贝尔瑟姆先生，您得了痛风。”

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pruːf] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['ænsestri] . -

is	a	little	too	much	a	proof	to	us	of	a	long	line	of	ancestry	.	'
是	一个	小的	也	很多	一个	证明	到	我们	的	一个	长的	线	的	祖先	.	-

这对我们来说未免也太能证明我们拥有悠久的祖先血统了。

[hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ɑːm][wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [splɪnt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði]

His	hand	and	arm	were	raised	in	the	form	of	a	splint	to	support	the
他的	手	和	手臂	是	提高	在	这	形式	的	一个	夹板	到	支持	这

['skwaɪə(r)] ,

squire	,
乡绅	,

他抬起一只手和一只胳膊，像夹板一样支撑着侍从。

[huː] [glɛə] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃiːkbəʊn] , ['hɒrɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

who	glared	back	over	his	cheekbone	,	horrified	that	he	could	not	escape	the
WHO	怒目而视	后退	超过	他的	颧骨	,	惊恐万分	那	他	可以	不是	逃脱	这

['kɒntækt] ,

contact	,
接触	,

他越过颧骨怒视着对方，惊恐地发现自己无法摆脱这种接触。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [greɪt] [peɪn][frɒm; frəm] [ɑː'θrɪtɪk] [θrəʊz] [tuː; tə]['prəʊtest] : [hiː; hi] [rɪ'zembld] [ə; eɪ]

and	in	too	great	pain	from	arthritic	throes	to	protest	:	he	resembled	a
和	在	也	伟大的	疼痛	从	关节炎	阵痛	到	反对	:	他	类似	一个

['bɜːglə(r)] [sə'praɪzd] [baɪ]['dʒʌstɪs] .

burglar	surprised	by	justice	.
窃贼	惊讶	经过	正义	.

他因关节炎的剧烈疼痛而无力抗议：他就像一个被正义惩罚的窃贼。

- [wɒt] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['nɒns(ə)ns] . .

'	What	infernal	nonsense	.	.
-	什么	地狱	废话	.	.

“真是胡说八道……”

, ['feləʊ] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] ? -

,	fellow	talking	now	?	'
,	同伴	说	现在	?	-

现在有人在说话吗?

[ai] [hɜːd] [hɪm] ['mʌtə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['hɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ,

I	heard	him	mutter	between	his	hoppings	and	dancings	,
我	听到	他	低声	之间	他的	跳跃	和	跳舞	,

我听到他一边蹦蹦跳跳一边低声嘟囔着，

[wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] [ænd; ənd][ə; eɪ][təʊ][tuː; tə] [ɜːθ] , [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːl] ,

with	one	foot	in	the	stirrup	and	a	toe	to	earth	,	the	enemy	at	his	heel	,
和	一	脚	在	这	镫	和	一个	脚趾	到	地球	,	这	敌人	在	他的	脚跟	,

一只脚踩在马镫上，脚尖着地，敌人紧随其后。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [hɑːf] [bent] [ə'pɒn] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] [ə'gen] .

and	his	inclination	half	bent	upon	swinging	to	the	saddle	again	.
和	他的	倾角	一半	弯曲	之上	摇摆	到	这	鞍	再次	.

他几乎已经下定决心要再次骑上马鞍。

[ai] [went] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm] .

I	went	to	relieve	him	.
我	去	到	缓解	他	.

我去接替他。

- [dæm] ! . . .

'	Damn	!	.	.	.
-	该死	!	.	.	.

'该死！ 。 。 。

[əʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , - [sed] [hiː; hi] .

Oh	,	it's	you	,	'	said	he	.
哦	,	它是	你	,	-	说	他	.

“哦，是你啊，”他说。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][daɪ'rɛktɪd] [uːbɜ˞li] , ['æktɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gruːm] ,

The	squire	directed	Uberly	,	acting	as	his	groom	,
这	乡绅	指导	超级	,	表演	作为	他的	新郎	,

乡绅指挥着尤伯利，充当他的侍从。

[tuː; tə] [wɔːk] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [tɜːf] ['frʌntɪŋ] [jʌŋ] [tɒm] - ['kɒtɪdʒ] ,

to	walk	his	horse	up	and	down	the	turf	fronting	young	Tom	Eckerthy's	cottage	,
到	走	他的	马	向上	和	向下	这	草皮	正面	年轻的	汤姆	-	小屋	,

他牵着马在年轻的汤姆·埃克西的小屋前的草坪上来回走动，

[ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ; [ðen] ['hɔbl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

and	me	to	remain	where	I	was	;	then	hobbled	up	to	the	door	,
和	我	到	保持	在哪里	我	曾是	;	然后	跛行	向上	到	这	门	,

而我则留在原地；然后一瘸一拐地走到门口，

['fɒləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['leʒəli] [mɑːtʃ] [baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)] .

followed	at	a	leisurely	march	by	my	father	.
随后	在	一个	悠闲	行进	经过	我的	父亲	.

我父亲悠闲地跟在后面。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .

The	door	opened	.
这	门	打开	.

门开了。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [swept] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

My	father	swept	the	old	man	in	before	him	,
我的	父亲	扫荡	这	老的	男人	在	前	他	,

我父亲把老人迎到他面前，

[wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['flʌrɪʃ] [ðæt] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv][nəʊ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)]

with	a	bow	and	flourish	that	admitted	of	no	contradiction	,	and	the	door
和	一个	弓	和	繁荣	那	承认	的	不	矛盾	,	和	这	门

[kləʊzd] [ɒn][ðem; ðəm] .

closed	on	them	.
关闭	在	他们	.

他鞠躬行礼，姿态庄重，不容置疑，然后大门在他们身后关上了。

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [uːbɜ˞li] ['skruːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɪŋklz] [ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['grɪməs] ,

I	caught	a	glimpse	of	Uberly	screwing	his	wrinkles	in	a	queer	grimace	,
我	捕捉	一个	一瞥	的	超级	拧螺丝	他的	皱纹	在	一个	酷儿	鬼脸	,

我瞥见尤伯利咧嘴一笑，揉搓着脸上的皱纹。

[waɪl] [hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [ænd; ənd] [θʌm] [ɪk'spresɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

while	he	worked	his	left	eye	and	thumb	expressively	at	the	cottage	,
尽管	他	工作	他的	左边	眼睛	和	拇指	富有表现力地	在	这	小屋	,

他一边用左眼和拇指有神地打量着小屋，一边说着

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]['sæmjʊəl] , ['kæptɪn] - ['kəʊtʃmən] ;

by	way	of	communicating	his	mind	to	Samuel	,	Captain	Bulsted's	coachman	;
经过	方式	的	沟通	他的	头脑	到	塞缪尔	,	队长	-	马车夫	;

他通过向布尔斯特德船长的马车夫塞缪尔传达自己的想法；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

and	I	became	quite	of	his	opinion	as	to	the	nature	of	the	meeting	,
和	我	成为	相当	的	他的	观点	作为	到	这	自然	的	这	会议	,

我完全同意他对这次会议性质的看法。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kɒmɪk(ə)l][ænd; ənd] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

that	it	was	comical	and	not	likely	to	lead	to	much	.
那	它	曾是	滑稽	和	不是	可能	到	带领	到	很多	.

这件事很滑稽，不太可能造成什么后果。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [həʊp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] [sʌtʃ]

I	thought	of	the	princess	and	of	my	hope	of	her	depending	upon	such
我	想法	的	这	公主	和	的	我的	希望	的	她	取决于	之上	这样的

[æn; ən] ['ɪntəvjuː] [æz; əz] [ðɪs] .

an	interview	as	this	.
一个	面试	作为	这	.

我想起了公主，也想到了我对她的希望，希望她能通过这次面试获得机会。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] [wen] [aɪ] [stept] [ɒn][ðə; ði][sændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ]

From	that	hour	when	I	stepped	on	the	sands	of	the	Continent	to	the	day
从	那	小时	什么时候	我	步	在	这	沙子	的	这	大陆	到	这	天

[ɒv; əv][maɪ] [kwɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

of	my	quitting	them	,
的	我的	辞职	他们	,

从我踏上这片大陆沙滩的那一刻起，直到我离开的那一天，

[aɪ][hæd; həd] [biːn] ['fəʊldɪd][ɪn][ə; eɪ] [driːm] :

I	had	been	folded	in	a	dream	:
我	有	到过	折叠	在	一个	梦	:

我曾被折叠在梦中：

[aɪ][hæd; həd] [stretʃt] [maɪ][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

I	had	stretched	my	hands	to	the	highest	things	of	earth	,
我	有	拉伸	我的	双手	到	这	最高	事物	的	地球	,

我曾伸出双手去够世间至高之物，

[ænd; ənd][hɪə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'trɪbjətɪv] [mə'tɪərɪəl] ['mʌni] - ['kwestʃən] , [laɪk] [ə; eɪ] [kiːn] [saɪð]

and	here	now	was	the	retributive	material	money	-	question	,	like	a	keen	scythe
和	这里	现在	曾是	这	报复性的	材料	钱	-	问题	,	喜欢	一个	敏锐的	镰

- [bleɪd] !

-	blade	!
-	刀刃	!

而现在，惩罚性的物质金钱问题出现了，就像一把锋利的镰刀！

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] - [dɔː(r)] [kən'tɪnjuːd] [ʃʌt] .

The	cottage	-	door	continued	shut	.
这	小屋	-	门	持续	关闭	.

小屋的门继续关着。

[ðə; ði] [hiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːkənɪŋ] .

The	heaths	were	darkening	.
这	石楠	是	变暗	.

荒原渐渐变暗。

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [wiːlz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [vɔɪs] [ɒv; əv]['dʒænət]

I	heard	a	noise	of	wheels	,	and	presently	the	unmistakable	voice	of	Janet
我	听到	一个	噪音	的	车轮	,	和	目前	这	毋庸置疑	嗓音	的	珍妮特

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

我听到车轮转动的声音，紧接着是珍妮特那辨识度极高的声音：

- [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['hæri] . -

'	That	must	be	Harry	.	'
-	那	必须	是	哈里	.	-

“那一定是哈利。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [maɪ] [ɑːnt] ['dɒr(ə)θi] .

She	was	driving	my	aunt	Dorothy	.
她	曾是	驾驶	我的	阿姨	多萝西	.

她当时正开车送我姑姑多萝西。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [hʌʃt] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [mə'mentəs] ['dju:əl][wɒz; wəz][ɪn]['prəʊgres] .

Both	of	them	hushed	at	hearing	that	the	momentous	duel	was	in	progress	.
两个都	的	他们	静静地	在	听力	那	这	意义重大	决斗	曾是	在	进步	.

听到这场意义重大的决斗正在进行，两人都噤若寒蝉。

['dʒænəts][fɜ:st] [θɔ:t] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪə(r)] .

Janet's	first	thought	was	of	the	squire	.
珍妮特的	第一的	想法	曾是	的	这	乡绅	.

珍妮特首先想到的是乡绅。

- [ai][wəʊnt][hæv; həv][hɪm] [raɪd] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,

'	I	won't	have	him	ride	home	in	the	dark	,	'	she	said	,
-	我	惯于	有	他	骑	家	在	这	黑暗的	,	-	她	说	,

“我不会让他摸黑骑车回家，”她说。

[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [u:bɜ·li] [tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ði] [hɔ:s] [həʊm] .

and	ordered	Uberly	to	walk	the	horse	home	.
和	订购	超级	到	走	这	马	家	.

然后叫了 Uberly 把马牵回家。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['leɪdɪz] - [ˌɔ:ltə'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] ['dʒænət] [wʊd] [pə'mɪt] [maɪ] [ɑ:nt] [tu:; tə] [ji:ld]

The	ladies	had	a	ladies	'	altercation	before	Janet	would	permit	my	aunt	to	yield
这	女士们	有	一个	女士们	-	争吵	前	珍妮特	会	允许	我的	阿姨	到	屈服

[hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [prə'si:d] [ɒn] [fʊt] ,

her	place	and	proceed	on	foot	,
她	地方	和	继续	在	脚	,

在珍妮特允许我姑姑让出座位步行离开之前，两位女士发生了争执。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ˌem 'i:] .

accompanied	by	me	.
伴随	经过	我	.

我陪同。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [best] ['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [kept] [ðə; ði] [wɪp] .

Naturally	the	best	driver	of	the	two	kept	the	whip	.
自然	这	最好的	司机	的	这	二	保留	这	鞭	.

自然而然，两人中技术最好的那位赢得了驾驶权。

[ai][təʊld]['sæmjʊəl][tu:; tə][gəʊ][ɒn][tu:; tə] - , [wɪð] [wɜ:d] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] :

I	told	Samuel	to	go	on	to	Bulsted	,	with	word	that	we	were	coming	:
我	讲述	塞缪尔	到	去	在	到	-	,	和	单词	那	我们	是	未来	:

我告诉塞缪尔继续前往布尔斯特德，并转告他我们即将到来：

[ænd; ənd]['dʒænət] , ['nɒdɪŋ] ['blʌntli] ,

and	Janet	,	nodding	bluntly	,
和	珍妮特	,	点头	直截了当地	,

珍妮特直截了当地点了点头。

[ə'gri:d] [tu:; tə][də'rekt][maɪ]['fɑ:ðə(r)][æz; əz][tu:; tə] [weə(r)] [hi:; hi] [mait] [ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði]

agreed	to	direct	my	father	as	to	where	he	might	expect	to	find	me	on	the
同意	到	直接的	我的	父亲	作为	到	在哪里	他	可能	预计	到	寻找	我	在	这

- [rəʊd] .

Riversley	road	.
-	路	.

同意告诉我父亲，他可以在里弗斯利路的哪个位置找到我。

[maɪ] [ɑ:nt] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ai] [went] [ə'hed] ['sləʊli] :

My	aunt	Dorothy	and	I	went	ahead	slowly	:
我的	阿姨	多萝西	和	我	去	前方	缓慢地	:

我和多萝西阿姨慢慢地往前走：

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] [aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] ['pɑːθweɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['pəʊni] - ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ]

at	her	request	I	struck	a	pathway	to	avoid	the	pony	-	carriage	,	which
在	她	要求	我	击	一个	路径	到	避免	这	小马	-	运输	,	哪个

[wɒz; wəz] [suːn] ['ɔːdəbl] ;

was	soon	audible	;
曾是	很快	可听见的	;

应她的要求，我绕道避开了马车，马车很快就驶近了。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒænət] , ['tʃætərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] , [wiː; wi] [tɜːnd] [bæk]

and	when	Janet	,	chattering	to	the	squire	,	had	gone	by	,	we	turned	back
和	什么时候	珍妮特	,	喋喋不休	到	这	乡绅	,	有	已消失	经过	,	我们	转向	后退

[tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

to	intercept	my	father	.
到	截距	我的	父亲	.

当珍妮特和乡绅聊着天走过之后，我们转身回去拦住我父亲。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] - .

He	was	speechless	at	the	sight	of	Dorothy	Beltham	.
他	曾是	无言	在	这	视线	的	多萝西	-	.

看到多萝西·贝尔瑟姆，他惊得说不出话来。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] , [ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][nekst] [deɪ] ;

At	his	solicitation	,	she	consented	to	meet	him	next	day	;
在	他的	征求意见	,	她	同意	到	见面	他	下一个	天	;

在他的请求下，她同意第二天与他见面；

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

his	account	of	the	result	of	the	interview	was	unintelligible	to	her
他的	帐户	的	这	结果	的	这	面试	曾是	无法理解	到	她

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

as	well	as	to	me	.
作为	出色地	作为	到	我	.

她和我一样，都听不懂他对面试结果的描述。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pɑːk] - ['geɪts] , [aɪ][kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət]

Even	after	leaving	her	at	the	park	-	gates	,	I	could	get	nothing	definite
甚至	后	离开	她	在	这	公园	-	大门	,	我	可以	得到	没有什么	定

[frɒm; frəm] [hɪm] ,

from	him	,
从	他	,

即使把她留在公园门口，我也没能从他那里得到任何确切的消息。

[seɪv] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][wɒz; wəz] ['emɪnəntli] ['præktɪkl] ;

save	that	all	was	well	,	and	that	the	squire	was	eminently	practical	;
节省	那	全部	曾是	出色地	,	和	那	这	乡绅	曾是	非常	实际的	;

只是一切都很好，而且这位乡绅非常务实；

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æn; ən] ['eksələnt] ['iːvnɪŋz] [wɜːk] .

but	he	believed	he	had	done	an	excellent	evening's	work	.
但	他	相信	他	有	完毕	一个	出色的	晚上	工作	.

但他认为自己今晚的工作做得非常出色。

- [jes] , - [sed] [hiː; hi] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , - ['eksələnt] !

'	Yes	,	'	said	he	,	rubbing	his	hands	,	'	excellent	!
-	是的	,	-	说	他	,	擦	他的	双手	,	-	出色的	!

“是的，”他搓着手说，“太好了！”

['meɪkɪŋ]	[djuː]	[əˈlaʊənsɪz]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[ɪmˈfætɪkli]	['kɑːmənərz]	[maɪnd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]				
making	**due**	**allowances**	**for**	**the**	**emphatically**	**commoner's**	**mind**	**we**	**have**	**to**
制作	到期的	津贴	为了	这	强调地	平民的	头脑	我们	有	到

[diːl]	[wɪð]	.	-
deal	**with**	**.**	**'**
交易	和	.	-

要充分考虑到我们所面对的普通民众的思维方式。

[ænd; ənd]	[ðen]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]	[hiː; hi][daɪ'leɪtɪd]	[ɒn]	[ðæt]	[streɪndʒ]	['stɔːri]	[ɒv; əv][ðə; ði][mæn]
And	**then**	**to**	**change**	**the**	**subject**	**he**	**dilated**	**on**	**that**	**strange**	**story**	**of**	**the**	**man**
和	然后	到	改变	这	主题	他	扩张	在	那	奇怪的	故事	的	这	男人

[huː]	,
who	**,**
WHO	,

然后，为了转移话题，他开始详细讲述那个男人的奇怪故事，

[æn; ən]	[ɪˈnɔːməs]	['nʌmbə(r)][ɒv; əv]	[jˈiəz]	[bæk]	[ɪn][ðə; ði]	[deɪt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[wɜːrldz]	['hɪstri; 'hɪstəri]	,
an	**enormous**	**number**	**of**	**years**	**back**	**in**	**the**	**date**	**of**	**the**	**world's**	**history**	**,**
一个	巨大的	数字	的	年	后退	在	这	日期	的	这	世界的	历史	,

在世界历史长河中，那是极其遥远的过去。

['kærid]	[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]	[sʌn]	[ɒn][hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	[wʌn]	[naɪt]	[wen]	[ðə; ði][wɪndz; waɪndz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]
carried	**his**	**little**	**son**	**on**	**his**	**shoulders**	**one**	**night**	**when**	**the**	**winds**	**were**	**not**
携带	他的	小的	儿子	在	他的	肩膀	一	夜晚	什么时候	这	风	是	不是

[səʊ]	['bɔɪstərəs]	,
so	**boisterous**	**,**
所以	喧闹的	,

一天晚上，风势渐缓，他把小儿子扛在肩上。

[ðəʊ]	[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]	[diːpə(r)]	[ɪn]['wɪntə(r)]	,	[əˈlɒŋ]	[ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]	[rəʊd]	[wiː; wi]
though	**we**	**were**	**deeper**	**in**	**Winter**	**,**	**along**	**the**	**identical**	**road**	**we**
尽管	我们	是	更深	在	冬天	,	沿着	这	完全相同的	路	我们

['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-]	,	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	-	,
traversed	**,**	**between**	**the**	**gorsemounds**	**,**
穿越	,	之间	这	-	,

虽然那时已是隆冬时节，我们沿着同一条路，穿过金雀花丛，

[əˈkrɒs]	[ðə; ði]	[hiːθ]	,
across	**the**	**heaths**	**,**
穿过	这	石楠	,

穿过荒原，

[wɪð]	['jɒndə(r)]	[rɪ'membəd]	[fɜː(r)]	-	[triː]	[klʌmp]	[ɪn]	[saɪt]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[weɪst]	- ['wɔːtə(r)]['vɪzəb(ə)l]
with	**yonder**	**remembered**	**fir**	**-**	**tree**	**clump**	**in**	**sight**	**and**	**the**	**waste**	**-**	**water**	**visible**
和	远处	记得	冷杉	-	树	丛	在	视线	和	这	浪费	-	水	可见的

[tuː; tə]	['raʊndɪŋ]	['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜːrz]	.
to	**footfarers**	**rounding**	**under**	**the**	**firs**	**.**
到	步行者	四舍五入	在下面	这	杉树	.

远处可以看到记忆中的那片杉树林，行人绕过杉树时可以看到污水。

[æt; ət]	[naɪt]	-	[taɪm]	[hiː; hi]	[vau]	,	[ðæt]	[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]	['neɪtʃə(r)]	[pə'mɪtɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
At	**night**	**-**	**time**	**he**	**vowed**	**,**	**that**	**as**	**far**	**as**	**nature**	**permitted**	**it**	**,**
在	夜晚	-	时间	他	发誓	,	那	作为	远的	作为	自然	允许	它	,

夜里他发誓，只要自然允许，

[hiː; hi][hæd; həd]	['sætɪsfaɪd]	[ðə; ði]['skwaɪə(r)]	—	-	[kəm'pliːtli]	['sætɪsfaɪd]	[hɪm]	,	[ai]	[miːn]	,	-	[hiː; hi]	[sed]	,
he	**had**	**satisfied**	**the**	**squire**	**—**	**'**	**completely**	**satisfied**	**him**	**,**	**I**	**mean**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**
他	有	使满意	这	乡绅	—	-	完全地	使满意	他	,	我	意思是	,	-	他	说	,

[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[saʊnd]	[sliːp]	.
to	**give**	**me**	**sound**	**sleep**	**.**
到	给	我	声音	睡觉	.

他说，他让乡绅非常满意——“我是说，完全让他满意了”，这样我才能睡个好觉。

- [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['rɪtʃi] . -

'	No	doubt	of	it	;	no	doubt	of	it	,	Richie	.	'
-	不	怀疑	的	它	;	不	怀疑	的	它	,	里奇	.	-

“毫无疑问，毫无疑问，里奇。”

[hiː; hi] [wʌn] ['dʒuːliəz] [hɑːt] [streɪt] [ɒf] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] - [prə'faʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

He	won	Julia's	heart	straight	off	,	and	Captain	Bulsted's	profound	admiration	.
他	韩元	茱莉亚的	心	直的	离开	,	和	队长	-	深刻的	钦佩	.

他立刻赢得了茱莉亚的芳心，也赢得了布尔斯特德上尉的深深钦佩。

- [naʊ] [ai] [nəʊ] [ðə; ði][mæn] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'dɔːrɪŋ] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [haɪ] ,

'	Now	I	know	the	man	I've	always	been	adoring	since	you	were	so	high	,
-	现在	我	知道	这	男人	我已经	总是	到过	崇拜	自从	你	是	所以	高的	,

“现在我终于明白，自从你还很年轻的时候起，我就一直崇拜的那个人是谁了。”

['hæri] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

Harry	,	'	said	she	.
哈里	,	-	说	她	.

“哈利，”她说。

['kæptɪn] - [saɪd] : - [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [bəʊz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haɪ] [gʊd] [teɪst] , [maɪ][dɪə(r)] .

Captain	Bulsted	sighed	:	'	Your	husband	bows	to	your	high	good	taste	,	my	dear	.
队长	-	叹了口气	:	-	你的	丈夫	弓	到	你的	高的	好的	品尝	,	我的	亲爱的	.

-
'
-
-

布尔斯特德船长叹了口气：“亲爱的，你丈夫不得不佩服你高雅的品味。”

[ðeɪ] ['reliʃ] [hɪm] [sɪn'sɪəli] ,

They	relished	him	sincerely	,
他们	津津有味	他	真挚地	,

他们真心喜欢他。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪm][ai] ['sʌfəd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['dændl] [wʌns] [mɔː(r)]

and	between	them	and	him	I	suffered	myself	to	be	dandled	once	more
和	之间	他们	和	他	我	遭受	我	到	是	摆弄	一次	更多的

['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][krɪ'djuːləti] ,

into	a	state	of	credulity	,
进入	一个	状态	的	轻信	,

而我，夹在他们和他之间，再次让自己陷入了轻信的境地。

[ʌn'tɪl][ai] [sɔː] [maɪ] [ɑːnt] ['dɒr(ə)θi] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['miːtɪŋ] .

until	I	saw	my	aunt	Dorothy	in	the	afternoon	subsequent	to	the	appointed	meeting	.
直到	我	锯	我的	阿姨	多萝西	在	这	下午	随后的	到	这	任命	会议	.

直到约定的会面结束后的第二天下午，我才见到我的姑妈多萝西。

[hɪz; ɪz] [diːp] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [steɪd] [hɪm][frɒm; frəm]

His	deep	respect	and	esteem	for	her	had	stayed	him	from
他的	深的	尊重	和	尊重	为了	她	有	入住	他	从

['ɑːnsərɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] ['fɔːlsli] .

answering	any	of	her	questions	falsely	.
回答	任何	的	她	问题	错误地	.

他对她深深的尊重和敬重，使他没有对她的任何问题做出虚假回答。

[tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [və'reɪʃəs] .

To	that	extent	he	had	been	veracious	.
到	那	程度	他	有	到过	诚实的	.

从这个程度上来说，他是诚实的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [ðæt] ['drɪvn] [hɑːd][baɪ][ðə; ði]['skwaɪə(r)] ,

It	appeared	,	that	driven	hard	by	the	squire	,
它	出现	,	那	驱动	难的	经过	这	乡绅	,

看来，那是被乡绅驱赶着的，

[huː] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][flægz][ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)]

who	would	have	no	waving	of	flags	and	lighting	of	fireworks	in	a	matter
WHO	会	有	不	挥手	的	旗帜	和	灯光	的	烟花	在	一个	事情

[ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

of	business	,
的	商业	,

在商业事务中，谁又能容忍挥舞旗帜和燃放烟花呢?

[ænd; ənd] [huːz] - ['kɑːmənərz] [maɪnd] - [tʃeɪft] ['stɜːdɪli] [æt; ət][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nə'sesətɪ]

and	whose	'	commoner's	mind	'	chafed	sturdily	at	a	hint	of	the	necessity
和	谁	-	平民的	头脑	-	擦伤	坚固地	在	一个	暗示	的	这	必要性

[fɔː(r); fə(r)] ['lævɪʃ] ['aʊtˌleɪz] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə][wɪn] ,

for	lavish	outlays	where	there	was	a	princess	to	win	,
为了	奢华的	支出	在哪里	那里	曾是	一个	公主	到	赢	,

而他那"平民心肠"对任何暗示着为了赢得公主而需要挥霍无度的想法都感到强烈不满。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ræli] [ɒn][ðə; ðɪ]['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeks] ,

he	had	rallied	on	the	fiction	that	many	of	the	cheques	,
他	有	集结	在	这	小说	那	许多	的	这	支票	,

他曾凭借一个虚构的说法来争取支持，那就是许多支票都是假的。

['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌmz] [ɪk'spendɪd] , [wɜː(r); wə(r)] ['mʌni] ['bɒrəʊd] [baɪ][hɪm]

standing	for	the	bulk	of	the	sums	expended	,	were	moneys	borrowed	by	him
常设	为了	这	大部分	的	这	总和	已支出	,	是	钱	借来的	经过	他

[ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

of	me	,
的	我	,

其中大部分支出款项是他向我借的钱。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['ɪnstəntli] — [kʊd; kəd]

which	he	designed	to	repay	,	and	was	prepared	to	repay	instantly	—	could
哪个	他	设计	到	偿还	,	和	曾是	准备	到	偿还	即刻	—	可以

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

他打算偿还这笔款项，并且准备立即偿还——实际上，他完全可以做到。

[ðə; ðɪ]['skwaɪə(r)] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'peɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɒn][ðə; ðɪ][spɒt] ; [fɔː(r); fə(r)][bɪ'həʊld]

the	squire	demanding	it	,	repay	,	as	it	were	,	on	the	spot	;	for	behold
这	乡绅	要求	它	,	偿还	,	作为	它	是	,	在	这	点	;	为了	看哪

,

,

,

乡绅索要这笔钱，就当场偿还；因为，看哪，

[ðiːz] ['bɒrəʊd] ['mʌni] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [spent] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌni] [ɪn'vestɪd] [ɪn]

these	borrowed	moneys	were	not	spent	;	they	were	moneys	invested	in
这些	借来的	钱	是	不是	花费	;	他们	是	钱	投资	在

['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,

undertakings	,
事业	,

这些借来的钱并没有被花掉；而是被投资到了各种项目中。

[pʊt] [aʊt][tuː; tə] [haɪ] [reɪts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ;

put	out	to	high	rates	of	interest	;
放	出去	到	高的	利率	的	兴趣	;

发行时利率很高；

[ˈmʌni] [ðæt] [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ædvɪzəbəl] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ɒv; əv]

moneys	that	perhaps	it	would	not	be	adviseable	to	call	in	without	a	season	of
钱	那	也许	它	会	不是	是	建议	到	称呼	在	没有	一个	季节	的

[dɪˈleɪ] ;

delay	;
延迟	;

有些钱或许不宜立即催收，需要一段时间的延迟；

[stɪl] , [ɪf] [ˈmɪstə(r)] . - , [ˈæktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] [ænd; ənd] [eə(r)] , [ɪnˈsɪstɪd] , [ˌaɪ ˈtiː]

still	,	if	Mr	.	Beltham	,	acting	for	his	grandson	and	heir	,	insisted	,	it
仍然	,	如果	先生	.	-	,	表演	为了	他的	孙子	和	继承人	,	坚持	,	它

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .

should	be	done	.
应该	是	完毕	.

不过，如果贝尔瑟姆先生代表他的孙子和继承人坚持要这样做，那就应该这样做。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [hæd; həd] [biːn] [ˈbɒrəʊd] [ˈpjʊəli] [tuː; tə] [ɪnˈvest] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈprɒfɪt] [ɒn] [maɪ] [bɪˈhɑːf] :

The	moneys	had	been	borrowed	purely	to	invest	them	with	profit	on	my	behalf	:
这	钱	有	到过	借来的	纯粹	到	投资	他们	和	利润	在	我的	代表	:

这些钱是借来的，纯粹是为了替我进行投资以获取利润：

[ə; eɪ] [ˈdʒɛntəlmənz] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [wɒz; wəz] [pledʒd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

a	gentleman's	word	of	honour	was	pledged	to	it	.
一个	绅士的	单词	的	荣誉	曾是	承诺	到	它	.

一位绅士以荣誉之名向它发誓。

[ðə; ði] [ˈskwaɪə(r)] [ˈgrɪmli] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] .

The	squire	grimly	gave	him	a	couple	of	months	to	make	it	good	.
这	乡绅	阴沉地	给予	他	一个	夫妻	的	几个月	到	制作	它	好的	.

乡绅严厉地给了他几个月的时间来弥补。

[ˈdɒr(ə)θi] - [ænd; ənd] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [təˈgeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [æt; ət]

Dorothy	Beltham	and	my	father	were	together	for	about	an	hour	at
多萝西	-	和	我的	父亲	是	一起	为了	关于	一个	小时	在

- [fɑːm] .

Eckerthy's	farm	.
-	农场	.

多萝西·贝尔瑟姆和我父亲在埃克西的农场待了大约一个小时。

[ʃiː; ʃi] [let] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈbendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˌfeəˈwel]

She	let	my	father	kiss	her	hand	when	he	was	bending	to	take	his	farewell
她	让	我的	父亲	吻	她	手	什么时候	他	曾是	弯曲	到	拿	他的	告别

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

of	her	,
的	她	,

当我父亲弯腰向她告别时，她让她吻了吻她的手。

[bʌt; bət] [held] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [əˈweɪ] .

but	held	her	face	away	.
但	握住	她	脸	离开	.

但她却把脸扭到一边。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈmænɪfest] [dɪˈstres] , [ˈhɑːdli] [ˈmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [begd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə]

He	was	in	manifest	distress	,	hardly	master	of	his	voice	,	begged	me	to
他	曾是	在	显现	痛苦	,	几乎	掌握	的	他的	嗓音	,	乞求	我	到

[kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [suːn] ,

come	to	him	soon	,
来	到	他	很快	,

他明显非常痛苦，几乎无法控制自己的声音，恳求我尽快过去看他。

[ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] , [wɪð] - [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [maɪ] [frend] [ɒn] [ɜːθ] ! -

and	bowing	,	with	'	God	bless	you	,	madam	,	my	friend	on	earth	!	'
和	鞠躬	,	和	-	上帝	保佑	你	,	女士	,	我的	朋友	在	地球	!	-

然后鞠躬，说道："愿上帝保佑您，女士，我尘世的朋友！"

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hiːl] , ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'læstɪk] [freɪm] [lə'mentəbli; 'læməntəbli] .

turned	his	heel	,	bearing	his	elastic	frame	lamentably	.
转向	他的	脚跟	,	轴承	他的	松紧带	框架	令人遗憾的是	.

他转身，可怜地露出他那富有弹性的身躯。

[ə; eɪ][sæd][ɔː(r)][ə; eɪ] ['kʌlprɪt] [eə(r)][dɪd] [nɒt] [bɪ'fɪt] [hɪm] :

A	sad	or	a	culprit	air	did	not	befit	him	:
一个	伤心	或者	一个	罪魁祸首	空气	做过	不是	合适	他	:

他并不适合一副悲伤或罪犯的神情：

[wʌn] ['rekən] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɔibl] [ænd; ənd]['erə(r)z] [wen] ['siːɪŋ] [hɪm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['pɑːtli] ['biːt(ə)n]

one	reckoned	up	his	foibles	and	errors	when	seeing	him	under	a	partly	beaten
一	估计	向上	他的	缺点	和	错误	什么时候	看到	他	在下面	一个	部分	被打败

['æspekt] .

aspect	.
方面	.

当看到他半狼狈不堪的样子时，人们便会细数他的缺点和错误。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][dɪd] ; [nɒt][maɪ][dɪə(r)] [ɑːnt] , [huː] [wɒz; wəz] [kəm'pæʃənət] [ɒv; əv][hɪm] ,

At	least	,	I	did	;	not	my	dear	aunt	,	who	was	compassionate	of	him	,
在	至少	,	我	做过	;	不是	我的	亲爱的	阿姨	,	WHO	曾是	富有同情心	的	他	,

至少我是这么想的；但我亲爱的姑妈却不是，她很同情他。

[haʊ'evə(r)] ['θʌrəli] [ʃiː; ʃi] [kən'demd] [hɪz; ɪz] ['ruːɪnəs] [ɪk'strævəgəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪfts]

however	thoroughly	she	condemned	his	ruinous	extravagance	,	and	the	shifts
然而	彻底	她	谴责	他的	毁灭性的	奢侈	,	和	这	轮班

[ænd; ənd] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][pʊt] [hɪm][tuː; tə] .

and	evasions	it	put	him	to	.
和	逃避	它	放	他	到	.

然而，她却彻底谴责了他挥霍无度的生活方式，以及这种生活方式迫使他做出的种种变故和逃避。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] , [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mendɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,

She	feared	,	that	instead	of	mending	the	difficulty	,
她	害怕	,	那	反而	的	修补	这	困难	,

她担心，这样做非但不能解决问题，反而会适得其反。

[hiː; hi][hæd; həd] [pə'spəʊnd] ['mɪəli] [tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['skwaɪərz][maɪnd] ;

he	had	postponed	merely	to	exaggerate	it	in	the	squire's	mind	;
他	有	推迟	仅仅	到	夸大	它	在	这	乡绅的	头脑	;

他故意拖延，只是为了在乡绅心中夸大其词；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

and	she	was	now	of	opinion	that	the	bringing	him	down	to	meet	the
和	她	曾是	现在	的	观点	那	这	带来	他	向下	到	见面	这

['skwaɪə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [bæd] ['pɒləsi] ,

squire	was	very	bad	policy	,
乡绅	曾是	非常	坏的	政策	,

她现在认为，带他去见乡绅是个非常糟糕的主意。

['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][maɪ] ['hæpinəs] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

likely	to	result	in	danger	to	my	happiness	;	for	,
可能	到	结果	在	危险	到	我的	幸福	;	为了	,

可能会危及我的幸福；因为，

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [deɪt] [nemd] ,

if	the	money	should	not	be	forthcoming	on	the	date	named	,
如果	这	钱	应该	不是	是	即将推出	在	这	日期	命名	,

如果款项未能按指定日期到账，

[ɔːl] [maɪ] ['fɑːˌðərz] [fɔːlts] [wʊd] [biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪs] ,

all	my	father's	faults	would	be	transferred	to	me	as	his	accomplice	,
全部	我的	父亲的	故障	会	是	转移	到	我	作为	他的	同案犯	,

我父亲的所有过错都会转移到我身上，因为我是他的同谋。

[bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['weɪstflnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbtəfjuːdʒ] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

both	in	the	original	wastefulness	and	the	subterfuges	invented	to	conceal	it	.
两个都	在	这	原来的	浪费	和	这	诡计	发明	到	隐藏	它	.

既包括最初的浪费，也包括为了掩盖浪费而发明的各种诡计。

[ai] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [sʌŋk] [ɪn] [prɪns] ['ɜːrnɪsts] [kəʊl] -

I	recollected	that	a	sum	of	money	had	really	been	sunk	in	Prince	Ernest's	coal	-
我	回忆	那	一个	和	的	钱	有	真的	到过	沉没	在	王子	欧内斯特的	煤炭	-

[maɪn] .

mine	.
矿	.

我记得确实有一笔钱沉入了欧内斯特王子的煤矿里。

[maɪ] [ɑːnt] [sed] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] .

My	aunt	said	she	hoped	for	the	best	.
我的	阿姨	说	她	希望	为了	这	最好的	.

我姑姑说她希望一切顺利。

['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [hiːθ] , [wiː; wi] [lʊkt] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['jeləʊ] [rəʊd] ,

Mounting	the	heaths	,	we	looked	back	on	the	long	yellow	road	,
安装	这	石楠	,	我们	看起来	后退	在	这	长的	黄色的	路	,

登上荒原，我们回头望向那条长长的黄色道路。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [kən'veɪɪŋ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] ,

where	the	carriage	conveying	my	father	to	the	railway	-	station	was	visible	,
在哪里	这	运输	传递	我的	父亲	到	这	铁路	-	车站	曾是	可见的	,

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

and	talked	of	him	,
和	谈话	的	他	,

在那里，可以看到载着我父亲去火车站的马车，人们谈论着他。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [æn'tiːk] ['trædʒədi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

and	of	the	elements	of	antique	tragedy	in	his	history	,	which	were
和	的	这	元素	的	古董	悲剧	在	他的	历史	,	哪个	是

[æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] ,

at	that	period	,
在	那	时期	,

以及他历史作品中体现的古代悲剧元素，这些元素在当时是.....

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] ,

let	me	say	,
让	我	说	,

让我说一下，

['prɪsaɪsli] [wɒt] [maɪ] [ɪn'ses(ə)nt] ['ment(ə)l] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [streɪnd] [tuː; tə] [ɪk'spel] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

precisely	what	my	incessant	mental	efforts	were	strained	to	expel	from	the
恰恰	什么	我的	不停歇	精神的	努力	是	紧张	到	驱逐	从	这

[aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hjuːmən] [laɪf] .

idea	of	our	human	life	.
主意	的	我们的	人类	生活	.

这正是我不懈努力想要从人类生活理念中剔除的东西。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['friːdəm] [wɒz; wəz] [maɪ] ['tenɪt] [ɒv; əv] [feɪθ] ;

The	individual's	freedom	was	my	tenet	of	faith	;
这	个人的	自由	曾是	我的	信条	的	信仰	;

个人自由是我的信仰信条；

[bʌt; bət] ['pɪti] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] , [wɒz; wəz]

but	pity	pleaded	for	him	that	he	was	well	-	nigh	irresponsible	,	was
但	遗憾	恳求	为了	他	那	他	曾是	出色地	-	夜	不负责任	,	曾是

['ʃeɪmfəli] [sin] [ə'genst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,

shamefully	sinned	against	at	his	birth	,
可耻地	罪过	反对	在	他的	出生	,

但人们怜悯他，说他几乎是不负责任的，从出生起就遭受了可耻的罪孽。

[wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [gɒdz] [wɪð] [vɪn'dɪktɪvnəs] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

one	who	could	charge	the	Gods	with	vindictiveness	,	and	complain	of	the
一	WHO	可以	收费	这	神	和	报复心	,	和	抱怨	的	这

[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['neɪt(ə)l] ['fjʊəriz] .

persecution	of	natal	Furies	.
迫害	的	出生	复仇女神	.

能够指责神明怀有报复心，并抱怨天生复仇女神遭受迫害的人。

[maɪ] [ɑːnt] ['dɒr(ə)θi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] ['ʌndə(r)] [maɪ] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] [sel] [hɪz; ɪz] [haʊs]

My	aunt	Dorothy	advised	me	to	take	him	under	my	charge	,	and	sell	his	house
我的	阿姨	多萝西	建议	我	到	拿	他	在下面	我的	收费	,	和	卖	他的	房子

[ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

and	furniture	,
和	家具	,

多萝西姨妈建议我把他收为监护人，并卖掉他的房子和家具。

[meɪk] [hɪm] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['bætʃələ(r)] ['tʃeɪmbəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

make	him	live	in	bachelor	chambers	with	his	faithful	waiting	-	woman	and	a
制作	他	居住	在	学士	房间	和	他的	忠实	等待	-	女士	和	一个

['sɪŋg(ə)l] ['mænsɜːvənt] .

single	manservant	.
单身的	男仆	.

让他和忠贞的女侍以及一名男仆住在单身公寓里。

- [hiː; hi] [wɪl] [wɒnt] ['mʌni] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , - [ai] [ri'mɑːk] .

'	He	will	want	money	even	to	do	that	,	'	I	remarked	.
-	他	将要	想	钱	甚至	到	做	那	,	-	我	评论	.

“即使做这件事，他也需要钱，”我说道。

[ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , - [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [sʌm; səm] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [peɪd] [tuː; tə] [hɪm] ? -

She	murmured	,	'	Is	there	not	some	annual	income	paid	to	him	?	'
她	低声说道	,	-	是	那里	不是	一些	年度的	收入	有薪酬的	到	他	?	-

她低声说道：“难道他没有年度收入吗？”

[hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] ['delɪkəsi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['red(ə)n] [ɪn] [ə'ljuːd] [səʊ] ['kləʊsli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l]

Her	quick	delicacy	made	her	redden	in	alluding	so	closely	to	his	personal
她	快的	美味	制成	她	变红	在	暗示	所以	密切	到	他的	个人的

[ə'feəz] ,

affairs	,
事务	,

她机敏敏感，一提到他的私事就脸红了。

[ænd; ənd] [aɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪs] ['fiːlɪŋ] .

and	I	loved	her	for	the	nice	feeling	.
和	我	喜爱	她	为了	这	好的	感觉	.

我喜欢她，是因为她带给我的美好感觉。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] , - [ai] [sed] .

'	It	was	not	much	,	'	I	said	.
-	它	曾是	不是	很多	,	-	我	说	.

“不多，”我说。

[ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ə'tempt] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ] [dʌn] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ðɪs] [smɔːl] [ə'njuːəti]

The	miserable	attempt	to	repair	the	wrongs	done	to	him	with	this	small	annuity
这	悲惨的	试图	到	维修	这	错误	完毕	到	他	和	这	小的	年金

['æŋgəd] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membəd] ,

angered	me	—	and	I	remembered	,
愤怒	我	—	和	我	记得	,

用这点微薄的年金来弥补对他造成的伤害，这种可悲的尝试让我愤怒——我想起了.....

['lɪt(ə)l] [pliːzd] , [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][hiː; hi] ['faʊndɪd] [ɒn] [ðɪs] ['siːkrət] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv]

little	pleased	,	the	foolish	expectations	he	founded	on	this	secret	acknowledgement	of
小的	高兴	,	这	愚蠢	期望	他	创立	在	这	秘密	致谢	的

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪmz] .

the	justice	of	his	claims	.
这	正义	的	他的	索赔	.

他对此并不满意，因为他基于这种对其主张的正义性的秘密承认而抱有的愚蠢期望。

- [wiː; wi][woʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [ai] [pə'sjuːd] .

'	We	won't	talk	of	it	,	'	I	pursued	.
-	我们	惯于	讲话	的	它	,	-	我	追击	.

“我们不谈这件事，”我接着说。

- [ai] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I	wish	he	had	never	touched	it	.
-	我	希望	他	有	绝不	感动	它	.

我真希望他从未碰过它。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ɪntədɪkt] [hɪm] . -

I	shall	interdict	him	.	'
我	将	禁令	他	.	-

我将禁止他入境。

- [juː; jʊ] [wʊd] [let] [hɪm] [peɪ] [hɪz; ɪz] [dets] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['hæri] ? -

'	You	would	let	him	pay	his	debts	with	it	,	Harry	?	'
-	你	会	让	他	支付	他的	债务	和	它	,	哈里	?	-

“你会让他用那笔钱还债吗，哈里？”

- [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] , ['ɑːnti] , [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][ɪn'kɜː(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [det] [baɪ] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I	am	not	sure	,	aunty	,	that	he	does	not	incur	a	greater	debt	by	accepting	it	.
-	我	是	不是	当然	,	阿姨	,	那	他	做	不是	招致	一个	更大的	债务	经过	接受	它	.

-
'
-

“姑妈，我不确定他接受这份工作会不会让他背负更大的债务。”

- [wʌnz] [wɪʃ] [wʊd] [biː; bi] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt]['evə(r)][biː; bi][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

'	One's	wish	would	be	,	that	he	might	not	ever	be	in	need	of	it	.	'
-	一个人的	希望	会	是	,	那	他	可能	不是	曾经	是	在	需要	的	它	.	-

“但愿他永远都不需要用到它。”

- [eɪ] , [ɔː(r)]['nevə(r)][biː; bi]['keərɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

'	Ay	,	or	never	be	caring	to	find	the	key	of	it	.	'
-	哎	,	或者	绝不	是	关怀	到	寻找	这	钥匙	的	它	.	-

“唉，或者根本就不在乎去寻找那把钥匙。”

- [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	That	must	be	waste	of	time	,	'	she	said	.
-	那	必须	是	浪费	的	时间	,	-	她	说	.

“那一定是浪费时间，”她说。

[ai] [ment] ['sʌmθɪŋ] [els] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] .

I	meant	something	else	,	but	it	was	useless	to	tell	her	so	.
我	意思是	某物	别的	,	但	它	曾是	无用	到	告诉	她	所以	.

我本意是别的，但告诉她也没用。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ]
CHAPTER XLI
章 xli

第四十一章

[kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendə(r)] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [grænd]
COMMENCEMENT OF THE SPLENDOURS AND PERPLEXITIES OF MY FATHER'S GRAND
开始 的 这 辉煌 和 困惑 的 我的 父亲的 盛大
[pə'reɪd]
PARADE
游行

我父亲盛大游行的辉煌与困惑的开始

['dʒænət] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['aʊə(r)][ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪərz]['tempə(r)] ,
Janet , in reply to our inquiries as to the condition of the squire's temper ,
珍妮特 , 在 回复 到 我们的 查询 作为 到 这 状况 的 这 乡绅的 脾气 ,

珍妮特在回复我们关于乡绅脾气状况的询问时说：

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][ə; eɪ][ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][grænd] ['pʌblɪk] [bɔːl] [tuː; tə][biː; bi]
pointed out in the newspaper a notification of a grand public Ball to be
尖 出去 在 这 报纸 一个 通知 的 一个 盛大 民众 球 到 是
['gɪv(ə)n][baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
given by my father ,
给定 经过 我的 父亲 ,

报纸上刊登了一则通知，说我父亲将举办一场盛大的公众舞会。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [θriː] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]
the first of a series of three , and said that the squire had seen it
这 第一的 的 一个 系列 的 三 , 和 说 那 这 乡绅 有 已见 它
[ænd; ənd] [ʃrʌg] .
and shrugged .
和 耸了耸肩 .

这是三部曲中的第一部，他说乡绅看到了，耸了耸肩。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['pɒzətɪv] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'lɑːm] ,
She thought there was no positive cause for alarm ,
她 想法 那里 曾是 不 积极的 原因 为了 警报 ,

她认为没有值得担忧的确切原因。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] ; [bʌt; bət] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [vjuː]
even though my father should fail of his word ; but expressed her view
甚至 尽管 我的 父亲 应该 失败 的 他的 单词 ; 但 表达 她 看法
[dɪ'saɪdɪdli] ,
decidedly ,
绝对地 ,

即使我父亲食言，但她坚定地表达了自己的观点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [muːv] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][ænd; ənd]
that it was an unfortunate move to bring him between the squire and
那 它 曾是 一个 不幸 移动 到 带来 他 之间 这 乡绅 和
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

让他介入我和侍从之间，真是一个不幸的举动。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [bleɪmd] ['kæptɪn] - .
and so she blamed Captain Bulsted .
和 所以 她 被指责 队长 - .

所以她把责任推给了布尔斯特德船长。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [tʃɑːmd] [baɪ]

This	was	partly	for	the	reason	that	the	captain	and	his	wife	,	charmed	by
这	曾是	部分	为了	这	原因	那	这	队长	和	他的	妻子	,	迷住了	经过

[maɪ]['fɑːðə(r)] ,

my	father	,
我的	父亲	,

部分原因是船长和他的妻子被我父亲的魅力所吸引，

[wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ædvəkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['merɪts] [æt; ət][ðə; ði]['skwaɪərz]['teɪb(ə)l] :

were	for	advocating	his	merits	at	the	squire's	table	:
是	为了	倡导	他的	优点	在	这	乡绅的	桌子	:

他们是为了在乡绅的餐桌上宣扬自己的功绩：

['aʊə(r)][ˌɪndʒə'njuːəti][wɒz; wəz] ['luːdɪkrəsli] [tæks][tuː; tə] ['mɪstɪfaɪ] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)]

our	ingenuity	was	ludicrously	taxed	to	mystify	him	on	the	subject	of	their
我们的	独创性	曾是	荒谬地	已征税	到	故弄玄虚	他	在	这	主题	的	他们的

[ɪk'strævəgənt] ['juːlədʒi] .

extravagant	eulogies	.
靡	悼词	.

我们绞尽脑汁，想尽办法让他对他们那些夸张的赞美之词感到困惑。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['lʌndən]

They	told	him	they	had	been	invited	,	and	were	going	to	the	great	London
他们	讲述	他	他们	有	到过	受邀	,	和	是	去	到	这	伟大的	伦敦

[bɔːlz] .

Balls	.
球	.

他们告诉他，他们受到了邀请，要去参加盛大的伦敦舞会。

- [səb'skrɪpʃ(ə)n] [bɔːlz] ? - [ɑːskt] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .

'	Subscription	Balls	?	'	asked	the	squire	.
-	订阅	球	? -		问	这	乡绅	.

“订阅舞会？”乡绅问道。

- [nəʊ] , [sɜː(r)] , - [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['kæptɪn] .

'	No	,	sir	,	'	rejoined	the	captain	.
-	不	,	先生	,	-	重新加入	这	队长	.

“不，先生，”船长回答道。

- ['treɪdzmənz] [bɔːlz] , [diː] - [jiː; ji] [kɔːl] - [ɪm] , [ðen] ? -

'	Tradesmen's	Balls	,	d	'	ye	call	'	em	,	then	?	'
-	工匠们的	球	,	d	-	是的	称呼	-	呃	,	然后	?	-

“你们管它们叫‘商贩舞会’吗？”

- [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːlz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒentlmən] . -

'	No	,	sir	;	they	are	Balls	given	by	a	distinguished	gentleman	.	'
-	不	,	先生	;	他们	是	球	给定	经过	一个	杰出的	绅士	.	-

“不，先生；这是某位杰出绅士举办的舞会。”

- [teɪk] [keə(r)] [ɪts] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪdzmənz] [bɔːlz] , ['wɪljəm] . -

'	Take	care	it's	not	another	name	for	tradesmen's	Balls	,	William	.	'
-	拿	关心	它是	不是	其他	姓名	为了	工匠们的	球	,	威廉	.	-

“威廉，小心别把它当成是商人睾丸的另一种说法。”

- [aɪ][duː; də] [nɒt] [ə'tend] ['treɪdzmənz] [bɔːlz] , [sɜː(r)] . -

'	I	do	not	attend	tradesmen's	Balls	,	sir	.	'
-	我	做	不是	出席	工匠们的	球	,	先生	.	-

“先生，我不参加商人舞会。”

- [teɪk] [keə(r)][əʊ] - [ðæt] , ['wɪljəm] . -

'	Take	care	o	'	that	,	William	.	'
-	拿	关心	o	-	那	,	威廉	.	-

“威廉，你好好照顾自己。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

The	captain	was	very	angry	.
这	队长	曾是	非常	生气的	.

船长非常生气。

- [wɒt] , - [sed] [hiː; hi] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

'	What	,	'	said	he	,	turning	to	us	,
-	什么	,	-	说	他	,	转弯	到	我们	,

“什么？”他转过身来对我们说。

- [wɒt] [dʌz] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [miːn] [baɪ] ['telɪŋ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

'	what	does	the	squire	mean	by	telling	an	officer	of	the	Royal	Navy	that	he	is
-	什么	做	这	乡绅	意思是	经过	讲述	一个	官	的	这	皇家	海军	那	他	是

[kən'dʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['treɪdzmənz] [bɔːl] ? -

conducting	his	wife	to	a	tradesmen's	Ball	?	'
进行	他的	妻子	到	一个	工匠们的	球	?	-

“乡绅告诉皇家海军军官，他要带妻子去参加商人舞会，这是什么意思？”

['dʒuːljə] ['θret(ə)nd] [mə'lɪʃəs] [' duː ɪŋz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

Julia	threatened	malicious	doings	for	the	insult	.
朱莉娅	威胁	恶意	行为	为了	这	侮辱	.

朱莉娅威胁要对这种侮辱采取恶意行动。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒntrəvɜːsi] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌeksplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd]

She	and	the	squire	had	a	controversy	upon	the	explication	of	the	word
她	和	这	乡绅	有	一个	争议	之上	这	解释	的	这	单词

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

她和乡绅就“绅士”一词的解释发生了争论。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbɪŋ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['mænəz] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] .

she	describing	my	father's	appearance	and	manners	to	the	life	.
她	描述	我的	父亲的	外貌	和	礼仪	到	这	生活	.

她向世人描述了我父亲的外貌和举止。

- [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['skwaɪə(r)] .

'	Now	listen	to	me	,	squire	.
-	现在	听	到	我	,	乡绅	.

“现在听我说，乡绅。”

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [aɪ] [seɪ] , [ɪz][wʌn] [jʊd] [seɪ] , [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [bɔːn] [ə; eɪ] [djuːk] ,

A	gentleman	,	I	say	,	is	one	you'd	say	,	if	he	wasn't	born	a	duke	,
一个	绅士	,	我	说	,	是	一	你会	说	,	如果	他	不是	出生	一个	公爵	,

我认为，绅士就是那种如果不是生来就是公爵的人。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ʃeɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] !

he	ought	to	have	been	,	and	more	shame	to	the	title	!
他	应该	到	有	到过	,	和	更多的	耻辱	到	这	标题	!

他本该如此，这简直是对冠军头衔的莫大侮辱！

[hiː; hi] [tɜːnz] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪdiz] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

He	turns	the	key	of	a	lady's	heart	with	a	twinkle	of	his	eye	.
他	转弯	这	钥匙	的	一个	女士的	心	和	一个	闪烁	的	他的	眼睛	.

他只需眨眨眼，就能打开女人的心扉。

[hiː; hi] - [es]['nevə(r)] [miːn] — [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪz] [jɔːz] .

He	'	s	never	mean	—	what	he	has	is	yours	.
他	-	s	绝不	意思是	—	什么	他	有	是	你的	.

他从不吝啬——他拥有的就是你的。

[hiːz] [ə; eɪ] [truː] [frend] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

He's	a	true	friend	;	and	if	he	doesn't	keep	his	word	,
他是	一个	真的	朋友	;	和	如果	他	不	保持	他的	单词	,

他是个真朋友；如果他不守信用，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] [ɪts] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ; [ænd; ənd][stændz] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [ɪ'lev(ə)n] :

you	know	in	a	jiffy	it's	the	fault	of	affairs	;	and	stands	about	five	feet	eleven	:
你	知道	在	一个	瞬间	它是	这	过错	的	事务	;	和	站立	关于	五	脚	十一	:

你很快就知道这是事态发展的错；身高约五英尺十一英寸：

[hiːz] [ə; eɪ] [fʊl] - [bləʊn] [mæn] - : [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

he's	a	full	-	blown	man	'	:	and	so	forth	.
他是	一个	满的	-	吹	男人	-	:	和	所以	前进	.

他是个十足的男人了"等等。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] ['lɪsnd] ,

The	squire	listened	,
这	乡绅	听着	,

乡绅听着，

[ænd; ənd] [pəs'paiə] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əb'hɒrəns] [kraʊnd] [ðʌs] [ɪn]

and	perspired	at	finding	the	object	of	his	abhorrence	crowned	thus	in
和	汗流浃背	在	寻找	这	目的	的	他的	厌恶	加冕	因此	在

[ðə; ði] [ˌʌnə'seɪləbl] [relmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbstrækt] .

the	unassailable	realms	of	the	abstract	.
这	无可辩驳	领域	的	这	抽象的	.

他发现自己憎恶的对象竟然在不可撼动的抽象领域中获得了至高无上的荣耀，不禁汗流浃背。

['dʒuːljə] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['elɪgəntli] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['ræptʃərəs]

Julia	might	have	done	it	more	elegantly	;	but	her	husband	was	rapturous
朱莉娅	可能	有	完毕	它	更多的	优雅地	;	但	她	丈夫	曾是	欣喜若狂

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [ɪn] ['pɔːtrətʃə(r)] ,

over	her	skill	in	portraiture	,
超过	她	技能	在	画像	,

朱莉娅或许可以做得更优雅一些；但她的丈夫对她的肖像画技艺赞不绝口。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] : - [ðæts] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , ['skwaɪə(r)] ;

and	he	added	:	'	That's	a	gentleman	,	squire	;
和	他	额外	:	-	那就是	一个	绅士	,	乡绅	;

他还补充道："那才是一位绅士，先生；

[ænd; ənd] [ðæt] - [es][ə; eɪ][mæn] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'bjuːzd] [baɪ][hɑːf][ðə; ði] [wɜːld] . -

and	that	'	s	a	man	pretty	sure	to	be	abused	by	half	the	world	.	'
和	那	-	s	一个	男人	漂亮的	当然	到	是	受虐	经过	一半	这	世界	.	-

而且"他很可能会被世界上一半的人虐待"。

- [θriː] - ['kwɔːtəz] , ['wɪljəm] , - [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] ; - [ðeəz; ðəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n]

'	Three	-	quarters	,	William	,	'	said	the	squire	;	'	there's	about	the	computation
-	三	-	四分之一	,	威廉	,	-	说	这	乡绅	;	-	有	关于	这	计算

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɛntəlmənz] [kɹ'ɛdɪtəz] , [ai] [sə'spekt] . -

for	your	gentleman's	creditors	,	I	suspect	.	'
为了	你的	绅士的	债权人	,	我	怀疑	.	-

"四分之三，威廉，"乡绅说，"我猜，这差不多就是你先生的债主们的计算结果。"

- [eɪ] , [sɜː(r)] ; [wel] , - [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

'	Ay	,	sir	;	well	,	'	returned	the	captain	,
-	哎	,	先生	;	出色地	,	-	返回	这	队长	,

"是的，先生；好的，"船长回答道。

[tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['fensɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

to	whom	this	kind	of	fencing	in	the	dark	was	an	affliction	,
到	谁	这	种类	的	击剑	在	这	黑暗的	曾是	一个	痛苦	,

对他而言，这种在黑暗中进行的击剑练习是一种折磨。

- [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] ['kwɒlətɪ] — [ɪn] ['kwɒlətɪ] . -

'	we	make	it	up	in	quality	—	in	quality	.	'
-	我们	制作	它	向上	在	质量	—	在	质量	.	-

“我们用质量弥补不足——用质量弥补。”

- [aɪ] - ['el'el] [biː; bi] [baʊnd] [juː; jʊ] [duː; də] , - [sed] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] ;

'	I	'	ll	be	bound	you	do	,	'	said	the	squire	;
-	我	-	二	是	边界	你	做	,	-	说	这	乡绅	;

“我敢肯定你会这么做，”乡绅说道；

- [ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] - [ˌɑːr ˈiː] ['əʊnli] [ɑːskt] [tuː; tə] [dɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

'	and	so	you	will	so	long	as	you	'	re	only	asked	to	dance	to	the	other
-	和	所以	你	将要	所以	长的	作为	你	-	关于	仅有的	问	到	舞蹈	到	这	其他

[pɔː(r); pʊə(r)] [d'evəlz] - ['fɪdlɪŋ] . -

poor	devils	'	fiddling	.	'
贫穷的	魔鬼	-	拉琴	.	-

“只要你只是被要求伴着其他可怜虫的拉琴声跳舞，你就会这么做。”

['kæptɪn] - [baʊd] . -

Captain	Bulsted	bowed	.	'
队长	-	鞠躬	.	-

布尔斯特德船长鞠了一躬。

[ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['skwaɪə(r)] . -

The	last	word	to	you	,	squire	.	'
这	最后的	单词	到	你	,	乡绅	.	-

最后的话就留给你了，乡绅。

[ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [n'ɒdɪd] .

The	squire	nodded	.
这	乡绅	点头	.

侍从点了点头。

- [aɪ] - ['el'el] [hænd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , ['wɪljəm] . -

'	I	'	ll	hand	it	to	your	wife	,	William	.	'
-	我	-	二	手	它	到	你的	妻子	,	威廉	.	-

“我会把它交给你的妻子，威廉。”

['dʒuːljə] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ['greɪʃəsli] .

Julia	took	it	graciously	.
朱莉娅	采取	它	亲切地	.

朱莉娅欣然接受了。

- [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dʒentlmən] !

'	A	perfect	gentleman	!
-	一个	完美的	绅士	!

一位完美的绅士！

['pɜːfɪkt] !

perfect	!
完美的	!

完美的！

[kən'faʊnd] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ! -

confound	his	enemies	!	'
混杂	他的	敌人	!	-

让他的敌人束手无策！

- [waɪ] , [mæm] , [juː; jʊ] [maɪt] [kiːp] [frɒm; frəm] ['sweərɪŋ] , - [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [bɔːl] .

'	Why	,	ma'am	,	you	might	keep	from	swearing	,	'	the	squire	bawled	.
-	为什么	,	女士	,	你	可能	保持	从	咒骂	,	-	这	乡绅	嚎啕大哭	.

“夫人，您最好别再骂人了，”乡绅大声说道。

- [lɑː] ! ['skwaɪə(r)] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] ? -

'	La	!	squire	,	'	said	she	,	'	why	,	don't	you	know	the	National	Anthem	?	'
-	拉	!	乡绅	,	-	说	她	,	-	为什么	,	不	你	知道	这	国家的	国歌	?	-

“哎呀！乡绅，”她说，“怎么，你不会唱国歌吗？”

- ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] , [mæm] ! [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feləʊ] , [ə; eɪ] ['velvɪt] - [tʌŋd] — [kən'faʊnd] [hɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . -

'	National	Anthem	,	ma'am	!	and	a	fellow	,	a	velvet	-	tongued	—	confound	him	,	if	you	like	.	'
-	国家的	国歌	,	女士	!	和	一个	同伴	,	一个	天鹅绒	-	舌头	—	混杂	他	,	如果	你	喜欢	.	-

“国歌，夫人！还有那个家伙，一个油嘴滑舌的家伙——如果你愿意，就骂他吧。”

- [ænd; ənd] [wɛrz] [maɪ][lɑːst] [wɜːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ? -

'	And	where's	my	last	word	,	if	you	please	?	'
-	和	在哪里?	我的	最后的	单词	,	如果	你	请	?	-

“那么，请问我的最后遗言在哪里？”

['dʒuːljə] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ] [prə'vəʊkɪŋ] ['kɜːtsi] .

Julia	jumped	up	,	and	dropped	a	provoking	curtsey	.
朱莉娅	跳了起来	向上	,	和	掉落	一个	挑衅	屈膝礼	.

朱莉娅猛地站起身，挑衅地行了一个屈膝礼。

- [juː; jʊ] ['sɪli] [əʊld]['grændədə] ! - [sed] ['dʒænət] , ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [hɪm] ;

'	You	silly	old	grandada	!	'	said	Janet	,	going	round	to	him	;
-	你	愚蠢的	老的	格兰达达	!	-	说	珍妮特	,	去	圆形的	到	他	;

“你这个傻老爷爷！”珍妮特说着，走到他跟前；

- [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['wʊmən] ['wɒnts] [tuː; tə] [dres] [juː; jʊ][ɪn]['aʊə(r)] ['gɑːmənts] ,

'	don't	you	see	the	cunning	woman	wants	to	dress	you	in	our	garments	,
-	不	你	看	这	狡猾	女士	想要	到	裙子	你	在	我们的	服装	,

“难道你没看出那个狡猾的女人想让你穿上我们的衣服吗？”

[ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] [waɪl] [jʊr; jər] ['fɪnɪʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪn] ? -

and	means	to	boast	of	it	to	us	while	you're	finishing	your	wine	?	'
和	方法	到	夸	的	它	到	我们	尽管	你是	精加工	你的	葡萄酒	?	-

你打算一边喝着酒一边向我们炫耀吗?

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['fɔndld] [hɜː(r); hə(r)] .

The	old	man	fondled	her	.
这	老的	男人	抚摸	她	.

老人抚摸了她。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] , [ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] ['həʊmli] ['swiːtnəs] .

I	could	have	done	the	same	,	she	bent	over	him	with	such	homely	sweetness	.
我	可以	有	完毕	这	相同的	,	她	弯曲	超过	他	和	这样的	家常的	甜味	.

我也可以这样做，她俯身在他身边，语气中充满了亲切的温柔。

- [wʌn] ['kʌmfət] , [juː; jʊ][woʊnt][gəʊ][tuː; tə] [ðiːz] ['dʒɪndʒəbred] [bɔːlz] , - [hiː; hi] [sed] .

'	One	comfort	,	you	won't	go	to	these	gingerbread	Balls	,	'	he	said	.
-	一	舒适	,	你	惯于	去	到	这些	姜饼	球	,	-	他	说	.

“有一点可以肯定，你不会去参加这些姜饼球比赛，”他说。

- [aɪm] [nɒt] [ɪn'vaɪtɪd] , - [ʃiː; ʃi] [məʊn] ['kɒmɪkli] .

'	I'm	not	invited	,	'	she	moaned	comically	.
-	我是	不是	受邀	,	-	她	呻吟	滑稽地	.

“我没被邀请，”她滑稽地抱怨道。

- [nəʊ] ; [nɔː(r)] [ʃænt] [biː; bi] , [waɪl] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][bæd] ['kʌmpəni] . -

'	No	;	nor	shan't	be	,	while	I	can	keep	you	out	of	bad	company	.	'
-	不	;	也不	不会	是	,	尽管	我	能	保持	你	出去	的	坏的	公司	.	-

“不，也不会，只要我还能让你远离坏朋友。”

- [bʌt; bət] , ['grændədə] , [ai][du:; də] [laɪk] ['dɑ:nsɪŋ] .
' But , grandada , I do like dancing .
- 但 , 格兰达达 , 我 做 喜欢 跳舞 .

“但是，爷爷，我确实喜欢跳舞。”

- [dɑ:ns] [ə'weɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ; [aɪv] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] . -
' Dance away , my dear ; I've no objection . '
- 舞蹈 离开 , 我的 亲爱的 ; 我已经 不 异议 . -

“亲爱的，尽情跳舞吧，我没有异议。”

- [bʌt; bət] [wɛrz] [ðə; ði]['mju:zɪk] ? -
' But where's the music ? '
- 但 在哪里? 这 音乐 ? -

“可是音乐呢？”

- [əʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv]['mju:zɪk] . -
' Oh , you can always have music . '
- 哦 , 你 能 总是 有 音乐 . -

“哦，你总可以听音乐。”

- [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] ['pɑ:tnə] ? -
' But where are my partners ? '
- 但 在哪里 是 我的 合作伙伴 ? -

我的伙伴们在哪里?

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ˌem 'i:] .
The squire pointed at me .
这 乡绅 尖 在 我 .

侍从指着我。

- [ju:; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [eɪ] ? -
' You don't want more than one at a time , eh ? '
- 你 不 想 更多的 比 一 在 一个 时间 , 嗯 ? -

“你一次只想买一个，是吗？”

[hi:; hi] [kə'rektɪd] [hɪz; ɪz]['erə(r)] : - [nəʊ] , [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [kwə'drɪl] .
He corrected his error : ' No , the fellow's engaged in another quadrille .
他 已更正 他的 错误 : - 不 , 这 同伴们 已订婚的 在 其他 方阵舞 .

他纠正了自己的错误：“不，那家伙正在跳另一支四对舞。”

[maɪnd][ju:; jʊ] , [mɪs] ['dʒænət] , [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [dɑ:ns] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [tju:n] [jet] .
Mind you , Miss Janet , he shall dance to your tune yet .
头脑 你 , 错过 珍妮特 , 他 将 舞蹈 到 你的 调 然而 .

珍妮特小姐，请记住，他终究会听从你的安排。

[di:] - [ji:; ji][hɪə(r)] , [sɜ:(r)] ? -
D ' ye hear , sir ? '
D - 是的 听到 , 先生 ? -

先生，您听到了吗?

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] ['kæptɪn] - [ænd; ənd]['dʒu:ljə] [brəʊk] [aʊt] [ɪn]['fjʊəri] .
The irritation excited by Captain Bulsted and Julia broke out in fury .
这 刺激 兴奋的 经过 队长 - 和 朱莉娅 打破 出去 在 愤怒 .

布尔斯特德船长和朱莉娅激起的怒火最终爆发了。

- [huz] [ðæt] ['feləʊ] [dɑ:nst] [wen] [rəʊm] [wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] ? -
' Who's that fellow danced when Rome was burning ? '
- 谁是 那 同伴 跳舞 什么时候 罗马 曾是 燃烧 ? -

“罗马城燃烧时跳舞的那个人是谁？”

- [ðə; ði]['empərə(r)]['nɪərəʊ] , - [sed] ['dʒænət] . -
' The Emperor Nero , ' said Janet . '
- 这 皇帝 尼禄 , - 说 珍妮特 . -

“是尼禄皇帝，”珍妮特说。

[hiː; hi] [kɪld] ['hæriz] [frend] ['senəkə] [ɪn][ðə; ði] ['eɪti] - ['sʌmθɪŋθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ; [æn; ən]

He	killed	Harry's	friend	Seneca	in	the	eighty	-	somethingth	year	of	his	age	;	an
他	被杀	哈利的	朋友	塞内卡	在	这	八十	-	某事	年	的	他的	年龄	;	一个

[əʊld][mæn] ,

old	man	,
老的	男人	,

他杀死了哈利的朋友塞内卡，当时他已经八十多岁了；一个老人，

[ænd; ənd] — [hʌʃ] , ['grændədə] ! -

and	—	hush	,	grandada	!	'
和	—	嘘	,	格兰达达	!	-

嘘，爷爷！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tʃek] [hɪm] .

She	could	not	check	him	.
她	可以	不是	查看	他	.

她无法核实他的身份。

- [hɑːk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hæri] ; [dɑːns] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːdɪst] [ʌp] [ɪn] [taʊn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][rɪps][ænd; ənd]

'	Hark	you	,	Mr	.	Harry	;	dance	your	hardest	up	in	town	with	your	rips	and
-	听着	你	,	先生	.	哈里	;	舞蹈	你的	最难	向上	在	镇	和	你的	撕裂	和

[reps] ,

reps	,
代表	,

“听着，哈里先生；在城里尽情跳舞，跳出你的节奏和韵律吧！”

[ænd; ənd][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][jiː; ji] ; [ɔːl] ['veri] [faɪn] [waɪl] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [gəʊz][ɒn] :

and	the	lot	of	ye	;	all	very	fine	while	the	burning	goes	on	:
和	这	很多	的	是的	;	全部	非常	美好的	尽管	这	燃烧	去	在	:

你们所有人；在烈火熊熊燃烧之际，你们都安然无恙：

[juː; jʊ][woʊnt] [siː] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['æʃɪz] .

you	won't	see	the	fun	of	dancing	on	the	ashes	.
你	惯于	看	这	乐趣	的	跳舞	在	这	灰烬	.

你将无法体会到在灰烬上跳舞的乐趣。

[ə; eɪ][naɪs] [kɪŋ] [ɒv; əv] [rəʊm] ['nɪərəʊ][wɒz; wəz][nekst] ['mɔːnɪŋ] !

A	nice	king	of	Rome	Nero	was	next	morning	!
一个	好的	国王	的	罗马	尼禄	曾是	下一个	早晨	!

第二天早上，罗马国王尼禄就出现了！

[baɪ][ðə; ði] [lɔːd] ,

By	the	Lord	,
经过	这	主	,

以主的名义，

[ɪf] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [sweə(r)] [jʊl] [biː; bi] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [freʃ] - [hɑːtɪd]

if	I	couldn't	swear	you'll	be	down	on	your	knees	to	an	innocent	fresh	-	hearted
如果	我	不能	发誓	你会	是	向下	在	你的	膝盖	到	一个	清白的	新鲜的	-	心地

[gɜːl] - [es] [wɜːθ] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [jʊr; jər] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːtnərɪŋ] [naʊ] [waɪl] [juːv]

girl	'	s	worth	five	hundred	of	the	crew	you're	for	partnering	now	while	you've
女孩	-	s	值得	五	百	的	这	全体人员	你是	为了	合作	现在	尽管	你已经

[ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paɪpə(r)] . -

a	penny	for	the	piper	.	'
一个	一分钱	为了	这	派珀	.	-

如果我不能发誓，你就会跪倒在一个天真无邪、心地善良的女孩面前，而这个女孩的价值相当于你现在合作的五百名船员，只要你还有一分钱可以给吹笛人。

['dʒænət] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [kɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [waɪn] [ʌp] .

Janet	shut	his	mouth	,	kissed	him	,	and	held	his	wine	up	.
珍妮特	关闭	他的	嘴	,	亲吻	他	,	和	握住	他的	葡萄酒	向上	.

珍妮特合上他的嘴，吻了他，然后举起他的酒杯。

[hiː; hi][dræŋk] , [ænd; ənd] [θʌmp] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

He	drank	,	and	thumped	the	table	.
他	喝	,	和	猛击	这	桌子	.

他喝了酒，然后猛拍桌子。

- [wiː; wi] - ['el'el][hæv; həv] ['pɑːtiz] [hɪə(r)] , [tuː] .

'	We	'	ll	have	parties	here	,	too	.
-	我们	-	二	有	各方	这里	,	也	.

“我们也会在这里举办派对。”

[ðə; ði][gɜːl][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['pɑːtnə] :

The	girl	shall	have	her	choice	of	partners	:
这	女孩	将	有	她	选择	的	合作伙伴	:

女孩有权选择自己的伴侣:

[ʃiː; ʃi] [ʃænt] [biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɒŋki] .

she	shan't	be	kept	in	the	background	by	a	young	donkey	.
她	不会	是	保留	在	这	背景	经过	一个	年轻的	驴	.

她绝不会被一头小驴抢了风头。

[teɪk] ['eni] [sɪks][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][sɪks]['sensəb(ə)l][men] , [tuː; tə][traɪ][juː; jʊ][baɪ]

Take	any	six	of	your	own	age	,	and	six	sensible	men	,	to	try	you	by
拿	任何	六	的	你的	自己的	年龄	,	和	六	明智的	男人	,	到	尝试	你	经过

[jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsiz] .

your	chances	.
你的	机会	.

随便找六个和你年龄相仿的人，以及六个明智的男人，来考验一下你的胜算。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] , [ðə; ði] [həʊl] ['dʌz(ə)n] - [diː] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][nɒn] - ['kɑmpəs] .

By	George	,	the	whole	dozen	'	d	bring	you	in	non	-	compos	.
经过	乔治	,	这	所有的	打	-	d	带来	你	在	非	-	化合物	.

我的天啊，这十二个加起来能让你进入非复合词组。

[juːv] ['əʊnli][gɒt][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɑːt] [feɪs] [ænd; ənd]['fɪgə(r)]

You've	only	got	the	women	on	your	side	because	of	a	smart	face	and	figure
你已经	仅有的	得到	这	女性	在	你的	边	因为	的	一个	聪明的	脸	和	数字

. -
: '
: -
. -

你之所以能赢得女人的青睐，完全是因为你长得帅身材好。

['dʒænət] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] , - ['grændədə] , [aɪm] [ə'fendɪd] [wɪð] [juː; jʊ] - ; [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt]

Janet	exclaimed	indignantly	,	'	Grandada	,	I'm	offended	with	you	'	;	and	walked	out
珍妮特	惊呼	愤慨地	,	-	格兰达达	,	我是	被冒犯了	和	你	-	;	和	步行	出去

[ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [step] .

on	a	high	step	.
在	一个	高的	步	.

珍妮特愤愤不平地喊道：“爷爷，你冒犯了我！”然后走上高高的台阶走了出去。

- [kʌm] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , - [sed] ['kæptɪn] - , ['maɪldli] .

'	Come	,	if	he	has	the	women	on	his	side	,	'	said	Captain	Bulsted	,	mildly	.
-	来	,	如果	他	有	这	女性	在	他的	边	,	-	说	队长	-	,	轻微地	.

“来吧，如果他能赢得女人们的支持的话，”布尔斯特德船长温和地说。

- [hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] ['pɑːtnərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌgælə'peɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['bæŋkə(r)] -

'	He'll	be	able	to	go	partnering	and	gallopading	as	long	as	his	banker	'
-	地狱	是	有能力的	到	去	合作	和	疾驰	作为	长的	作为	他的	银行家	-

['el'el][let][hɪm] ,

ll	let	him	,
二	让	他	,

只要他的银行家允许，他就可以继续结伴出马、驰骋赛场。

['wɪljəm] — [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒentlmən] !
William — like your gentleman !
威廉 — 喜欢 你的 绅士 !

威廉——真像你这样的绅士!

[ðæts] [truː] .
That's true .
那就是 真的 .

这是真的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] . -
We shall soon see . '
我们 将 很快 看 . -

我们很快就会看到结果。

- [ai] [liːv] [maɪ] ['kærəktə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [sɜː(r)] , - [sed] [ai] , ['raɪzɪŋ] .
' I leave my character in your hands , sir , ' said I , rising .
- 我 离开 我的 特点 在 你的 双手 , 先生 , - 说 我 , 上升 .

“先生，我的名誉就交给您了。”我站起身来说道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [skəʊld][ˌem 'iː][ɪn] ['praɪvət] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
' If you would scold me in private , I should prefer it , on behalf of your
- 如果 你 会 骂 我 在 私人的 , 我 应该 更喜欢 它 , 在 代表 的 你的
[gests] ;
guests ;
客人 ;

“如果您能私下责备我，我将不胜感激，也代表您的客人；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['eni]
but I am bound to submit to your pleasure , and under any
但 我 是 边界 到 提交 到 你的 乐趣 , 和 在下面 任何
['sɜːkəmstənsɪz] [ai] [rɪ'membə(r)] ,
circumstances I remember ,
情况 我 记住 ,

但我必须服从您的意愿，在任何情况下我都会记得，

[wɒt] [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [fə'get] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] . -
what you appear to forget , that you are my grandfather . '
什么 你 出现 到 忘记 , 那 你 是 我的 祖父 . -

你似乎忘记了，你是我的祖父。

[səʊ] ['seɪɪŋ] , [ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .
So saying , I followed the ladies .
所以 说 , 我 随后 这 女士们 .

于是，我跟着这些女士们走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv] ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd] ['hæpənd] , ['kæptɪn] - [ɪn'fɔːmd]
It was not the wisest of speeches , and happened , Captain Bulsted informed
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

布尔斯特德上尉告诉我，那并不是一篇明智的演讲，而且事情也确实发生了。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['mænə(r)] ,
to be delivered in my father's manner ,
到 是 发表 在 我的 父亲的 方式 ,

以我父亲的方式交付，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [prə'naʊnst] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['veri] ['lɪt(ə)l] - [ɪn][ˌem 'iː] .
for the squire pronounced emphatically that he saw very little Beltham in me .
为了 这 乡绅 发音 强调地 那 他 锯 非常 小的 - 在 我 .

那位乡绅斩钉截铁地宣称，他从我身上几乎看不到贝尔瑟姆的影子。

[ðə; ði] [raɪt] [kɔːs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)]

The	right	course	would	have	been	for	me	to	ask	him	then	and	there
这	正确的	课程	会	有	到过	为了	我	到	问	他	然后	和	那里

['weðə(r)] [aɪ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːmənɪ] .

whether	I	had	his	consent	to	start	for	Germany	.
无论	我	有	他的	同意	到	开始	为了	德国	.

我当时应该做的，就是直接问他是否同意我代表德国队出战。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃən] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [aɪ]

But	I	was	the	sport	of	resentments	and	apprehensions	;	and	,	indeed	,	I
但	我	曾是	这	运动	的	怨恨	和	担忧	;	和	,	的确	,	我

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] .

should	not	have	gone	.
应该	不是	有	已消失	.

但我心中充满了怨恨和担忧；事实上，我本不该去。

[aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['taɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['rɪtʃɪz] .

I	could	not	go	without	some	title	beyond	that	of	the	heir	of	great	riches	.
我	可以	不是	去	没有	一些	标题	超过	那	的	这	继承人	的	伟大的	财富	.

除了巨额财富继承人之外，我不能没有其他头衔。

['dʒænət] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] .

Janet	kept	out	of	my	sight	.
珍妮特	保留	出去	的	我的	视线	.

珍妮特一直躲着我。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['streɪndʒli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] : [les] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [pə'hæps] ,

I	found	myself	strangely	anxious	to	console	her	:	less	sympathetic	,	perhaps	,
我	成立	我	奇怪的	焦虑的	到	安慰	她	:	较少的	交感神经	,	也许	,

我发现自己莫名地渴望安慰她：或许是因为缺乏同情心吧。

[ðæn; ðən] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [pɔː(r)] [aʊt] [maɪ] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]

than	desirous	to	pour	out	my	sympathy	in	her	ear	,	which	was	of	a
比	渴望	到	倒	出去	我的	同情	在	她	耳朵	,	哪个	曾是	的	一个

['veri] ['prɪti] [ʃeɪp] ,

very	pretty	shape	,
非常	漂亮的	形状	,

与其说是想向她倾诉我的同情，不如说是想对着她那形状非常漂亮的耳朵表达我的同情。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [ʌn'pɪrst] [ləʊb] .

with	a	soft	unpierced	lobe	.
和	一个	柔软的	未穿孔	叶	.

耳垂柔软，未穿孔。

[wiː; wi] [dɑːnst] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] - [bɔːl] ,

We	danced	together	at	the	Riversley	Ball	,
我们	跳舞	一起	在	这	-	球	,

我们在里弗斯利舞会上一起跳舞，

['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['skweɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑːˌðərz] [bɔːl] [ɪn] ['lʌndən] .

given	by	the	squire	on	the	night	of	my	father's	Ball	in	London	.
给定	经过	这	乡绅	在	这	夜晚	的	我的	父亲的	球	在	伦敦	.

是我父亲在伦敦举办舞会当晚，乡绅赠送的。

['dʒænət] ['kɔmplɪmənt] [ˌem 'iː][ə'pɒn] ['hævɪŋ] [ə'teɪnd] ['wɪzdəm] .

Janet	complimented	me	upon	having	attained	wisdom	.
珍妮特	赞扬	我	之上	拥有	已达到	智慧	.

珍妮特称赞我获得了智慧。

- [naʊ] [wiː; wi] [get] [ɒn] [wel] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Now	we	get	on	well	,	'	she	said	.
-	现在	我们	得到	在	出色地	,	-	她	说	.

“现在我们相处得很好，”她说。

- ['grændədə] ['əʊnli] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['frendli] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [nɪ'glektɪd] . -

-	Grandada	only	wants	to	see	us	friendly	,	and	feel	that	I	am	not	neglected	.	'
-	格兰达达	仅有的	想要	到	看	我们	友好的	,	和	感觉	那	我	是	不是	被忽视的	.	-

“格兰达达只是希望我们友好相处，并且感觉我没有被冷落。”

[ðə; ði][əʊld][mæn] , [ə; eɪ]['mɑːtə(r)][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,

The	old	man	,	a	martyr	to	what	he	considered	due	to	his	favourite	,
这	老的	男人	,	一个	烈士	到	什么	他	经过考虑的	到期的	到	他的	最喜欢的	,

这位老人，因为自己最喜爱的东西而殉道，

[ɪn'djʊəd] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] [ʌn'tɪl] ['sʌpəˌtaɪm] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ˌjuː 'es] [tuː]

endured	the	horror	of	the	Ball	until	suppertime	,	and	kept	his	eyes	on	us	two
忍受	这	恐怖	的	这	球	直到	晚餐时间	,	和	保留	他的	眼睛	在	我们	二

.

:

.

他忍受着舞会的恐怖直到晚餐时间，并且一直关注着我们俩。

[hiː; hi] [fə'gɒt] , [ɔː(r)] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [fə'get] , [maɪ] ['fɒrən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

He	forgot	,	or	pretended	to	forget	,	my	foreign	engagement	altogether	,
他	忘了	,	或者	假装	到	忘记	,	我的	外国的	订婚	共	,

他完全忘记了，或者假装忘记了我的海外任务。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɒz; wəz]['spəʊkən][ɒv; əv][baɪ][sɜː(r)] ['rɔdərik]

though	the	announcement	in	the	newspapers	was	spoken	of	by	Sir	Roderick
尽管	这	公告	在	这	报纸	曾是	说	的	经过	先生	罗德里克

[ænd; ənd] ['leɪdi] - [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

and	Lady	Echester	and	others	.
和	女士	-	和	其他的	.

虽然罗德里克爵士和埃切斯特夫人等人也谈到了报纸上的公告。

- [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? -

-	How	do	you	like	that	?	'
-	如何	做	你	喜欢	那	?	-

你觉得怎么样?

[hiː; hi] [riˈmɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [twəːl] [ə'weɪ] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] -

he	remarked	to	me	,	seeing	her	twirled	away	by	one	of	the	young	Rubreys
他	评论	到	我	,	看到	她	旋转	离开	经过	一	的	这	年轻的	-

.

:

.

他看到她被一个年轻的鲁布雷人带着转圈带走，便对我说。

- [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , - [ai] [rɪ'plaɪd] .

-	She	seems	to	like	it	,	sir	,	'	I	replied	.
-	她	似乎	到	喜欢	它	,	先生	,	-	我	回复	.

“她似乎很喜欢，先生，”我回答道。

- [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! -

-	Like	it	!	'
-	喜欢	它	!	-

“喜欢！”

[sed] [hiː; hi] .

said	he	.
说	他	.

他说。

- [ɪn][maɪ] [deɪ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kɔːt] [ˌem 'iː] ['letɪŋ] [ðə; ði] [bluːm] [biː; bi]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði][gɜːl]

'	In	my	day	you	wouldn't	have	caught	me	letting	the	bloom	be	taken	off	the	girl
-	在	我的	天	你	不会	有	捕捉	我	出租	这	盛开	是	已采取	离开	这	女孩

[ai] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][əʊ] - ['skæmpɪʃ] [jʌŋ] [dɒgz] .

I	cared	for	by	a	parcel	o	'	scampish	young	dogs	.
我	关心	为了	经过	一个	包裹	o	-	狡猾的	年轻的	狗	.

“在我那个年代，你绝对不会看到我眼睁睁地看着一群无赖小子夺走我精心照料的女孩的芳心。”

[raɪt] [ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] !

Right	in	their	arms	!
正确的	在	他们的	武器	!

就在他们怀里！

[lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bɪld] .

Look	at	her	build	.
看	在	她	建造	.

看看她的身材。

[ʃiːz] [strɒŋ] ; [ʃiːz] ['helθi] ; [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]['taʊə(r)] .

She's	strong	;	she's	healthy	;	she	goes	round	like	a	tower	.
她是	强的	;	她是	健康	;	她	去	圆形的	喜欢	一个	塔	.

她很强壮；她很健康；她像一座塔一样四处走动。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ! -

If	you	want	a	girl	to	look	like	a	princess	!	'
如果	你	想	一个	女孩	到	看	喜欢	一个	公主	!	-

如果你想让女孩看起来像个公主！

[hɪz; ɪz] ['juːlədʒi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌʌndɪ'zɜːvd] .

His	eulogies	were	not	undeserved	.
他的	悼词	是	不是	不应得的	.

人们对他的赞扬并非毫无道理。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [æz; əz] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [fred] - [æz; əz] [wɪð] ['hæri]

But	she	danced	as	lightly	and	happily	with	Mr	.	Fred	Rubrey	as	with	Harry
但	她	跳舞	作为	轻轻	和	快乐地	和	先生	.	弗雷德	-	作为	和	哈里

['rɪtʃmənd] .

Richmond	.
里士满	.

但她与弗雷德·鲁布雷先生跳舞时，就像与哈里·里士满先生跳舞时一样轻松愉快。

[ai] [kən'grætʃu,leit] [maɪ'self][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] .

I	congratulated	myself	on	her	lack	of	sentiment	.
我	恭喜	我	在	她	缺少	的	情绪	.

我暗自庆幸她没有感情。

['leɪtə(r)] , [wen] [ɪn] ['lʌndən] , [weə(r)] ['mɪs] .

Later	,	when	in	London	,	where	Mlle	.
之后	,	什么时候	在	伦敦	,	在哪里	小姐	.

后来，在伦敦，小姐

['dʒeni] - ['tʃælɪndʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['perələs] [sɛrəbændz] ,

Jenny	Chassediane	challenged	me	to	perilous	sarabandes	,
珍妮	-	挑战	我	到	危险的	萨拉班德舞曲	,

珍妮·查塞迪安向我挑战了危险的萨拉班德舞曲，

[ai] [wɪʃt] [ðæt] ['dʒænət][hæd; həd]['evə(r)][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

I	wished	that	Janet	had	ever	so	small	a	grain	of	sentiment	,	for	a
我	希望	那	珍妮特	有	曾经	所以	小的	一个	粮食	的	情绪	,	为了	一个

[prɪ'zɜːvətɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

preservative	to	me	.
防腐剂	到	我	.

我希望珍妮特哪怕只有一丝一毫的感情，也能让我感到慰藉。

[ɒ'tɪliə] [gləu] [haɪ] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ; [ʃi:; ʃi] [sent] [ˌem 'i:][nəʊ] ['mesɪdʒ] ;

Ottilia	glowed	high	and	distant	;	she	sent	me	no	message	;
奥蒂莉亚	发光	高的	和	遥远	;	她	发送	我	不	信息	;

奥蒂莉亚的光芒高远而遥远；她没有给我发任何消息；

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [step] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][dɪs'ɔ:də(r)] .

her	image	did	not	step	between	me	and	disorder	.
她	图像	做过	不是	步	之间	我	和	紊乱	.

她的形象并没有阻止我陷入混乱。

[ðə; ði] [həʊl] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][maɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][maɪ][su:'pɪəriə(r)]['neɪtʃə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['krʌmblɪŋ]

The	whole	structure	of	my	idea	of	my	superior	nature	seemed	to	be	crumbling
这	所有的	结构	的	我的	主意	的	我的	优越的	自然	似乎	到	是	摇摇欲坠

[tu:; tə] ['frægmənts] ;

to	fragments	;
到	片段	;

我关于自身优越性的整个观念似乎正在分崩离析；

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ɪn][dɪ'spɛə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['retʃɪdli] [laɪk] ['ʌðə(r)] [men] ,

and	beginning	to	feel	in	despair	that	I	was	wretchedly	like	other	men	,
和	开始	到	感觉	在	绝望	那	我	曾是	可悲地	喜欢	其他	男人	,

我开始绝望地感到，我和其他男人一样可悲。

[aɪ] [lɒst] [baɪ] [dɪ'gri:z] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][maɪ][həʊld][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

I	lost	by	degrees	the	sense	of	my	hold	on	her	.
我	丢失的	经过	学位	这	感觉	的	我的	抓住	在	她	.

我渐渐失去了对她的掌控感。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] [wɜ:st] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'dju:st] [ɒn][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [maɪnd]

It	struck	me	that	my	worst	fears	of	the	effect	produced	on	the	princess's	mind
它	击	我	那	我的	最差	恐惧	的	这	影响	生产	在	这	公主的	头脑

[baɪ] [ðæt] [lɑ:st] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] - ['pæləs] [mʌst; məst][bi:; bi] [tru:] ,

by	that	last	scene	in	the	lake	-	palace	must	be	true	,
经过	那	最后的	场景	在	这	湖	-	宫殿	必须	是	真的	,

我突然意识到，我最担心的事——湖畔宫殿里的最后一幕会对公主的心理造成怎样的影响——一定是真的。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'bændənd] [həʊp] .

and	I	abandoned	hope	.
和	我	弃	希望	.

我放弃了希望。

['temp(ə)l] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [ˌem 'i:] [tu:] ['kru:əli] .

Temple	thought	she	tried	me	too	cruelly	.
寺庙	想法	她	尝试	我	也	残酷地	.

坦普尔认为她对我的考验太残酷了。

['ʌndə(r)] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] [aɪ] [bɪ'keɪm] [les] [ænd; ənd] [les] ['rezəlu:tli] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [rɪ'nju:] [ðə; ði]

Under	these	circumstances	I	became	less	and	less	resolutely	disposed	to	renew	the
在下面	这些	情况	我	成为	较少的	和	较少的	坚决地	处置	到	更新	这

[fə'lɔ:n] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɒdɪg(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

forlorn	conflict	with	my	father	concerning	his	prodigal	way	of	living	.
绝望	冲突	和	我的	父亲	有关	他的	浪子	方式	的	活的	.

在这种情况下，我越来越不愿意再与父亲就他挥霍无度的生活方式进行那场徒劳的斗争。

- [let] [ˌaɪ 'ti:][lɑ:st][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['peni] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [hɪm] ! -

'	Let	it	last	as	long	as	I	have	a	penny	to	support	him	!	'
-	让	它	最后的	作为	长的	作为	我	有	一个	一分钱	到	支持	他	!	-

“只要我还有钱，就让他一直这样下去吧！”

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

I	exclaimed	.
我	惊呼	.

我惊呼道。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] - [ænd; ənd] ['njuː.sən] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɜːdʒɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði]

He	said	that	Dettermain	and	Newson	were	now	urging	on	his	case	with	the
他	说	那	-	和	纽森	是	现在	敦促	在	他的	案件	和	这

['ʌtməʊst] [dɪ'spætʃ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [hɪm] ,

utmost	despatch	in	order	to	keep	pace	with	him	,
极致	调度	在	命令	到	保持	步伐	和	他	,

他说，德特曼和纽森现在正以最快的速度推进他的案件，以便跟上他的进度。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [rɪ'laɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [laɪf] [ɒn][hɪz; ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'pɪərəns] .

but	that	the	case	relied	for	its	life	on	his	preserving	a	great	appearance	.
但	那	这	案件	依赖	为了	它是	生活	在	他的	保存	一个	伟大的	外貌	.

但这个案子能否成功，全看他能否保持良好的形象。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [twɪn] [tʃek] - [bʊks] ,

He	handed	me	his	division	of	our	twin	cheque	-	books	,
他	递交	我	他的	分配	的	我们的	双	查看	-	图书	,

他把我们两本支票簿中属于他的那份递给了我。

['telɪŋ] [ˌem 'iː][hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪz] ,

telling	me	he	preferred	to	depend	on	his	son	for	supplies	,
讲述	我	他	首选	到	依赖	在	他的	儿子	为了	补给品	,

他告诉我他更愿意依靠儿子提供物资。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [sɪ'kjʊərətɪ] .

and	I	was	in	the	mood	to	think	this	a	partial	security	.
和	我	曾是	在	这	情绪	到	思考	这	一个	部分的	安全	.

我当时就想，这算是一种部分安全保障吧。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz] , - [aɪ] [sed] .

'	But	you	can	take	what	there	is	,	'	I	said	.
-	但	你	能	拿	什么	那里	是	,	-	我	说	.

“但你可以接受现有的条件，”我说。

- [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [aɪ] [wɪl] [ək'sept] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['maɪnə(r)] [sʌmz] — [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði]

'	On	the	contrary	,	I	will	accept	nothing	but	minor	sums	—	so	to	speak	,	the
-	在	这	相反	,	我	将要	接受	没有什么	但	次要的	总和	—	所以	到	说话	,	这

['frækʃən(ə)l] ['ʃɪlɪŋ] ;

fractional	shillings	;
分数	先令	;

相反，我只接受小额款项——或者说，零头先令；

[ðəʊ] [aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [bɪ'wɪldəd] [baɪ]['sɪlvə(r)] , - [sed] [hiː; hi] .

though	I	confess	I	am	always	bewildered	by	silver	,	'	said	he	.
尽管	我	承认	我	是	总是	困惑	经过	银	,	-	说	他	.

“不过我承认，我总是对银子感到困惑，”他说。

[aɪ] ['kwestʃənd] [hɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [miːnz] [ɒv; əv] ['kærɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪk'spendɪtʃə(r)] .

I	questioned	him	upon	his	means	of	carrying	on	his	expenditure	.
我	被质问	他	之上	他的	方法	的	携带	在	他的	支出	.

我询问了他如何进行开支。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

His	answer	was	to	refer	to	the	pavement	of	the	city	of	London	.
他的	回答	曾是	到	参考	到	这	路面	的	这	城市	的	伦敦	.

他的回答是提到伦敦市的人行道。

[baɪ] ['peɪvɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] ,

By	paving	here	and	there	he	had	,	he	informed	me	,
经过	铺路	这里	和	那里	他	有	,	他	知情的	我	,

他告诉我，他通过这里铺路、那里铺路，

[meɪd] [ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːlz] [tuː; tə][rəʊl][ɒn] .

made	a	concrete	for	the	wheels	to	roll	on	.
制成	一个	具体的	为了	这	车轮	到	卷	在	.

为车轮滚动做了混凝土路面。

[hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [θriː] [njuː] [j'iəz] —

He	calculated	that	he	now	had	credit	for	the	space	of	three	new	years	—
他	计算	那	他	现在	有	信用	为了	这	空间	的	三	新的	年	—

['æmpl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [faɪt] [ænd; ənd] [wɪn] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .

ample	time	for	him	to	fight	his	fight	and	win	his	victory	.
充足	时间	为了	他	到	斗争	他的	斗争	和	赢	他的	胜利	.

他盘算了一下，现在他已经积累了整整三年的时间——足够他去战斗并赢得胜利。

- [maɪ] ['treɪdzmən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['treɪdzmən] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] ,

'	My	tradesmen	are	not	like	the	tradesmen	of	other	persons	,
-	我的	商人	是	不是	喜欢	这	商人	的	其他	人	,

“我的工匠与其他人工匠不同，

- [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [neɪ] [ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['retɪnjuː] .

'	he	broke	out	with	a	curious	neigh	of	supreme	satisfaction	in	that	retinue	.
-	他	打破	出去	和	一个	好奇的	嘶	的	最高	满意	在	那	随从	.

他在随从中发出了一声奇特的嘶鸣，充满了极度的满足感。

- [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː] .

'	They	believe	in	me	.
-	他们	相信	在	我	.

他们相信我。

[aɪ][hæv; həv][diː]['fæktəʊ] ['hɑːnɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] ['fɔːtʃənz] ;

I	have	de	facto	harnessed	them	to	my	fortunes	;
我	有	德	事实上	已掌握	他们	到	我的	财富	;

事实上，我已经将它们据为己有；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [sək'ses] , [aɪ][rɪ'fɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə] -

and	if	you	doubt	me	on	the	point	of	success	,	I	refer	you	to	Dettermain
和	如果	你	怀疑	我	在	这	观点	的	成功	,	我	参考	你	到	-

[ænd; ənd] ['njuː.sən] .

and	Newson	.
和	纽森	.

如果你对我的成功有所怀疑，请参考德特曼和纽森的研究。

[ɔːl] [aɪ] ['stɪpjuleɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɪz][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti][tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ]['lʌstə(r)][ɒn]

All	I	stipulate	for	is	to	maintain	my	position	in	society	to	throw	a	lustre	on
全部	我	规定	为了	是	到	维持	我的	位置	在	社会	到	扔	一个	光泽	在

[maɪ] [keɪs] .

my	Case	.
我的	案件	.

我唯一的要求就是维持我在社会上的地位，以此来为我的案件增添光彩。

[səʊ] [mʌtʃ] [aɪ][mʌst; məst][duː; də] .

So	much	I	must	do	.
所以	很多	我	必须	做	.

我有很多事情要做。

[maɪ] ['feljər] [ˌhɪðə'tuː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'taɪəli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɒt][maɪ][sʌn]

My	failures	hitherto	have	been	entirely	owing	to	the	fact	that	I	had	not	my	son
我的	失败	迄今为止	有	到过	完全	欠款	到	这	事实	那	我	有	不是	我的	儿子

[tuː; tə][stænd][baɪ][ˌem 'iː] . -

to	stand	by	me	.	'
到	站立	经过	我	.	-

我迄今为止的失败完全是因为我没有儿子在我身边支持我。

- [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] , [sɜː(r)] . -

'	Then	you	must	have	money	,	sir	.	'
-	然后	你	必须	有	钱	,	先生	.	-

“那么先生，您一定很有钱。”

- [jes] , ['mʌni] . -

'	Yes	,	money	.	'
-	是的	,	钱	.	-

“是的，钱。”

- [ðen] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [maɪn] ? -

'	Then	what	can	you	mean	by	refusing	mine	?	'
-	然后	什么	能	你	意思是	经过	拒绝	矿	?	-

“那你拒绝我的请求是什么意思？”

- [aɪ] [əd'mɪt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [sʌn] .

'	I	admit	the	necessity	for	it	,	my	son	.
-	我	承认	这	必要性	为了	它	,	我的	儿子	.

“我承认这是必要的，我的儿子。”

[seɪ] [juː; jʊ][hænd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['temprəri] ['θaʊz(ə)nd] .

Say	you	hand	me	a	cheque	for	a	temporary	thousand	.
说	你	手	我	一个	查看	为了	一个	暂时的	千	.

假设你给我一张一千块的临时支票。

[jɔː(r); jə(r)] ['kredɪt] [ænd; ənd] [maɪn] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][kæn; kən] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n]

Your	credit	and	mine	in	conjunction	can	replace	it	before	the	expiration
你的	信用	和	矿	在	连词	能	代替	它	前	这	到期日

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] .

of	the	two	months	.
的	这	二	几个月	.

在两个月期限到期之前，你我的信用额度可以一起用来偿还它。

[ɔː(r)] , - [hiː; hi] ['mediteit] ,

Or	,	'	he	meditated	,
或者	,	-	他	冥想	,

或者，他沉思道：

- [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][bɒnd][ɔː(r)][səʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['lendə(r)] ,

'	it	might	be	better	to	give	a	bond	or	so	to	a	professional	lender	,
-	它	可能	是	更好的	到	给	一个	纽带	或者	所以	到	一个	专业的	贷款机构	,

“或许最好是向专业贷款机构提供担保之类的东西。”

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['bæŋkəz] [ɪn'tækt] .

and	preserve	the	account	at	your	bankers	intact	.
和	保存	这	帐户	在	你的	银行家	完好无损的	.

并确保您在银行的账户完好无损。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ai][hæv; həv] , [ɪn][maɪ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [drɔːn] [ɪn] [əd'vɑːns] [ə'pɒn][ðə; ði]

The	truth	is	,	I	have	,	in	my	interview	with	the	squire	,	drawn	in	advance	upon	the
这	真相	是	,	我	有	,	在	我的	面试	和	这	乡绅	,	绘制	在	进步	之上	这

,

,
,

事实上，我在与乡绅面谈时，已经事先考虑到了这一点，

[mə'tɪərɪəl] [sək'ses] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ,

material	success	I	have	a	perfect	justification	to	anticipate	,
材料	成功	我	有	一个	完美的	理由	到	预料	,

我有充分的理由期待物质上的成功，

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai] [rɪ'trentʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	I	cannot	allow	the	old	gentleman	to	suppose	that	I	retrench	for	the
和	我	不能	允许	这	老的	绅士	到	认为	那	我	裁员	为了	这

['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['bæŋkəz] - [bʊk] .

purpose	of	giving	a	large	array	of	figures	to	your	bankers	'	book	.
目的	的	给予	一个	大的	大批	的	数据	到	你的	银行家	-	书	.

我不能让这位老先生认为我裁员是为了给你的银行账簿提供一大堆数字。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃɪə(r)] ['mædnəs] .

It	would	be	sheer	madness	.
它	会	是	透明	疯狂	.

那简直是疯了。

[ai] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	do	it	.
我	不能	做	它	.

我做不到。

[ai] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	afford	to	do	it	.
我	不能	买得起	到	做	它	.

我负担不起。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔːs] , [ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['reɪshɔːs] ,

When	you	are	on	a	runaway	horse	,	I	prefer	to	say	a	racehorse	,
什么时候	你	是	在	一个	逃跑	马	,	我	更喜欢	到	说	一个	赛马	,

当你骑着一匹脱缰的马，我更愿意称之为赛马时，

— ['rɪtʃi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][raɪd] [hɪm] .

—	Richie	,	you	must	ride	him	.
—	里奇	,	你	必须	骑	他	.

里奇，你必须骑他。

[juː; jʊ][deə(r)] [nɒt] [θrəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] .

You	dare	not	throw	up	the	reins	.
你	敢	不是	扔	向上	这	缰绳	.

你不敢松缰绳。

['əʊnli][lɑːst] [naɪt] ['wɛdərˌbɜːrn] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] ['lɑːftəs] , [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['seɪlə(r)] ,

Only	last	night	Wedderburn	,	appealing	to	Loftus	,	a	practical	sailor	,
仅有的	最后的	夜晚	韦德伯恩	,	上诉	到	洛夫图斯	,	一个	实际的	水手	,

就在昨晚，韦德伯恩向务实的航海家洛夫图斯发出呼吁

[wɒz; wəz] [ə'pruːvd] [wen] [hiː; hi] ['ɒfəd] — [ai] [fə'get] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] — [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]

was	approved	when	he	offered	—	I	forget	the	subject	-	matter	—	the	illustration
曾是	得到正式认可的什么时候		他	提供	—	我	忘记	这	主题	-	事情	—	这	插图

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒn][ə; eɪ] [liː] - [ʃɔː(r)] ;

of	a	ship	on	a	lee	-	shore	;
的	一个	船	在	一个	李	-	支撑	;

他提交的作品——我忘了具体内容——是一幅描绘一艘船停泊在背风岸边的插图，并获得了批准；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [spred] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv]['kænvəs][tuː; tə][ðə; ði] [geɪl] .

you	are	lost	if	you	do	not	spread	every	inch	of	canvas	to	the	gale	.
你	是	丢失的	如果	你	做	不是	传播	每一个	英寸	的	帆布	到	这	大风	.

如果你不把每一寸帆布都铺向狂风，你就会迷失方向。

[rɪ'trentʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['məʊmənt][ɪz] [pɜː'dɪʃn] .

Retrenchment	at	this	particular	moment	is	perdition	.
裁员	在	这	特别的	片刻	是	毁灭	.

在此时此刻收缩战线无异于自取灭亡。

[kaʊnt] ['aʊə(r)]['geɪnz] , ['rɪtʃi] .
Count our gains , Richie .
数数 我们的 收益 , 里奇 .

里奇，数数我们的收获吧。

[wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] . . . -
We have won a princess . . . '
我们 有 韩元 一个 公主 . . . -

我们赢得了一位公主.....

[ai] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] [nɒt][tuː; tə] [neɪm] [hɜː(r); hə(r)] .
I called to him not to name her .
我 称为 到 他 不是 到 姓名 她 .

我叫他不要说出她的名字。

[hiː; hi] [pə'sistid] : - [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
He persisted : ' Half a minute .
他 持续 : - 一半 一个 分钟 .

他坚持说："半分钟。"

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wʌn] ; [ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊəz] .
She is won ; she is ours .
她 是 韩元 ; 她 是 我们的 .

她赢了；她是我们的了。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , — [beə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][wʌn] ['sekənd] — ['kaʊnsl] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt]
And let me , in passing , — bear with me one second — counsel you to write
和 让 我 , 在 通过 , — 熊 和 我 一 第二 — 法律顾问 你 到 写
[tuː; tə] [prɪns] ['ɜːnɪst] [ɪn'stæntə(r)] ,
to Prince Ernest instanter ,
到 王子 欧内斯特 即时 ,

另外，请允许我顺便提一句——请容我稍作解释——建议您立即写信给欧内斯特王子。

[prə'pəuzɪŋ] ['fɔːməli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['grænd,fɑːðərz] [neɪm] ,
proposing formally for his daughter , and , in your grandfather's name ,
提议 正式地 为了 他的 女儿 , 和 , 在 你的 祖父的 姓名 ,

正式向他的女儿求婚，并且是以你祖父的名义，

[steɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['daʊri] [æt; ət] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [pə(r)] ['ænəm] . -
state her dowry at fifty thousand per annum . '
状态 她 嫁妆 在 五十 千 每 年 . -

说明她的嫁妆为每年五万。

- [əʊ] , [juː; jʊ] [fə'get] ! -
' Oh , you forget ! '
- 哦 , 你 忘记 ! -

"哦，你忘了！"

[ai] [ˌintə'dʒekt] .
I interjected .
我 插话 .

我插话道。

- [nəʊ] , ['rɪtʃi] , [ai][duː; də] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [ə; eɪ] - ;
' No , Richie , I do not forget that you are off a leeshore ;
- 不 , 里奇 , 我 做 不是 忘记 那 你 是 离开 一个 - ;

"不，里奇，我没有忘记你现在在背风岸边；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['skɪtɪʃ] ['reɪshɔːs] , [wɪð] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
you are mounted on a skittish racehorse , with , if you like ,
你 是 安装 在 一个 胆怯的 赛马 , 和 , 如果 你 喜欢 ,

你骑在一匹性情暴躁的赛马上，如果你愿意的话，

[ə; eɪ] [njuː] ['fɒrɪst] [flaɪ] ['ɒpəreɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['beli] - [gəːθ] .

a	New	Forest	fly	operating	within	an	inch	of	his	belly	-	girths	.
一个	新的	森林	飞	操作	之内	一个	英寸	的	他的	腹部	-	周长	.

一只新森林苍蝇在他腹部一英寸的范围内活动。

['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][səʊ][fɑː(r)] ['tɪklɪʃ] , [ænd; ənd] [prɒmpts] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɔː'dæsəti] . -

Our	situation	is	so	far	ticklish	,	and	prompts	invention	and	audacity	.	'
我们的	情况	是	所以	远的	痒痒的	,	和	提示	发明	和	大胆	.	-

我们目前的处境十分棘手，这促使我们发挥创造力和胆识。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [fə'get] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪərz][maɪnd] ,

'	You	must	forget	,	sir	,	that	in	the	present	state	of	the	squire's	mind	,
-	你	必须	忘记	,	先生	,	那	在	这	展示	状态	的	这	乡绅的	头脑	,

“先生，您必须忘记，在乡绅目前这种精神状态下，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɪmpli] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ðæt] [hiː; hi] ['ɒfəz] [ə; eɪ] ['daʊri] . -

I	should	be	simply	lying	in	writing	to	the	prince	that	he	offers	a	dowry	.	'
我	应该	是	简单地	说谎	在	写作	到	这	王子	那	他	优惠	一个	嫁妆	.	-

我应该直接在书面上撒谎，告诉王子他会提供嫁妆。

- [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [hæz; həz] ['jiːldɪd] [kən'sent] . -

'	No	,	for	your	grandfather	has	yielded	consent	.	'
-	不	,	为了	你的	祖父	有	产生	同意	.	-

“不，因为你祖父已经同意了。”

- [baɪ] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] , [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [wið'drɔːz] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	By	implication	,	you	know	he	withdraws	it	.	'
-	经过	含义	,	你	知道	他	撤回	它	.	-

“言下之意，你知道他会撤回它。”

- [bʌt; bət] [ɪf] [ai]['sætɪsfaɪ][hɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ɪk'strævəgənt] ? -

'	But	if	I	satisfy	him	that	you	have	not	been	extravagant	?	'
-	但	如果	我	满足	他	那	你	有	不是	到过	靡	?	-

“但如果我让他相信你并没有铺张浪费呢？”

- [ai][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][ɪz]['sætɪsfaɪd] . -

'	I	must	wait	till	he	is	satisfied	.	'
-	我	必须	等待	直到	他	是	使满意	.	-

“我必须等到他满意为止。”

- [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] , ['rɪtʃi] , [dʌn] .

'	The	thing	is	done	,	Richie	,	done	.
-	这	事物	是	完毕	,	里奇	,	完毕	.

“事情已经办完了，里奇，办完了。”

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [əd'vɑːns] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] !

I	see	it	in	advance	—	it	is	done	!
我	看	它	在	进步	—	它	是	完毕	!

我提前看到了——它完成了！

[wɒt'evə(r)] [biˈfɔːl] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [tuː] [mʌnθs] , [meɪ] [grɑːsp]

Whatever	befalls	me	,	you	,	my	dear	boy	,	in	the	space	of	two	months	,	may	grasp
任何	发生	我	,	你	,	我的	亲爱的	男生	,	在	这	空间	的	二	几个月	,	可能	抓牢

— [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

—	your	fortune	.
—	你的	财富	.

无论我遭遇什么，我的好孩子，你都可以在两个月内获得——你的财富。

[bɪ'saɪdz] , [hɪə(r)][ɪz][maɪ][hænd] .

Besides	,	here	is	my	hand	.
除了	,	这里	是	我的	手	.

此外，这是我的手。

[ai][sweə(r)][baɪ][aɪ 'tiː] , [maɪ][sʌn] , [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['skwaɪə(r)] .

I	swear	by	it	,	my	son	,	that	I	shall	satisfy	the	squire	.
我	发誓	经过	它	,	我的	儿子	,	那	我	将	满足	这	乡绅	.

我以它起誓，我的儿子，我一定会让乡绅满意。

[ai][gəʊ]['fɑːðə(r)] ; [ai] [seɪ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] ['riːfʌnd] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ðə; ði] [miːnz] ,

I	go	farther	;	I	say	I	shall	have	the	means	to	refund	to	you	—	the	means	,
我	去	更远	;	我	说	我	将	有	这	方法	到	退款	到	你	—	这	方法	,

[ðə; ði] ['mʌni] .

the	money	.
这	钱	.

我还要补充一点：我保证会有能力偿还你——能力，金钱。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪz] [ə'naʊnst] [ɪn]['aʊə(r)] [prɪnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] — [seɪ] ['ɜːli] [dʒuːn] .

The	marriage	is	announced	in	our	prints	for	the	Summer	—	say	early	June	.
这	婚姻	是	宣布	在	我们的	印刷	为了	这	夏天	—	说	早期的	六月	.

我们将在夏季刊物上公布这桩婚讯——大概在六月初。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndə'teɪk] [ðæt] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [pv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

And	I	undertake	that	you	,	the	husband	of	the	princess	,
和	我	承担	那	你	,	这	丈夫	的	这	公主	,

我保证，作为公主的丈夫，你

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] ['dʒentlmən] [ɪn] ['ɪŋgləənd] — [ðæt] [ɪz] , ['jʊərəp] .

shall	be	the	first	gentleman	in	England	—	that	is	,	Europe	.
将	是	这	第一的	绅士	在	英格兰	—	那	是	,	欧洲	.

他将成为英格兰乃至欧洲的第一绅士。

[əʊ] ! [nɒt] ['ruːlɪŋ] [ə; eɪ] ['kəʊtəri] : [nɒt]['dæz(ə)lɪŋ][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [entə'teɪnmənts] . -

Oh	!	not	ruling	a	coterie	:	not	dazzling	the	world	with	entertainments	.	'
哦	！	不是	裁决	一个	小圈子	:	不是	耀眼的	这	世界	和	娱乐	.	-

哦！不是统治一个小圈子，也不是用娱乐活动让世界眼花缭乱。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ɪn] ['ɜːnɪst] [wen] [hiː; hi] [sed] , - [ai] [ə'tætʃ] [nəʊ] ['maɪti] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə]

He	thought	himself	in	earnest	when	he	said	,	'	I	attach	no	mighty	importance	to
他	想法	他自己	在	认真	什么时候	他	说	,	-	我	附	不	强大的	重要性	到

[ðiːz] [θɪŋz] ,

these	things	,
这些	事物	,

他说"我并不十分看重这些事"时，自认为语气很认真。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [hɑːm] [ai][kæn; kən] [pə'siːv] [ɪn] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] — [nʌn] [ðæt] [ai] [siː] [ɪn]

though	there	is	no	harm	I	can	perceive	in	leading	the	fashion	—	none	that	I	see	in
尽管	那里	是	不	伤害	我	能	感知	在	领导	这	时尚	—	没有任何	那	我	看	在

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sʌmət] [staɪl] .

having	a	consummate	style	.
拥有	一个	完善	风格	.

虽然我看不出引领时尚有什么害处——我看不出拥有完美风格有什么害处。

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [teɪst] , [ænd; ənd] [hɜːz] , ['rɪtʃi] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['leɪdiz] .

I	know	your	taste	,	and	hers	,	Richie	,	the	noble	lady's	.
我	知道	你的	品尝	,	和	她的	,	里奇	,	这	高贵	女士的	.

我知道你的品味，也知道那位贵妇人的品味，里奇。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl]['gʌv(ə)n][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːld] — [jɔː(r); jə(r)]['pəʊətz] , [jɔː(r); jə(r)] ['pentər] , [jɔː(r); jə(r)] [men]

She	shall	govern	the	intellectual	world	—	your	poets	,	your	painters	,	your	men
她	将	治理	这	知识分子	世界	—	你的	诗人	,	你的	画家	,	你的	男人

[pv; əv] ['saɪənts] .

of	science	.
的	科学	.

她将统治知识界——你们的诗人、你们的画家、你们的科学家。

[ðeɪ]	[rɪ'flekt]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['sɒvrɪn]	['mɪstrəs]	[mɔː(r)]	[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]	[ðæn; ðən]	['ɔːlməʊst]
They	**reflect**	**a**	**beautiful**	**sovereign**	**mistress**	**more**	**exquisitely**	**than**	**almost**
他们	反映	一个	美丽的	主权	情妇	更多的	精美绝伦	比	几乎

[ˌærɪ'stɒkrəsi]	[dʌz]	.
aristocracy	**does**	**.**
贵族	做	.

它们比几乎所有贵族都更能体现一位美丽君主的风采。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈里·里奇蒙德历险记——第六卷(The Adventures of Harry Richmond — Volume 6)

[bʌt; bət][juː; jʊ] [hed] ['aʊə(r)] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ['ɔːlsəʊ] .

But	you	head	our	aristocracy	also	.
但	你	头	我们的	贵族	还	.

但你也是我们贵族阶层的领袖。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːld] .

You	are	a	centre	of	the	political	world	.
你	是	一个	中心	的	这	政治的	世界	.

你是政治世界的中心。

[səʊ][aɪ] [skiːm] [ˌaɪ 'tiː] .

So	I	scheme	it	.
所以	我	方案	它	.

所以我制定了计划。

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , [aɪ][dɪ'faɪ][ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][juː; jʊ] .

Between	you	,	I	defy	the	Court	to	rival	you	.
之间	你	,	我	违抗	这	法庭	到	竞争对手	你	.

我敢说，法庭上无人能与你匹敌。

[ðɪs] [aɪ] [kɔːl] [dɪ'stɪŋkʃn] .

This	I	call	distinction	.
这	我	称呼	区别	.

我称之为区别。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [miːn] [eɪm] , [baɪ] ['hev(ə)n] !

It	is	no	mean	aim	,	by	heaven	!
它	是	不	意思是	目的	,	经过	天堂	!

天哪，这可不是个小目标!

[aɪ]['prəʊtest] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][eɪm] [wɪð] [ðə; ði] [mɑːk] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][nɒt] [aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ] . -

I	protest	,	it	is	an	aim	with	the	mark	in	sight	,	and	not	out	of	range	.	'
我	反对	,	它	是	一个	目的	和	这	标记	在	视线	,	和	不是	出去	的	范围	.	-

我抗议，这是瞄准目标，而不是超出射程。

[hiː; hi] [wɪpt] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌprə'tɒrɪkl] ['frenzi] ,

He	whipped	himself	up	to	one	of	his	oratorical	frenzies	,
他	鞭打	他自己	向上	到	一	的	他的	演说	狂怒	,

他让自己再次陷入了激情澎湃的演说之中。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃek] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒmən] [fruːt] .

of	which	a	cheque	was	the	common	fruit	.
的	哪个	一个	查看	曾是	这	常见的	水果	.

其中最常见的结果就是一张支票。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sweɪsɪvnəs] [ɪn] [spiːtʃ] , [bækt] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	power	of	his	persuasiveness	in	speech	,	backed	by	the	spectacle	of	his
这	力量	的	他的	说服力	在	演讲	,	支持的	经过	这	奇观	的	他的

['səʊʃ(ə)l][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,

social	accomplishments	,
社会的	成就	,

他雄辩滔滔、极具说服力，再加上他令人瞩目的社交成就，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [səb'djuː] [ˌem 'iː] ,
continued **to** **subdue** **me** **,**
持续 到 征服 我 ,

继续压制我，

[ænd; ənd][ai]['prooʊtestɪd; prə'testɪd]['əʊnli] ['ɪnwədli] ['iːv(ə)n] [wen] [ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gæmblɪŋ]
and **I** **protested** **only** **inwardly** **even** **when** **I** **knew** **that** **he** **was** **gambling**
和 我 抗议 仅有的 内心 甚至 什么时候 我 知道 那 他 曾是 赌博
[wɪð] ['fɔːtʃuːn] .
with **fortune** **.**
和 财富 .

即使我知道他是在拿财富赌博，我也只是在内心抗议。

[ai] [rəʊt] [aʊt] ['meni] [tʃeks] ,
I **wrote** **out** **many** **cheques** **,**
我 写道 出去 许多 支票 ,

我开了很多支票，

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['beəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
and **still** **it** **appeared** **to** **me** **that** **they** **were** **barely** **sufficient** **to** **meet** **the**
和 仍然 它 出现 到 我 那 他们 是 仅仅 充足的 到 见面 这
['kʌrənt] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] .
current **expenses** **of** **his** **household** **.**
当前的 开支 的 他的 家庭 .

但在我看来，这些钱似乎只够勉强维持他家目前的开销。

['temp(ə)l][ænd; ənd][ai]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][grænd] [pə'reɪd] [wʊd] [traɪ][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [djuːk]
Temple **and** **I** **calculated** **that** **his** **Grand** **Parade** **would** **try** **the** **income** **of** **a** **duke**
寺庙 和 我 计算 那 他的 盛大 游行 会 尝试 这 收入 的 一个 公爵
,
,
,

我和坦普尔估算过，他的盛大游行能带来堪比公爵的收入。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][bʌt; bət][biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [mʌnθs] .
and **could** **but** **be** **a** **matter** **of** **months** **.**
和 可以 但 是 一个 事情 的 几个月 .

可能只需要几个月的时间。

['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] - [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['kwɔːtəz] , [frɒm; frəm] ['leɪdi] ['mærɪə]
Mention **of** **it** **reached** **Riversley** **from** **various** **quarters** **,** **from** **Lady** **Maria**
提到 的 它 达到 - 从 各种各样的 四分之一 , 从 女士 玛丽亚
['hi^insn] ,
Higginson **,**
希金森 ,

里弗斯利从各方面都听说了这件事，包括玛丽亚·希金森夫人。

[frɒm; frəm] ['kæptɪn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][sɜː(r)] ['rɔdərik] ['ɪltʃɪstə] ,
from **Captain** **Bulsted** **and** **his** **wife** **,** **and** **from** **Sir** **Roderick** **Ilchester** **,**
从 队长 - 和 他的 妻子 , 和 从 先生 罗德里克 伊尔切斯特 ,
[huː] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
who **said** **to** **me** **,**
WHO 说 到 我 ,

来自布尔斯特德船长和他的妻子，以及罗德里克·伊尔切斯特爵士，他告诉我：

[wɪð] [faɪn] [əkˌsentʃu'eɪʃn] , - [ai][hæv; həv] [met] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . -
with **fine** **accentuation** **,** **'** **I** **have** **met** **your** **father** **.** **'**
和 美好的 重音 , - 我 有 遇见 你的 父亲 . -

用略带重音的语气说：“我见过你父亲。”

[sɜː(r)] ['rɔdərik] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [rɪ'pjuːtɪd] [ɒv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] ,

Sir	Roderick	,	an	Englishman	reputed	of	good	breeding	,
先生	罗德里克	,	一个	英国人	知名	的	好的	选育	,

罗德里克爵士，一位以出身良好著称的英国人，

[ɪn'fɔːmd] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ðæt] [hiː; hɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəlɪ] [met] [ðə; ðɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['lɒftɪ] [sə'saɪətɪ] ,

informed	the	son	that	he	had	actually	met	the	father	in	lofty	society	,
知情的	这	儿子	那	他	有	实际上	遇见	这	父亲	在	高远	社会	,

告诉儿子，他实际上是在上流社会场合见过父亲的。

[æt; ət] ['vaɪkaʊntəs] [sɛdliːz] , [æt; ət] ['leɪdɪ] - , [æt; ət] ['bræmhæm] [dɪ'wɪts] ,

at	Viscountess	Sedley's	,	at	Lady	Dolchester's	,	at	Bramham	DeWitt's	,
在	子爵夫人	塞德利	,	在	女士	-	,	在	布拉姆汉姆	德威特的	,

在塞德利子爵夫人家、多尔切斯特夫人家、布拉姆汉姆·德威特家，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [frɪ'kwentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['prʌʃən] [ænd; ənd] ['ɒstrɪən] ['embəsɪ]

and	heard	of	him	as	a	frequenter	of	the	Prussian	and	Austrian	Embassy
和	听到	的	他	作为	一个	常客	的	这	普鲁士	和	奥地利	大使馆

[entə'teɪnmənts] ;

entertainments	;
娱乐	;

听说他经常参加普鲁士和奥地利大使馆举办的招待会；

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hɪ] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪk'skluːsɪv] ['dɪnə(r)] - ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

and	also	that	he	was	admitted	to	the	exclusive	dinner	-	parties	of	the
和	还	那	他	曾是	承认	到	这	独家的	晚餐	-	各方	的	这

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [diː] [strəʊd] ,

Countess	de	Strode	,
伯爵夫人	德	斯特罗德	,

他还获准参加斯特罗德伯爵夫人举办的专属晚宴。

- [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] , - [hiː; hɪ] [əb'zɜːvd] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɒdəreɪtɪd] [təʊn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃmənt]

'	which	are	,	'	he	observed	,	in	the	moderated	tone	of	an	astonishment
-	哪个	是	,	-	他	观察到	,	在	这	温和	语气	的	一个	惊讶

[dɪ'vəut] [ɪt'self] [tuː; tə] [ˌprɒpə'geɪʃn] ,

devoting	itself	to	propagation	,
奉献	本身	到	传播	,

“这些，”他用一种略带惊讶的语气说道，这种惊讶本身就致力于传播，

- [ðə; ðɪ] [kriːm] [ɒv; əv] [sə'saɪətɪ] . -

'	the	cream	of	society	.	'
-	这	奶油	的	社会	.	-

“社会精英。”

[ɪn'djuːbɪtəblɪ] , [ðen] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɒstə(r)] : [mɔː(r)] [sə'saɪətɪ] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

Indubitably	,	then	,	my	father	was	an	impostor	:	more	Society	proved	it	.
无疑	,	然后	,	我的	父亲	曾是	一个	骗子	:	更多的	社会	已证实	它	.

毫无疑问，我的父亲是个冒名顶替者：社会各界都证明了这一点。

[ðə; ðɪ] ['skwaɪə(r)] ['lɪsnd] [laɪk] [wʌn] [pelt] [baɪ] [ə; eɪ] [stɔːm] ,

The	squire	listened	like	one	pelted	by	a	storm	,
这	乡绅	听着	喜欢	一	被毛皮覆盖	经过	一个	风暴	,

乡绅听得像被暴风雨袭击过的人一样。

[ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tuː] [mʌnθs] .

sure	of	his	day	to	come	at	the	close	of	the	two	months	.
当然	的	他的	天	到	来	在	这	关闭	的	这	二	几个月	.

他确信两个月后，他的日子终会到来。

[aɪ] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmen'deɪʃn] [baɪ] ['ʃʌnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [bɔːlz] ,

I	gained	his	commendation	by	shunning	the	metropolitan	Balls	,
我	获得	他的	表彰	经过	回避	这	大都会	球	,

我因拒绝参加都市舞会而赢得了他的赞赏。

[nɔː(r)][dɪd][maɪ]['fɑːðə(r)] [pres] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðem; ðəm] .

nor	did	my	father	press	me	to	appear	at	them	.
也不	做过	我的	父亲	按	我	到	出现	在	他们	.

我父亲也没有强迫我去参加他们的聚会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tæsɪtli] [ˌʌndə'stʊd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sə'pɔːt] [hɪm]

It	was	tacitly	understood	between	us	that	I	should	now	and	then	support	him
它	曾是	默许地	理解	之间	我们	那	我	应该	现在	和	然后	支持	他

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] ,

at	his	dinner	-	table	,
在	他的	晚餐	-	桌子	,

我们之间心照不宣地达成共识，我应该时不时地在他的餐桌上支持他。

[ænd; ənd] [pɑːs] ['bəʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [sɪ'lekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['leɪdɪz] .

and	pass	bowing	among	the	most	select	of	his	great	ladies	.
和	经过	鞠躬	之中	这	最多	选择	的	他的	伟大的	女士们	.

他向他最宠爱的几位贵妇鞠躬致意。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

And	this	I	did	,	and	I	felt	at	home	with	them	,
和	这	我	做过	,	和	我	毛毡	在	家	和	他们	,

我照做了，和他们在一起感觉很自在。

[ðəʊ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][beə(r)] [wɪð] ['rʌfnəs] [frɒm; frəm][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]

though	I	had	to	bear	with	roughnesses	from	one	or	two	of	the	more
尽管	我	有	到	熊	和	粗糙度	从	一	或者	二	的	这	更多的

['venərəb(ə)l] [deɪmz] ,

venerable	dames	,
可敬	女士们	,

虽然我不得不忍受一两位德高望重的女士的粗鲁对待，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [gʊd] ['briːdɪŋ] .

which	were	not	quite	proper	to	good	breeding	.
哪个	是	不是	相当	恰当的	到	好的	选育	.

这些都不太符合良好的教养。

[əʊld] ['leɪdi] [keɪn] , [greɪt] - [ɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] - , [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [maɪ]

Old	Lady	Kane	,	great	-	aunt	of	the	Marquis	of	Edbury	,	was	particularly	my
老的	女士	凯恩	,	伟大的	-	阿姨	的	这	侯爵	的	-	,	曾是	特别	我的

[tɔː'mentə(r)] ,

tormentor	,
折磨者	,

凯恩老太太，也就是埃德伯里侯爵的姑祖母，尤其令我痛苦不堪。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪn] - ['spəʊkən] ['kɒments] [ɒn][maɪ] ['fɑː.dərz] ['liːg(ə)l] [suːt] ;

through	her	plain	-	spoken	comments	on	my	father's	legal	suit	;
通过	她	清楚的	-	说	评论	在	我的	父亲的	合法的	套装	;

她对我父亲的诉讼发表了直言不讳的评论；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [wins] ,

for	I	had	to	listen	to	her	without	wincing	,
为了	我	有	到	听	到	她	没有	畏缩	,

因为我不得不听她说话，不能露出丝毫抵触情绪。

[ænd; ənd] [ə'griː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒen(ə)rəl] [kən'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʒɔːrʒ] , [ænd; ənd] [fɔɪl] [hɜː(r); hə(r)]

and	agree	in	her	general	contempt	of	the	Georges	,	and	foil	her
和	同意	在	她	一般的	鄙视	的	这	乔治	,	和	挫败	她

[kw'iəɹɪz] ['kuːlli] ,

queries	coolly	,
查询	冷静地	,

她对乔治家族普遍抱有蔑视的态度，并冷冷地驳斥了她的质问。

[wen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [pə'fɔːm] - [dɪ'wɪts] [ɪk'sprest] [wɪʃ] [tuː; tə] - [skwiːz]

when I should have liked to perform Jorian DeWitt's expressed wish to ' squeeze

什么时候 我 应该 有 喜欢 到 履行 - 德威特的 表达 希望 到 - 挤

[ðə; ði] ['æsɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [wʌn] [grɪp] ,

the acid out of her in one grip ,

这 酸 出去 的 她 在 一 紧握 ,

我本想满足乔里安·德威特的愿望，一口气把她体内的酸液挤出来，

[ænd; ənd] [tɒs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] [ðæt] [kə'lekt] [ɪg'zɔːstɪd] ['leməns] . -

and toss her to the Gods that collect exhausted lemons . '

和 折腾 她 到 这 神 那 收集 筋疲力尽的 柠檬 . -

然后把她扔给那些收集烂柠檬的神灵。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['libətiz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

She took extraordinary liberties with me .

她 采取 非凡的 自由 和 我 .

她对我做了极其不恰当的事。

- [waɪ] [nɒt] ['mæri] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] ?

' Why not marry an Englishwoman ?

- 为什么 不是 结婚 一个 英国女人 ?

为什么不娶个英国女人呢?

[rɪtʃ] [jʌŋ] [men] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃuːz] [waɪvz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn]

Rich young men ought to choose wives from their own people , out of their own

富有的 年轻的 男人 应该 到 选择 妻子们 从 他们的 自己的 人们 , 出去 的 他们的 自己的

[sets] .

sets .

套 .

富裕的年轻男子应该从自己的族群、自己的圈子里选择妻子。

['fɒrən] ['wɪmɪn] ['nevə(r)] [get] [ɒn] [wel] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Foreign women never get on well in this country ,

外国的 女性 绝不 得到 在 出色地 在 这 国家 ,

外国女性在这个国家总是难以融入。

[ən'les] [ðeɪ] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [haʊndz] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] . -

unless they join the hounds to hunt the husband . '

除非 他们 加入 这 猎犬 到 打猎 这 丈夫 . -

除非她们加入猎犬的行列，一起追捕丈夫。

[ʃiː; ʃi] ['saɪtɪd] ['nætʃ(ə)rəlaɪzd] ['leɪdɪz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːstaɪm] .

She cited naturalized ladies famous for the pastime .

她 引用 归化 女士们 著名的 为了 这 消遣 .

她列举了一些因这项消遣活动而闻名的归化女性。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɪts] ['aʊtskɜːts] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['θʌrəli] ,

Her world and its outskirts she knew thoroughly ,

她 世界 和 它是 郊区 她 知道 彻底 ,

她对自己的世界及其周边地区了如指掌。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [maɪ] ['grænd,fɑːðərz] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ['dʒænət] ['ɪltʃɪstə] .

even to the fact of my grandfather's desire that I should marry Janet Ilchester .

甚至 到 这 事实 的 我的 祖父的 欲望 那 我 应该 结婚 珍妮特 伊尔切斯特 .

甚至连我祖父希望我娶珍妮特·伊尔切斯特这件事也让我记忆犹新。

[ʃiː; ʃi] [nemd] [ə; eɪ] [duːks] ['dɔːtə(r)] , [æn; ən] [ɜːrlz] .

She named a duke's daughter , an earl's .

她 命名 一个 公爵的 女儿 , 一个 伯爵的 .

她给一位公爵的女儿取名为伯爵的女儿。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['skænd(ə)l] : ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ai] [hæd; həd]

Of	course	I	should	have	to	stop	the	scandal	:	otherwise	the	choice	I	had
的	课程	我	应该	有	到	停止	这	丑闻	:	否则	这	选择	我	有

[wɒz; wəz] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] .

was	unrestricted	.
曾是	不受限制的	.

我当然应该阻止丑闻的发生：否则我的选择就毫无限制了。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [dɪs'laɪkt] ,

My	father	she	evidently	disliked	,
我的	父亲	她	显然	不喜欢	,

她显然不喜欢我的父亲。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪs'laɪkt] [æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['bɒnəmi]

but	she	just	as	much	disliked	an	encounter	with	his	invincible	bonhomie
但	她	只是	作为	很多	不喜欢	一个	遇到	和	他的	无敌	和睦

[ænd; ənd] ['dekst(ə)rəs] [tʌŋ] .

and	dexterous	tongue	.
和	轻巧	舌头	.

但她同样讨厌与他那无懈可击的热情和能言善辩的口才接触。

[ʃiː; ʃi] [hint] [æt; ət] ['fæməli] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ʃaɪ] [ɒv; əv] [hɪm] ,

She	hinted	at	family	reasons	for	being	shy	of	him	,
她	暗示	在	家庭	原因	为了	存在	害羞的	的	他	,

她暗示自己因为他的家庭原因而对他感到害羞。

[ə'ʃʊərɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] .

assuring	me	that	I	was	not	implicated	in	them	.
保证	我	那	我	曾是	不是	牵涉其中	在	他们	.

他向我保证我没有牵涉其中。

- [ðə; ði] [gwelf] ['pæt(ə)n] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə] [maɪ] [teɪst] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	The	Guelph	pattern	was	never	much	to	my	taste	,	'	she	said	,
-	这	圭尔夫	图案	曾是	绝不	很多	到	我的	品尝	,	-	她	说	,

“我一直不太喜欢圭尔夫的图案，”她说。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'səʊl] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ræŋkt] [æz; əz] [æn; ən]

and	it	consoled	me	with	the	thought	that	he	was	not	ranked	as	an
和	它	安慰	我	和	这	想法	那	他	曾是	不是	排名	作为	一个

[ə'dventʃərə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [hiː; hi] ['entəd] .

adventurer	in	the	houses	he	entered	.
冒险家	在	这	房屋	他	进入	.

想到他在他所进入的那些家族中并没有被评为冒险者，我感到很欣慰。

[ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [dɪ'pend] ['tʃiːfli] [ɒn] [maɪ] [vɑːst] [rɪ'sɔːsɪz] .

I	learned	that	he	was	supposed	to	depend	chiefly	on	my	vast	resources	.
我	学习	那	他	曾是	据称	到	依赖	主要	在	我的	广阔的	资源	.

我了解到他主要应该依靠我雄厚的资源。

- ['æktɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪn'fɔːmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['hærɪdən] : - [hɜː(r); hə(r)]

Edbury	acted	the	part	of	informant	to	the	inquisitive	harridan	:	'	Her
-	行动	这	部分	的	线人	到	这	好奇	泼妇	:	-	她

[pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] - !

poor	dear	good	-	for	-	nothing	Edbury	!
贫穷的	亲爱的	好的	-	为了	-	没有什么	-	!

埃德伯里扮演了告密者的角色，向那个爱打听的泼妇说道：“她可怜的、一无是处的埃德伯里！

[huːz] ['əʊnli] [kjʊə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪs] , [wel] - ['kɒndʌktid] [gɜːl] , [æn; ən] [eə'res; 'eərəs] . -

whose	only	cure	would	be	a	nice	,	well	-	conducted	girl	,	an	heiress	.	'
谁	仅有的	治愈	会	是	一个	好的	,	出色地	-	实施	女孩	,	一个	女继承人	.	-

唯一的解决办法就是找个品行端正、举止得体的女孩，一个女继承人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɒn] ['ʌnə] - , [bʌt; bət] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌæntɪ'siːdənts]
She had cast her eye on Anna Penrhys , but considered her antecedents
她 有 投掷 她 眼睛 在 安娜 - , 但 经过考虑的 她 来路
['daʊtf(ə)l] .
doubtful .
疑 .

她对安娜·彭里斯（Anna Penrhys）颇有好感，但认为她的出身可疑。

['spɒtləs] ['ɪnəs(ə)ns] [wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)] - ['mælədi] .
Spotless innocence was the sole receipt for Edbury's malady .
一尘不染 无辜 曾是 这 唯一 收据 为了 - 弊病 .

纯洁无瑕是埃德伯里患上这种疾病的唯一原因。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][bəʊld]['aɪrəni] ,
My father , in a fit of bold irony ,
我的 父亲 , 在 一个 合身 的 大胆的 讽刺 ,

我父亲，在一阵强烈的讽刺中，

[prə'pəʊzd] ['leɪdi] [keɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tæt(ə)l][ænd; ənd]['skænd(ə)l] [klʌb] ,
proposed Lady Kane for President of his Tattle and Scandal Club ,
建议的 女士 凯恩 为了 总统 的 他的 告密 和 丑闻 俱乐部 ,

他提名凯恩夫人担任其八卦丑闻俱乐部的会长。

— [ə; eɪ] [klʌb] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] ['dɒtɪd] [wɪð] [sɪ'lekt] ['dʒentlmən] ,
— a club of ladies dotted with select gentlemen ,
— 一个 俱乐部 的 女士们 虚线 和 选择 先生们 ,

——一个由女士和一些精选男士组成的俱乐部，

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɪtʃ] - [dɪ'wɪt] [kleɪmd] [ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] ,
the idea of which Jorian DeWitt claimed the merit of starting ,
这 主意 的 哪个 - 德威特 声称 这 优点 的 开始 ,

乔里安·德威特声称，这个想法的提出具有价值，

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [sə'rendəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] ,
and my father surrendered it to him , with the reservation ,
和 我的 父亲 投降 它 到 他 , 和 这 预订 ,

我父亲把地给了他，但保留了原判。

[ðæt] - [ɪn'tendɪd] [æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] ['bækˌbaɪtə] [pledʒd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɔːl] [ðeɪ]
that Jorian intended an association of backbiters pledged to reveal all they
那 - 故意的 一个 协会 的 背后嚼舌根的人 承诺 到 揭示 全部 他们
[njuː] ,
knew ,
知道 ,

乔里安意图建立一个由背后诋毁者组成的联盟，誓言揭露他们所知道的一切。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [klʌb] , [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [fɔːm] , [wɒz; wəz][æn; ən]['endʒɪn][ɒv; əv][mə'rælətɪ][ænd; ənd]
whereas the Club , in its present form , was an engine of morality and
然而 这 俱乐部 , 在 它是 展示 形式 , 曾是 一个 引擎 的 道德 和
['diːs(ə)nsi] ,
decency ,
体面 ,

而俱乐部，就其目前的形式而言，是道德和体面的推动者。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['seɪfgɑːd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] .
and a social safeguard , as well as an amusement .
和 一个 社会的 保障 , 作为 出色地 作为 一个 娱乐 .

它既是社会保障，也是娱乐。

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'praɪzd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'piːl] ; [ɪts]

It	comprised	a	Committee	of	Investigation	,	and	a	Court	of	Appeal	;	its
它	包括	一个	委员会	的	调查	,	和	一个	法庭	的	上诉	;	它是

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'reɪn] ['slɑːndə(r)] .

object	was	to	arraign	slander	.
目的	曾是	到	提审	诽谤	.

它由调查委员会和上诉法院组成；其目的是对诽谤行为进行起诉。

['leɪdi] [keɪn] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] .

Lady	Kane	declined	the	honour	.
女士	凯恩	拒绝	这	荣誉	.

凯恩夫人婉拒了这一荣誉。

- [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['wɒʃəwʊmən] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

'	I	am	not	a	washerwoman	,	'	she	said	to	me	,
-	我	是	不是	一个	洗衣妇	,	-	她	说	到	我	,

“我不是洗衣妇，”她对我说。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv] [weə(r)] ['dɜːti] ['lɪnɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɒʃt] ,

and	spoke	of	where	dirty	linen	should	be	washed	,
和	辐	的	在哪里	肮脏的	亚麻布	应该	是	洗过	,

并谈到了脏衣服应该在哪里清洗，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'stres.ɪŋ.li] [brɔːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌinju:'endəu] [kən'sɜːnɪŋ] - ['stepmʌðə(r)]

and	was	distressingly	broad	in	her	innuendoes	concerning	Edbury's	stepmother
和	曾是	令人痛心地	广阔	在	她	影射	有关	-	后妈

.

:

.

她对埃德伯里继母的影射非常露骨，令人不安。

[ðɪs] [klʌb] [sæt][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['terə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['ædɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][maɪ]

This	Club	sat	and	became	a	terror	for	a	month	,	adding	something	to	my
这	俱乐部	卫星	和	成为	一个	恐怖	为了	一个	月	,	添加	某物	到	我的

['fɑː.ðərz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

father's	reputation	.
父亲的	名声	.

这家俱乐部闲置了一个月，期间闹得人心惶惶，也算是给我父亲的名声添了一笔。

[hɪz; ɪz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [ɑːt][ænd; ənd]['hjuːmə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [vaɪ'tæləti][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

His	inexhaustible	conversational	art	and	humour	gave	it	such	vitality	as	it
他的	取之不尽的	对话	艺术	和	幽默	给予	它	这样的	活力	作为	它

[hæd; həd] .

had	.
有	.

他那无穷无尽的谈话技巧和幽默感赋予了它如此蓬勃的生命力。

['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['eni] [eɪdʒ] [mait] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [wen] [wel] ['sekəndid] :

Ladies	of	any	age	might	apply	for	admission	when	well	seconded	:
女士们	的	任何	年龄	可能	申请	为了	入学	什么时候出色地		附议	:

任何年龄的女性，只要有合适的推荐人，都可以申请入学：

['dʒentlmən] ['ʌndə(r)] ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)]['rɪdʒɪdli] [ɪk'skluːdɪd] ,

gentlemen	under	forty	-	five	years	were	rigidly	excluded	,
先生们	在下面	四十	-	五	年	是	严格地	排除	,

四十五岁以下的男士被严格排除在外。

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːnɪə(r)z][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəməni] .

and	the	seniors	must	also	have	passed	through	the	marriage	ceremony	.
和	这	老年人	必须	还	有	通过了	通过	这	婚姻	仪式	.

而且，这些长者也必须经过结婚仪式。

[ˌaʊt'saɪd] ['tæt(ə)l][ænd; ənd]['skænd(ə)l] [dɪ'kleəd] ,

Outside	tattle	and	scandal	declared	,
外部	告密	和	丑闻	声明	,

外界流言蜚语和丑闻曝光

[ðæt] [ðə; ði] [klʌb] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [klʌb] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] - ,

that	the	Club	was	originated	to	serve	as	a	club	for	Lady	Edbury	,
那	这	俱乐部	曾是	起源于	到	服务	作为	一个	俱乐部	为了	女士	-	,

该俱乐部最初是为埃德伯里夫人设立的俱乐部。

[bʌt; bət][aɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [ə'pɪnjən] [ə'pɒn] [wɒt] [aɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] .

but	I	chose	to	have	no	opinion	upon	what	I	knew	nothing	of	.
但	我	选择	到	有	不	观点	之上	什么	我	知道	没有什么	的	.

但我选择对一无所知的事情不发表意见。

[ðiːz] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪ'femərəl] , [ænd; ənd] [friːks] ; [ðeɪ] [prə'djuːst] , [haʊ'evə(r)] ,

These	matters	were	all	ephemeral	,	and	freaks	;	they	produced	,	however	,
这些	事情	是	全部	短暂的	,	和	怪胎	;	他们	生产	,	然而	,

这些事情都是短暂的、怪异的；然而，它们却产生了……

['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɒn][ˌem 'iː][æz; əz][ɒn][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

somewhat	of	the	same	effect	on	me	as	on	my	father	,
有些	的	这	相同的	影响	在	我	作为	在	我的	父亲	,

这对我的影响与对我父亲的影响有些类似。

[ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sfɪə(r)] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] ,

in	persuading	me	that	he	was	born	for	the	sphere	he	occupied	,
在	说服	我	那	他	曾是	出生	为了	这	领域	他	占领	,

他让我相信，他天生就适合他所处的领域。

[ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ˌem 'iː]['rɑːðə(r)] ['kæləs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] .

and	rendering	me	rather	callous	as	to	the	sources	of	ways	and	means	.
和	渲染	我	相当	冷酷	作为	到	这	来源	的	方式	和	方法	.

这让我对各种方法和手段的来源变得相当冷漠。

[aɪ][pʊt][maɪ] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɒnd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [lɔːd]

I	put	my	name	to	a	bond	for	several	thousand	pounds	,	in	conjunction	with	Lord
我	放	我的	姓名	到	一个	纽带	为了	一些	千	磅	,	在	连词	和	主

- ,

Edbury	,
-	,

我与埃德伯里勋爵一起签署了一份价值数千英镑的债券。

['θɪŋkɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [raɪt] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [tʃek] - [bʊk] [ʌn'wʌrid] ,

thinking	my	father	right	in	wishing	to	keep	my	cheque	-	book	unworried	,
思维	我的	父亲	正确的	在	祝	到	保持	我的	查看	-	书	不担心	,

我认为父亲希望我的支票簿安心无虞的做法是对的。

[lest] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuː]

lest	the	squire	should	be	seized	with	a	spasm	of	curiosity	before	the	two
免得	这	乡绅	应该	是	查获	和	一个	痉挛	的	好奇心	前	这	二

[mʌnθs] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .

months	were	over	.
几个月	是	超过	.

以免侍从在两个月结束前突然产生好奇心。

- [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][aɪ] [sə'praɪz] [hɪm] , - [maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [rɪ'piːtɪdli] .

'	I	promise	you	I	surprise	him	,	'	my	father	said	repeatedly	.
-	我	承诺	你	我	惊喜	他	,	-	我的	父亲	说	反复	.

“我保证我会让他感到惊喜，”我父亲反复说道。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [haʊ] : [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

He	did	not	say	how	:	I	had	the	suspicion	that	he	did	not	know	.
他	做过	不是	说	如何	:	我	有	这	怀疑	那	他	做过	不是	知道	.

他没有说明方法：我怀疑他自己也不知道。

[hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][maɪ] ['grəʊɪŋ] ['rekləsnəs] ['æktɪd][ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

His	confidence	and	my	growing	recklessness	acted	in	unison	.
他的	信心	和	我的	生长	鲁莽	行动	在	齐声	.

他的自信和我日益增长的鲁莽行为相辅相成。

['hæpɪli] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət] .

Happily	the	newspapers	were	quiet	.
快乐地	这	报纸	是	安静的	.

令人欣慰的是，报纸上没什么新闻。

[aɪ] [həʊpt] ['kɒnsɪkwəntli] [tuː; tə][faɪnd] [piːs] [æt; ət] - ;

I	hoped	consequently	to	find	peace	at	Riversley	;
我	希望	最后	到	寻找	和平	在	-	;

因此，我希望能在里弗斯利找到平静；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ðə; ði] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [pə'reɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['fæbjələs] , [θæŋks] [tuː; tə]

but	there	the	rumours	of	the	Grand	Parade	were	fabulous	,	thanks	to
但	那里	这	谣言	的	这	盛大	游行	是	太棒了	,	谢谢	到

['kæptɪn] - [ænd; ənd]['dʒuːljə] ,

Captain	Bulsted	and	Julia	,
队长	-	和	朱莉娅	,

但是，多亏了布尔斯特德上尉和朱莉娅，那里关于盛大游行的传闻都非常精彩。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] .

among	others	.
之中	其他的	.

等等。

[ðiːz] [tuː] [ə'gen] [prə'vɒʊkt] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][reɪdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] ,

These	two	again	provoked	an	outbreak	of	rage	from	the	squire	,	and	I	,
这些	二	再次	挑衅	一个	暴发	的	愤怒	从	这	乡绅	,	和	我	,

这两个人再次激怒了侍从，而我，

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [saɪd] [wɪð] [hɪm] ; [ðeɪ] [sə'dʒestid]

after	hearing	them	,	was	almost	disposed	to	side	with	him	;	they	suggested
后	听力	他们	,	曾是	几乎	处置	到	边	和	他	;	他们	建议

[æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [mæg'nɪfɪsns] ,

an	inexplicable	magnificence	,
一个	无法解释的	壮丽	,

听完他们的讲述，我几乎就要站在他那边了；他们展现了一种难以言喻的壮丽。

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [pɔː'tentəsli] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə]

and	created	an	image	of	a	man	portentously	endowed	with	the	capacity	to
和	创建	一个	图像	的	一个	男人	预示着	捐赠	和	这	容量	到

[θrəʊ] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

throw	dust	in	the	eyes	.
扔	灰尘	在	这	眼睛	.

并塑造了一个男人形象，他似乎拥有将灰尘撒进眼睛里的能力。

[nəʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːlz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] [ɒv; əv]

No	description	of	the	Balls	could	have	furnished	me	with	such	an	insight	of
不	描述	的	这	球	可以	有	提供	我	和	这样的	一个	洞察力	的

[ðeə(r)] ['brɪljənsi] [æz; əz][ðə; ði] [kən'sjuːmɪŋ] ['ɑːdə(r)] [ðeɪ] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

their	brilliancy	as	the	consuming	ardour	they	awakened	in	the	captain	and	his
他们的	才华横溢	作为	这	消费	热情	他们	觉醒	在	这	队长	和	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

任何对舞会的描述都无法让我像看到舞会在船长和他的妻子身上激起的炽热激情那样，深刻地体会到舞会的辉煌。

[hiː; hi] [rɪ'vjuːd] [ðem; ðəm] : - ['prɪnsli] [entə'teɪnmənts] !

He	reviewed	them	:	'	Princely	entertainments	!
他	已审核	他们	:	-	王子	娱乐	!

他评价道："王子般的娱乐！

[ə'reɪbiən] [naɪts] ! -

Arabian	Nights	!	'
阿拉伯	夜晚	!	-

《一千零一夜》！

[ʃiː; ʃi] [bɪlt] [ðem; ðəm] [ʌp] ['piːsmiːl] : - [ðə; ði] ['kʌmpəni] !

She	built	them	up	piecemeal	:	'	The	company	!
她	建造	他们	向上	零散地	:	-	这	公司	!

她一点一点地把它们建立起来："公司！

[ðə; ði] [dresɪz] !

the	dresses	!
这	连衣裙	!

这些裙子！

[ðə; ði][bænd] !

the	band	!
这	乐队	!

乐队！

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] ! -

the	supper	!	'
这	晚餐	!	-

晚餐！

[ðə; ði][həʊst][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .

The	host	was	a	personage	supernatural	.
这	主持人	曾是	一个	人士	超自然	.

主持人是一位具有超自然能力的人物。

- [ə'lædɪnz] [mə'dʒɪʃn] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , - [sed] ['dʒuːljə] , - ['əʊnli] - [gʊd] !

'	Aladdin's	magician	,	if	you	like	,	'	said	Julia	,	'	only	-	good	!
-	阿拉丁的	魔术师	,	如果	你	喜欢	,	-	说	朱莉娅	,	-	仅有的	-	好的	!

"如果你愿意的话，可以称他为阿拉丁的魔术师，"朱莉娅说，"只有好！

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dʒentlmən] !

A	perfect	gentleman	!
一个	完美的	绅士	!

一位完美的绅士！

[ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [ə'gen] , [kən'faʊnd] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] . -

and	I'll	say	again	,	confound	his	enemies	.	'
和	患病的	说	再次	,	混杂	他的	敌人	.	-

我再说一遍，让他的敌人束手无策。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'zjuːmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː; də] , [ə'pɒn][ðə; ði]['skwaɪərz]

She	presumed	,	as	she	was	aware	she	might	do	,	upon	the	squire's
她	假定	,	作为	她	曾是	意识到的	她	可能	做	,	之上	这	乡绅的

[ˌpriːpə'zeʃən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] ,

prepossession	in	her	favour	,
预感	在	她	偏爱	,

她想当然地认为，侍从对她有好感，而她也知道自己可能会这样做。

[wɪ'ðaʊt] ['rekənɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .

without	reckoning	that	I	was	always	the	victim	.
没有	清算	那	我	曾是	总是	这	受害者	.

却从未意识到我一直都是受害者。

- [hɜːd] [əʊ] - [ðæt] [njuː] ['stɔːri] - [baʊt] [ə; eɪ]['dəʊfæ; 'dəʊfæn] ? -

'	Heard	o	'	that	new	story	'	bout	a	Dauphin	?	'
-	听到	o	-	那	新的	故事	-	回合	一个	多芬	?	-

你听说过那个关于太子的新故事吗?

[hiː; hi] [ɑːskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [ə; eɪ]['dəʊfæ; 'dəʊfæn] ? -

'	A	Dauphin	?	'
-	一个	多芬	?	-

“太子？”

[kwəʊθ] ['kæptɪn] - .

quoth	Captain	Bulsted	.
引用	队长	-	.

布尔斯特德船长说道。

- [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [fɪʃ] . -

'	I	don't	know	the	fish	.	'
-	我	不	知道	这	鱼	.	-

“我不认识这种鱼。”

- [juːv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['ket(ə)l][ɒv; əv] - [ɪm] ['leɪtli] , ['wɪljəm] .

'	You've	been	in	a	pretty	kettle	of	'	em	lately	,	William	.
-	你已经	到过	在	一个	漂亮的	壶	的	-	呃	最近	,	威廉	.

“威廉，你最近可真是麻烦缠身啊。”

[aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .

I	heard	of	it	yesterday	on	the	Bench	.
我	听到	的	它	昨天	在	这	长椅	.

我昨天在长椅上听说了这件事。

[lɔːd] [ʃeɪl] , ['aʊə(r)] [njuː] [lɔːd] - [lef'tenənt] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Lord	Shale	,	our	new	Lord	-	Lieutenant	,	brought	it	down	.
主	页岩	,	我们的	新的	主	-	中尉	,	带来	它	向下	.

我们的新任副官谢尔勋爵把它扳倒了。

[ə; eɪ] [trɪk] [ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði] ['feləʊ] - [baʊt] [ə; eɪ]['dəʊfæ; 'dəʊfæn] .

A	trick	they	played	the	fellow	'	bout	a	Dauphin	.
一个	诡计	他们	玩	这	同伴	-	回合	一个	多芬	.

他们跟那家伙耍了个花招，骗他去追捕太子。

[sɜːv] [hɪm] [raɪt] .

Serve	him	right	.
服务	他	正确的	.

活该。

[juː; jʊ] [hɜːd] ['eniθɪŋ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['hæri] ? -

You	heard	anything	'	bout	it	,	Harry	?	'
你	听到	任何事物	-	回合	它	,	哈里	?	-

哈利，你听到什么消息了吗?

[ai][hæd; həd][nɒt] .

I	had	not	.
我	有	不是	.

我没有。

- [bʌt; bət][ai] [tel] [jiː; ji][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

'	But	I	tell	ye	there	is	a	Dauphin	mixed	up	with	him	.
-	但	我	告诉	是的	那里	是	一个	多芬	混合	向上	和	他	.

但我告诉你们，他里面混着一个太子。

[ə; eɪ]['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn][ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

A	Dauphin	and	Mr	.
一个	多芬	和	先生	.

太子和先生

[ɪk] [daɪn] ! -

Ik	Dine	!	'
伊克	用餐	!	-

伊克·迪恩！'

- ['mɪstə(r)] . [ɪk] [daɪn] ! -

'	Mr	.	Ik	Dine	!	'
-	先生	.	伊克	用餐	!	-

“伊克·迪恩先生！”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [pə'plekst] .

exclaimed	the	captain	,	perplexed	.
惊呼	这	队长	,	困惑	.

“船长困惑地惊呼道。”

- [eɪ] , [ðæts] ['dʒɜːmən]['lɪŋgəʊ] , ['wɪljəm] ,

'	Ay	,	that's	German	lingo	,	William	,
-	哎	,	那就是	德语	行话	,	威廉	,

“哎，那是德语，威廉。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['seɪlə(r)] — [miːnz] " [ai] [sɜːv] . " -

and	you	ought	to	know	it	if	you're	a	loyal	sailor	—	means	"	I	serve	.	"	'
和	你	应该	到	知道	它	如果	你是	一个	忠诚	水手	—	方法	"	我	服务	.	"	-

如果你是一名忠诚的水手，你就应该知道——意思是“我效忠”。

- ['mɪstə(r)] . - , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['sɪəriəsli] ,

'	Mr	.	Beltham	,	'	said	the	captain	,	seriously	,
-	先生	.	-	,	-	说	这	队长	,	严重地	,

“贝尔瑟姆先生，”船长严肃地说。

- [ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] ,

'	I	give	you	my	word	of	honour	as	a	man	and	a	British	officer	,
-	我	给	你	我的	单词	的	荣誉	作为	一个	男人	和	一个	英国	官	,

“我以一个男人和一个英国军官的荣誉向你保证，

[ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] ;

I	don't	understand	one	syllable	of	what	you're	saying	;
我	不	理解	一	音节	的	什么	你是	说	;

你说的话我一个字都听不懂;

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['eni] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [ˌkɔndɪ'sendz] [tuː; tə] [ɪk'stend]

but	if	it	means	any	insinuation	against	the	gentleman	who	condescends	to	extend
但	如果	它	方法	任何	暗示	反对	这	绅士	WHO	居高临下	到	延长

[hɪz; ɪz] [ˌhɔspi'tæləti] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,

his	hospitalities	to	my	wife	and	me	,
他的	热情好客	到	我的	妻子	和	我	,

但如果这意味着对这位纡尊降贵热情款待我和我妻子的先生有任何影射，

[ai] [mʌst; məst] , [wɪð] [rɪ'gret] , [kwɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə]

I	must	,	with	regret	,	quit	the	place	where	I	have	had	the	misfortune	to
我	必须	,	和	后悔	,	辞职	这	地方	在哪里	我	有	有	这	不幸	到

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . -

hear	it	.	'
听到	它	.	-

我不得不遗憾地离开这个让我不幸听到这种声音的地方。

- [juː; jʊ] [stɒp] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ['wɪljəm] , - [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [hɪm] . -

'	You	stop	where	you	are	,	William	,	'	the	squire	motioned	to	him	.	'
-	你	停止	在哪里	你	是	,	威廉	,	-	这	乡绅	示意	到	他	.	-

“威廉，你站住，别动。”乡绅向他示意。

[gæd] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['pædlɒk] [maɪ] [maʊθ] ,

Gad	,	I	shall	have	to	padlock	my	mouth	,
加德	,	我	将	有	到	挂锁	我的	嘴	,

天哪，我得把嘴锁起来才行。

[ɔː(r)] [ai] [ʃænt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] [left] [suːn] . .

or	I	shan't	have	a	friend	left	soon	.	.
或者	我	不会	有	一个	朋友	左边	很快	.	.

否则我很快就会一个朋友都没有了.....

. [kən'faʊndɪd] ['feləʊ] . . .

.	confounded	fellow	.	.	.
.	令人困惑	同伴	.	.	.

真是个糊涂蛋.....

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] ['mɪstə(r)] . [ɪk] [daɪn] [ɪn] [taʊn] .

I	tell	you	they	call	him	Mr	.	Ik	Dine	in	town	.
我	告诉	你	他们	称呼	他	先生	.	伊克	用餐	在	镇	.

我告诉你，镇上的人都叫他伊克·迪内先生。

[ɪk] [daɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn] !

Ik	Dine	and	a	Dauphin	!
伊克	用餐	和	一个	多芬	!

Ik Dine 和 Dauphin!

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [klaʊn] [ænd; ənd] [ˌpæntə'luːn] [əʊ] - [ðə; ði] [peə(r)] , [aɪm] [təʊld] .

They	made	a	regular	clown	and	pantaloon	o	'	the	pair	,	I'm	told	.
他们	制成	一个	常规的	小丑	和	灯笼裤	o	-	这	一对	,	我是	讲述	.

据说，他们把这对活宝拍成了滑稽小丑和滑稽戏。

['kʌp(ə)l] [əʊ] - [pri'tendəz] [tuː; tə] [θrəʊnz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [daɪn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)]

Couple	o	'	pretenders	to	Thrones	invited	to	dine	together	and	talk	over	their
夫妻	o	-	冒名顶替者	到	王座	受邀	到	用餐	一起	和	讲话	超过	他们的

[tʃɑːnsiz] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['praɪvət] [mɑːrks] .

chances	and	show	their	private	marks	.
机会	和	展示	他们的	私人的	标记	.

几位觊觎王位的人受邀共进晚餐，讨论他们的机会，并展示他们的私人印记。

[əʊ'həʊ] ! [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ['wɪljəm] !

Oho	!	by	-	and	-	by	,	William	!
哦	!	经过	-	和	-	经过	,	威廉	!

哦！过段时间，威廉！

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] !

You	and	I	!
你	和	我	！

你和我！

['nevə(r)][ə; eɪ][mæn] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ！ -

Never	a	man	made	such	a	fool	of	in	his	life	!	'
绝不	一个	男人	制成	这样的	一个	傻子	的	在	他的	生活	！	-

他这辈子都没被人这样愚弄过！

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [rɪ'taɪəd] .

The	ladies	retired	.
这	女士们	退休	.

女士们退休了。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəriəs] ['wɪspə(r)] :

The	squire	continued	,	in	a	furious	whisper	:
这	乡绅	持续	,	在	一个	狂怒	耳语	:

乡绅继续低声怒吼道：

- [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] [tuː] [tə'geðə(r)] , ['wɪljəm] .

'	They	got	the	two	together	,	William	.
-	他们	得到	这	二	一起	,	威廉	.

“他们把这两个人撮合到了一起，威廉。”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

[aɪm][ə; eɪ]['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn] ; [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

I'm	a	Dauphin	;	who	are	you	?
我是	一个	多芬	;	WHO	是	你	?

我是太子，你又是谁?

[aɪm] [ɪk] [daɪn] , [bɑː(r)]['sɪnɪstə(r)] .

I'm	Ik	Dine	,	bar	sinister	.
我是	伊克	用餐	,	酒吧	险恶	.

我是 Ik Dine，酒吧很邪恶。

[əʊ] ! [sez] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðen] [ai] [teɪk] ['presɪdəns] [ɒv; əv][juː; jʊ] !

Oh	!	says	the	other	,	then	I	take	precedence	of	you	!
哦	！	说道	这	其他	,	然后	我	拿	优先权	的	你	！

哦！另一个人说，那我优先于你！

['dev(ə)l][ə; eɪ][bɪt] , [sez] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [aɪv] [gɒt][mɔː(r)] [spɒts][ðæn; ðən][juː; jʊ] .

Devil	a	bit	,	says	the	other	;	I've	got	more	spots	than	you	.
魔鬼	一个	少量	,	说道	这	其他	;	我已经	得到	更多的	地点	比	你	.

“有点儿像魔鬼，”另一个人说，“我身上的斑点比你多。”

[pruːf] , [sez] [wʌn] .

Proof	,	says	one	.
证明	,	说道	一	.

有人说，这证明了什么。

[juː; jʊ][fɜːst] , [tiː] - ['ʌðə(r)] .

You	first	,	t	'	other	.
你	第一的	,	t	-	其他	.

你先，然后是其他人。

[kaʊnt] , [wʌn] [kraɪz] .

Count	,	one	cries	.
数数	,	一	哭泣	.

“数数！”有人喊道。

[tiː] - ['ʌðə(r)] [sɪŋz] [aʊt] , ['miːz(ə)lz] .

T	'	other	sings	out	,	Measles	.
T	-	其他	唱歌	出去	,	麻疹	.

另一个人喊道："麻疹。"

['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['dəʊfæ; 'dəʊfæn] , [rɔːrz] [tiː] - ['ʌðə(r)] ;

Better	than	a	dying	Dauphin	,	roars	t	'	other	;
更好的	比	一个	垂死	多芬	,	咆哮	t	-	其他	;

比垂死的太子强多了，另一个咆哮道；

[ænd; ənd] [swɔː(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] - [em] - [twɒz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pɔːt] - [waɪn] [steɪnz] [ænd; ənd] [pim'pəl] .

and	swore	both	of	'	m	'	twas	nothing	but	Port	-	wine	stains	and	pimples	.
和	发誓	两个都	的	-	米	-	那是	没有什么	但	港口	-	葡萄酒	污渍	和	粉刺	.

他们俩都信誓旦旦地说，那只不过是葡萄酒色斑和粉刺而已。

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈！

[ænd; ənd] , ['wɪljəm] , [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [went] [raʊnd] ['begɪŋ] [ðə; ði]

And	,	William	,	will	you	believe	it	?	—	the	couple	went	round	begging	the
和	,	威廉	,	将要	你	相信	它	?	—	这	夫妻	去	圆形的	乞讨	这

['kʌmpəni] [tuː; tə] [kaʊnt] [spɒts] — [hɑː] !

company	to	count	spots	—	ha	!
公司	到	数数	地点	—	哈	!

威廉，你相信吗？——这对夫妇到处恳求公司数斑点——哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

[tuː; tə] [pruːv] [ðeə(r)] [bɪg] [bɜːθ] !

to	prove	their	big	birth	!
到	证明	他们的	大的	出生	!

为了证明他们的伟大诞生！

[əʊ] , [lɔːd] , [aɪ'd] [hɑː] - [peɪd] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] !

Oh	,	Lord	,	I'd	ha	'	paid	a	penny	to	be	there	!
哦	,	主	,	ID	哈	-	有薪酬的	一个	一分钱	到	是	那里	!

老天爷啊，我真想花一分钱去那里！

[ə; eɪ] [dʒæk] [əʊ] - ['bedləm] [ɪk] [daɪn] [dæmd] ['ɪdiət] ! — [meɪks] [neɪm] [əʊ] - ['rɪtʃmənd] [stɪŋk] . -

A	Jack	o	'	Bedlam	Ik	Dine	damned	idiot	!	—	makes	name	o	'	Richmond	stink	.	'
一个	杰克	o	-	疯人院	伊克	用餐	该死的	笨蛋	!	—	制作	姓名	o	-	里士满	臭	.	-

一个该死的白痴！——让里士满的名声蒙羞。

(['kæptɪn] - [ʃɒt] [ə; eɪ] [waɪld] [steə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz]

(	Captain	Bulsted	shot	a	wild	stare	round	the	room	to	make	sure	that	the	ladies
(	队长	-	射击	一个	荒野	盯	圆形的	这	房间	到	制作	当然	那	这	女士们

[hæd; həd] [gɒn] .)

had	gone	.	)
有	已消失	.	)

（布尔斯特德上尉猛地环顾四周，确认女士们已经离开。）

- [aɪ] [tel] [jiː; jɪ] , ['wɪljəm] , [aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [lɔːd] [ʃeɪl] [hɪm'self] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [ɒn] [ðə; ði]

'	I	tell	ye	,	William	,	I	had	it	from	Lord	Shale	himself	only	yesterday	on	the
-	我	告诉	是的	,	威廉	,	我	有	它	从	主	页岩	他自己	仅有的	昨天	在	这

[bentʃ] .

Bench	.
长椅	.

"我告诉你，威廉，我昨天才在法庭上从谢尔勋爵本人那里得知此事。"

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌjuː ˈes][hɒt][frɒm; frəm] [taʊn] — [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ] [njuː] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] ;

He	brought	it	to	us	hot	from	town	—	didn't	know	I	knew	the	fellow	;
他	带来	它	到	我们	热的	从	镇	—	没有	知道	我	知道	这	同伴	;

他从城里把热腾腾的东西带给我们——他不知道我认识这个人；

[sez] [ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd][ˈfaɪərɪŋ] [hɪmˈself] [ɒf] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [tuː] - [kænt]

says	the	fellow's	charging	and	firing	himself	off	all	day	and	all	night	too	-	can't
说道	这	同伴们	收费	和	射击	他自己	离开	全部	天	和	全部	夜晚	也	-	不能

[meɪk] [hɪm] [aʊt] .

make	him	out	.
制作	他	出去	.

他说那家伙日夜不停地冲锋陷阵、开枪射击——根本听不清他在说什么。

[sez] [ˈlʌndənz] [mæd] [əˈbaʊt] [hɪm] : [lɒts] [əʊ] - [ˈwɪmɪn] , [ðə; ði] [fuːlz] !

Says	London's	mad	about	him	:	lots	o	'	women	,	the	fools	!
说道	伦敦的	疯狂的	关于	他	:	很多	o	-	女性	,	这	傻瓜	!

据说伦敦人都为他疯狂：很多女人都喜欢他，这些傻瓜！

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈！

[ə; eɪ][ˈdəʊfæ̃; ˈdəʊfæn] ! -

a	Dauphin	!	'
一个	多芬	!	-

太子！

- [ɑː] , [wel] , [sɜː(r)] , - [ˈkæptɪn] - [ˈsʌplɪˌkeɪtɪd] [ˈfiːvərɪʃli] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd]

'	Ah	,	well	,	sir	,	'	Captain	Bulsted	supplicated	feverishly	,	rubbing	his	brows	and
-	啊	,	出色地	,	先生	,	-	队长	-	恳求	狂热地	,	擦	他的	眉毛	和

[ˈwɪskəs] .

whiskers	.
胡须	.

“啊，先生，”布尔斯特德上尉焦急地恳求道，一边揉着眉毛和胡须。

- [ˌaɪ ˈtiː] - [es] [truː] , [ˈwɪljəm] .

'	It	'	s	true	,	William	.
-	它	-	s	真的	,	威廉	.

“没错，威廉。”

[ˈfeləʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ʌp][ænd; ənd] [kəˈmɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈvægəbɒnd] ,

Fellow	ought	to	be	taken	up	and	committed	as	a	common	vagabond	,
同伴	应该	到	是	已采取	向上	和	坚定的	作为	一个	常见的	流浪汉	,

应该把这名男子抓起来，当作普通的流浪汉收容。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˈeniweə(r)] [bʌt; bət][ɪn] [ˈlʌndən] .

and	would	be	anywhere	but	in	London	.
和	会	是	任何地方	但	在	伦敦	.

他会去任何地方，就是不会在伦敦。

[aɪˈd][dʒeɪl][hɪm] - [fɔː(r)][juː; jʊ] [kɒkt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [twaɪs] .

I'd	jail	him	'	fore	you	cocked	your	eye	twice	.
ID	监狱	他	-	前	你	上膛	你的	眼睛	两次	.

你还没歪两次眼，我就把他关进监狱了。

[ˈfeləʊ] [keɪm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [tɔːkt] [ˌem ˈiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][grɑːnt][hɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [mʌnθs] [tuː; tə]

Fellow	came	here	and	talked	me	over	to	grant	him	a	couple	o	'	months	to
同伴	来了	这里	和	谈话	我	超过	到	授予	他	一个	夫妻	o	-	几个月	到

[pruːv] [hiː; hi] [ˈhæznt] [ˈswɪnd(ə)ld][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈevri] [skræp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .

prove	he	hasn't	swindled	his	son	of	every	scrap	of	his	money	.
证明	他	还没有	被骗	他的	儿子	的	每一个	废料	的	他的	钱	.

有个家伙来到这里，说服我给他几个月的时间来证明他没有骗走他儿子所有的钱。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] .
We **shall** **soon** **see** **.**
我们 将 很快 看 .

我们很快就会看到结果。

[nɒt] ['meni] [wiːks] [tuː; tə] [rʌn] !
Not **many** **weeks** **to** **run** **!**
不是 许多 周 到 跑步 !

比赛只剩几周了!

[ænd; ənd] [prɪ'tendz] — ['feləʊ] [swɛə] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [kæn; kən][get] [hɪm]['ɪntuː] ['pɑːləmənt] ;
And **pretends** **—** **fellow** **swears** **to** **me** **—** **can** **get** **him** **into** **Parliament** **;**
和 假装 — 同伴 发誓 到 我 — 能 得到 他 进入 议会 ;

而且他假装——我的同伙向我发誓——能让他进入议会;

[swɛə] [hiːl] [get] [hɪm] [ɪn] - [fɔː(r)][ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] !
swears **he'll** **get** **him** **in** **'** **fore** **the** **two** **months** **are** **over** **!**
发誓 地狱 得到 他 在 - 前 这 二 几个月 是 超过 !

他发誓要在两个月内把他弄进来!

[æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l] — -
An **infernal** **—** **'**
一个 地狱 — -

一个该死的——

- [pliːz] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] , [sɜː(r)] ; [ðə; ði][əʊld] [hə'redɪt(ə)ri] [ʃæl; ʃəl][ɪk'skjuːs][juː; jʊ] — — -
' **Please** **to** **recollect** **,** **sir** **;** **the** **old** **hereditary** **shall** **excuse** **you** **—** **—** **'**
- 请 到 追忆 , 先生 ; 这 老的 遗传 将 原谅 你 — — -

“先生，请您记住，老世家会原谅您的——”

- [gaʊt] , [juː; jʊ] [miːn] , ['wɪljəm] ?
' **Gout** **,** **you** **mean** **,** **William** **?**
- 痛风 , 你 意思是 , 威廉 ?

“你是说痛风吗，威廉？”

[baɪ] — — -
By **—** **—** **'**
经过 — — -

经过 - '

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [sɜː(r)] ,
' **You** **are** **speaking** **in** **the** **presence** **of** **his** **son** **,** **sir** **,**
- 你 是 请讲 在 这 在场 的 他的 儿子 , 先生 ,

先生，您现在是在他儿子面前说话。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɛntəlmənz] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [hɑːd] . -
and **you** **are** **trying** **the** **young** **gentleman's** **affection** **for** **you** **hard** **.** **'**
和 你 是 尝试 这 年轻的 绅士的 感情 为了 你 难的 . -

你这是在考验这位年轻绅士对你的好感度。

- [eɪ] ? - [kɔːz] [aɪm][hɪz; ɪz] [frend] ?
' **Eh** **?** **'** **Cause** **I'm** **his** **friend** **?**
- 嗯 ? - 原因 我是 他的 朋友 ?

嗯？因为我是他的朋友?

['hæri] , - [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [feɪst] [raʊnd] [ɒn][ˌem 'iː] ,
Harry **,** **'** **my** **grandfather** **faced** **round** **on** **me** **,**
哈里 , - 我的 祖父 面对 圆形的 在 我 ,

哈利，我的祖父转过身来看着我，

- [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] - [em][ðə; ði] [frend] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] ?
' **don't** **you** **know** **I** **'** **m** **the** **friend** **you** **can** **trust** **?**
- 不 你 知道 我 - 米 这 朋友 你 能 相信 ?

难道你不知道我是你可以信任的朋友吗?

[hæl] , [dɪd][ai]['evə(r)] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?

Hal	,	did	I	ever	borrow	a	farthing	of	you	?
哈尔	,	做过	我	曾经	借	一个	法辛	的	你	?

哈尔，我曾经向你借过一分钱吗?

['dɪd(ə)nt][ai] , [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][mə'dʒɒrəti] ,

Didn't	I	,	the	day	of	your	majority	,
没有	我	,	这	天	的	你的	多数	,

难道我没有在你成年的那天.....

[hænd][juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'herɪtəns] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['brəʊkən] -

hand	you	the	whole	of	your	inheritance	from	your	poor	broken	-
手	你	这	所有的	的	你的	遗产	从	你的	贫穷的	破碎的	-

[hɑːtɪd] ['mʌðə(r)] , [wɪð] ['ɪntrəst] ,

hearted	mother	,	with	interest	,
心地	母亲	,	和	兴趣	,

把你从你可怜的、伤心欲绝的母亲那里继承的全部遗产连本带利都交给你。

[ænd; ənd] [triːt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ?

and	treat	you	like	a	man	?
和	对待	你	喜欢	一个	男人	?

把你当男人一样对待?

[ænd; ənd]['nevə(r)] [pleɪd] [spaɪ] , ['nevə(r)] [meɪd] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri] ,

And	never	played	spy	,	never	made	an	inquiry	,
和	绝不	玩	间谍	,	绝不	制成	一个	询问	,

而且从未当过间谍，也从未进行过调查。

[tɪl] [ai] [hɜːd] [ðə; ði][skæmp][hæd; həd] [biːn] ['fɑːsnɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [blʌd] - ['sʌkə(r)] ,

till	I	heard	the	scamp	had	been	fastening	on	you	like	a	blood	-	sucker	,
直到	我	听到	这	恶棍	有	到过	紧固	在	你	喜欢	一个	血	-	傻瓜	,

直到我听说那小子像吸血鬼一样缠着你，

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [hɪmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['skwiːmɪʃ] [dəʊlt][ɒv; əv][ə; eɪ][paɪp] - ['sməʊkɪŋ]

and	singing	hymns	into	the	ears	of	that	squeamish	dolt	of	a	pipe	-	smoking
和	歌唱	赞美诗	进入	这	耳朵	的	那	胆小的	笨蛋	的	一个	管道	-	吸烟

['pɑːsn] ,

parson	,
牧师	,

对着那个胆小如鼠、抽着烟斗的牧师的耳朵唱赞美诗，

['piːtəbʌrə] — ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

Peterborough	—	never	thought	of	doing	it	!
彼得伯勒	—	绝不	想法	的	正在做	它	!

彼得伯勒——我从没想过要这么做!

[ˌeɪ 'em][ai][ðə; ði][mæn] [ðæt] [drægd] [jɔː(r); jə(r)] ['grænˌmʌðərz] [neɪm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]

Am	I	the	man	that	dragged	your	grandmother's	name	through	the	streets	and
是	我	这	男人	那	拖拽	你的	祖母的	姓名	通过	这	街道	和

[sɔɪld] [jɔːz] ? -

soiled	yours	?	'
脏的	你的	?	-

我就是那个把你祖母的名声败坏、玷污你名声的人吗?

[ai] [riˈmɑːk] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [det] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ai] [əud] [tuː; tə][hɪm] ,

I	remarked	that	I	was	sensible	of	the	debt	of	gratitude	I	owed	to	him	,
我	评论	那	我	曾是	明智的	的	这	债务	的	感激	我	欠款	到	他	,

我表示，我深知自己对他负有感激之情。

[bʌt; bət] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [skɜːdʒ] , [ɔː(r)][tuː; tə][ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

but	would	rather	submit	to	the	scourge	,	or	to	destitution	,
但	会	相当	提交	到	这	祸害	,	或者	到	赤贫	,

但他宁愿屈服于灾祸，或者忍受贫困。

[ðæn; ðən]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [ə'tæks] [ɒn][maɪ]['fɑːðə(r)] .

than	listen	to	these	attacks	on	my	father	.
比	听	到	这些	攻击	在	我的	父亲	.

与其听这些对我父亲的攻击，不如听听这些话。

- [kʌt] [jɔː'self] [luːs] , ['hæri] , - [hiː; hi] [kraɪd] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['mɔlifai] .

'	Cut	yourself	loose	,	Harry	,	'	he	cried	,	a	trifle	mollified	.
-	切	你自己	松动的	,	哈里	,	-	他	哭	,	一个	琐事	柔和的	.

“哈利，放开自己吧，”他喊道，语气稍稍缓和了一些。

- [doʊnt] ['siːz(ə)n] [hɪz; ɪz] [stjuː] — [diː] - [jiː; ji][hɪə(r)] ?

'	Don't	season	his	stew	—	d	'	ye	hear	?
-	不	季节	他的	炖	—	d	-	是的	听到	?

“别给他炖菜加调料——听到了吗？”

[stɪk] [tuː; tə] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] .

Stick	to	decent	people	.
戳	到	体面的	人们	.

多和品行端正的人交往。

[waɪ] , [juː; jʊ][doʊnt][ɪk'spekt] [hiːl] [biː; bi] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] , [eɪ] ?

Why	,	you	don't	expect	he'll	be	locked	up	in	the	Tower	for	a	finish	,	eh	?
为什么	,	你	不	预计	地狱	是	已锁定	向上	在	这	塔	为了	一个	结束	,	嗯	?

你总不认为他会在塔里待到最后吧?

['itl] [biː; bi] ['njuːgeɪt] , [ɔː(r)][ðə; ði] [bentʃ] .

It'll	be	Newgate	,	or	the	Bench	.
它将	是	纽盖特	,	或者	这	长椅	.

要么进纽盖特监狱，要么进板凳监狱。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn] — [hɑː] !

He	and	his	Dauphin	—	ha	!
他	和	他的	多芬	—	哈	!

他和他的太子——哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[ə; eɪ] ['rɑːskl] [krəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒæk]['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn] ! -

A	rascal	crow	and	a	Jack	Dauphin	!	'
一个	恶棍	乌鸦	和	一个	杰克	多芬	!	-

一只淘气的乌鸦和一只杰克多芬!

['kæptɪn] - [riːtʃt] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][hænd] .

Captain	Bulsted	reached	me	his	hand	.
队长	-	达到	我	他的	手	.

布尔斯特德船长向我伸出了手。

- [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][beə(r)] ,

'	You	have	a	great	deal	to	bear	,
-	你	有	一个	伟大的	交易	到	熊	,

“你肩负着重大的负担，

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

哈利。

[ai] [kə'mend] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['mænfəli] . -

I	commend	you	,	my	boy	,	for	taking	it	manfully	.	'
我	表彰	你	,	我的	男生	,	为了	采取	它	勇敢地	.	-

孩子，我赞赏你勇敢地接受了这一切。

- [ai] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] , - [kwəʊθ] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] .

'	I	say	no	more	,	'	quoth	the	squire	.
-	我	说	不	更多的	,	-	引用	这	乡绅	.

“我无话可说了。”乡绅说道。

- [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [sed] [wɒz; wəz] [truː] .

'	But	what	I	said	was	true	.
-	但	什么	我	说	曾是	真的	.

但我说的都是真的。

[ðə; ði] ['feləʊ] [gɪvz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dinəz] [ænd; ənd] ['sʌpəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːʃənis] ,

The	fellow	gives	his	little	dinners	and	suppers	to	his	marchionesses	,
这	同伴	给予	他的	小的	晚餐	和	晚餐	到	他的	侯爵夫人	,

['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['dʌtʃis] ,

countesses	,	duchesses	,
伯爵夫人	,	公爵夫人	,

这个人会给他的侯爵夫人、伯爵夫人、公爵夫人们准备一些简餐和晚餐。

[ænd; ənd] [pleɪz] [klaʊn] [ænd; ənd] [ˌpæntə'luːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] .

and	plays	clown	and	pantaloon	among	the	men	.
和	演出	小丑	和	灯笼裤	之中	这	男人	.

他在男人们中间扮演小丑和滑稽演员。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] [əʊ] - ['brɔidə] ['petɪkəʊts] - ['el'el] [fləʊt] [hɪm] .

He	thinks	a	parcel	o	'	broidered	petticoats	'	ll	float	him	.
他	思考	一个	包裹	o	-	刺绣	衬裙	-	二	漂浮	他	.

他以为一包绣花衬裙就能让他飘起来。

[səʊ] [ðeɪ] [meɪ] [tɪl] [ə; eɪ] ['treɪdzmən] [sent] [stɑːk] [mæd] [pɒps] [ə; eɪ] [pɪn] ['ɪntuː] [hɪm] .

So	they	may	till	a	tradesman	sent	stark	mad	pops	a	pin	into	him	.
所以	他们	可能	直到	一个	零售商	发送	斯塔克	疯狂的	流行音乐	一个	别针	进入	他	.

所以他们可能会一直这样下去，直到一个被逼疯的商人用针扎他。

['hæri] , [aɪ'd] [æz; əz] [liːf] [hæŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] - [ʃɪp] .

Harry	,	I'd	as	lief	hang	on	to	a	fire	-	ship	.
哈里	,	ID	作为	利夫	悬挂	在	到	一个	火	-	船	.

哈利，我宁愿抓住一艘着火的船。

[hɪrz] ['ɪltʃɪstə] [telz] [ˌem 'iː] . . .

Here's	Ilchester	tells	me	.	.	.
这里是	伊尔切斯特	讲述	我	.	.	.

伊尔切斯特告诉我.....

[ænd; ənd] ['ɪltʃɪstə] [spiːks] [ɒv; əv] [hɪm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ]

and	Ilchester	speaks	of	him	under	his	breath	now	as	if	he	were	sitting
和	伊尔切斯特	说话	的	他	在下面	他的	气息	现在	作为	如果	他	是	坐着

[ɪn] [ə; eɪ] [pjuː] [fʌŋk] [ðə; ði] ['pɑːsn] .

in	a	pew	funking	the	parson	.
在	一个	座位	放克	这	牧师	.

伊尔切斯特现在低声谈论他，就好像他坐在教堂的长椅上戏弄牧师一样。

[kən'faʊnd] [ðə; ði] ['feləʊ] !

Confound	the	fellow	!
混杂	这	同伴	!

真该死！

[ai] [seɪ] [hiːz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] .

I	say	he's	guilty	of	treason	.
我	说	他是	有罪的	的	叛国罪	.

我认为他犯了叛国罪。

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

[huː] [kˈeəz] !
who cares !
WHO 关心 !

谁在乎!

[hiː; hi] [kʌts] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdændi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] , [dʌz] [hiː; hi] ?
He cuts out the dandies of his day , does he ?
他 削减 出去 这 花花公子 的 他的 天 , 做 他 ?

他会把当时的那些纨绔子弟都排除在外吗?

[hiːz] [pɑːst][ˈsɪksti] , [ɪf] [hiːz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
He's past sixty , if he's a month .
他是 过去的 六十 , 如果 他是 一个 月 .

如果他还有一个月的时间，那他肯定超过六十岁了。

[ɪts] [ɔːl] [dæmd] [ˌhɑːlɪkwɪˈneɪd] .
It's all damned harlequinade .
它是 全部 该死的 丑角剧 .

这一切都是该死的滑稽戏。

[let] [hɪm] [twɜːl] [ɒf] [wʌn] [ˈkɒləmbaɪn] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði][lɑːst]
Let him twirl off one columbine or another , or a dozen , and then — the last
让 他 捻 离开 一 耧斗菜 或者 其他 , 或者 一个 打 , 和 然后 — 这 最后的
[ɒv; əv][hɪm] !
of him !
的 他 !

让他挥舞一朵或一朵耧斗菜，或者一打，然后——他的最后一朵!

[ˈfeləʊ] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːld] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [fɑːs] .
Fellow makes the world look like a farce .
同伴 制作 这 世界 看 喜欢 一个 闹剧 .

这个人把世界看作一场闹剧。

[hiː; hi] - [es] [gɒt] [əˈbaʊt] [eɪt] [fiːt] [baɪ] [faɪv] [tuː; tə][ˈkeɪpə(r)][ɒn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈlʌndən] [ˈgeɪpɪŋ] [æt; ət]
He ' s got about eight feet by five to caper on , and all London gaping at
他 - s 得到 关于 八 脚 经过 五 到 跳跃 在 , 和 全部 伦敦 张开的 在
[hɪm] — [giːs] !
him — geese !
他 — 鹅 !

他有大约八英尺乘五英尺的场地可以尽情撒欢，而整个伦敦都在目瞪口呆地看着他——鹅!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sens] , [ˈhæri] [ˈrɪtʃmənd] ,
Are you a gentleman and a man of sense , Harry Richmond ,
是 你 一个 绅士 和 一个 男人 的 感觉 , 哈里 里士满 ,

哈里·里士满，你是一位绅士，也是一位有见识的人吗?

[tuː; tə][let] [jɔːˈself] [biː; bi] [lʌgd] [əˈbaʊt][ɪn] [ˈpʌblɪk] — [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] !
to let yourself be lugged about in public — by the Lord !
到 让 你自己 是 带吊臂的 关于 在 民众 — 经过 这 主 !

竟然让自己在公共场合被人拖来拖去——我的天哪!

[laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [striːt] - [ˈtʌmbləz] [ɪn] [ˈspæŋgld] [hɔːntʃ] - [bægz] , [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [bɔɪ] , [ɒn]
like a pair of street - tumblers in spangled haunch - bags , father and boy , on
喜欢 一个 一对 的 街道 - 玻璃杯 在 闪闪发光的 臀部 - 包 , 父亲 和 男生 , 在
[ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [ˈkɑːpɪt] ,
a patch of carpet ,
一个 修补 的 地毯 ,

就像一对穿着亮片臀袋的街头小丑，父亲和儿子，站在一块地毯上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [drʌm] ['bæŋɪŋ] , [ænd; ənd] [tɒst] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][maɪ] [gɒd] !

and	a	drum	banging	,	and	tossed	and	turned	inside	out	,	and	my	God	!
和	一个	鼓	砰砰作响	,	和	抛掷	和	转向	里面	出去	,	和	我的	上帝	!

伴随着鼓声，翻来覆去，我的天哪！

[ðə; ði] [æs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] ['strʌtɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] !

the	ass	of	a	fellow	strutting	the	ring	with	you	on	his	shoulder	!
这	屁股	的	一个	同伴	昂首阔步	这	戒指	和	你	在	他的	肩膀	!

一个家伙扛着你，在擂台上昂首阔步！

[ðæts] [ðə; ði]['spektək(ə)l] .

That's	the	spectacle	.
那就是	这	奇观	.

这就是精彩之处。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['hæri] , [naʊ] [aɪ] - ['el'el][ɑːsk][juː; jʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] — [iː'gæd] ,

And	you	,	Harry	,	now	I	'	ll	ask	you	,	do	you	mean	your	wife	—	egad	,
和	你	,	哈里	,	现在	我	-	二	问	你	,	做	你	意思是	你的	妻子	—	哎呀	,

还有你，哈里，现在我要问你，你指的是你的妻子吗——哎呀，

['itəd][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [siːn] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [hɪp] - [ʌp] ['petɪkəʊts] , [stɪf] [æz; əz]['bɒt(ə)l]

it'd	be	a	pretty	scene	,	with	your	princess	in	hip	-	up	petticoats	,	stiff	as	bottle
它会	是	一个	漂亮的	场景	,	和	你的	公主	在	时髦的	-	向上	衬裙	,	僵硬的	作为	瓶子

- ['fʌn(ə)l] [tɒp] - ,

-	funnel	top	down'ards	,
-	漏斗	顶部	-	,

那将会是一幅美丽的景象，你的公主穿着提臀衬裙，像瓶子漏斗的顶部一样僵硬地垂下来。

['eərɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [leg] , [ænd; ənd] ['nʌk(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] [ˌtæmbə'riːn] ! -

airing	a	whole	leg	,	and	knuckling	a	tambourine	!	'
播出	一个	所有的	腿	,	和	指关节	一个	铃鼓	!	-

翘起整条腿，还用指关节敲着铃鼓！

- [nɒt] ['kraɪɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] [læd] ? -

'	Not	crying	,	my	dear	lad	?	'
-	不是	哭泣	,	我的	亲爱的	小伙子	?	-

“没哭吗，我的孩子？”

['kæptɪn] - [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] [raʊnd] [ˌem 'iː]['kaɪndli] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps]

Captain	Bulsted	put	his	arm	round	me	kindly	,	and	tried	to	catch	a	glimpse
队长	-	放	他的	手臂	圆形的	我	亲切地	,	和	尝试	到	抓住	一个	一瞥

[ɒv; əv][maɪ] [feɪs] .

of	my	face	.
的	我的	脸	.

布尔斯特德上尉亲切地搂住我的肩膀，试图看清我的脸。

[aɪ] [let] [hɪm] [siː] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðæt] ['prəʊses] .

I	let	him	see	I	was	not	going	through	that	process	.
我	让	他	看	我	曾是	不是	去	通过	那	过程	.

我让他明白我不会经历那个过程。

- [hwjuː] ! - [sed] [hiː; hi] , - [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['krɪstʃən] [swet] !

'	Whew	!	'	said	he	,	'	and	enough	to	make	any	Christian	sweat	!
-	呼！	!	-	说	他	,	-	和	足够的	到	制作	任何	基督教	汗	!

“呼！”他说，“这足以让任何基督徒都汗流浃背！”

[jʊr; jər] [ɪn][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] , ['hæri] .

You're	in	a	bath	,	Harry	.
你是	在	一个	洗澡	,	哈里	.

哈利，你在洗澡。

[ai] [ˌwʊdnt] [ɪk'spekt][ðə; ði][mæn] [huː] ['məːdə] [hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd]

I	wouldn't	expect	the	man	who	murdered	his	godmother	for	one	shilling	and
我	不会	预计	这	男人	WHO	被谋杀	他的	教母	为了	一	先令	和

['faɪvpəns] [θriː] - ['fɑːðɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

fivepence	three	-	farthings	the	other	day	,
五便士	三	-	四分之一便士	这	其他	天	,

我并不指望那个前几天为了区区一先令五便士就谋杀了教母的男人会做出什么事来。

[tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['slɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] . -

to	take	such	a	slinging	,	and	think	he	deserved	it	.	'
到	拿	这样的	一个	投掷	,	和	思考	他	应得的	它	.	-

遭受如此重击，竟然还认为自己罪有应得。

[maɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] ['lɪmɪt] .

My	power	of	endurance	had	reached	its	limit	.
我的	力量	的	耐力	有	达到	它是	限制	.

我的耐力已经达到极限了。

- [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ðɪs] ['bruːt(ə)l] ['stɔːri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] - [leftenənt]

'	You	tell	me	,	sir	,	you	had	this	brutal	story	from	the	Lord	-	Lieutenant
-	你	告诉	我	,	先生	,	你	有	这	野蛮	故事	从	这	主	-	中尉

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ? -

of	the	county	?	'
的	这	县	?	-

“先生，您是从郡尉那里听说的这件骇人听闻的事吗？”

- [eɪ] , [frɒm; frəm] [lɔːd] [ʃeɪl] .

'	Ay	,	from	Lord	Shale	.
-	哎	,	从	主	页岩	.

“是的，来自沙尔勋爵。”

[bʌt; bət][aɪ][woʊnt][hæv; həv][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [bi'treɪ] ['aʊə(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ] —

But	I	won't	have	you	going	to	him	and	betraying	our	connection	with	a	—
但	我	惯于	有	你	去	到	他	和	背叛	我们的	联系	和	一个	—

-
'
-
-

但我不会让你去找他，背叛我们之间的关系——

- [hæ'luː] ! -

'	Halloo	!	'
-	你好	!	-

“哈喽！”

['kæptɪn] - [sæŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] .

Captain	Bulsted	sang	out	to	his	wife	on	the	lawn	.
队长	-	唱	出去	到	他的	妻子	在	这	草地	.

布尔斯特德船长在草坪上对着妻子唱歌。

- [ænd; ənd] [naʊ] , ['skwaɪə(r)] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ][dəʊs] .

'	And	now	,	squire	,	I	have	had	my	dose	.
-	和	现在	,	乡绅	,	我	有	有	我的	剂量	.

“现在，乡绅，我已经服药完毕了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'zɜːv] ,

And	you	will	permit	me	to	observe	,
和	你	将要	允许	我	到	观察	,

请允许我观察，

[ðæt] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'fætɪkli] [wɒt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət] [skuːl] [blæk] - [dʒæk] . -

that	I	find	it	emphatically	what	we	used	to	call	at	school	black	-	jack	.	'
那	我	寻找	它	强调地	什么	我们	用过的	到	称呼	在	学校	黑色的	-	杰克	.	-

我发现它和我们以前在学校里说的“二十一点”简直一模一样。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] , ['wɪljəm] . -

'	And	you	were	all	the	better	for	it	afterwards	,	William	.	'
-	和	你	是	全部	这	更好的	为了	它	然后	,	威廉	.	-

“威廉，这件事之后对你大有裨益。”

- [wiː; wi][dɪd][nɒt] [ə'raɪv] [æt; ət][ðæt] [ə'pɪnjən] , [sɜː(r)] .

'	We	did	not	arrive	at	that	opinion	,	sir	.
-	我们	做过	不是	到达	在	那	观点	,	先生	.

先生，我们并没有得出这样的结论。

['hæri] , [jɔː(r); jə(r)][ɑːm] .

Harry	,	your	arm	.
哈里	,	你的	手臂	.

哈利，你的胳膊。

[æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [wɪl] [duː; də][ˌjuː 'es][bəuθ] [gʊd] .

An	hour	with	the	ladies	will	do	us	both	good	.
一个	小时	和	这	女士们	将要	做	我们	两个都	好的	.

和女士们待一个小时对我们俩都有好处。

[ðə; ðɪ]['skwaɪə(r)] , - [hiː; hi] [m'ɜːməd] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] ,

The	squire	,	'	he	murmured	,	wiping	his	forehead	as	he	went	out	,
这	乡绅	,	-	他	低声说道	,	擦拭	他的	前额	作为	他	去	出去	,

“侍从，”他一边嘟囔着，一边擦了擦额头，走了出去。

- [hæz; həz][ə; eɪ] [næk] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][kləʊz][prɒk'sɪməti] [wɪð] [hel] - ['faɪə(r)] [wen] [hiː; hi]

'	has	a	knack	of	bringing	us	into	close	proximity	with	hell	-	fire	when	he
-	有	一个	诀窍	的	带来	我们	进入	关闭	邻近	和	地狱	-	火	什么时候	他

[pliːz] . -

pleases	.	'
请	.	-

“他有本事让我们在他想的时候就近距离接触地狱之火。”

['dʒuːljə] [skriːmd] [ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [ˌjuː 'es] , - [ɑːrnt] [juː; jʊ] [tuː] [men][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ! -

Julia	screamed	on	beholding	us	,	'	Aren't	you	two	men	as	pale	as	death	!	'
朱莉娅	尖叫	在	凝视	我们	,	-	不是	你	二	男人	作为	苍白	作为	死亡	!	-

朱莉娅看到我们后尖叫道：“你们两个男人脸色是不是惨得像死人一样！”

['dʒænət] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] . - ['mɪəli] [ə; eɪ][dəʊs] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

Janet	came	and	looked	.	'	Merely	a	dose	,	'	said	the	captain	.
珍妮特	来了	和	看起来	.	-	仅仅	一个	剂量	,	-	说	这	队长	.

珍妮特走过来看了看。“只是一剂而已，”船长说。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pleɪ] [bætl'dɔːr] [ænd; ənd] ['ʃʌtlkɒk] ['mædli] . -

'	We	are	anxious	to	play	battledore	and	shuttlecock	madly	.	'
-	我们	是	焦虑的	到	玩	战斗板	和	羽毛球	疯狂地	.	-

“我们迫不及待地想玩羽毛球和羽毛球。”

- [səʊ][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] , [ðə; ðɪ][dɪə(r)] ! -

'	So	he	shall	,	the	dear	!	'
-	所以	他	将	,	这	亲爱的	!	-

“他一定会的，亲爱的！”

['dʒuːljə] [kə'res] [hɪm] .

Julia	caressed	him	.
朱莉娅	被爱抚	他	.

朱莉娅抚摸着他。

- [wiːl; wil][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʊənəmənt] [ɪn][ðə; ðɪ][wet] - ['weðə(r)] [ʃed] . -

'	We'll	all	have	a	tournament	in	the	wet	-	weather	shed	.	'
-	出色地	全部	有	一个	比赛	在	这	湿的	-	天气	棚	.	-

“我们将在雨棚里举行一场比赛。”

['dʒænət] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [θæŋks] ? -

Janet	whispered	to	me	,	'	Was	it	—	the	Returning	Thanks	?	'
珍妮特	低声说道	到	我	,	-	曾是	它	—	这	返回	谢谢	?	-

珍妮特悄声对我说："那是——回礼吗？"

- [ðə; ði] [wɒt] ? - [sed] [ai] ,

'	The	what	?	'	said	I	,
-	这	什么	?	-	说	我	,

"什么？"我问道。

[wɪð] [ðə; ði] [dred] [æt; ət][maɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [hɜːd] .

with	the	dread	at	my	heart	of	something	worse	than	I	had	heard	.
和	这	恐惧	在	我的	心	的	某物	更糟	比	我	有	听到	.

我心中充满恐惧，害怕事情会比我听说的还要糟糕。

[ʃiː; ʃi] [heild] ['dʒuːljə][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [bætl'dɔːr] ,

She	hailed	Julia	to	run	and	fetch	the	battledores	,
她	赞誉	朱莉娅	到	跑步	和	拿来	这	战斗者	,

她示意朱莉娅去把斗牛犬带来，

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kɒnfɪskeɪt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt]

and	then	told	me	she	had	been	obliged	to	confiscate	the	newspapers	that
和	然后	讲述	我	她	有	到过	有义务	到	没收	这	报纸	那

['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][kɑːst][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒn][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['neglɪdʒəns] .

morning	and	cast	the	burden	on	post	-	office	negligence	.
早晨	和	投掷	这	负担	在	邮政	-	办公室	疏忽	.

然后她告诉我，那天早上她不得不没收报纸，并将责任归咎于邮局的疏忽。

- [ðeɪ] [riːtʃ] - [hændz][baɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [pəʊst] , ['hæri] , [ænd; ənd][hiː; hi][faindz] [əb'dʒekʃənəbl]

'	They	reach	grandada's	hands	by	afternoon	post	,	Harry	,	and	he	finds	objectionable
-	他们	抵达	-	双手	经过	下午	邮政	,	哈里	,	和	他	发现	令人反感的

[p'æsɪdʒɪz] ['blɒtɪd] [ɔː(r)] [kʌt] [aʊt] ;

passages	blotted	or	cut	out	;
段落	印迹	或者	切	出去	;

"哈利，这些信件下午通过邮递送到爷爷手中，他发现其中令人反感的段落已被涂掉或删去；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪzəz] [dəʊnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['kɒləmz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	as	long	as	the	scissors	don't	touch	the	business	columns	and	the
和	作为	长的	作为	这	剪刀	不	触碰	这	商业	列	和	这

[dɪ'beɪts] ,

debates	,
辩论	,

只要剪刀不碰到商业专栏和辩论，

[hiː; hi]['nevə(r)][ɑːsks][ˌem 'iː] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] .

he	never	asks	me	what	I	have	been	doing	.
他	绝不	问	我	什么	我	有	到过	正在做	.

他从来不问我这段时间都在做什么。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ai] [kiːp] [ə; eɪ][skræp] - [bʊk] .

He	thinks	I	keep	a	scrap	-	book	.
他	思考	我	保持	一个	废料	-	书	.

他以为我有剪贴簿。

[ai] ['hævnt] ['ɒf(ə)n] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [æn; ən] [aɪ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

I	haven't	often	time	in	the	morning	to	run	an	eye	all	over	the	paper	.
我	还没有	经常	时间	在	这	早晨	到	跑步	一个	眼睛	全部	超过	这	纸	.

我早上通常没有时间仔细浏览整份报纸。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ai] [sɔː] . -

This	morning	it	was	the	first	thing	I	saw	.	'
这	早晨	它	曾是	这	第一的	事物	我	锯	.	-

今天早上，这是我第一眼看到的东西。

[wɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] ?
What **had** **she** **seen** **?**
什么 有 她 已见 ?

她看到了什么?

[ʃiː; ʃi] [led] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː] .
She **led** **me** **out** **of** **view** **of** **the** **windows** **and** **showed** **me** **.**
她 引领 我 出去 的 看法 的 这 视窗 和 显示 我 .

她领着我走出窗户的视线范围，给我指路。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [stʊd] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd]
My **father** **was** **accused** **of** **having** **stood** **up** **at** **a** **public** **dinner** **and** **returned**
我的 父亲 曾是 被告 的 拥有 站立 向上 在 一个 民众 晚餐 和 返回
[θæŋks] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] :
thanks **on** **behalf** **of** **an** **Estate** **of** **the** **Realm** **:**
谢谢 在 代表 的 一个 财产 的 这 领域 :

我父亲被指控在一次公开晚宴上站起来，代表王室成员表示感谢:

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] ['mɒnstrəsli] .
it **read** **monstrously** **.**
它 读 极其可怕 .

读起来简直骇人听闻。

[ai] [siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] .
I **ceased** **to** **think** **of** **the** **suffering** **inflicted** **on** **me** **by** **my** **grandfather** **.**
我 停止 到 思考 的 这 痛苦 造成的 在 我 经过 我的 祖父 .

我不再想起祖父带给我的痛苦。

['dʒænət][ænd; ənd][ai] , [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['dʒuːljə] ,
Janet **and** **I** **,** **side** **by** **side** **with** **the** **captain** **and** **Julia** **,**
珍妮特 和 我 , 边 经过 边 和 这 队长 和 朱莉娅 ,

珍妮特和我，与船长和朱莉娅并肩而立，

['kærid] [ɒn][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [bætl'dɔːr] [ænd; ənd] ['ʃʌtlkɒk] ,
carried **on** **the** **game** **of** **battledore** **and** **shuttlecock** **,**
携带 在 这 游戏 的 战斗板 和 羽毛球 ,

继续进行羽毛球和毽子游戏，

[ɪn][ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'mærid] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ['flaɪɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ]
in **a** **match** **to** **see** **whether** **the** **unmarried** **could** **keep** **the** **shuttle** **flying** **as** **long**
在 一个 匹配 到 看 无论 这 未婚 可以 保持 这 穿梭 飞行 作为 长的
[æz; əz][ðə; ði] ['mærid] ,
as **the** **married** **,**
作为 这 已婚 ,

在一场比赛中，未婚选手能否像已婚选手一样长时间地保持羽毛球飞行。

[wɪð] ['veərɪŋ] ['fɔːtʃənz] .
with **varying** **fortunes** **.**
和 变化 财富 .

命运各异。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɒn][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] , [tuː] [mʌtʃ] ,
She **gazed** **on** **me** **,** **to** **give** **me** **the** **comfort** **of** **her** **sympathy** **,** **too** **much** **,**
她 凝视 在 我 , 到 给 我 这 舒适 的 她 同情 , 也 很多 ,

她凝视着我，想要给予我过多的同情和安慰。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'tent] [ɒn][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)]['aɪðə(r)] ['pəːsikjuːtid] [baɪ][laɪz][ɔː(r)]
and **I** **was** **too** **intent** **on** **the** **vision** **of** **my** **father** **either** **persecuted** **by** **lies** **or**
和 我 曾是 也 意图 在 这 想象 的 我的 父亲 任何一个 受迫害 经过 谎言 或者
['gɪlti] [ɒv; əv] ['hɪdiəs] ['fɒliz] ,
guilty **of** **hideous** **follies** **,**
有罪的 的 可怕 愚行 ,

我太执着于想象我父亲要么是被谎言迫害，要么是犯下了滔天罪行。

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [mætʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][feə(r)][wʌn] .

to	allow	the	match	to	be	a	fair	one	.
到	允许	这	匹配	到	是	一个	公平的	一	.

为了保证比赛的公平性。

[səʊ]['dʒuːljə][kʊd; kəd] [ɪnˈfɔːm] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['wɪljəm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]

So	Julia	could	inform	the	squire	that	she	and	William	had	given	the
所以	朱莉娅	可以	通知	这	乡绅	那	她	和	威廉	有	给定	这

[ˌʌnˈmærid] [peə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] ['biːtɪŋ] ,

unmarried	pair	a	handsome	beating	,
未婚	一对	一个	英俊的	殴打	,

这样，朱莉娅就可以告诉乡绅，她和威廉狠狠地揍了那对未婚男女一顿。

[wen] [hiː; hi] [əˈpɪəd] ['piːpɪŋ] [raʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] - ['pɪlər] .

when	he	appeared	peeping	round	one	of	the	shed	-	pillars	.
什么时候	他	出现	偷窥	圆形的	一	的	这	棚	-	柱子	.

当他从棚子的一根柱子后面窥视时。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [biːt] - [ɪm] , - [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .

'	Of	course	you	beat	'	em	,	'	said	the	squire	.
-	的	课程	你	打	-	呃	,	-	说	这	乡绅	.

“你当然会打败他们，”侍从说道。

- [ˌaɪ ˈtiː] - [es][nɒt][maɪ][gɜːrlz] [fɔːlt] . -

'	It	'	s	not	my	girl's	fault	.	'
-	它	-	s	不是	我的	女孩们	过错	.	-

“这不是我女朋友的错。”

[hiː; hi] [sed] [mɔː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [tjuːn] , [wɪtʃ] [drəʊv] ['dʒænət] [əˈweɪ] .

He	said	more	,	to	the	old	tune	,	which	drove	Janet	away	.
他	说	更多的	,	到	这	老的	调	,	哪个	驾驶	珍妮特	离开	.

他又说了些什么，还是老一套，这把珍妮特吓跑了。

[ai] [rɪ'membəd] , [wen] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['vɔːteks] ,

I	remembered	,	when	back	in	the	London	vortex	,
我	记得	,	什么时候	后退	在	这	伦敦	涡流	,

我记得，当我回到伦敦的中心地带时，

[ðə; ði]['kjʊəriəs] [spft] ['bjuːti] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [frɒm; frəm] ['kɑːstɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]

the	curious	soft	beauty	she	won	from	casting	up	her	eyes	to	watch	the
这	好奇的	柔软的	美丽	她	韩元	从	铸件	向上	她	眼睛	到	手表	这

[dɪ'sendɪŋ] ['feðər] ,

descending	feathers	,
下降	羽毛	,

她抬起头，凝视着飘落的羽毛，那份奇特的柔美令人动容。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] [də'rekt] [biːm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪk] - [braʊd] , [fɜːm] , [klɪə(r)] [aɪz] , [wɪð]

and	the	brilliant	direct	beam	of	those	thick	-	browed	,	firm	,	clear	eyes	,	with
和	这	杰出的	直接的	光束	的	那些	厚的	-	眉毛	,	公司	,	清除	眼睛	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [fraʊn] ,

her	frown	,
她	皱眉	,

还有她那浓眉紧锁、目光炯炯、清澈明亮的眼睛，尽管她眉头紧锁，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][set] [lɪps][ænd; ənd] [breɪv] ['fɪgə(r)] ,

and	her	set	lips	and	brave	figure	,
和	她	放	嘴唇	和	勇敢的	数字	,

还有她紧抿的嘴唇和勇敢的身姿，

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ]['regjələ(r)] [kwɪk] [ˌfjuːzɪ'leɪd] .

when	she	was	in	the	act	of	striking	to	keep	up	a	regular	quick	fusilade	.
什么时候	她	曾是	在	这	行为	的	引人注目	到	保持	向上	一个	常规的	快的	飞艇	.

当她开始攻击以保持规律的快速连射时。

[ai][hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv][kɑːm] ['meməriz] .

I	had	need	of	calm	memories	.
我	有	需要	的	冷静的	回忆	.

我需要一些平静的回忆。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][ə'stɜː] , [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [wɪð] [wʌn] [neɪm] .

The	town	was	astir	,	and	humming	with	one	name	.
这	镇	曾是	搅拌	,	和	哼唱	和	一	姓名	.

小镇一片喧嚣，人们都在谈论同一个名字。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XLII
章	xlii

第四十二章

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʌpɪt]

THE	MARQUIS	OF	EDBURY	AND	HIS	PUPPET
这	侯爵	的	-	和	他的	木偶

埃德伯里侯爵和他的木偶

[ai] [pɑːst] [frɒm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn] , ['hɪərɪŋ] [hɪnts] [ænd; ənd] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ə'lɑːmɪŋ] [hɑːf] -

I	passed	from	man	to	man	,	hearing	hints	and	hesitations	,	alarming	half	-
我	通过了	从	男人	到	男人	,	听力	提示	和	犹豫	,	令人担忧	一半	-

[rɪ'mɑːrks] ,

remarks	,
评论	,

我挨个询问不同男人，听到各种暗示和犹豫，以及令人不安的含糊其辞。

[prɪ'zjuːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] , [ænd; ənd]

presumed	to	be	addressed	to	one	who	could	supply	the	remainder	,	and
假定	到	是	已解决	到	一	WHO	可以	供应	这	余	,	和

[dɪ'djuːs] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

deduce	consequences	.
推断	结果	.

据推测，此信是写给能够提供剩余信息并推断后果的人的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['klɪərə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] [klʌbz] .

There	was	a	clearer	atmosphere	in	the	street	of	Clubs	.
那里	曾是	一个	更清晰	气氛	在	这	街道	的	俱乐部	.

俱乐部街的气氛更加轻松明快。

['dʒenɪŋz] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː]

Jennings	was	the	first	of	my	father's	more	intimate	acquaintances	to	meet	me
詹宁斯	曾是	这	第一的	的	我的	父亲的	更多的	亲密的	熟人	到	见面	我

['fræŋkli] .

frankly	.
坦率地说	.

詹宁斯是我父亲比较亲近的熟人中第一个坦诚地和我见面的人。

[hiː; hi] [spəʊk] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪð] [greɪt] ['sɪəriəsnəs] , [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]

He	spoke	,	though	not	with	great	seriousness	,	of	the	rumour	of	a	possible
他	辐	,	尽管	不是	和	伟大的	严肃	,	的	这	谣言	的	一个	可能的

[ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

prosecution	.
起诉	.

他谈到了可能面临起诉的传闻，但语气并不十分严肃。

[sɜː(r)] [wiːtən] ['sleɪtə(r)] [trɪpt] [ʌp] [tuː; tə] [juː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪkst] [eə(r)] [ɒv; əv] [sə'lɪsɪtjuːd] [ænd; ənd]

Sir	Weeton	Slater	tripped	up	to	us	with	a	mixed	air	of	solicitude	and
先生	威顿	斯莱特	绊倒了	向上	到	我们	和	一个	混合	空气	的	关怀	和

[rɪ'streɪnt] ,

restraint	,
克制	,

威顿·斯莱特爵士踉跄着走到我们面前，神情既关切又拘谨。

[ɑːskt] ['weðə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [wel] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt]

asked	whether	I	was	well	,	and	whether	I	had	seen	the	newspapers	that
问	无论	我	曾是	出色地	,	和	无论	我	有	已见	这	报纸	那

['mɔːnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

他问我身体是否安好，以及我早上是否看过报纸；

[ænd; ənd] [ɒn] [maɪ] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm] - ,

and	on	my	informing	him	that	I	had	just	come	up	from	Riversley	,
和	在	我的	通知	他	那	我	有	只是	来	向上	从	-	,

当我告诉他我刚从里弗斯利过来时，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['ruːmə(r)] , [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [taʊn] ['strɪktli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

on	account	of	certain	rumours	,	advised	me	to	remain	in	town	strictly	for	the
在	帐户	的	肯定	谣言	,	建议	我	到	保持	在	镇	严格	为了	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

由于一些传言，有人建议我暂时留在城里。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [hint] [æt; ət] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] [ˌprɔsi'kjuːʃən] .

He	also	hinted	at	rumours	of	prosecutions	.
他	还	暗示	在	谣言	的	起诉	.

他还暗示了有关起诉的传闻。

- [ðə; ði] [fækt] [ɪz] — — - [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['sevrəl] [taɪmz] , ['rendəd] [dɪ'skriːt] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [baɪ] [maɪ]

'	The	fact	is	—	—	'	he	began	several	times	,	rendered	discreet	,	I	suppose	,	by	my
-	这	事实	是	—	—	-	他	开始	一些	时代	,	渲染	慎重	,	我	认为	,	经过	我的

[ˌdʒuːvɪ'nɪlɪti] ,

juvenility	,
幼年期	,

“事实是——”他开了好几次头，我想，大概是因为我还年轻，所以说话比较谨慎吧。

[fjɛrt] , [ænd; ənd] [rɪ'pjuːtɪd] [welθ] .

fierte	,	and	reputed	wealth	.
菲尔特	,	和	知名	财富	.

凶猛，且名声显赫。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['ædmərəl] ['lɑːftəs] [ænd; ənd] [lɔːd] ['ɔːltən] .

We	were	joined	by	Admiral	Loftus	and	Lord	Alton	.
我们	是	加入	经过	上将	洛夫图斯	和	主	奥尔顿	.

洛夫图斯海军上将和奥尔顿勋爵也加入了我们。

[ðeɪ] ['kwɪrrɪd] [ænd; ənd] - [æz; əz] [tuː; tə] [p'æsɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]

They	queried	and	counterqueried	as	to	passages	between	my	father	and	the
他们	查询	和	-	作为	到	段落	之间	我的	父亲	和	这

['njuːzˌpeɪpəz] ,

newspapers	,
报纸	,

他们就我父亲和报纸之间的往来段落进行了反复询问和反问。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb] ,

my	father	and	the	committee	of	his	Club	,
我的	父亲	和	这	委员会	的	他的	俱乐部	,

我的父亲和他所在俱乐部的委员会，

[prɪ'zɜːrv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['mætə(r)][ɪn] [ɔːl]

preserving	sufficient	consideration	for	me	to	avoid	the	serious	matter	in	all
保存	充足的	考虑	为了	我	到	避免	这	严肃的	事情	在	全部

[bʌt; bət] ['dɪstənt] [ə'luːʒnz] ;

but	distant	allusions	;
但	遥远	暗示	;

为我保留了足够的顾虑，避免在一切严肃的事情上提及，只在隐晦的暗示中提及；

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['briːdɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sɑːdʒ(ə)nt] ['wɛdərˌbɜːrn] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ]

a	point	upon	which	the	breeding	of	Mr	.	Serjeant	Wedderburn	was	not	so
一个	观点	之上	哪个	这	选育	的	先生	.	中士	韦德伯恩	曾是	不是	所以

['ækjərət] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [hɪm] .

accurate	a	guide	to	him	.
准确的	一个	指导	到	他	.

这一点上，韦德伯恩中士的出身并不能准确地反映他的真实情况。

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['pʌblɪk] ['skænd(ə)l] [suːn] ['gæðəz] [nɒts] [ɒv; əv] ['gɔsip] [ɪn] ['klʌblænd] .

An	exciting	public	scandal	soon	gathers	knots	of	gossips	in	Clubland	.
一个	激动人心	民众	丑闻	很快	聚集	绳结	的	八卦	在	俱乐部	.

一桩轰动一时的丑闻很快在夜店圈引发了各种流言蜚语。

[wiː; wi] [sɔː] ['wɛdərˌbɜːrn] [breɪk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gruːp] [sʌm; səm] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd]

We	saw	Wedderburn	break	from	a	group	some	way	down	the	pavement	and
我们	锯	韦德伯恩	休息	从	一个	团体	一些	方式	向下	这	路面	和

[pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [freʃ] [krʌm] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːstep] .

pick	up	a	fresh	crumb	of	amusement	at	one	of	the	doorsteps	.
挑选	向上	一个	新鲜的	屑	的	娱乐	在	一	的	这	家门口	.

我们看到韦德伯恩从人行道上的一群人中脱离出来，走到其中一户人家门口，捡起了一块新鲜的乐趣。

- [rɔi] ['rɪtʃmənd] [ɪz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] [tuː; tə] - [deɪ] ! -

'	Roy	Richmond	is	having	his	benefit	to	-	day	!	'
-	罗伊	里士满	是	拥有	他的	益处	到	-	天	!	-

“罗伊·里奇蒙德今天参加他的慈善活动！”

[hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , [hɑːf] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

he	said	,	and	repeated	this	and	that	,	half	audible	to	me	.
他	说	,	和	重复	这	和	那	,	一半	可听见的	到	我	.

他说着，重复着这个那个，我只能隐约听到。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [hiː; hi] [puː] - [puːd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ˌɪntə'viːnɪŋ] .

For	the	rest	,	he	pooh	-	poohed	the	idea	of	the	Law	intervening	.
为了	这	休息	,	他	呸	-	嘲笑	这	主意	的	这	法律	介入	.

至于其他方面，他则对法律干预的想法嗤之以鼻。

[hɪz; ɪz] - [haʊ] [diː] - [jiː; ji][duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃmənd] , [haʊ] [diː] - [jiː; ji][duː; də] ? - [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

His	'	How	d	'	ye	do	,	Mr	.	Richmond	,	how	d	'	ye	do	?	'	was	almost
他的	-	如何	d	-	是的	做	,	先生	.	里士满	,	如何	d	-	是的	做	?	-	曾是	几乎

[kənˌgrætʃu'leɪtəri] .

congratulatory	.
祝贺	.

他那句“里士满先生，你好吗？”几乎带有祝贺的意味。

- [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [miːt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˌðərz] ['teɪb(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] ?

'	I	think	we	meet	at	your	father's	table	to	-	night	?
-	我	思考	我们	见面	在	你的	父亲的	桌子	到	-	夜晚	?

我想我们今晚会在你父亲的餐桌旁见面吧？

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] , [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

It	won't	be	in	the	Tower	,	take	my	word	for	it	.
它	惯于	是	在	这	塔	,	拿	我的	单词	为了	它	.

它不会在塔里，相信我。

[əʊ] ! [ðə; ði] ['peɪpəz] !

Oh	!	the	papers	!
哦	!	这	文件	!

哦！这些文件！

[ðeəz; ðəz][nəʊ][ækt][tuː; tə] [kəm'pel] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][dɪ'naɪ] [wɒt] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] .

There's	no	Act	to	compel	a	man	to	deny	what	appears	in	the	papers	.
有	不	行为	到	迫使	一个	男人	到	否定	什么	出现	在	这	文件	.

没有哪项法律强制一个人否认报纸上刊登的内容。

[nəʊ] [sʌtʃ] [lʌk] [æz; əz][ðə; ði]['taʊə(r)] !

No	such	luck	as	the	Tower	!
不	这样的	运气	作为	这	塔	!

塔楼可没那么幸运！

— [ðəʊ] - (['mɪstə(r)] . - ['nɪkneɪm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['premiə(r)]) [wʊd] [biː; bi]

—	though	Littlepitt	(	Mr	.	Wedderburn's	nickname	for	our	Premier	)	would	be
—	尽管	-	(	先生	.	-	昵称	为了	我们的	总理	)	会	是

[fuːl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

fool	enough	for	that	.
傻子	足够的	为了	那	.

——尽管利特尔皮特（韦德伯恩先生给我们的总理起的绰号）傻到会这么做。

[hiː; hi] [wʊd] .

He	would	.
他	会	.

他会的。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɜːn] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪl] , [id] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

If	he	could	turn	attention	from	his	Bill	,	he'd	do	it	.
如果	他	可以	转动	注意力	从	他的	账单	,	他会	做	它	.

如果他能转移人们对他账单的注意力，他就会这么做。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [daɪn] [ɒf] ['bʊlɪnz] [blɒk] : — - - - [id] [seɪ] , [eɪ] ?

We	should	have	to	dine	off	Boleyn's	block	:	—	coquite	horum	obsonia	he'd	say	,	eh	?
我们	应该	有	到	用餐	离开	博林的	堵塞	:	—	-	-	-	他会	说	,	嗯	?

- -
' '
- -
- -

我们应该去博林街区吃饭：——他会说，是吧?

['dʒenɪŋz] [i'spai] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [stept] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]

Jennings	espied	my	father's	carriage	,	and	stepped	to	speak	a	word	to	the
詹宁斯	窥视	我的	父亲的	运输	,	和	步	到	说话	一个	单词	到	这

['fʊtmən] .

footman	.
男仆	.

詹宁斯瞥见了我父亲的马车，便上前与侍从说了几句话。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['seɪɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] :

He	returned	,	saying	,	with	a	puff	of	his	cheeks	:
他	返回	,	说	,	和	一个	噗	的	他的	脸颊	:

他鼓着腮帮子回来说道：

- [ðə; ði][grænd] [mə'nɑ:rk] [hæz; həz] [bi:n] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪt] ['ekwɪpɪdʒ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][əʊld]

'	The	Grand	Monarque	has	been	sending	his	state	equipage	to	give	the	old
-	这	盛大	君主制	有	到过	发送	他的	状态	装备	到	给	这	老的

['bækbaɪtɪŋ] ['krɪp(ə)l] ['brɪzbi] [æn; ən] ['eərɪŋ] .

backbiting	cripple	Brisby	an	airing	.
诽谤	削弱	布里斯比	一个	播出	.

“君主已派出他的国家机器去教训一下那个爱背后说人坏话的老瘸子布里斯比。”

[hi:; hi][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [hɔ:s] ['eksəsaɪz] [tu:; tə] - [deɪ] [ðev] [drɒpt] [hɪm] [ɪn] ['kɔ:rtni] [skweə(r)] .

He	is	for	horse	exercise	to	-	day	they've	dropped	him	in	Courtenay	Square	.
他	是	为了	马	锻炼	到	-	天	他们有	掉落	他	在	考特尼	正方形	.

他今天被送去进行马术训练，他们把他送到了考特尼广场。

[ðeə(r)] [gəʊz] ['brɪzbi] .

There	goes	Brisby	.
那里	去	布里斯比	.

布里斯比完了。

[id] [teɪk] [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtənz] ['ʃɪlɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][flɑ:sk][ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

He'd	take	the	good	Samaritan's	shilling	to	buy	a	flask	of	poison	for	him	.
他会	拿	这	好的	撒玛利亚人的	先令	到	买	一个	烧瓶	的	毒	为了	他	.

他会拿好心人的一先令去给他买一瓶毒药。

[hi:; hi] - ['el'el][ju:z] [rɔɪz] ['kærɪdʒ] [tu:; tə] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['venəməs] [əʊld] ['wʊmən]

He	'	ll	use	Roy's	carriage	to	fetch	and	carry	for	that	venomous	old	woman
他	-	二	使用	罗伊的	运输	到	拿来	和	携带	为了	那	有毒	老的	女士

[keɪn] , [aɪl] [sweə(r)] . -

Kane	,	I'll	swear	.	'
凯恩	,	患病的	发誓	.	-

我敢肯定，他会用罗伊的马车去给那个恶毒的老太婆凯恩接送。

- [ʃi:z] [ə; eɪ] [meɪl] [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] , - [sed] ['wɛdərˌbɜ:rn] ,

'	She's	a	male	in	Scripture	,	'	said	Wedderburn	,
-	她是	一个	男性	在	圣经	,	-	说	韦德伯恩	,

“在圣经里，她是一位男性，”韦德伯恩说。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'i:][ɒv; əv][æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [ðæt] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd]

and	this	reminded	me	of	an	anecdote	that	reminded	him	of	another	,	and
和	这	提醒	我	的	一个	轶事	那	提醒	他	的	其他	,	和

['ɑ:ftə(r)] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ,

after	telling	them	,
后	讲述	他们	,

这让我想起一个轶事，而这个轶事又让他想起了另一个轶事，我把这个故事告诉他们之后，

[hi:; hi] ['hændɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][hæt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑ:f] , [æz; əz][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [freɪzd]

he	handed	round	his	hat	for	the	laugh	,	as	my	father	would	have	phrased
他	递交	圆形的	他的	帽子	为了	这	笑	,	作为	我的	父亲	会	有	措辞

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

正如我父亲会说的那样，他把帽子递给众人，引得大家哈哈大笑。

- [hæz; həz][hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [dɪ'kleəd] [wɔ:(r)] ? -

'	Has	her	ladyship	declared	war	?	'
-	有	她	夫人	声明	战争	?	-

“夫人是否已宣战？”

[sɜ:(r)] [wi:tən] ['sleɪtə(r)] [in'kwaiə] .

Sir	Weeton	Slater	inquired	.
先生	威顿	斯莱特	询问	.

威顿·斯莱特爵士问道。

- [nəʊ] , [ðæts] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [prɪ'lɪmɪnəri] [tuː; tə] [weɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , - ['wɛdərˌbɜːrn] [rɪ'plaɪd] .

'	No	,	that's	not	her	preliminary	to	wageing	it	,	'	Wedderburn	replied	.
-	不	,	那就是	不是	她	初步的	到	工资	它	,	-	韦德伯恩	回复	.

“不，那不是她发动战争的准备工作，”韦德伯恩回答说。

[ðiːz] [haɪ] - ['preʃə(r)] [smɑːt] ['tɔːkə] [hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['dʌlnɪs] ,

These	high	-	pressure	smart	talkers	had	a	moment	of	dulness	,
这些	高的	-	压力	聪明的	谈话者	有	一个	片刻	的	沉闷	,

这些能言善辩、咄咄逼人的人也有片刻的迟钝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [klʌb] [fɔː(r); fə(r)] ['lɛtəz] ,

and	he	bethought	him	that	he	must	run	into	the	Club	for	letters	,
和	他	思考	他	那	他	必须	跑步	进入	这	俱乐部	为了	信件	,

他想到自己必须去俱乐部取信。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] , [weə(r)] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [freʃ] [ə'kɜːd] [bɪ'twiːn]

and	was	busy	at	Westminster	,	where	,	if	anything	fresh	occurred	between
和	曾是	忙碌的	在	威斯敏斯特	,	在哪里	,	如果	任何事物	新鲜的	发生	之间

[mə'rɪdiən] [ænd; ənd][sɪks] [ə'klɑːk] ,

meridian	and	six	o'clock	,
子午线	和	六	点钟	,

他在威斯敏斯特忙得不可开交，如果正午到六点之间有什么新鲜事发生，那里就会发生。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][hæv; həv] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['mesɪndʒə(r)] ,

he	should	be	glad	,	he	said	,	to	have	word	of	it	by	messenger	,
他	应该	是	高兴的	,	他	说	,	到	有	单词	的	它	经过	信使	,

他说，他应该很高兴能通过信使得到这个消息。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [biː; bi][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

that	he	might	not	be	behind	his	Age	.
那	他	可能	不是	是	在后面	他的	年龄	.

他可能并没有落后于他的年龄。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['kɒmən] ,

The	form	of	humour	to	express	the	speed	of	the	world	was	common	,
这	形式	的	幽默	到	表达	这	速度	的	这	世界	曾是	常见的	,

用幽默来表达世界运转的速度是一种常见的做法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] .

but	it	struck	me	as	a	terrible	illustration	of	my	father's	.
但	它	击	我	作为	一个	糟糕的	插图	的	我的	父亲的	.

但这让我觉得，这简直就是我父亲的可怕写照。

[ai][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts][ɒv; əv]

I	had	still	a	sense	of	pleasure	in	the	thought	that	these	intimates	of
我	有	仍然	一个	感觉	的	乐趣	在	这	想法	那	这些	亲密	的

[hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)] ['dʒentlmən] [huː] ['reliʃ] [ænd; ənd] ,

his	were	gentlemen	who	relished	and	,
他的	是	先生们	WHO	津津有味	和	,

想到他的这些亲密伙伴都是懂得享受生活的绅士，我仍然感到一阵愉悦。

[pə'hæps] , ['riːəli] [laɪkt] [hɪm] .

perhaps	,	really	liked	him	.
也许	,	真的	喜欢	他	.

或许，真的很喜欢他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['pærəˌsaɪt] ; [nɒt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [men] [faʊnd] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] ['vʌlgə(r)]

They	were	not	parasites	;	not	the	kind	of	men	found	hanging	about	vulgar
他们	是	不是	寄生虫	;	不是	这	种类	的	男人	成立	绞刑	关于	庸俗

['prɔfligət, -geit] .

profligates	.
挥霍者	.

他们不是寄生虫；不是那种游手好闲、游手好闲之徒的家伙。

[ai] ['kwɪtɪd] [ðem; ðəm] .

I	quitted	them	.
我	辞职	他们	.

我退出了他们。

[sɜː(r)] [wiːtən] ['sleɪtə(r)] [wɔːkt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [steps] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

Sir	Weeton	Slater	walked	half	-	a	-	dozen	steps	beside	me	.
先生	威顿	斯莱特	步行	一半	-	一个	-	打	步骤	旁	我	.

威顿·斯莱特爵士在我旁边走了六步。

- [meɪ] [aɪ] [prɪ'zjuːm] [ɒn][ə; eɪ] ['frendli] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃmənd] ? -

'	May	I	presume	on	a	friendly	acquaintance	with	your	father	,	Mr	.	Richmond	?	'
-	可能	我	怙	在	一个	友好的	熟人	和	你的	父亲	,	先生	.	里士满	?	-

“我可以冒昧地认为您与您的父亲里士满先生是朋友吗？”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

- [ðə; ði][fækt][ɪz] — [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'fendɪd] ? — [hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] ,

'	The	fact	is	—	you	will	not	be	offended	?	—	he	is	apt	to	lose	his	head	,
-	这	事实	是	—	你	将要	不是	是	被冒犯了	?	—	他	是	易于	到	失去	他的	头	,

“事实是——你不会生气吧？——他很容易失去理智。”

[ən'les] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] ['lɪmɪts] [hɪm] ['veri] [prɪ'saɪsli] .

unless	the	Committee	of	Supply	limits	him	very	precisely	.
除非	这	委员会	的	供应	限制	他	非常	恰恰	.

除非拨款委员会对他进行非常明确的限制。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [mə'tɪərɪəl] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] . -

I	am	aware	that	there	is	no	material	necessity	for	any	restriction	.	'
我	是	意识到的	那	那里	是	不	材料	必要性	为了	任何	限制	.	-

我知道没有任何实质性的必要性需要采取任何限制措施。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələsli] [ɪn'daʊd] , [æz; əz] [huː]

He	nodded	to	me	as	to	one	of	the	marvellously	endowed	,	as	who
他	点头	到	我	作为	到	一	的	这	奇妙地	捐赠	,	作为	WHO

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

should	say	,
应该	说	,

他朝我点点头，仿佛在说，我是一位天赋异禀的人，该怎么说呢?

[ðə; ði] [gɒdz] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] .

the	Gods	presided	at	your	birth	.
这	神	主持	在	你的	出生	.

你的出生受到了众神的庇佑。

[ðə; ði] ['wɜːði] ['bærənət] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,

The	worthy	baronet	struggled	to	impart	his	meaning	,	which	was	,
这	值得	男爵	挣扎	到	传授	他的	意义	,	哪个	曾是	,

这位德高望重的男爵费力地想要表达他的意思，那就是:

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [dɪ'faɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ə'laʊəns] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

that	he	would	have	me	define	something	like	an	allowance	to	my	father	,
那	他	会	有	我	定义	某物	喜欢	一个	津贴	到	我的	父亲	,

他想让我定义一下类似给父亲零用钱的东西，

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kəː'teil] [hɪz; ɪz] [ɪk'spendɪtʃə(r)] — [hiː; hi][dɪd][nɒt]

not	so	much	for	the	purpose	of	curtailing	his	expenditure	—	he	did	not
不是	所以	很多	为了	这	目的	的	限制	他的	支出	—	他	做过	不是

['ventʃə(r)] [ə'pɒn] ['praɪvət] [graʊnd] — [æz; əz][tuː; tə]['braɪd(ə)l][maɪ] ['fɑː.ðərz] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [θɪŋz] ['pɒsəb(ə)l]

venture	upon	private	ground	—	as	to	bridle	my	father's	ideas	of	things	possible
风险投资	之上	私人的	地面	—	作为	到	辔	我的	父亲的	想法	的	事物	可能的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['praɪvət] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

for	a	private	gentleman	in	this	country	.
为了	一个	私人的	绅士	在	这	国家	.

与其说是为了减少他的开支——他没有涉足私人领域——不如说是为了限制我父亲对这个国家普通绅士所能做的事情的看法。

[ɪn] [ðæt] ['kærəktə(r)] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [hɪm] .

In	that	character	none	were	like	him	.
在	那	特点	没有任何	是	喜欢	他	.

那个角色中，没有人能与他相提并论。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][suːt] , [ɔː(r)] [əˈpiːl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈʃʊə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] ['sɑːdʒ(ə)nt] ['wɛdərˌbɜːrn] ,

As	to	his	suit	,	or	appeal	,	he	could	assure	me	that	Serjeant	Wedderburn	,
作为	到	他的	套装	,	或者	上诉	,	他	可以	保证	我	那	中士	韦德伯恩	,

至于他的诉讼或上诉，他可以向我保证，韦德伯恩警官

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [wʊd] [ɔː(r)][kʊd; kəd] [spiːk] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [sɔː] [nəʊ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [sək'ses] ;

and	all	who	would	or	could	speak	on	the	subject	,	saw	no	prospect	of	success	;
和	全部	WHO	会	或者	可以	说话	在	这	主题	,	锯	不	前景	的	成功	;

[nɒt] ['eni] .

not	any	.
不是	任何	.

所有愿意或能够就此话题发言的人，都看不到任何成功的希望；一点也没有。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] [ɪn] ['sʌndri]

The	worst	of	it	was	,	that	it	caused	my	father	to	commit	himself	in	sundry
这	最差	的	它	曾是	,	那	它	导致	我的	父亲	到	犯罪	他自己	在	杂项

[weɪz] .

ways	.
方式	.

最糟糕的是，它导致我父亲走上了各种各样的歧途。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ]['hænd(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

It	gave	a	handle	to	his	enemies	.
它	给予	一个	处理	到	他的	敌人	.

这给了他的敌人一个可乘之机。

[ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌem 'iː] ['ɪndɪˌkeɪtɪvli] .

It	—	he	glanced	at	me	indicatively	.
它	—	他	瞥了一眼	在	我	指示性地	.

他——他意味深长地看了我一眼。

[ai] [θæŋkt] [ðə; ði] [wel] - ['miːnɪŋ] ['dʒentlmən] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

I	thanked	the	well	-	meaning	gentleman	without	encouraging	him	to	continue	.
我	谢谢	这	出色地	-	意义	绅士	没有	鼓励	他	到	继续	.

我感谢了这位好心的先生，但没有鼓励他继续下去。

- [ˌaɪ 'tiː][led] [hɪm][tuː; tə] [pə'fɔːm] [wʌns] [mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv] [brɒnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl]

'	It	led	him	to	perform	once	more	as	a	Statue	of	Bronze	before	the	whole
-	它	引领	他	到	履行	一次	更多的	作为	一个	雕像	的	青铜	前	这	所有的

[ɒv; əv] ['geɪpɪŋ] ['lʌndən] ! -

of	gaping	London	!	'
的	张开的	伦敦	!	-

“这让他再次以青铜雕像的形象出现在整个目瞪口呆的伦敦面前！”

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ædɪd] .
I could have added .
我 可以 有 额外 .

我还可以补充一点。

[ðæt] [siːn] [ɒn][ðə; ði][paɪn] - ['prɒməntri] [ə'rəʊz][ɪn][maɪ] ['vɪʒn] ,
That scene on the pine - promontory arose in my vision ,
那 场景 在 这 松树 - 海角 出现 在 我的 想象 ,

松树岬角上的那番景象浮现在我的脑海中，

['fɒləʊd] [baɪ]['ʌðə(r)] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['dʒɜːmən] [deɪz] .
followed by other scenes of the happy German days .
随后 经过 其他 场景 的 这 快乐的 德语 天 .

随后展现了德国时期其他美好的场景。

[ai][hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə]['kʌndʒə(r)][ʌp][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
I had no power to conjure up the princess .
我 有 不 力量 到 变戏法 向上 这 公主 .

我没有能力召唤出公主。

- [dɪ'wɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] .
Jorian DeWitt was the man I wanted to see .
- 德威特 曾是 这 男人 我 通缉 到 看 .

我最想见到的人就是乔里安·德威特。

['ɑːftə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋz] [ai] [faʊnd] [hɪm] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɜːgəndi]
After applications at his Club and lodgings I found him dragging his Burgundy
[leg][ɪn][ðə; ði][pɑːk] ,
leg in the Park ,
腿 在 这 公园 ,

在申请了他的俱乐部和住处之后，我发现他拖着他那条酒红色的腿在公园里走来走去。

[ɒn][hɪz; ɪz][rəʊd][tuː; tə][peɪ][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][feə(r)] [frentʃ] [ɪn'tʃɑːntrəs] .
on his road to pay a morning visit to his fair French enchantress .
在 他的 路 到 支付 一个 早晨 访问 到 他的 公平的 法语 女巫 .

他正前往拜访他美丽的法国女友，享受清晨的宁静。

[ai] [ɪm'piːtʃ] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pliːdɪd] ['gɪlti] , ['klɪəli] [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð]
I impeached him , and he pleaded guilty , clearly not wishing to take me with
[hɪm] ,
him ,
他 ,

我弹劾了他，他认罪了，显然不想拉我下水。

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː] ['mɪs] .
nor would he give me Mlle .
也不 会 他 给 我 小姐 .

他也不肯给我小姐。

['dʒɛniz] [ə'dres] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] .
Jenny's address , which I had .
珍妮的 地址 , 哪个 我 有 .

我掌握了珍妮的地址。

[baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [θret] [ðæt] [ai] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] ,
By virtue of the threat that I would accompany him if he did not satisfy me ,
经过 美德 的 这 威胁 那 我 会 陪伴 他 如果 他 做过 不是 满足 我 ,

由于我威胁说，如果他不让我满意，我就会跟着他一起去，

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['dəʊfæ; 'dəʊfæn] , [ə'gɑːst] [æt; ət][ðə; ði]

I	managed	to	extract	the	story	of	the	Dauphin	,	aghast	at	the
我	管理	到	提炼	这	故事	的	这	多芬	,	惊愕	在	这

[dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [truː] .

discovery	of	its	being	true	.
发现	的	它是	存在	真的	.

我设法弄清了太子的故事，震惊地发现它竟然是真的。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] [spiːtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['æktʃuəli] ['spəʊkən] ,

The	fatal	after	-	dinner	speech	he	believed	to	have	been	actually	spoken	,
这	致命的	后	-	晚餐	演讲	他	相信	到	有	到过	实际上	说	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ɒn] [ðæt] [fɜːst] .

and	he	touched	on	that	first	.
和	他	感动	在	那	第一的	.

他认为那篇致命的餐后演讲确实已经发表过，他首先谈到了那篇演讲。

- [ə; eɪ][træp][wɒz; wəz][leɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['hæri] ['rɪtʃmənd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['djuːsɪd] ['klevə(r)][træp][ˌaɪ 'tiː]

'	A	trap	was	laid	for	him	,	Harry	Richmond	;	and	a	deuced	clever	trap	it
-	一个	陷阱	曾是	铺设	为了	他	,	哈里	里士满	;	和	一个	过度	聪明的	陷阱	它

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

“有人为他设下了陷阱，哈里·里士满；而且这陷阱真是高明极了。”

[ðeɪ] ['smʌgld] [ɪn]['speʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrtərz] .

They	smuggled	in	special	reporters	.
他们	走私	在	特别的	记者	.

他们偷偷带入了特派记者。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [təʊst] .

There	wasn't	a	bit	of	necessity	for	the	toast	.
那里	不是	一个	少量	的	必要性	为了	这	吐司	.

完全没有必要烤面包。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['vɪksn] [hæz; həz] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [səʊ] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [faɪt] .

But	the	old	vixen	has	shown	her	hand	,	so	now	he	must	fight	.
但	这	老的	泼妇	有	所示	她	手	,	所以	现在	他	必须	斗争	.

但老狐狸精已经露出了真面目，所以他现在必须奋起反击。

[hiː; hi][kæn; kən] [biːt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ɒn] [se'tiː] .

He	can	beat	her	single	-	handed	on	settees	.
他	能	打	她	单身的	-	递交	在	长椅	.

他单枪匹马就能在沙发上打败她。

[hiːl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['tɑːtə(r)][æt; ət] [lɒŋ] [bəʊlz] : [ʃiː; ʃi] [stɪks] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

He'll	find	her	a	tartar	at	long	bowls	:	she	sticks	at	nothing	.
地狱	寻找	她	一个	鞑靼	在	长的	碗	:	她	棍子	在	没有什么	.

他会发现她对长碗很不上心：她什么都坚持不下去。

[ʃiː; ʃi]['bleɪzɪz] [aʊt] , [ðæt] [hiː; hi] ['skændəlaiz] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .

She	blazes	out	,	that	he	scandalizes	her	family	.
她	火焰	出去	,	那	他	令人震惊	她	家庭	.

她怒斥他让她的家人蒙羞。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [in'daitmənt] [ə'genst] [hɪm] .

She	has	a	dozen	indictments	against	him	.
她	有	一个	打	起诉书	反对	他	.

她对他提出了十几项指控。

[juː; jʊ][mʌst; məst][stɒp][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [kiːp] [wɒtʃ] .

You	must	stop	in	town	and	keep	watch	.
你	必须	停止	在	镇	和	保持	手表	.

你必须在镇上停留并保持警惕。

[ðeəz; ðəz]['faɪə(r)][ɪn][maɪ][leg][tuː; tə][ɪk'spləʊd][ə; eɪ]['paʊdə(r)] - [ˌmægə'ziːn][ə; eɪ][maɪl] [ɒf] ! -

There's	fire	in	my	leg	to	explode	a	powder	-	magazine	a	mile	off	!	'
有	火	在	我的	腿	到	爆炸	一个	粉末	-	杂志	一个	英里	离开	!	-

我腿里像着了火一样，感觉能把一英里外的弹药库都炸掉!

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['mɑːgrəˌviːn] [ɒv; əv] - ? -

'	Is	it	the	Margravine	of	Rippau	?	'
-	是	它	这	侯爵夫人	的	-	?	-

“她是里波侯爵夫人吗？”

[aɪ] [in'kwaiə] .

I	inquired	.
我	询问	.

我询问了一下。

[aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['wɒspɪʃ] [əʊld] ['wʊmən] .

I	could	think	of	no	other	waspish	old	woman	.
我	可以	思考	的	不	其他	黄蜂	老的	女士	.

我想不出还有哪个老太太像她这样尖酸刻薄。

- ['leɪdi] [deɪn] , - [sed] - .

'	Lady	Dane	,	'	said	Jorian	.
-	女士	丹恩	,	-	说	-	.

“丹恩夫人，”乔里安说道。

- [ʃiː; ʃi] [set] - [ɒn][tuː; tə] [feɪs] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['dəʊfæ; 'dəʊfæn] .

'	She	set	Edbury	on	to	face	him	with	the	Dauphin	.
-	她	放	-	在	到	脸	他	和	这	多芬	.

她派埃德伯里带着太子去面对他。

[juː; jʊ][doʊnt]['fænsi][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [dɒg] " [ɔːl][ɒv; əv] [hɪm'self] , " [duː; də][juː; jʊ] ?

You	don't	fancy	it	came	of	the	young	dog	"	all	of	himself	,	"	do	you	?
你	不	想要	它	来了	的	这	年轻的	狗	"	全部	的	他自己	,	"	做	你	?

你不会认为这是小狗“完全出于自身本能”的想法，对吧?

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['klevə(r)] !

Why	,	it	was	clever	!
为什么	,	它	曾是	聪明的	!

真是高明!

[hiː; hi] [trɒts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['briːflɪs] ['lɪt(ə)l]['bærɪstə(r)] , [ə; eɪ] ['skrɪblə(r)] , ['devəlɪʃ] ['klevə(r)][ænd; ənd]

He	trots	about	a	briefless	little	barrister	,	a	scribbler	,	devilish	clever	and
他	小跑	关于	一个	简报	小的	律师	,	一个	涂鸦者	,	恶魔般的	聪明的	和

['ɪmpjədənt] ,

impudent	,
厚颜无耻	,

他像个没有案卷的小律师一样四处游荡，只会胡乱写写，狡猾又厚颜无耻。

[huː] [dʌz] [hɪz; ɪz] [fɑːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

who	does	his	farces	for	him	.
WHO	做	他的	闹剧	为了	他	.

谁为他表演闹剧?

['tɛnbi] - [es][ðə; ði] ['fɛloʊz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ] ['hævnt] [hɜːd] [hɪm] [pʌn] [ɒn] .

Tenby	'	s	the	fellow's	name	,	and	it's	the	only	thing	I	haven't	heard	him	pun	on	.
滕比	-	s	这	同伴们	姓名	,	和	它是	这	仅有的	事物	我	还没有	听到	他	双关语	在	.

那家伙名叫滕比，这是我唯一没听他拿这个名字玩文字游戏的词。

[pʌnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['smɔːlpɒks][ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ; — [wɪr] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪð] [æn; ən][ˌepɪ'demɪk] .

Puns	are	the	smallpox	of	the	language	;	—	we're	cursed	with	an	epidemic	.
双关语	是	这	天花	的	这	语言	;	—	是	被诅咒的	和	一个	流行性	.

双关语是语言中的天花；——我们正遭受着一场流行病的诅咒。

[baɪ][gæd] , [ðə; ði][nekst][taɪm] [aɪ] [miːt] [hɪm] [aɪ] - ['el'el][rɔː(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['væksiːn] ['mætə(r)] . -

By	gad	,	the	next	time	I	meet	him	I	'	ll	roar	out	for	vaccine	matter	.	'
经过	加德	,	这	下一个	时间	我	见面	他	我	-	二	吼	出去	为了	疫苗	事情	.	-

天哪，下次见到他，我一定要大声疾呼，争取疫苗接种。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['gɪv(ə)n] [baɪ] - [æt; ət] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['sɪti] ['tævən] [weə(r)] [maɪ]

He	described	the	dinner	given	by	Edbury	at	a	celebrated	City	tavern	where	my
他	描述	这	晚餐	给定	经过	-	在	一个	著名	城市	酒馆	在哪里	我的

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðɪs] [səʊ] - [kɔːld] ['dəʊfǣ; 'dəʊfæn] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tə'geðə(r)] .

father	and	this	so	-	called	Dauphin	were	brought	together	.
父亲	和	这	所以	-	称为	多芬	是	带来	一起	.

他描述了埃德伯里在城里一家著名的酒馆举办的晚宴，我的父亲和这位所谓的太子就是在那里相识的。

- ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , - [hiː; hi] [nˈɒdɪd] ,

'	Dinner	to	-	night	,	'	he	nodded	,
-	晚餐	到	-	夜晚	,	-	他	点头	,

“今晚一起吃晚饭，”他点点头。

[æz; əz] [hiː; hi] [limp] [ə'weɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['blɪsf(ə)l] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] ['serəməni] [tuː; tə] ['spraɪtli] - (

as	he	limped	away	on	his	blissful	visit	of	ceremony	to	sprightly	Chassediane	(
作为	他	跛行	离开	在	他的	幸福的	访问	的	仪式	到	轻快的	-	(

[ə; eɪ] [buˈkeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] [ədˈvɑːns]) :

a	bouquet	had	gone	in	advance	)	:
一个	花束	有	已消失	在	进步	)	:

他一瘸一拐地踏上了前往活泼的查塞迪安的幸福仪式之旅（事先已送去一束鲜花）：

[hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] ['stjuːpɪfaɪd] .

he	left	me	stupefied	.
他	左边	我	目瞪口呆	.

他让我目瞪口呆。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [ɪn'veləpt] [ˌem 'iː] [ɪn] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [fəʊldz] ,

The	sense	of	ridicule	enveloped	me	in	suffocating	folds	,
这	感觉	的	嘲笑	被包裹	我	在	令人窒息的	折叠	,

嘲笑的感觉像窒息的重重包裹着我，

['haʊlɪŋ] ['sentənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skwaɪərz] [biˈəʊʃiən] [bɜːˈlesk] [baɪ] [fɪts] .

howling	sentences	of	the	squire's	Boeotian	burlesque	by	fits	.
嚎叫	句子	的	这	乡绅的	波俄提亚	滑稽剧	经过	适合	.

乡绅的波俄提亚滑稽剧断断续续地发出嚎叫般的句子。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːrldz] [pɑːt] [əˈgenst] [ðə; ði] [mæn] [huː] [əˈlaʊd]

I	felt	that	I	could	not	but	take	the	world's	part	against	the	man	who	allowed
我	毛毡	那	我	可以	不是	但	拿	这	世界的	部分	反对	这	男人	WHO	允许

[hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [prɪˈpɒstərəs] [ɪkˈstɜːnəli] ,

himself	to	be	made	preposterous	externally	,
他自己	到	是	制成	荒谬	外部	,

我觉得我必须代表全世界反对那个任由自己外表变得荒谬可笑的人。

[wen] [aɪ] [njuː] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [freɪl] [tʃɑːnsiz] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [wɪð] [sʌtʃ]

when	I	knew	him	to	be	staking	his	frail	chances	and	my	fortune	with	such
什么时候	我	知道	他	到	是	质押	他的	脆弱	机会	和	我的	财富	和	这样的

['ræʃnəs] .

rashness	.
鲁莽	.

我知道他是在如此鲁莽地拿自己微弱的机会和我的财产做赌注。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌnˈpɑːdnəbl] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪnˈkɜː(r)] ['rɪdɪkjuːl] .

It	was	unpardonable	for	one	in	his	position	to	incur	ridicule	.
它	曾是	不可饶恕的	为了	一	在	他的	位置	到	招致	嘲笑	.

像他这样的人，遭受嘲笑是不可饶恕的。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['dju:ti] [kept] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

Nothing	but	a	sense	of	duty	kept	me	from	rushing	out	of	London	,
没有什么	但	一个	感觉	的	责任	保留	我	从	匆忙	出去	的	伦敦	,

若非责任感，我便没有匆匆离开伦敦。

[ænd; ənd][ai] [mait] [hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ˌædvən'teɪdʒəsli] .

and	I	might	have	indulged	the	impulse	advantageously	.
和	我	可能	有	沉溺其中	这	冲动	有利地	.

我或许可以放纵这种冲动，并从中获益。

[dɪ'leɪ] [θru:] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv] ['leɪdi] [keɪn] [hɜ:'self] ,

Delay	threw	me	into	the	clutches	of	Lady	Kane	herself	,
延迟	扔	我	进入	这	离合器	的	女士	凯恩	她自己	,

延误让我落入了凯恩夫人的掌控之中。

[ɒn] [hu:m] [ai] [lʊkt] [wɪð] [æz; əz] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] ['vɪzɪdʒ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [kə'mɑ:nd] ,

on	whom	I	looked	with	as	composed	a	visage	as	I	could	command	,
在	谁	我	看起来	和	作为	由	一个	面容	作为	我	可以	命令	,

我尽可能镇定地看着他，

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [li:nd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] ['tʃætərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] ,

while	she	leaned	out	of	her	carriage	chattering	at	me	,
尽管	她	倾斜	出去	的	她	运输	喋喋不休	在	我	,

她探出马车窗，一边跟我叽叽喳喳地说着话，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [tu:; tə] ['pɑ:sɪŋ] ['dʒentlmən] .

and	sometimes	over	my	head	to	passing	gentlemen	.
和	有时	超过	我的	头	到	通过	先生们	.

有时还会越过我的头顶，向路过的绅士们讲话。

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] .

She	wanted	me	to	take	a	seat	beside	her	,	she	had	so	much	to	say	.
她	通缉	我	到	拿	一个	座位	旁	她	,	她	有	所以	很多	到	说	.

她想让我坐在她旁边，她有很多话要说。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] [nɒt] [sʌm; səm] ['fʌni] ['stɔ:ri] [ə'brɔ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'tendə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]

Was	there	not	some	funny	story	abroad	of	a	Pretender	to	the	Throne	of
曾是	那里	不是	一些	有趣的	故事	国外	的	一个	冒名顶替者	到	这	王座	的

[frɑ:ns] ?

France	?
法国	?

国外是不是流传着一个关于法国王位觊觎者的滑稽故事?

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , ['rɪŋklɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] - ['aɪlɪdz] [tu:; tə][pɪə(r)][æt; ət][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [wɪʃt]

she	asked	,	wrinkling	her	crow'sfeet	eyelids	to	peer	at	me	,	and	wished
她	问	,	皱纹	她	-	眼睑	到	同伴	在	我	,	和	希望

[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] .

to	have	the	particulars	.
到	有	这	细节	.

她皱着眼角的皱纹，盯着我问道，想要了解详情。

[ai][hæd; həd] [nʌn] [tu:; tə]['ɒfə(r)] . -

I	had	none	to	offer	.	'
我	有	没有任何	到	提供	.	-

我没有什么可以提供的。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wel] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ; - [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn] ['lʌndən] ?

well	,	'	said	she	;	'	you	stay	in	London	?
出色地	,	-	说	她	;	-	你	停留	在	伦敦	?

“嗯,”她说，“你住在伦敦吗？”

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .

Come	and	see	me	.
来	和	看	我	.

来见我。

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː]['sensəb(ə)l] .

I'm	sure	you	'	re	sensible	.
我是	当然	你	-	关于	明智的	.

我相信你是个明事理的人。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][pʊt]['aʊə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] .

You	and	I	can	put	our	heads	together	.
你	和	我	能	放	我们的	头部	一起	.

你我可以集思广益。

[hiːz] [tuː] ['ɒf(ə)n][ɪn] ['kɔːrtni] [skweə(r)] , [ænd; ənd] [hiːz] [ten] [j'iəz] [tuː] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [stɪl] .

He's	too	often	in	Courtenay	Square	,	and	he's	ten	years	too	young	for	that	,	still	.
他是	也	经常	在	考特尼	正方形	,	和	他是	十	年	也	年轻的	为了	那	,	仍然	.

他经常出现在考特尼广场，但他现在的年龄还比那里小十岁。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] [əd'vaɪs] .

He	ought	to	have	good	advice	.
他	应该	到	有	好的	建议	.

他应该能得到一些好的建议。

[tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kænt] [gaɪd] [hɜː'self] [help] [ə; eɪ][mæn] ?

Tell	me	,	how	can	a	woman	who	can't	guide	herself	help	a	man	?
告诉	我	,	如何	能	一个	女士	WHO	不能	指导	她自己	帮助	一个	男人	?

请告诉我，一个连自己都无法掌控的女人，如何能帮助一个男人?

— [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [mæn][ə'laɪv] !

—	and	the	most	difficult	man	alive	!
—	和	这	最多	难的	男人	活	!

——而且是世上最难对付的人!

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .

I'm	sure	you	understand	me	.
我是	当然	你	理解	我	.

我相信你明白我的意思。

[aɪ] [kænt] [draɪv] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

I	can't	drive	out	in	the	afternoon	for	them	.
我	不能	驾驶	出去	在	这	下午	为了	他们	.

我下午没法开车出去帮他们。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [krʌʃ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['klætə(r)][ɒv; əv] [tʌŋz] ! . . .

They	make	a	crush	here	,	and	a	clatter	of	tongues	!	.	.	.
他们	制作	一个	压碎	这里	,	和	一个	哒	的	舌头	!	.	.	.

他们在这里引起了一阵骚动，舌头交缠在一起!

[ðæts] [maɪ] ['praɪvət] ['griːvəns] .

That's	my	private	grievance	.
那就是	我的	私人的	不满	.

那是我个人的不满。

[bʌt; bət] [hiːz] [naʊ] ['kiːpɪŋ] [p'ɜːsənz] [ə'weɪ] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][fɜːst]['səʊʃ(ə)l] [kleɪm] . . .

But	he's	now	keeping	persons	away	who	have	the	first	social	claim	.	.	.
但	他是	现在	保持	人	离开	WHO	有	这	第一的	社会的	宣称	.	.	.

但他现在却把那些最有社会地位的人拒之门外.....

[ai] [nəʊ] [ðeɪ] [kænt] [ə'pɪə(r)] .

I	know	they	can't	appear	.
我	知道	他们	不能	出现	.

我知道他们不能露面。

[doʊnt] [lʊk] [kən'fjuːzd] ; [nəʊ][wʌn] [ə'kjuːz] [juː; jʊ] .

Don't	look	confused	;	no	one	accuses	you	.
不	看	使困惑	;	不	一	指控	你	.

别露出困惑的表情；没人指责你。

['əʊnli][ai][duː; də] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] - [es] ['getɪŋ] ['terəbli] [hɒt] [ɪn] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] .

Only	I	do	say	it	'	s	getting	terribly	hot	in	London	for	somebody	.
仅有的	我	做	说	它	-	s	获得	可怕	热的	在	伦敦	为了	某人	.

我只是觉得，伦敦现在对某些人来说实在是太热了。

[kɔːl] [ɒn] [ˌem 'iː] .

Call	on	me	.
称呼	在	我	.

请叫我。

[wɪl] [juː; jʊ] ? -

Will	you	?	'
将要	你	?	-

你会? '

[ʃiː; ʃi] [nemd] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊəz] .

She	named	her	hours	.
她	命名	她	小时	.

她给自己设定了工作时间。

[ai] [baʊd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [pə'siːvd] [maɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

I	bowed	as	soon	as	I	perceived	my	opportunity	.
我	鞠躬	作为	很快	作为	我	感知	我的	机会	.

我一看到机会就鞠躬了。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'luːʒnz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['leɪdi] - , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪm'pjuːtɪd] [ˌjuːzəː'peiʃən] [ɒv; əv]

Her	allusions	were	to	Lady	Edbury	,	and	to	imputed	usurpations	of
她	暗示	是	到	女士	-	,	和	到	估算	篡位	的

[maɪ] ['fɑːˌðərz] .

my	father's	.
我的	父亲的	.

她指的是埃德伯里夫人，以及对我父亲的篡夺行为的指控。

[ai] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [weə(r)] ['temp(ə)l][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [lɔː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

I	walked	down	to	the	Chambers	where	Temple	was	reading	Law	,	for	a
我	步行	向下	到	这	钱伯斯	在哪里	寺庙	曾是	阅读	法律	,	为了	一个

['refjuːdʒ][frɒm; frəm] [ðiːz] [ə'nɔɪəns] .

refuge	from	these	annoyances	.
避难所	从	这些	烦心事	.

为了躲避这些烦心事，我走到楼下的议事厅，那里坦普尔正在研读法律。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒdɪst] ['ʃædoʊd] [laɪf]['temp(ə)l][lɪvd; 'laɪvd] , ['dɪlɪdʒəntli] ['riːdɪŋ] ,

I	was	in	love	with	the	modest	shadowed	life	Temple	lived	,	diligently	reading	,
我	曾是	在	爱	和	这	谦虚的	阴影	生活	寺庙	居住地	,	勤勉地	阅读	,

我深深迷恋于坦普尔那种简朴而低调的生活方式，他勤奋地读书。

[ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] ['dʌski] ['wɪndəʊ] ,

and	glancing	on	the	world	as	through	a	dusky	window	,
和	瞥了一眼	在	这	世界	作为	通过	一个	昏暗	窗户	,

透过昏暗的窗户，瞥见这个世界，

['hæpi] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [ɪts] [kɔːs] [waɪl] [hiː; hi] ['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz] ['wepənz] .

happy	to	let	it	run	its	course	while	he	sharpened	his	weapons	.
快乐的	到	让	它	跑步	它是	课程	尽管	他	锋利	他的	武器	.

他乐得让事情顺其自然，同时磨利自己的武器。

[ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['tɛmpəlz] [feɪs] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɒz; wəz]

A	look	at	Temple's	face	told	me	he	had	heard	quite	as	much	as	was
一个	看	在	寺庙的	脸	讲述	我	他	有	听到	相当	作为	很多	作为	曾是

[nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

known	in	the	West	.
已知	在	这	西方	.

从坦普尔的表情来看，我知道他听到的几乎和西方所知的一样多。

['daɪnɪŋ] - [hɔːlz] [ɒv; əv] ['lɔɪərz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sɪ'stɜːʃən] ;

Dining	-	halls	of	lawyers	are	not	Cistercian	;
用餐	-	大厅	的	律师	是	不是	熙笃会	;

律师的餐厅并非熙笃会餐厅；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði]

he	was	able	to	give	me	three	distinct	versions	of	the	story	of	the
他	曾是	有能力的	到	给	我	三	清楚的	版本	的	这	故事	的	这

['dəʊfæ; 'dəʊfæn] .

Dauphin	.
多芬	.

他给了我三个截然不同的太子故事版本。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [fɹ'ɛndliɐ] .

No	one	could	be	friendlier	.
不	一	可以	是	更友善	.

没有人比他更友善了。

[ɪn'diːd] ['temp(ə)l] [naʊ] [ɜːrdʒd] [ˌem 'iː] ['fɔːsəbli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] ['spendɪŋ] ['mʌni]

Indeed	Temple	now	urged	me	forcibly	to	prevent	my	father	from	spending	money
的确	寺庙	现在	敦促	我	强制	到	防止	我的	父亲	从	开支	钱

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [aʊt] [ɪn] [veɪn] ,

and	wearing	his	heart	out	in	vain	,
和	穿着	他的	心	出去	在	徒劳	,

事实上，坦普尔现在极力劝说我阻止父亲白白花钱、白白耗费心力。

[baɪ] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] - [ænd; ənd] [nuːsənz] [hændz] .

by	stopping	the	case	in	Dettermain	and	Newson's	hands	.
经过	停止	这	案件	在	-	和	纽森	双手	.

通过阻止德特曼和纽森接手此案。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'spektəbl] ['lɔɪərz] , [hiː; hi] [sed] ,

They	were	respectable	lawyers	,	he	said	,
他们	是	可敬	律师	,	他	说	,

他说，他们都是受人尊敬的律师。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɔɪərz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [təʊn] [wen] [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

in	a	lawyer's	ordinary	tone	when	including	such	of	his	species	as	are	not
在	一个	律师	普通的	语气	什么时候	包括	这样的	的	他的	物种	作为	是	不是

[blæk] [ʃiːp] .

black	sheep	.
黑色的	羊	.

律师用普通的语气，将那些并非害群之马的同类人也包括在内。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [əʊvə'bɔː(r)] [ðeə(r)] ['dʒʌdʒmənt] .

He	thought	it	possible	that	my	father's	personal	influence	overbore	their	judgment	.
他	想法	它	可能的	那	我的	父亲的	个人的	影响	超孔径	他们的	判断	.

他认为我父亲的个人影响力有可能凌驾于他们的判断之上。

[ɪn][fækt] , ['nʌθɪŋ] [baʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

In	fact	,	nothing	bound	them	to	refuse	to	work	for	him	,
在	事实	,	没有什么	边界	他们	到	拒绝	到	工作	为了	他	,

事实上，没有任何规定约束他们拒绝为他工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [ðeə(r)] [v'juːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	he	believed	that	they	had	submitted	their	views	for	his	consideration	.
和	他	相信	那	他们	有	提交	他们的	浏览	为了	他的	考虑	.

他认为他们已经将意见提交给他考虑。

- [ai][duː; də] [wɪʃ] [id] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , - ['temp(ə)l] [ɪk'skleɪmd] .

'	I	do	wish	he'd	throw	it	up	,	'	Temple	exclaimed	.
-	我	做	希望	他会	扔	它	向上	,	-	寺庙	惊呼	.

“我真希望他能把它吐出来，”坦普尔惊呼道。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] ['enəmɪz] .

'	It	makes	him	enemies	.
-	它	制作	他	敌人	.

这会让他树敌。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][nəʊ] ['ɜːθli] [gʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

And	just	examining	it	,	you	see	he	could	get	no	earthly	good	out	of	it	:
和	只是	检查	它	,	你	看	他	可以	得到	不	尘世的	好的	出去	的	它	:

仔细想想，他从中得不到任何实际好处：

[hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [skeɪl] [ə; eɪ][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [rɒk] .

he	might	as	well	try	to	scale	a	perpendicular	rock	.
他	可能	作为	出色地	尝试	到	规模	一个	垂直	岩石	.

他这就像试图攀登一块垂直的岩石一样。

[bʌt; bət] [wen] [aɪm] [wɪð] [hɪm] , [aɪm] ['redi] [tuː; tə] ['fænsi] [wɒt] [hiː; hi] [pliːz] — [ai] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] .

But	when	I'm	with	him	,	I'm	ready	to	fancy	what	he	pleases	—	I	acknowledge	that
但	什么时候	我是	和	他	,	我是	准备好	到	想要	什么	他	请	—	我	承认	那

:
.

但当我和他在一起时，我愿意随心所欲——我承认这一点。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['fɒsfərəs] , [ɔː(r)] [hiːz] ['ʌltrə] - [ɪ'lektrɪk(ə)l] ; ['dɑːktərz][kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es]['betə(r)][ðæn; ðən] ['lɔɪərz] . -

He	has	excess	of	phosphorus	,	or	he's	ultra	-	electrical	;	doctors	could	tell	us	better	than	lawyers	.	'
他	有	过量的	的	磷	,	或者	他是	极端主义者	-	电气	;	医生	可以	告诉	我们	更好的	比	律师	.	-

他体内磷含量过高，或者他体内的电能过强；医生比律师更清楚这一点。

['temp(ə)l] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['klevə(r)] [jʌŋ] ['bærɪstə(r)] ['tɛnbi] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huːm] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [hɜːd] ['lɑːfɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [trɪk] [pleɪd] [ə'pɒn] - [rɔi] ['rɪtʃmənd] . -

Temple	spoke	of	the	clever	young	barrister	Tenby	as	the	man	whom	his	father	had	heard	laughing	over	the	trick	played	upon	'	Roy	Richmond	.	'
寺庙	辐	的	这	聪明的	年轻的	律师	滕比	作为	这	男人	谁	他的	父亲	有	听到	笑	超过	这	诡计	玩	之上	-	罗伊	里士满	.	-

坦普尔谈到聪明的年轻律师滕比时说，他的父亲曾听到滕比嘲笑捉弄“罗伊·里士满”的那个人。

[ai] [kən'siːvd] [ðæt] [ai] [mait] ['fɜːnɪʃ] ['mɪstə(r)] . ['tɛnbi] [ə; eɪ] [l'aɪvlɪe] [kaɪnd][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,

I	conceived	that	I	might	furnish	Mr	.	Tenby	a	livelier	kind	of	amusement	,
我	构思	那	我	可能	提供	先生	.	滕比	一个	更活泼	种类	的	娱乐	,

我当时想，或许我可以给滕比先生提供一种更有趣的娱乐方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [wʌns] [biːn] [sɜːr][ˌelˈiː] [təˈreɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈbɪtəli]

and	the	thought	that	I	had	once	been	sur	le	terrain	,	and	had	bitterly
和	这	想法	那	我	有	一次	到过	苏尔	勒	地形	,	和	有	苦涩地

[rɪˈgretɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

regretted	it	,
后悔	它	,

想到我曾经身处险境，并且为此感到无比后悔，

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [diˈtə:] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] , [səʊ] [blæk]

by	no	means	deterred	me	from	the	idea	of	a	second	expedition	,	so	black
经过	不	方法	威慑	我	从	这	主意	的	一个	第二	远征	,	所以	黑色的

[wɒz; wəz][maɪ] [muːd] .

was	my	mood	.
曾是	我的	情绪	.

尽管我当时心情很低落，但这丝毫没有动摇我进行第二次探险的决心。

[ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [ˈeɪdɪd] [baɪ] [wɒt] [riːtʃt] [maɪ] [ɪəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [naɪt]

A	review	of	the	circumstances	,	aided	by	what	reached	my	ears	before	the	night
一个	审查	的	这	情况	,	协助	经过	什么	达到	我的	耳朵	前	这	夜晚

[went] [ˈəʊvə(r)] ,

went	over	,
去	超过	,

结合当晚我所听到的消息，对情况进行了回顾：

[kənˈvɪnst] [ˌem ˈiː] [ðæt] - [wɒz; wəz][maɪ][mæn] .

convinced	me	that	Edbury	was	my	man	.
确信	我	那	-	曾是	我的	男人	.

埃德伯里让我确信他就是我的人。

[hɪz; ɪz] [səˈbɔːdɪnət] [helpt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] [ˈpɒsəbli] [tuː; tə][ðə; ði][plɒt] ,

His	subordinate	helped	him	to	the	instrument	,	and	possibly	to	the	plot	,
他的	下属	帮助	他	到	这	乐器	,	和	可能	到	这	阴谋	,

他的下属帮他找到了作案工具，也可能帮他策划了阴谋。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][əˈfendə(r)] .

but	Edbury	was	the	capital	offender	.
但	-	曾是	这	首都	罪犯	.

但埃德伯里才是重罪犯。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][præŋk][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ɪtˈself][səʊ][bæd][æz; əz][ðə; ði] [stʌf] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

The	scene	of	the	prank	was	not	in	itself	so	bad	as	the	stuff	which	a
这	场景	的	这	恶作剧	曾是	不是	在	本身	所以	坏的	作为	这	东西	哪个	一个

[ˈkʌnɪŋ] [ˈænɪkˌdəʊtɪst][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

cunning	anecdotist	could	make	out	of	it	.
狡猾	轶事家	可以	制作	出去	的	它	.

恶作剧的场景本身并不算糟糕，糟糕的是那些狡猾的轶事家能从中编造出各种离奇的故事。

- [ɪnˈvaɪtɪd][maɪ][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdɪnə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈsɪti] [ˈtævən] .

Edbury	invited	my	father	to	a	dinner	at	a	celebrated	City	tavern	.
-	受邀	我的	父亲	到	一个	晚餐	在	一个	著名	城市	酒馆	.

埃德伯里邀请我父亲到城里一家著名的酒馆共进晚餐。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [gests] ([ˈdʒenɪŋz] , - [dɪˈwɪt] , [ˈɔːltən] , [ˈwɛdərˌbɜːrn] ,

He	kept	his	guests	(	Jennings	,	Jorian	DeWitt	,	Alton	,	Wedderburn	,
他	保留	他的	客人	(	詹宁斯	,	-	德威特	,	奥尔顿	,	韦德伯恩	,

他留住了他的客人（詹宁斯、乔里安·德威特、奥尔顿、韦德伯恩、

[wɜː(r); wə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ai][wɒz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt]) [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði]

were	among	the	few	I	was	acquainted	with	who	were	present	)	awaiting	the
是	之中	这	很少	我	曾是	熟人	和	WHO	是	展示	)	等待中	这

[əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [prəˈfest] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪˈspekt] .

arrival	of	a	person	for	whom	he	professed	extraordinary	respect	.
到达	的	一个	人	为了	谁	他	声称	非凡的	尊重	.

（我认识的少数几位在场者）等待着一位他表示非常尊敬的人的到来。

[ðə; ði]['dəʊfæ; 'dəʊfæn][ɒv; əv] [frɑːns] [wɒz; wəz] [əˈnaʊnst] .

The	Dauphin	of	France	was	announced	.
这	多芬	的	法国	曾是	宣布	.

法国太子被宣布。

[ə; eɪ][maɪld] , ['flæbi] , ['eɪmiəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [əʊld]['pɜːs(ə)n] , [wɪð] ['ʃelvɪŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [greɪ]

A	mild	,	flabby	,	amiable	-	looking	old	person	,	with	shelving	forehead	and	grey
一个	温和的	,	松弛	,	可亲	-	寻找	老的	人	,	和	货架	前额	和	灰色的

[lɒks] — ['eksələntli] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,

locks	—	excellently	built	for	the	object	,
锁	—	非常出色	建造	为了	这	目的	,

一位温和、略显臃肿、面容和蔼的老人，额头隆起，头发灰白——非常适合这个角色。

- [sed] — ['entəd] .

Jorian	said	—	entered	.
-	说	—	进入	.

乔里安说——进来了。

[ðə; ði][kæˈpeɪ] [hed] [ænd; ənd][ˌɒmbɒmˈpwɒŋ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

The	Capet	head	and	embonpoint	were	there	.
这	卡佩	头	和	凸点	是	那里	.

卡佩头像和埃邦尖角都在那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈里·里奇蒙德历险记——第六卷(The Adventures of Harry Richmond — Volume 6)

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [rɪ'zembləns] [maɪt] [gəʊ] ,
As 作为 **far** 远的 **as** 作为 **a** 一个 **personal** 个人的 **resemblance** 相似 **might** 可能 **go** 去 **,** ,

就外貌相似度而言，

[hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [lɒŋ] - [lɒst] ['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn][wɜː(r); wə(r)] [grəʊ'teskli] [kən'vɪnsɪŋ] ,
his 他的 **pretensions** 虚荣心 **to** 到 **be** 是 **the** 这 **long** 长的 **-** - **lost** 丢失的 **Dauphin** 多芬 **were** 是 **grotesquely** 怪诞地 **convincing** 令人信服的 **,** ,
[fɔː(r); fə(r)] ,
for 为了 **,** ,

他自称是失散多年的太子，这番举动荒诞得令人信服，因为：

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ækjərət] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [prɪ'zentɪd] [baɪ][hɪm] , [ðə; ði][mæn]
notwithstanding 虽然 **the** 这 **accurate** 准确的 **picture** 图片 **of** 的 **the** 这 **Family** 家庭 **presented** 呈现 **by** 经过 **him** 他 **,** , **the** 这 **man** 男人
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] ['bʊəʒwɑː] :
was 曾是 **a** 一个 **pattern** 图案 **bourgeois** 资产阶级 **:** :

尽管他描绘的家族形象十分准确，但他本人却是一个典型的资产阶级人士：

— [ə; eɪ] ['stɜːdi] [ɪm'pɒstə(r)] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [səʊ] [wen] [ai] [hɜːd]
— — **a** 一个 **sturdy** 结实的 **impostor** 骗子 **,** , **one** 一 **would** 会 **have** 有 **thought** 想法 **,** , **and** 和 **I** 我 **thought** 想法 **so** 所以 **when** 什么时候 **I** 我 **heard** 听到
[ɒv; əv][hɪm] ;
of 的 **him** 他 **;** ;

人们会认为他是个很厉害的冒名顶替者，我听到他的事迹时也是这么想的；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [grəʊn] [əʊld][ɪn][ðə; ði] [dɪ'luːʒn]
but 但 **I** 我 **have** 有 **been** 到过 **assured** 保证 **that** 那 **he** 他 **had** 有 **actually** 实际上 **grown** 生长 **old** 老的 **in** 在 **the** 这 **delusion** 错觉
[ðæt] [hiː; hi] ,
that 那 **he** 他 **,** ,

但我已得到保证，他实际上是在一种错觉中老去的，那就是他……

['kærɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn] .
carrying 携带 **on** 在 **his** 他的 **business** 商业 **in** 在 **the** 这 **City** 城市 **of** 的 **London** 伦敦 **,** , **was** 曾是 **the** 这 **identical** 完全相同的 **Dauphin** 多芬 **.** .

在伦敦城继续经营生意的正是太子。

- [pleɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [baɪ] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['vɪktɪm] [hɑːf] [wei] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]
Edbury - **played** 玩 **his** 他的 **part** 部分 **by** 经过 **leading** 领导 **his** 他的 **poor** 贫穷的 **old** 老的 **victim** 受害者 **half** 一半 **way** 方式 **to** 到 **meet** 见面 **his** 他的
['ʌðə(r)] [məʊst] ['ɒnəd] [gest] ,
other 其他 **most** 最多 **honoured** 荣幸 **guest** 客人 **,** ,

埃德伯里扮演了他的角色，他领着可怜的老受害者走到一半，去见他另一位最尊贵的客人。

['hezɪteɪtɪŋ] [ðen] [ænd; ənd] ['kreɪvɪŋ] ['kaʊnsl] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['etɪkət] [tuː; tə]

hesitating	then	and	craving	counsel	whether	he	was	right	in	etiquette	to
犹豫不决	然后	和	渴望	法律顾问	无论	他	曾是	正确的	在	礼仪	到

[əd'vɑːns] [ðə; ði]['dəʊfæ; 'dəʊfæn][səʊ][fɑː(r)] .

advance	the	Dauphin	so	far	.
进步	这	多芬	所以	远的	.

他犹豫不决，急切地想请教，从礼节上讲，他把太子提拔到这种程度是否正确。

[ðə; ði]['dəʊfæ; 'dəʊfæn] [left] [hɪm] ['maɪldli][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] : [hiː; hi][wɒz; wəz] ['emɪnəntli] [maɪld]

The	Dauphin	left	him	mildly	to	decide	the	point	:	he	was	eminently	mild
这	多芬	左边	他	轻微地	到	决定	这	观点	:	他	曾是	非常	温和的

[θruː'aʊt] ,

throughout	,
自始至终	,

太子温和地让他自己决定此事：他始终都非常温和。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [hɪm'self] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [bɪl'iːvəz] [ænd; ənd]

and	seems	to	have	thought	himself	in	good	faith	surrounded	by	believers	and
和	似乎	到	有	想法	他自己	在	好的	信仰	包围	经过	信徒	和

[əd'hiərənt] .

adherents	.
信徒	.

他似乎自认为心怀善意，身边都是信徒和追随者。

- [tɑːsk] [suːn] [gruː] [tuː] ['delɪkət] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kɔːs] [bɔɪ] .

Edbury's	task	soon	grew	too	delicate	for	that	coarse	boy	.
-	任务	很快	生长	也	精美的	为了	那	粗	男生	.

埃德伯里的任务很快就变得过于棘手，不适合那个粗鲁的男孩了。

[ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['dekst(ə)rəs] [hændz][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləntri]

In	my	father's	dexterous	hands	he	at	once	lost	his	assumption	of	the	gallantry
在	我的	父亲的	轻巧	双手	他	在	一次	丢失的	他的	假设	的	这	英勇

[ɒv; əv]['mænə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ə'ləʊn] [help] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] .

of	manner	which	could	alone	help	him	to	retain	his	advantage	.
的	方式	哪个	可以	独自的	帮助	他	到	保持	他的	优势	.

在我父亲灵巧的手中，他立刻失去了原本能帮助他保持优势的那种故作英勇的姿态。

[wen] [ðə; ði] [waɪn] [wɒz; wəz][ɪn] [hɪm][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɔːl] .

When	the	wine	was	in	him	he	began	to	bawl	.
什么时候	这	葡萄酒	曾是	在	他	他	开始	到	呶	.

他喝醉后就开始嚎啕大哭。

[ai][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['daɪəlɒg] [hiː; hi] [reɪzd] .

I	could	imagine	the	sort	of	dialogue	he	raised	.
我	可以	想象	这	种类	的	对话	他	提高	.

我可以想象他提出的那种对话。

[bets] [ɒn][ðə; ði]['dəʊfæ; 'dəʊfæn] , [bets] [ɒn] [rɔi] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mætʃt] [æz; əz][ɒn][ə; eɪ] ['reɪskɔːs] .

Bets	on	the	Dauphin	,	bets	on	Roy	:	they	were	matched	as	on	a	racecourse	.
赌注	在	这	多芬	,	赌注	在	罗伊	:	他们	是	匹配	作为	在	一个	赛马场	.

对多芬的赌注，对罗伊的赌注：就像在赛马场上一样，两者匹配。

[ðə; ði]['dəʊfæ; 'dəʊfæn] [rɪ'membəd] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ]

The	Dauphin	remembered	incidents	of	his	residence	in	the	Temple	,	with	a
这	多芬	记得	事件	的	他的	住宅	在	这	寺庙	,	和	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒuːvɪˌnaɪl] ['feɪntnəs] :

beautiful	juvenile	faintness	:
美丽的	少年	模糊	:

太子回忆起他在圣殿居住时的种种往事，带着一种青涩而美好的朦胧感：

[ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['æŋglɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , ['wɛdərˌbɜːrn] [sed] .

a	conscientious	angling	for	recollection	,	Wedderburn	said	.
一个	尽责的	钓鱼	为了	回忆	,	韦德伯恩	说	.

韦德伯恩说，这是认真地试图唤起回忆。

[rɔi] [wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz]

Roy	was	requested	to	remember	something	,	to	drink	and	refresh	his
罗伊	曾是	请求	到	记住	某物	,	到	喝	和	刷新	他的

['meməri] ['ɪnfənˌtaɪn] ['ɪnsɪdənts] [wɜː(r); wə(r)] [sə'dʒestid] .

memory	infantine	incidents	were	suggested	.
记忆	婴儿	事件	是	建议	.

有人要求罗伊回忆一些事情，让他喝点水来唤起记忆，并暗示他一些童年往事。

[hiː; hi] [fenst] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [həʊst] ['djʊərɪŋ] ['dɪnə(r)] [wɪð] [suː'pɜːb] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

He	fenced	the	treacherous	host	during	dinner	with	superb	complacency	.
他	围栏	这	奸诈	主持人	期间	晚餐	和	高超	自满	.

晚宴期间，他以极度的沉着冷静巧妙地化解了奸诈的主人带来的麻烦。

[ðə; ði] ['dəʊfæ; 'dəʊfæn] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'uːvəbəl] [kəm'pəʊʒə(r)] .

The	Dauphin	was	of	an	immoveable	composure	.
这	多芬	曾是	的	一个	不可移动的	镇定	.

太子神态沉稳。

[hiː; hi] - ['steɪtɪd] ['sɪmp(ə)l] [fækts] : [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dəʊfæ; 'dəʊfæn] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

He	'	stated	simple	facts	:	he	was	the	Dauphin	of	France	,
他	-	声明	简单的	事实	:	他	曾是	这	多芬	的	法国	,

他陈述了简单的事实：他是法国太子，

[ˌprɒvɪ'denʃəli] ['reskjuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terə(r)] . -

providentially	rescued	from	the	Temple	in	the	days	of	the	Terror	.	'
天意眷顾	获救	从	这	寺庙	在	这	天	的	这	恐怖	.	-

在恐怖统治时期，他侥幸从圣殿中获救。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'lɪvərəns] , ['sʌmwɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

For	this	deliverance	,	somewhat	to	the	consternation	of	the	others	,
为了	这	解救	,	有些	到	这	惊愕	的	这	其他的	,

这次营救行动，令其他人有些惊愕不已：

[hiː; hi] ['ɒfəd] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [preə(r)] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .

he	offered	up	a	short	prayer	of	thanksgiving	over	his	plate	.
他	提供	向上	一个	短的	祷告	的	感恩	超过	他的	盘子	.

他对着盘子做了个简短的感恩祷告。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn'kaʊntəd] [ˌɪnkrə'djuːləti] .

He	had	,	he	said	,	encountered	incredulity	.
他	有	,	他	说	,	遭遇	怀疑	.

他说，他曾遇到过怀疑的情况。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [pruːfs] .

He	had	his	proofs	.
他	有	他的	证明	.

他有证据。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [frɑːns] [sɪns] ['ɜːli] ['bɔɪhʊd] ,

He	who	had	never	been	on	the	soil	of	France	since	early	boyhood	,
他	WHO	有	绝不	到过	在	这	土壤	的	法国	自从	早期的	童年	,

他自幼年起就从未踏上过法国的土地，

[spəʊk] [frentʃ] [wɪð] [ə; eɪ][pjʊə(r)]['æksent] : [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɒrəl][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

spoke	French	with	a	pure	accent	:	he	had	the	physical	and	moral	constitution
辐	法语	和	一个	纯的	口音	:	他	有	这	身体的	和	道德	宪法

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] :

of	the	Family	:
的	这	家庭	:

他的法语口音纯正：他具备家族成员的生理和道德素质：

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'vents] [ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɪnfənt] [deɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['tɪmɪd] .

owing	to	events	attending	his	infant	days	,	he	was	timid	.
欠款	到	活动	参加	他的	婴儿	天	,	他	曾是	胆小	.

由于幼年时期经历的一些事情，他性格胆怯。

- ['ɪmɪteɪtɪd] [hɪm] : — - [aɪ] [stɑːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] ;

Jorian	imitated	him	:	—	'	I	start	at	the	opening	of	a	door	;
-	模仿	他	:	—	-	我	开始	在	这	开幕	的	一个	门	;

乔里安模仿他："我从开门的那一刻开始；

[aɪ] [siː] [dɑːk] ['feɪsɪz] [ɪn][maɪ] [sliːp] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dʌndʒən] ;

I	see	dark	faces	in	my	sleep	:	it	is	a	dungeon	;
我	看	黑暗的	面孔	在	我的	睡觉	:	它	是	一个	地牢	;

我在梦中看到黑色的面孔：那是地牢；

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ðɪ] [niːz] [ɒv; əv][maɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] ['rɔɪəl] ['fɑːðə(r)] , [wɪð] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðə(r)] . -

I	am	at	the	knees	of	my	Unfortunate	Royal	Father	,	with	my	Beautiful	Mother	.	'
我	是	在	这	膝盖	的	我的	不幸	皇家	父亲	,	和	我的	美丽的	母亲	.	-

我跪在不幸的皇室父亲膝下，我美丽的母亲也在场。

[hɪz; ɪz] [frentʃ] [wɒz; wəz] [kweɪnt] , [bʌt; bət] [nɒt] [əb'sɜːd] .

His	French	was	quaint	,	but	not	absurd	.
他的	法语	曾是	古雅	,	但	不是	荒诞	.

他的法语很古怪，但并不荒谬。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [lə'kweɪʃəs] , [ə'pɔstrəfaɪz] ['veɪkənsi] [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd][ænd; ənd] [aɪ] .

He	became	loquacious	,	apostrophizing	vacancy	with	uplifted	hand	and	eye	.
他	成为	贫嘴	,	撇号	空缺	和	提升	手	和	眼睛	.

他变得滔滔不绝，举起手和眼睛，仿佛在向空虚发出感叹。

[ðə; ðɪ] [ʌn'wəʊntɪd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['nəʊblmən] [meɪd] [hɪm] [kən'siːv] [hɪz; ɪz]

The	unwonted	invitation	to	the	society	of	noblemen	made	him	conceive	his
这	不寻常的	邀请	到	这	社会	的	贵族	制成	他	构想	他的

- [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ðɪ] [haɪ] [rəʊd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Dauphinship	to	be	on	the	high	road	to	a	recognition	in	England	,
-	到	是	在	这	高的	路	到	一个	认出	在	英格兰	,

这次出乎意料的受邀进入贵族社交圈，让他觉得自己的太子身份是通往在英国获得认可的捷径。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [pruːfs] :

and	he	was	persuaded	to	drink	and	exhibit	proofs	:
和	他	曾是	被说服	到	喝	和	展览	证明	:

于是他被说服喝酒并出示证据：

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fæməli] , [æz; əz] [ə'fɔːsed] , [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] ;

which	were	that	he	had	the	constitution	of	the	Family	,	as	aforesaid	,	in	every	particular	;
哪个	是	那	他	有	这	宪法	的	这	家庭	,	作为	上述	,	在	每一个	特别的	;

也就是说，他完全掌握了上述家族的构成要件；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] [mɑːkt] [wɪð] [ˌtɛstɪ'fɪkətɔːri] [spɒts] ;

that	he	was	peculiarly	marked	with	testificatory	spots	;
那	他	曾是	奇特地	标记	和	测试	地点	;

他身上有特殊的见证斑点；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][mɪə(r)]['æspekt][ɪn'spaɪəd][ɔ:l] ['membəz] [ænd; ənd] [brɑ:ntʃ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	his	mere	aspect	inspired	all	members	and	branch	members	of	the
和	那	他的	仅仅	方面	灵感	全部	成员	和	分支	成员	的	这

['fæməli] [wɪð] [ɔ:] [ænd; ənd] [ˌstju:pɪ'fækʃn] .

Family	with	awe	and	stupefaction	.
家庭	和	敬畏	和	震惊	.

他的容貌令家族所有成员和分支成员都感到敬畏和震惊。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] , [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]

One	of	the	latter	hearing	of	him	,	had	appointed	to	meet	him	in	a
一	的	这	后者	听力	的	他	,	有	任命	到	见面	他	在	一个

- [ʃɒp] .

pastrycook's	shop	.
-	店铺	.

其中一位后来听说了他的消息，便约他在一家糕点店见面。

[hi:; hi] [met] [hɪm] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

He	met	him	,	and	left	the	place	with	a	cloud	on	his	brow	,
他	遇见	他	,	和	左边	这	地方	和	一个	云	在	他的	眉头	,

他遇见了他，然后带着愁容离开了那里。

['ʃəʊɪŋ] ['təukənz][ɒv; əv] [rɪ'spektfl] ['sɪmpəθi] .

showing	tokens	of	respectful	sympathy	.
显示	代币	的	尊重	同情	.

表达敬意和同情。

[kən'si:v] [ə; eɪ][ˌmɒnəʊmə'naɪəkəl][əʊ'bi:s][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪtɪz(ə)n] , ['gɪv(ə)n][tu:; tə][lɪft][hænd][ænd; ənd] [aɪ]

Conceive	a	monomaniacal	obese	old	English	citizen	,	given	to	lift	hand	and	eye
构想	一个	单恋	肥胖	老的	英语	公民	,	给定	到	举起	手	和	眼睛

[ænd; ənd] [ə'dres] [ðə; ði] ['kɔ:nisiz] ,

and	address	the	cornices	,
和	地址	这	檐口	,

想象一个患有妄想症的肥胖英国老公民，他喜欢举起手和眼睛，对着屋檐说话。

['kleɪmɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [bɔɪ] ,

claiming	to	be	an	Illustrious	Boy	,
声称	到	是	一个	杰出	男生	,

自称是名门少年

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [hɪ'stɒrɪk] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['rɔɪəl] ['saɪə(r)][tu:; tə]

and	calling	on	a	beautiful	historic	mother	and	unfortunate	Royal	sire	to
和	呼叫	在	一个	美丽的	历史性	母亲	和	不幸	皇家	父系	到

[ə'test] [ˌaɪ 'ti:] !

attest	it	!
证明	它	!

并请一位美丽的、具有历史意义的母亲和一位不幸的、皇室的父亲来证明这一点！

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] .

No	wonder	the	table	was	shaken	with	laughter	.
不	想知道	这	桌子	曾是	摇晃	和	笑声	.

难怪大家都笑得桌子都晃动了。

[hi:; hi] [ə'pi:ld] [tu:; tə] ['tɛnbi] ['kɒnstəntli] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][mæn][hi:; hi] [nju:] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

He	appealed	to	Tenby	constantly	,	as	to	the	one	man	he	knew	in	the	room	.
他	上诉	到	滕比	不断地	,	作为	到	这	一	男人	他	知道	在	这	房间	.

他不断地向滕比求助，因为滕比是房间里他唯一认识的人。

['tɛnbi] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɪm] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

Tenby	it	was	who	made	the	discovery	of	him	somewhere	in	the	City	,
滕比	它	曾是	WHO	制成	这	发现	的	他	某处	在	这	城市	,

是滕比在城里的某个地方发现了他。

[weə(r)] [hiː; hi] [ɜːnd] [hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] ['aɪðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kɔːn] - ['mɜːtʃənt] ; [ɔː(r)][ə; eɪ] ['stɒkbrəʊkə(r)] ,

where	he	earned	his	livelihood	either	as	a	corn	-	merchant	;	or	a	stockbroker	,
在哪里	他	获得	他的	生计	任何一个	作为	一个	玉米	-	商人	;	或者	一个	股票经纪人	,

[ɔː(r)][ə; eɪ] [krə'nɒmɪtə(r)] - ['meɪkə(r)] ,

or	a	chronometer	-	maker	,
或者	一个	计时器	-	制造商	,

他以贩卖粮食、做股票经纪人或制造钟表为生。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['draɪˌsɔːltə] ,

or	a	drysalter	,
或者	一个	干盐	,

或者干盐祭坛，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pruːfs]

and	was	always	willing	to	gratify	a	customer	with	the	sight	of	his	proofs
和	曾是	总是	愿意的	到	满足	一个	顾客	和	这	视线	的	他的	证明

[ɒv; əv][aɪ'dentətɪ] .

of	identity	.
的	身份	.

他总是乐于让顾客出示身份证明，以满足顾客的需求。

['mɪstə(r)] . ['tɛnbi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] ['klæmərəs] ['wægɪʃnəs] [fɔː(r); fə(r)]

Mr	.	Tenby	made	it	his	business	to	push	his	clamorous	waggishness	for
先生	.	滕比	制成	它	他的	商业	到	推	他的	喧闹的	滑稽	为了

[ðə; ðɪ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

the	exhibition	.
这	展览	.

滕比先生不遗余力地向展览会推销他那喧闹滑稽的风格。

[aɪ][kʊd; kəd] ['redɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [mætʃ] [ɪn][dɪ'spəʊzəb(ə)l]

I	could	readily	believe	that	my	father	was	more	than	his	match	in	disposable
我	可以	容易	相信	那	我的	父亲	曾是	更多的	比	他的	匹配	在	一次性的

['sæli] [ænd; ənd] [weɪt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,

sallies	and	weight	of	humour	,
萨利斯	和	重量	的	幽默	,

我完全相信，我父亲在即兴发挥和幽默感方面远胜于他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃiːldɪd] [ðə; ðɪ][əʊld] ['kriːtʃə(r)] [sək'sesfəli] ,

and	that	he	shielded	the	old	creature	successfully	,
和	那	他	屏蔽	这	老的	生物	成功地	,

他成功地保护了那只老动物。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['træktəb(ə)l] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] .

so	long	as	he	had	a	tractable	being	to	protect	.
所以	长的	作为	他	有	一个	易于处理	存在	到	保护	.

只要他手下有容易控制的人需要保护。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['dəʊfæ; 'dəʊfæn][wɒz; wəz] [plaɪ] [wɪð] [waɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɑːkwɪs] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fʌn] .

But	the	Dauphin	was	plied	with	wine	,	and	the	marquis	had	his	fun	.
但	这	多芬	曾是	合拢	和	葡萄酒	,	和	这	侯爵	有	他的	乐趣	.

但太子被美酒灌醉，侯爵也玩得不亦乐乎。

[pruːf] [ə'pɒn] [pruːf] [ɪn] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪmz] [wɒz; wəz] ['prɔfə] [baɪ][ðə; ðɪ] [naʊ] -

Proof	upon	proof	in	verification	of	his	claims	was	proffered	by	the	now	-
证明	之上	证明	在	确认	的	他的	索赔	曾是	提供的	经过	这	现在	-

['tremjələs] [sʌn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] — [səʊ][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] .

tremulous	son	of	St	.	Louis	—	so	he	called	himself	.
颤抖的	儿子	的	英石	.	路易斯	—	所以	他	称为	他自己	.

这位自称圣路易斯之子（如今他已瑟瑟发抖）的人，拿出了一件又一件的证据来证实他的说法。

[wɪð] , - [əd'mɪtɪd] , [ə; eɪ]['riːəl] ['kɔːtli] ['dɪgnəti] ,

With	,	Jorian	admitted	,	a	real	courtly	dignity	,
和	,	-	承认	,	一个	真实的	宫廷式	尊严	,

乔里安承认，他确实有一种宫廷般的尊严。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] ['eni] ['neɪbərɪŋ] ['kæbɪnət][tuː; tə]

he	stood	up	and	proposed	to	lead	the	way	to	any	neighbouring	cabinet	to
他	站立	向上	和	建议的	到	带领	这	方式	到	任何	邻接	内阁	到

[ʃəʊ] [ðə; ðɪ] [spɒts] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ;

show	the	spots	on	his	person	;
展示	这	地点	在	他的	人	;

他站起身来，提议带头到邻近的内阁成员面前，让他们看看他身上的斑点；

['lɪvɪŋ] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ælɪ'geɪʃnz] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .

living	witnesses	to	the	truth	of	his	allegations	,	he	declared	them	to	be	.
活的	证人	到	这	真相	的	他的	指控	,	他	声明	他们	到	是	.

他宣称，这些活着的证人可以证明他所指控的真实性。

[ðə; ðɪ]['skwaɪə(r)][hæd; həd] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [brɔːd] [fɑːs] ,

The	squire	had	authority	for	his	broad	farce	,
这	乡绅	有	权威	为了	他的	广阔	闹剧	,

乡绅有权上演他那场荒诞的闹剧。

[ɪk'sept] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [mɪkst] [ʌp] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['swaɪnəri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

except	in	so	far	as	he	mixed	up	my	father	in	the	swinery	of	it	.
除了	在	所以	远的	作为	他	混合	向上	我的	父亲	在	这	养猪场	的	它	.

只不过，他把我父亲也牵扯进了这起丑闻中。

[aɪ] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz]

I	grew	more	and	more	convinced	that	my	father	never	could	have	lost	his
我	生长	更多的	和	更多的	确信	那	我的	父亲	绝不	可以	有	丢失的	他的

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [net] [ɒv; əv][ə; eɪ] [plɒt] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [hɪm]

presence	of	mind	when	he	found	himself	in	the	net	of	a	plot	to	cover	him
在场	的	头脑	什么时候	他	成立	他自己	在	这	网	的	一个	阴谋	到	覆盖	他

[wɪð] ['rɪdɪkjuːl] .

with	ridicule	.
和	嘲笑	.

我越来越确信，当我的父亲发现自己身陷一场旨在让他遭受嘲笑的阴谋之中时，他绝不可能失去理智。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn] [huː] [dɪd] [nɒt] [rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɔːfɪnz] - ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv]

He	was	the	only	one	who	did	not	retire	to	the	Dauphin's	'	chamber	of
他	曾是	这	仅有的	一	WHO	做过	不是	退休	到	这	多芬的	-	房间	的

[ˌtestəfɪ'keɪʃən] ,

testification	,
作证	,

他是唯一一个没有退到太子"证词室"的人。

- [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [kən'vʌls] [wɪð] ['vaɪnəs] ['lɑːftə(r)] ['ɑːftə(r)] ['greɪvli] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ðɪ] ['evɪdəns] ;

'	to	return	convulsed	with	vinous	laughter	after	gravely	inspecting	the	evidence	;
-	到	返回	抽搐	和	葡萄酒	笑声	后	严重地	检查	这	证据	;

' 严肃地检查了证据后，带着醉醺醺的笑声回来了；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [əb'stenʃ(ə)n] [ðə; ðɪ]['dəʊfæ; 'dəʊfæn] [ri'prəutʃ] [hɪm] ['vaɪələntli] , [ɪn] [raʊnd] [tɜːmz] [ɒv; əv]

for	which	abstention	the	Dauphin	reproached	him	violently	,	in	round	terms	of
为了	哪个	弃权	这	多芬	受责备	他	暴力	,	在	圆形的	条款	的

[ə'bjuːs] ,

abuse	,
虐待	,

太子因此对他的缺席进行了严厉斥责，言辞激烈，破口大骂。

[tʃæləndʒɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['prəʊses] .

challengeing	him	to	go	through	a	similar	process	.
具有挑战性	他	到	去	通过	一个	相似的	过程	.

挑战他经历类似的过程。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] - , ['tɛnbi] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] .

This	was	the	signal	for	Edbury	,	Tenby	,	and	some	of	the	rest	.
这	曾是	这	信号	为了	-	,	滕比	,	和	一些	的	这	休息	.

这是埃德伯里、滕比以及其他一些地方收到的信号。

[ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] , [wʌn] - [hɑːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dəʊfæ; 'dəʊfæn] , [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [rɔi] .

They	formed	a	circle	,	one	-	half	for	the	Dauphin	,	one	for	Roy	.
他们	形成	一个	圆圈	,	一	-	一半	为了	这	多芬	,	一	为了	罗伊	.

他们围成一个圆圈，一半给王太子，一半给罗伊。

[haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['bʊərɪʃ] [fʌn] ['lɑːstɪd] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪg'zæktli] [keɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] .

How	long	the	boorish	fun	lasted	,	and	what	exactly	came	of	it	,	I	did	not	hear	.
如何	长的	这	粗野	乐趣	持续	,	和	什么	确切地	来了	的	它	,	我	做过	不是	听到	.

我不知道这场粗鲁的玩乐持续了多久，也不知道最终结果如何。

- [dɪ'wɪt] [sed] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] , [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['kɔntest, kən'test] [baɪ] ['wɛdərˌbɜːrn] [ænd; ənd] ['dʒenɪŋz] ,

Jorian	DeWitt	said	my	father	lost	his	temper	,	a	point	contested	by	Wedderburn	and	Jennings	,
-	德威特	说	我的	父亲	丢失的	他的	脾气	,	一个	观点	有争议的	经过	韦德伯恩	和	詹宁斯	,

乔里安·德威特说我父亲失去了理智，韦德伯恩和詹宁斯对此提出异议。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [ɒv; əv] [hɪm] .

for	it	was	unknown	of	him	.
为了	它	曾是	未知	的	他	.

因为对此他一无所知。

['enihaʊ] , [hiː; hi] ['θʌndə] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪ'fekt] ,

Anyhow	,	he	thundered	to	some	effect	,
无论如何	,	他	雷鸣	到	一些	影响	,

总之，他雷鸣般的吼声起到了一定的作用。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'tætʃt] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] ['dʒentlmənli] ['fiːlɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɒntən] ,

inasmuch	as	he	detached	those	that	had	gentlemanly	feelings	from	the	wanton	roysterers	,
因此	作为	他	分离的	那些	那	有	绅士风度	情怀	从	这	放肆	罗伊斯特勒斯	,

因为他将那些具有绅士风度的人与那些放荡不羁的寻欢作乐者区分开来；

[ænd; ənd] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['pliːdɪd] [waɪn] .

and	next	day	the	latter	pleaded	wine	.
和	下一个	天	这	后者	恳求	葡萄酒	.

第二天，后者以酒为由进行辩解。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'belɪʃmənts] .

But	they	told	the	story	,	not	without	embellishments	.
但	他们	讲述	这	故事	,	不是	没有	装饰	.

但他们讲述这个故事时，并非毫无添油加醋。

[ðə; ði] [wɜːld] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

The	world	followed	their	example	.
这	世界	随后	他们的	例子	.

世界各国纷纷效仿他们的做法。

[ai] [daind] [ænd; ənd] [slept] [æt; ət] ['tɛmpəlz] [haʊs] , [nɒt] ['keərɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [maɪ] [ɪn'kɑ:nət] [hju:ˌmɪli'eɪʃn]

I	dined	and	slept	at	Temple's	house	,	not	caring	to	meet	my	incarnate	humiliation
我	用餐	和	睡着了	在	寺庙的	房子	,	不是	关怀	到	见面	我的	体现	屈辱

.

:

.

我在坦普尔家吃饭睡觉，丝毫不在意自己所遭受的羞辱。

[ai] [sent] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [seɪf] .

I	sent	to	hear	that	he	was	safe	.
我	发送	到	听到	那	他	曾是	安全的	.

我发信息询问他是否平安。

[ə; eɪ] ['kwaɪət] ['i:vnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['skɒləli] [mæn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['præktɪkl] [ə'bɪləti]

A	quiet	evening	with	a	scholarly	man	,	and	a	man	of	strong	practical	ability
一个	安静的	晚上	和	一个	学术性的	男人	,	和	一个	男人	的	强的	实际的	能力

[ænd; ənd] ['ʃru:dnəs] ,

and	shrewdness	,
和	城府	,

与一位博学之士，一位拥有很强的实践能力和精明头脑的人，共度一个宁静的夜晚。

[laɪk] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] , [dɪd] [ˌem 'i:] [gʊd] .

like	Mr	.	Temple	,	did	me	good	.
喜欢	先生	.	寺庙	,	做过	我	好的	.

就像坦普尔先生一样，对我很好。

[ai] [wɪʃt] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

I	wished	my	father	and	I	were	on	the	same	footing	as	he	and	his
我	希望	我的	父亲	和	我	是	在	这	相同的	立足点	作为	他	和	他的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

我希望我和父亲的关系能像他和儿子一样平等。

[ænd; ənd] [ai] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] [hɪz; ɪz] [d'ɔ:təz] .

and	I	may	add	his	daughters	.
和	我	可能	添加	他的	女儿们	.

我还可以加上他的女儿们。

[ðeɪ] [ɔ:l] [tɔ:kt] ['sensəbli] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [fju:d] [wɪð] ['nəʊbədi] ; [ðeɪ] [rɪ'flektɪd] [ðeə(r)]

They	all	talked	sensibly	;	they	were	at	feud	with	nobody	;	they	reflected	their
他们	全部	谈话	明智地	;	他们	是	在	世仇	和	无人	;	他们	反映	他们的

[kən'dɪʃn] .

condition	.
状况	.

他们说话都很有道理；他们没有和任何人结怨；他们反映了自己的处境。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['ɔ:dəli] ['ɪŋglɪʃ] ['haʊshəʊld] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

It	was	a	simple	orderly	English	household	,	of	which	the	father	was	the
它	曾是	一个	简单的	秩序	英语	家庭	,	的	哪个	这	父亲	曾是	这

['pɪlə(r)] ,

pillar	,
支柱	,

这是一个简单而井然有序的英国家庭，父亲是家里的顶梁柱。

[ðə; ði] [g'ɜ:lz] [ðə; ði] ['ɔ:rnəmənts] , [ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] [həʊp] , ['grəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [pleɪs] .

the	girls	the	ornaments	,	the	son	the	hope	,	growing	to	take	his	father's	place	.
这	女孩们	这	装饰品	,	这	儿子	这	希望	,	生长	到	拿	他的	父亲的	地方	.

女孩们是装饰品，儿子是希望，他将成长为继承父亲位置的人。

[maɪ] ['envi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [həʊm] [wɒz; wəz] [ə'kju:t] , [ænd; ənd] [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['dʒænət] ,

My	envy	of	such	a	home	was	acute	,	and	I	thought	of	Janet	,
我的	嫉妒	的	这样的	一个	家	曾是	急性	,	和	我	想法	的	珍妮特	,

我非常羡慕这样的房子，我想起了珍妮特。

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['fæʃ(ə)nd] [tu:; tə] [bɪld] [wʌn] [rɪ'zemblɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	how	well	she	was	fashioned	to	build	one	resembling	it	,
和	如何	出色地	她	曾是	造型	到	建造	一	类似	它	,

她多么擅长建造一个与之相似的建筑啊！

[ɪf] ['əʊnli] [ðə; ði] [meit] [ə'lɔtid] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪkəl] ['dri:mə(r)] .

if	only	the	mate	allotted	to	her	should	not	be	a	fantastical	dreamer	.
如果	仅有的	这	伴侣	分配	到	她	应该	不是	是	一个	奇幻	梦想家	.

如果分配给她的伴侣不是一个爱做白日梦的人就好了。

['tɛmpəlz] ['kærəktə(r)] [si:md] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [dɪ'mɑ:nd] [ə; eɪ] [waɪf] [laɪk] ['dʒænət] [ɒn] [ɪts] ['merɪts] ;

Temple's	character	seemed	to	me	to	demand	a	wife	like	Janet	on	its	merits	;
寺庙的	特点	似乎	到	我	到	要求	一个	妻子	喜欢	珍妮特	在	它是	优点	;

在我看来，坦普尔的性格需要像珍妮特这样的妻子；

[æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [dɪ'prest] [ˌem 'i:] [ɪk'si:dɪŋli] .

an	idea	that	depressed	me	exceedingly	.
一个	主意	那	郁闷	我	非常	.

这个想法让我极其沮丧。

[ai] [hæd; həd] [ˌɪntrə'dju:st] ['temp(ə)l] [tu:; tə] ['ʌnə] - , [hu:] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [tu:; tə] [hɪm] ;

I	had	introduced	Temple	to	Anna	Penrhys	,	who	was	very	kind	to	him	;
我	有	介绍	寺庙	到	安娜	-	,	WHO	曾是	非常	种类	到	他	;

我把坦普尔介绍给了安娜·彭里斯，安娜对他非常友善；

[bʌt; bət] [ði:z] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [freɪmd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [frendz] .

but	these	two	were	not	framed	to	be	other	than	friends	.
但	这些	二	是	不是	框	到	是	其他	比	朋友们	.

但这两人并没有被设定为朋友以外的关系。

['dʒænət] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [mait] [sʌm; səm] [deɪ] [pə'si:v] [ðə; ði] ['stɜ:lɪŋ] ['feləʊ] ['temp(ə)l] [wɒz; wəz] ,

Janet	,	on	the	contrary	,	might	some	day	perceive	the	sterling	fellow	Temple	was	,
珍妮特	,	在	这	相反	,	可能	一些	天	感知	这	英镑	同伴	寺庙	曾是	,

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɒdərət] [haɪt] .

notwithstanding	his	moderate	height	.
虽然	他的	缓和	高度	.

相反，珍妮特或许有一天会意识到，尽管坦普尔个子不高，但他确实是一个品格高尚的人。

[ʃi:; ʃi] [mait] , [ai] [θɔ:t] .

She	might	,	I	thought	.
她	可能	,	我	想法	.

我想，她或许会。

[ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [wʌns] [wɪʃt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd]

I	remembered	that	I	had	once	wished	that	she	would	,	and	I	was	amazed
我	记得	那	我	有	一次	希望	那	她	会	,	和	我	曾是	惊叹

[æt; ət] [maɪ'self] .

at	myself	.
在	我	.

我记得我曾经希望她这样做，我对自己感到惊讶。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['mæri] .

She	was	a	girl	sure	to	marry	.
她	曾是	一个	女孩	当然	到	结婚	.

她是个注定要结婚的女孩。

[ai] [brʌʃt] [ðiːz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ə'weɪ] .

I	brushed	these	meditations	away	.
我	刷过	这些	冥想	离开	.

我把这些想法抛诸脑后。

[ðeɪ] [ri'kəː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['tɛmpəlz] [haʊs] .

They	recurred	all	the	time	I	was	in	Temple's	house	.
他们	复发	全部	这	时间	我	曾是	在	寺庙的	房子	.

我在坦普尔家期间，这些事总是反复出现。

['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tʌtʃ] [ɒn][maɪ] ['fɑːˌðərz] [keɪs] ,

Mr	.	Temple	waited	for	my	invitation	to	touch	on	my	father's	Case	,
先生	.	寺庙	等待	为了	我的	邀请	到	触碰	在	我的	父亲的	案件	,

坦普尔先生等着我邀请他谈及我父亲的案子，

[wen] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋktlɪ] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][end][bʌt; bət][ɪn]['feɪljə(r)] .

when	he	distinctly	pronounced	his	opinion	that	it	could	end	but	in	failure	.
什么时候	他	明显地	发音	他的	观点	那	它	可以	结尾	但	在	失败	.

他明确表示，这件事最终可能会以失败告终。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [strɪkt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəlɪst] , [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪnsɪz] ,

Though	a	strict	Constitutionalist	,	he	had	words	of	disgust	for	princes	,
尽管	一个	严格的	立宪主义者	,	他	有	字	的	厌恶	为了	王子们	,

[ək'nɒlɪdʒɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

acknowledging	,	however	,
承认	,	然而	,

虽然他是一位严格的宪政主义者，但他对君主制却深恶痛绝，不过他也承认：

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['præktɪkl] [ɪn]['aʊə(r)][juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

that	we	were	not	practical	in	our	use	of	them	,
那	我们	是	不是	实际的	在	我们的	使用	的	他们	,

我们当时对它们的使用并不实际。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	kept	them	for	political	purposes	often	to	the	perversion	of	our
和	保留	他们	为了	政治的	目的	经常	到	这	变态	的	我们的

['səʊʃ(ə)l] [lɔːz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃnz] .

social	laws	and	their	natural	dispositions	.
社会的	法律	和	他们的	自然的	性情	.

并出于政治目的而保留它们，常常歪曲我们的社会法律和自然倾向。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [friːk] [ɪn]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ðɪ] ['neɪvi] .

He	spoke	of	his	son's	freak	in	joining	the	Navy	.
他	辐	的	他的	儿子的	怪物	在	加入	这	海军	.

他谈到儿子参军入伍这件事，觉得这简直匪夷所思。

- [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [prɪn'sɛsɪz] ['duːɪŋ] , - [sed] ['temp(ə)l] .

'	That	was	the	princess's	doing	,	'	said	Temple	.
-	那	曾是	这	公主的	正在做	,	-	说	寺庙	.

“那是公主干的，”坦普尔说。

- [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪv(ə)l]['hɪərəʊz] ,

'	She	talked	of	our	naval	heroes	,
-	她	谈话	的	我们的	海军	英雄	,

她谈到了我们的海军英雄，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ai][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][weə(r)][ðə; ði]['æŋkə(r)] ['bʌtnz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn]

till	she	made	me	feel	I	had	only	to	wear	the	anchor	buttons	to	be	one
直到	她	制成	我	感觉	我	有	仅有的	到	穿	这	锚	按钮	到	是	一

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

直到她让我觉得，我只要戴上锚形纽扣，就能成为其中一员。

[doʊnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ai][wɒz; wəz]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , ['rɪtʃi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Don't	tell	her	I	was	invalided	from	the	service	,	Richie	,	for	the
不	告诉	她	我	曾是	无效	从	这	服务	,	里奇	,	为了	这

[truːθ] [ɪz] ,

truth	is	,
真相	是	,

别告诉她我因为伤残退伍了，里奇，因为事实是.....

[ai] [bɪ'liːv] , [ai][hɑːf] - [ʃæm] .

I	believe	,	I	half	-	shammed	.
我	相信	,	我	一半	-	蒙羞	.

我相信，我半真半假。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [woʊnt][biː; bi] [lɒst] .

And	the	time	won't	be	lost	.
和	这	时间	惯于	是	丢失的	.

时间不会白白浪费。

[jʊl] [siː] [ai][ʃæl; ʃəl]['ekstrækt; ɪk'stræk] ['gini] [frɒm; frəm] " [əʊld]['əʊʃ(ə)n] " [laɪk] [sɔːlt] .

You'll	see	I	shall	extract	guineas	from	"	old	ocean	"	like	salt	.
你会	看	我	将	提炼	几内亚	从	"	老的	海洋	"	喜欢	盐	.

你们将会看到，我将像从盐中一样从“古老的海洋”中提取几尼罗河金币。

['preʃəs] [fjuː] ['bærɪstəz] [ˌʌndə'stænd] ['mærɪtaɪm] [keɪsɪz] .

Precious	few	barristers	understand	maritime	cases	.
宝贵的	很少	大律师	理解	海上	案例	.

极少有大律师精通海事案件。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [kɔːt] , [ænd; ənd] ['prɒmptɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [kjuː] . [siː] . [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]

The	other	day	I	was	in	Court	,	and	prompted	a	great	Q	.	C	.	in	a	case	of
这	其他	天	我	曾是	在	法庭	,	和	提示	一个	伟大的	问	.	C	.	在	一个	案件	的

[kə'lɪʒ(ə)n] .

collision	.
碰撞	.

前几天我在法庭上，在一个交通事故案件中，我给一位很棒的御用大律师出了主意。

['dɪd(ə)nt][ai] , [sɜː(r)] ? -

Didn't	I	,	sir	?	'
没有	我	,	先生	?	-

难道不是吗，先生?

- [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] ['ɔːdəbl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [siːt] [æt; ət] ['ɪntərvlz]

'	I	think	there	was	a	hoarse	whisper	audible	up	to	the	Judge's	seat	at	intervals
-	我	思考	那里	曾是	一个	嘶哑	耳语	可听见的	向上	到	这	法官的	座位	在	间隔

,

’
,

“我觉得时不时地，法官席上都能听到沙哑的低语声。”

- [sed] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] .

'	said	Mr	.	Temple	.
-	说	先生	.	寺庙	.

“坦普尔先生说道。”

- [ðə; ði][bɑ:(r)] ['kænɒt] [kən'fes] [tu:; tə] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [hu:] [doʊnt][weə(r)][ðə; ði][rəʊb] , -

'	The	Bar	cannot	confess	to	obligations	from	those	who	don't	wear	the	robe	,	'
-	这	酒吧	不能	承认	到	义务	从	那些	WHO	不	穿	这	长袍	,	-

['temp(ə)l][ˌri:'dʒɔin, ri-] .

Temple	rejoined	.
寺庙	重新加入	.

“律师协会不能承认那些不穿律师袍的人所负的义务，”坦普尔反驳道。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [əd'vaɪzd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ri:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɑ:(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['veri] [gʊd]

His	father	advised	me	to	read	for	the	Bar	,	as	a	piece	of	very	good
他的	父亲	建议	我	到	读	为了	这	酒吧	,	作为	一个	片	的	非常	好的

['treɪnɪŋ] .

training	.
训练	.

他父亲建议我准备考律师资格考试，认为这是一项非常好的训练。

[aɪ] [ə'pi:ld] [tu:; tə]['temp(ə)l] ,

I	appealed	to	Temple	,
我	上诉	到	寺庙	,

我向坦普尔大学提出了上诉。

['weðə(r)] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [lɔ:] - [bʊks] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒkˌbəʊt] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl]

whether	he	thought	it	possible	to	read	law	-	books	in	a	cockboat	in	a	gale
无论	他	想法	它	可能的	到	读	法律	-	图书	在	一个	公鸡船	在	一个	大风

[ɒv; əv] [wɪnd] .

of	wind	.
的	风	.

他是否认为在狂风呼啸的小船上阅读法律书籍是可能的。

['temp(ə)l] [gri'meis] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [n'ɒdɪd] .

Temple	grimaced	and	his	father	nodded	.
寺庙	做了个鬼脸	和	他的	父亲	点头	.

坦普尔做了个鬼脸，他父亲点了点头。

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv]['kwaɪət] ['aʊəz] [tu:; tə][sɪt]

Still	it	struck	me	that	I	might	one	day	have	the	felicity	of	quiet	hours	to	sit
仍然	它	击	我	那	我	可能	一	天	有	这	费利西蒂	的	安静的	小时	到	坐

[daʊn] [wɪð] ['temp(ə)l][ænd; ənd] [ri:d] [lɔ:] — [fɑ:(r)][bɪ'haɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði] [reɪs] .

down	with	Temple	and	read	Law	—	far	behind	him	in	the	race	.
向下	和	寺庙	和	读	法律	—	远的	在后面	他	在	这	种族	.

不过，我突然想到，或许有一天，我能有幸和坦普尔一起享受安静的时光，坐下来读劳的书——尽管我在学业上远远落后于他。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['envid] [ˌem 'i:] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['frendli] ['mænə(r)] , [aɪ] [nju:] .

And	he	envied	me	,	in	his	friendly	manner	,	I	knew	.
和	他	令人羡慕	我	,	在	他的	友好的	方式	,	我	知道	.

我知道，他以友善的方式表达了对我的羡慕之情。

[maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [bləʊn] [tu:; tə] ['tætəz] .

My	ambition	had	been	blown	to	tatters	.
我的	志向	有	到过	吹	到	破烂不堪	.

我的雄心壮志彻底破灭了。

[ə; eɪ] [nju:] [deɪ] [dɔ:nd] .

A	new	day	dawned	.
一个	新的	天	黎明	.

新的一天开始了。

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [rəʊz] [ænd; ənd] [met] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] , [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['eni] [dred]

The	household	rose	and	met	at	the	breakfast	-	table	,	devoid	of	any	dread
这	家庭	玫瑰	和	遇见	在	这	早餐	-	桌子	,	缺乏	的	任何	恐惧

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] .

of	the	morning	newspapers	.
的	这	早晨	报纸	.

一家人起床后围坐在餐桌旁吃早餐，丝毫不惧早晨的报纸。

[ðeə(r)] [tɔːk] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪrəp] [ɒv; əv] [bɝdz] .

Their	talk	was	like	the	chirrup	of	birds	.
他们的	讲话	曾是	喜欢	这	叽叽喳喳	的	鸟类	.

他们的谈话声就像鸟儿的鸣叫。

['temp(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] ['tʃeɪmbəz] , [bent] [ə'pɒn] ['æktʃuəl] ['bɪznəs] — [ə'pɒn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] !

Temple	and	his	father	walked	away	together	to	chambers	,	bent	upon	actual	business	—	upon	doing	something	!
寺庙	和	他的	父亲	步行	离开	一起	到	房间	,	弯曲	之上	实际的	商业	—	之上	正在做	某物	!

坦普尔和他的父亲一起走向房间，准备处理实际的事情——做点什么！

[aɪ] [rɪ'flektɪd] [ɪm'fætɪkli] , [ænd; ənd] [kəm'peəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ʃɪps] [wɪð] ['rʌdəz] ,

I	reflected	emphatically	,	and	compared	them	to	ships	with	rudders	,
我	反映	强调地	,	和	比较的	他们	到	船舶	和	舵	,

我深思熟虑，并将它们比作有舵的船只。

[waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [wɪnd] , [taɪd] , [ænd; ənd] [weɪv] .

while	I	was	at	the	mercy	of	wind	,	tide	,	and	wave	.
尽管	我	曾是	在	这	怜悯	的	风	,	潮	,	和	海浪	.

当时我完全受制于风、潮汐和波浪。

[aɪ] [kɔːld] [æt; ət] - [ænd; ənd] [nuːsənz] ,

I	called	at	Dettermain	and	Newson's	,
我	称为	在	-	和	纽森	,

我去了德特曼和纽森那里，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðeə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪs] ,

and	heard	there	of	a	discovery	of	a	witness	essential	to	the	case	,
和	听到	那里	的	一个	发现	的	一个	证人	基本的	到	这	案件	,

并在那里听说发现了对案件至关重要的一名证人，

['aɪðə(r)] [ɪn] [nɔːθ] [weɪlz] [ɔː(r)] [ɪn] [njuː] [saʊθ] .

either	in	North	Wales	or	in	New	South	.
任何一个	在	北	威尔士	或者	在	新的	南	.

无论是在北威尔士还是新南威尔士州。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [pʊt] [ə; eɪ] ['viːtəʊ] [ɒn] [ðeə(r)] [prə'siːdɪŋz] .

I	did	not	,	as	I	had	intended	,	put	a	veto	on	their	proceedings	.
我	做过	不是	,	作为	我	有	故意的	,	放	一个	否决	在	他们的	诉讼程序	.

我没有像我预想的那样否决他们的程序。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [hed] .

The	thing	to	do	was	to	see	my	father	,	and	cut	the	case	at	the	fountain	head	.
这	事物	到	做	曾是	到	看	我的	父亲	,	和	切	这	案件	在	这	喷泉	头	.

当时应该做的就是去见我父亲，从源头上解决这个问题。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] ,

For	this	purpose	,	it	was	imperative	that	I	should	go	to	him	,
为了	这	目的	,	它	曾是	至关重要的	那	我	应该	去	到	他	,

为此，我必须去见他。

[ænd; ənd][prɪ'peə(r)][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [fɜːst] .

and	prepare	myself	for	the	interview	by	looking	at	the	newspapers	first	.
和	准备	我	为了	这	面试	经过	寻找	在	这	报纸	第一的	.

我先浏览报纸，为面试做准备。

[aɪ] [bɔːt] [wʌn] , ['heɪstɪli] ['rʌnɪŋ] [maɪ] [aɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] .

I	bought	one	,	hastily	running	my	eyes	down	the	columns	in	the	shop	.
我	买	一	,	草草	跑步	我的	眼睛	向下	这	列	在	这	店铺	.

我匆匆瞥了一眼商店里的柱子，就买了一个。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] ,

His	name	was	printed	,
他的	姓名	曾是	打印	,

他的名字被印了出来，

[bʌt; bət] ['mɪəli] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kærɪdʒɪz] [tʊk] [ʌp][ænd; ənd][set] [daʊn]

but	merely	in	a	fashionable	notification	that	carriages	took	up	and	set	down
但	仅仅	在	一个	时髦	通知	那	马车	采取	向上	和	放	向下

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒstjuːm] [bɔːl] ,

for	his	costume	Ball	,
为了	他的	戏服	球	,

但仅仅是一种时髦的通知，告知马车已为他的化装舞会接送完毕。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

according	to	certain	regulations	.
根据	到	肯定	法规	.

根据某些规定。

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] [əb'skjʊərəti] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [briːð] ['friːli] : [nɒt][tuː; tə][biː; bi]

The	relief	of	comparative	obscurity	helped	me	to	breathe	freely	:	not	to	be
这	宽慰	的	比较	朦胧	帮助	我	到	呼吸	自由	:	不是	到	是

[lɑːft] [æt; ət] ,

laughed	at	,
笑了	在	,

相对默默无闻带来的解脱感让我如释重负：不必再被人嘲笑，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][geɪn] .

was	a	gain	.
曾是	一个	获得	.

这是一次收获。

[aɪ][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lɔːd] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] ['entərɪŋ] [ə'sembli] - [rʊmz; ruːmz] ,

I	was	rather	inclined	to	laud	his	courage	in	entering	assembly	-	rooms	,
我	曾是	相当	倾斜	到	赞美	他的	勇气	在	进入	集会	-	房间	,

我倒是很想赞扬他敢于进入集会场所的勇气。

[weə(r)] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði]['dəʊfæ; 'dəʊfæn][pn] ['evri] [feɪs] .

where	he	must	be	aware	that	he	would	see	the	Dauphin	on	every	face	.
在哪里	他	必须	是	意识到的	那	他	会	看	这	多芬	在	每一个	脸	.

他必须意识到，他会在每个人的脸上看到太子。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv][sʌm; səm] [njuː] [ɪk'strævəgəns] [lɑːst] [naɪt] ,

Perhaps	he	was	guilty	of	some	new	extravagance	last	night	,
也许	他	曾是	有罪的	的	一些	新的	奢侈	最后的	夜晚	,

或许他昨晚又犯了什么新的奢侈错误。

[tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)]['skænd(ə)l][tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːs] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] !

too	late	for	scandal	to	reinforce	the	reporters	!
也	晚的	为了	丑闻	到	加强	这	记者	!

丑闻来巩固记者的地位已经太晚了！

['mɪsɪz] . ['wɒdi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wəʊfl] ['vɪzɪdʒ] [wen] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][aʊt] , [gɒn]

Mrs	.	Waddy	had	a	woeful	visage	when	informing	me	that	he	was	out	,	gone
太太	.	棍棒	有	一个	悲惨的	面容	什么时候	通知	我	那	他	曾是	出去	,	已消失

[tu:; tə] ['kɔ:rtni] [skweə(r)] .

to	Courtenay	Square	.
到	考特尼	正方形	.

瓦迪太太告诉我他出去了，去了考特尼广场，她脸上露出了悲伤的神色。

[ʃi:; ʃi] ['ventʃəd] [ə; eɪ]['mɜ:mə(r)][ɒv; əv] [bɪls] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

She	ventured	a	murmur	of	bills	coming	in	.
她	冒险	一个	低语	的	账单	未来	在	.

她低声嘟囔着账单陆续到来。

[laɪk] ['evrɪbɒdi] [els] , [ʃi:; ʃi] ['fænsid] [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm][maɪ] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [pɜ:s]

Like	everybody	else	,	she	fancied	he	drew	his	supplies	from	my	inexhaustible	purse
喜欢	大家	别的	,	她	幻想	他	画	他的	补给品	从	我的	取之不尽的	钱包

;

;

;

和其他人一样，她以为他的东西都是从我取之不尽的钱包里拿出来的；

[ʃi:; ʃi] [həʊpt] [ðə; ði] [bɪls] [wʊd] [bi:; bi] [peɪd] [ɒf] [ɪ'mi:diətli] : [ðə; ði] ['sɜ:vənts] - ['weɪdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)]

she	hoped	the	bills	would	be	paid	off	immediately	:	the	servants	'	wages	were
她	希望	这	账单	会	是	有薪酬的	离开	立即地	:	这	仆人	-	工资	是

[ˌəʊvə'dju:] .

overdue	.
逾期	.

她希望账单能立即付清：佣人们的工资已经逾期未付。

- ['nevə(r)][kæn; kən][ai][get][hɪm][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [smɔ:l] [ə'kaʊnts] , - [ʃi:; ʃi] ['hwimpə] ,

'	Never	can	I	get	him	to	attend	to	small	accounts	,	'	she	whimpered	,
-	绝不	能	我	得到	他	到	出席	到	小的	账户	,	-	她	呜咽	,

“我从来没办法让他处理小额账目，”她呜咽道。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['redi] [tu:; tə][kraɪ] ['aʊtraɪt] , [ðæt] [ai] [sed] , - [tʌsk] ,

and	was	so	ready	to	cry	outright	,	that	I	said	,	'	Tusk	,
和	曾是	所以	准备好	到	哭	直接	,	那	我	说	,	-	獠牙	,

我当时几乎要哭出来了，于是我说：“塔斯克，

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] [wɜ:d] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmfət] .

'	and	with	the	one	word	gave	her	comfort	.
-	和	和	这	一	单词	给予	她	舒适	.

仅仅一个字就给了她安慰。

- [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hæri] , [kæn; kən]['set(ə)l][ðem; ðəm] , [ai] [nəʊ] [ðæt] . -

'	Of	course	,	you	,	Mr	.	Harry	,	can	settle	them	,	I	know	that	.	'
-	的	课程	,	你	,	先生	.	哈里	,	能	定居	他们	,	我	知道	那	.	-

“当然，哈里先生，您能解决这些问题，我知道。”

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['drɔ:ɪŋ] [nɪə(r)][tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] - ['legəsi] , ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

We	were	drawing	near	to	poor	old	Sewis's	legacy	,	even	for	the
我们	是	绘画	靠近	到	贫穷的	老的	-	遗产	,	甚至	为了	这

['set(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ə'kaʊnts] !

settling	of	the	small	accounts	!
安顿	的	这	小的	账户	!

即使只是结算一些小额账目，我们也快要达到可怜的老塞维斯的遗产了！

['lʌndən] [ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pleɪs] [tu:; tə][wʌn] [nɒt] ['keərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

London	is	a	narrow	place	to	one	not	caring	to	be	seen	.
伦敦	是	一个	狭窄的	地方	到	一	不是	关怀	到	是	已见	.

对于不在乎被人注视的人来说，伦敦是个狭小的地方。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kredɪtə(r)] - ['rɪd(ə)ld] [haʊs] ; [ai] [ʃʌnd] [ðə; ði][p'ɑːks] , [ðə; ði] [klʌbz] ,

I	could	not	remain	in	this	creditor	-	riddled	house	;	I	shunned	the	Parks	,	the	Clubs	,
我	可以	不是	保持	在	这	债权人	-	布满谜团	房子	;	我	被排斥	这	公园	,	这	俱乐部	,

我无法继续住在这栋债主缠身的房子里；我避开了公园和俱乐部，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] , [braɪtə] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .

and	the	broad	,	brighter	streets	of	the	West	.
和	这	广阔	,	更亮	街道	的	这	西方	.

还有西部宽阔明亮的街道。

['mjuːzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] ['sʌd(ə)nli]

Musing	on	the	refreshing	change	it	would	be	to	me	to	find	myself	suddenly
沉思	在	这	令人耳目一新	改变	它	会	是	到	我	到	寻找	我	突然

[ɒn] [bɔːd] ['kæptɪn] ['dʒæspə(r)] [welʃɪz] [bɑːk] [prɪ'sɪlə] ,

on	board	Captain	Jasper	Welsh's	barque	Priscilla	,
在	木板	队长	碧玉	威尔士的	帆船	普里西拉	,

想象着如果突然登上贾斯珀·威尔士船长的帆船“普里西拉号”，对我来说将是多么令人耳目一新的体验啊。

[bɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [streɪndʒ] [klaim] [ænd; ənd] [tʌŋz] , [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

borne	away	to	strange	climes	and	tongues	,	the	world	before	me	,
出生	离开	到	奇怪的	气候	和	舌头	,	这	世界	前	我	,

被带到陌生的气候和语言之地，世界展现在我面前。

[ai] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['straɪdɪŋ] [peɪs] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ɪn'vaɪt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

I	put	on	the	striding	pace	which	does	not	invite	interruption	,
我	放	在	这	大步走	步伐	哪个	做	不是	邀请	中断	,

我迈着大步，这样就不会有人打断我。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] - [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] .

and	no	one	but	Edbury	would	have	taken	the	liberty	.
和	不	一	但	-	会	有	已采取	这	自由	.

除了埃德伯里之外，没有人会胆敢这样做。

[ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [ʃaʊt] .

I	heard	his	shout	.
我	听到	他的	喊	.

我听到了他的喊声。

- [hə'ləʊ] ! ['rɪtʃmənd] . -

'	Halloa	!	Richmond	.	'
-	喊叫	!	里士满	.	-

“你好！里士满。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] - [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbriəʊleɪ] .

He	was	driving	his	friend	Witlington	in	his	cabriolet	.
他	曾是	驾驶	他的	朋友	-	在	他的	敞篷车	.

他开着敞篷车载着他的朋友威特林顿。

- ['rɪtʃmənd] , [maɪ] ['hɑːti] , [weə(r)] [ðə; ði] [djuːs] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?

'	Richmond	,	my	hearty	,	where	the	deuce	have	you	been	?
-	里士满	,	我的	爽朗	,	在哪里	这	二	有	你	到过	?

“里士满，我的好兄弟，你到底去哪儿了？”

[ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] . -

I	wanted	you	to	dine	with	me	the	other	night	.	'
我	通缉	你	到	用餐	和	我	这	其他	夜晚	.	-

那天晚上我想邀请你和我一起吃饭。

[ai] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['stedəli] , [ðæt] [ai] [wɪʃt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .

I	replied	,	looking	at	him	steadily	,	that	I	wished	I	had	been	there	.
我	回复	,	寻找	在	他	稳步	,	那	我	希望	我	有	到过	那里	.

我直视着他，回答说，我真希望当时我在场。

- [kəm'pendiəs] [lɑːk] ! - [kraɪd] [hiː; hi] , [ɪn] [ðə; ði] [slæŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɔːgz] [deɪ] .
' Compendious larks ! ' cried he , in the slang of his dog's day .
- 简明 云雀 ! - 哭 他 , 在 这 俚语 的 他的 狗的 天 .

“真是太棒了！”他用他那个年代的俚语喊道。

- [aɪ] [seɪ] ; [jʊr; jər] [wʌn] [æt; ət] [djuːk] [fɪtsɪz] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] [tuː; tə] - [naɪt] ?
' I say ; you're one at Duke Fitz's masquerade to - night ?
- 我 说 ; 你是 一 在 公爵 菲茨的 化装舞会 到 - 夜晚 ?

“我说，你今晚是杜克·菲茨化装舞会的一员吗？”

[tel] [ˌjuː 'es] [jɔː(r); jə(r)] ['tɒg(ə)ri] .
Tell us your toggery .
告诉 我们 你的 服装 .

告诉我们你的着装风格。

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [maɪt] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [blæk] [prɪns] .
Hang it , you might go for the Black Prince .
悬挂 它 , 你 可能 去 为了 这 黑色的 王子 .

算了，你或许会选择黑王子。

[aɪm] [prɪns] [hæl] .
I'm Prince Hal .
我是 王子 哈尔 .

我是哈尔王子。

[gɒt] [ə; eɪ] ['hedeɪk] ?
Got a headache ?
得到 一个 头痛 ?

头疼吗?

[kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [klʌb] [ænd; ənd] [traɪ] [maɪ] ['mɪkstʃə(r)] .
Come to my Club and try my mixture .
来 到 我的 俱乐部 和 尝试 我的 混合物 .

来我的俱乐部尝尝我的特调饮品吧。

[jɔɪks] !
Yoicks !
哟克斯 !

哎哟!

['itəd] [meɪk] [mə'θjuːzələ] [ænd; ənd] [ˌmɛl'kɪzədɛk] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [twɜːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fæn'dæŋgəʊ] .
it'd make Methuselah and Melchisedec jump up and have a twirl and a fandango .
它会 制作 玛土撒拉 和 麦基洗德 跳 向上 和 有 一个 捻 和 一个 凡丹戈 .

这会令玛土撒拉和麦基洗德跳起来，旋转起舞，跳一段凡丹戈舞。

[aɪ] [seɪ] , [jʊr; jər] [θɪk] [wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['æktrəs] - ['dʒɒli] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] !
I say , you're thick with that little French actress Chastedian jolly little woman !
我 说 , 你是 厚的 和 那 小的 法语 演员 - 快乐的 小的 女士 !

我说，你真是个傻瓜，跟那个法国小女演员查斯特迪安·乔希曼（Chastedian Chorisman）很像！

[tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː] . -
too much to say for herself to suit me . '
也 很多 到 说 为了 她自己 到 套装 我 . -

她话太多，不合我的口味。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm] — [æn; ən][aɪ'diːəl] ['ɪŋglɪʃ]

He	described	the	style	of	woman	that	delighted	him	—	an	ideal	English
他	描述	这	风格	的	女士	那	高兴极了	他	—	一个	理想的	英语

[ˌʃepə'des; 'ʃepədəs][ɒv; əv][ðə; ði][prɪnt] - [ʃɒps] ,

shepherdess	of	the	print	-	shops	,
牧羊女	的	这	打印	-	商店	,

他描述了令他心动的女性形象——一位理想的英国印刷厂女牧羊女。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪk'striːmli] [rɪ'məʊt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði]

it	appeared	,	and	of	extremely	remote	interest	to	me	,	I	thought	at	the
它	出现	,	和	的	极其	偏僻的	兴趣	到	我	,	我	想法	在	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

当时我觉得这件事与我毫无关系，而且也毫不相干。

[ɪ'ventʃuəli] [ai] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːs]

Eventually	I	appointed	to	walk	round	to	his	Club	,	and	he	touched	his	horse
最终	我	任命	到	走	圆形的	到	他的	俱乐部	,	和	他	感动	他的	马

['dʒentli] ,

gently	,
轻轻地	,

最后我决定绕道去他的俱乐部，他轻轻地抚摸着他的马。

[ænd; ənd] [bɒbd] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɪnjətɪv] ['hentʃmən] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [smɑːt] ['kæbriəʊleɪ] , [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

and	bobbed	his	diminutive	henchman	behind	his	smart	cabriolet	,	the	admiration
和	波波德	他的	小字	喽啰	在后面	他的	聪明的	敞篷车	,	这	钦佩

[ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

of	the	street	.
的	这	街道	.

他那矮小的跟班跟在自己那辆时髦的敞篷车后面，引得街上的人纷纷侧目。

[ai] [faʊnd] [hɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb] ,

I	found	him	waiting	for	me	on	the	steps	of	his	Club	,
我	成立	他	等待	为了	我	在	这	步骤	的	他的	俱乐部	,

我发现他正站在他俱乐部的台阶上等我。

['pʌfɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['vɪgə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪk] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪtə(r)] .

puffing	a	cigar	with	all	his	vigour	,	in	the	classic	attitude	of	a	trumpeter	.
抽气	一个	雪茄	和	全部	他的	活力	,	在	这	经典的	态度	的	一个	小号手	.

他精神抖擞地抽着雪茄，摆出一副小号手的经典姿势。

[maɪ] [fɜːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] : - [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] . -

My	first	words	were	:	'	I	think	I	have	to	accuse	you	of	insulting	me	.	'
我的	第一的	字	是	:	-	我	思考	我	有	到	控	你	的	侮辱	我	.	-

我开口的第一句话是："我觉得我必须指控你侮辱了我。"

- [ɪn'sʌltɪŋ] [juː; jʊ] , ['rɪtʃmənd] ! -

'	Insulting	you	,	Richmond	!	'
-	侮辱	你	,	里士满	!	-

"里士满，这是在侮辱你！"

[hiː; hi] [kraɪd] , [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][ɪn]['trænzɪt] .

he	cried	,	much	surprised	,	holding	his	cigar	in	transit	.
他	哭	,	很多	惊讶	,	保持	他的	雪茄	在	交通	.

他边走边抽雪茄，惊讶得哭了。

- [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ai] [meɪk] [juː; jʊ][rɪ'spɒnsəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] . -

'	If	you	insult	my	father	,	I	make	you	responsible	to	me	.	'
-	如果	你	侮辱	我的	父亲	,	我	制作	你	负责任的	到	我	.	-

"如果你侮辱我父亲，我会让你为我付出代价。"

- [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][əʊld] [djuːk] [fɪts] !
' **Insult** **old** **Duke** **Fitz** **!**
- 侮辱 老的 公爵 菲茨 !

“侮辱老杜克·菲茨！”

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , ['rɪtʃmənd] — [waɪ] ,
I **give** **you** **my** **word** **of** **honour** **,** **Richmond** **—** **why** **,**
我 给 你 我的 单词 的 荣誉 , 里士满 — 为什么 ,

我以我的荣誉向你保证，里士满——为什么?

[ai] [laɪk] [hɪm] ; [ai] [laɪk] [ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] .
I **like** **him** **;** **I** **like** **the** **old** **boy** **.**
我 喜欢 他 ; 我 喜欢 这 老的 男生 .

我喜欢他；我喜欢这个老家伙。

[ˌwʊdnt] [hɜːt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɔːl]
Wouldn't **hurt** **him** **for** **the** **world** **and** **all**
不会 伤害 他 为了 这 世界 和 全部

就算拼了命也不会伤害他。

[hə'vænə] .
Havannah **.**
哈瓦那 .

哈瓦那。

[wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] ?
What **the** **deuce** **have** **you** **got** **into** **your** **head** **?**
什么 这 二 有 你 得到 进入 你的 头 ?

你脑子里到底在想什么?

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [smәʊk] . -
Come **in** **and** **smoke** **.** **'**
来 在 和 抽烟 . -

进来抽烟吧。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['dəʊfæ; 'dəʊfæn] [kreɪzd] [hɪm] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
The **mention** **of** **his** **dinner** **and** **the** **Dauphin** **crazed** **him** **with** **laughter** **.**
这 提到 的 他的 晚餐 和 这 多芬 疯狂 他 和 笑声 .

一提到他的晚餐和太子，他就笑得前仰后合。

[hiː; hi] [begd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [siːn] :
He **begged** **me** **as** **a** **man** **to** **imagine** **the** **scene** **:**
他 乞求 我 作为 一个 男人 到 想象 这 场景 :

他恳求我以一个男人的视角去想象那一幕:

[ðə; ði][əʊld] ['blәʊtɪd] ['bɜːbən] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɔːl] [ænd; ənd] ['kæmbəwəl] !
the **old** **Bloated** **Bourbon** **of** **London** **Wall** **and** **Camberwell** **!**
这 老的 腹胀 波旁威士忌 的 伦敦 墙 和 坎伯韦尔 !

伦敦墙和坎伯韦尔的老牌酒厂!

[æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [bɔɪ] ! — [dræŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] ! — ['redi] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]
an **Illustrious** **Boy** **!** **—** **drank** **like** **a** **fish** **!** **—** **ready** **to** **show** **himself** **to** **the**
一个 杰出 男生 ! — 喝 喜欢 一个 鱼 ! — 准备好 到 展示 他自己 到 这
[weitə] !
waiters **!**
服务员 !

一位杰出的男孩！——酒量惊人！——准备向服务员们展示自己!

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] - [dʒiː] - [ænd; ənd] - [gɔː] , - [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ['spaʊtɪd] [aʊt] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv]

And	then	with	'	Gee	'	and	'	Gaw	,	'	the	marquis	spouted	out	reminiscences	of
和	然后	和	-	吉	-	和	-	高	,	-	这	侯爵	喷涌而出	出去	回忆录	的

[siːn] ,

scene	,
场景	,

然后，侯爵一边发出“哎呀”和“嘎嘎”的声音，一边滔滔不绝地回忆起当时的场景。

[ðə; ði] [best] ['evə(r)] ['witnis] ! -

the	best	ever	witnessed	!	'
这	最好的	曾经	目击者	!	-

有史以来最精彩的！

[ʌp] [stɑːrts] [ðə; ði] ['dəʊfæ; 'dəʊfæn] .

Up	starts	the	Dauphin	.
向上	开始	这	多芬	.

“太子号”启动了。

" [dæm] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] !

"	Damn	you	,	sir	!
"	该死	你	,	先生	!

“该死的，先生！”

[ænd; ənd] [dæm] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [ɪf] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['bɒdi] !

and	damn	me	,	sir	,	if	believe	you	have	a	spot	on	your	whole	body	!
和	该死	我	,	先生	,	如果	相信	你	有	一个	点	在	你的	所有的	身体	!

天哪，先生，我竟然相信您全身都有斑点！

" [ænd; ənd] ['snʌfl] [ænd; ənd] [pʌfs] — [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] ['rɪtʃmənd] , [aɪ] [rəʊt]

"	And	snuffles	and	puffs	—	you	should	have	been	there	Richmond	,	I	wrote
"	和	哼哼	和	泡芙	—	你	应该	有	到过	那里	里士满	,	我	写道

[tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] :

to	ask	you	:
到	问	你	:

“还有那些哼哼唧唧的声音——里士满，你应该在那里的，我写信问过你：”

[dɪd] , [ə'pɒn] [maɪ] [laɪf] !

did	,	upon	my	life	!
做过	,	之上	我的	生活	!

我发誓，我没做错什么！

['wɒntɪd] [juː; jʊ] [ðeə(r)] .

wanted	you	there	.
通缉	你	那里	.

希望你在那里。

[lɔːd] !

Lord	!
主	!

主！

[waɪ] , [juː; jʊ] [woʊnt] [get] [sʌtʃ] [fʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .

why	,	you	won't	get	such	fun	in	a	century	.
为什么	,	你	惯于	得到	这样的	乐趣	在	一个	世纪	.

为什么？你一个世纪都找不到这么棒的乐趣了。

[ænd; ənd] [əʊld] [rɔi] !

And	old	Roy	!
和	老的	罗伊	!

还有老罗伊！

[hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [ʌn'kɒmənli] ['faɪnli] : [sed] ['kæpɪt(ə)l] [θɪŋz] , [baɪ][dʒəʊv] !

he	behaved	uncommonly	finely	:	said	capital	things	,	by	Jove	!
他	表现	不寻常地	精细地	:	说	首都	事物	,	经过	朱庇特	!

他表现得异常出色：说的话真是妙极了，我的天哪！

['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [ʃaɪn] [səʊ] ; [əʊld] [trʌmp] !

Never	saw	him	shine	so	;	old	trump	!
绝不	锯	他	闪耀	所以	;	老的	王牌	!

从未见过他如此光芒四射；老特朗普！

[sez] ['dəʊfæ; 'dəʊfæn] , " [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['strɔːb(ə)riz] [aʊt]

Says	Dauphin	,	"	My	beautiful	mother	had	a	longing	for	strawberries	out
说道	多芬	,	"	我的	美丽的	母亲	有	一个	渴望	为了	草莓	出去

[ɒv; əv] ['siːz(ə)n] .

of	season	.
的	季节	.

多芬说："我美丽的母亲渴望吃到反季节的草莓。"

[ai][ˌeɪ 'em] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['strɔːbəri] , [hɪə(r)] .

I	am	marked	with	a	strawberry	,	here	.
我	是	标记	和	一个	草莓	,	这里	.

我身上被画了一颗草莓。

" [sez] [rɔi] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd]['ruːmi; 'rʊmi][saɪt] , [bʌt; bət][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]

"	Says	Roy	:	"	It	is	an	admirable	and	roomy	site	,	but	as	I	am	not
"	说道	罗伊	:	"	它	是	一个	令人钦佩的	和	宽敞	地点	,	但	作为	我	是	不是

[jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] ,

your	enemy	,
你的	敌人	,

罗伊说："这是一个令人钦佩且宽敞的地方，但我并非你的敌人，

[sɜː(r)] , [ai] [daʊt] [ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl]['ɒf(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː] .

sir	,	I	doubt	if	I	shall	often	have	the	opportunity	to	behold	it	.
先生	,	我	怀疑	如果	我	将	经常	有	这	机会	到	看哪	它	.

先生，我怀疑我是否还有机会经常见到它。

" [hɑː] ! [hɑː] ! — [dʒiː] !

"	Ha	!	ha	!	—	gee	!
"	哈	!	哈	!	—	哎呀	!

"哈哈！——哎呀！"

['rɪtʃmənd] , [juːv] [mɪst] [ðə; ði] [duːsɪdəst] [gʊd] [siːn] ['evə(r)]['æktɪd] . -

Richmond	,	you've	missed	the	deucedest	good	scene	ever	acted	.	'
里士满	,	你已经	错过	这	最	好的	场景	曾经	行动	.	-

里士满，你错过了有史以来最精彩的一场戏。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd][æn; ən] ['ædvəsəri] [laɪk] [prɪns] ['ɒtəʊ] ,

How	could	I	,	after	having	had	an	adversary	like	Prince	Otto	,
如何	可以	我	,	后	拥有	有	一个	对手	喜欢	王子	奥托	,

我怎能做到呢？我曾与奥托王子这样的对手交锋过。

[kɔːl] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['feləʊ] [sʌtʃ] [æz; əz] - [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ?

call	upon	a	fellow	such	as	Edbury	to	give	me	reason	for	his	conduct	?
称呼	之上	一个	同伴	这样的	作为	-	到	给	我	原因	为了	他的	执行	?

要求像埃德伯里这样的人解释他的行为?

[hiː; hi] ['rɔlik] [ænd; ənd] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [maɪ] [ʌn'gʌvənəbl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	rollicked	and	laughed	until	my	ungovernable	impatience	brought	him	to	his
他	欢快地	和	笑了	直到	我的	无法治理的	不耐烦	带来	他	到	他的

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

他嬉笑打闹，直到我难以抑制的不耐烦让他清醒过来。

- [dæʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] - [ˈiːtə(r)] , [ai] [nəʊ] , [ˈrɪtʃmənd] .

'	Dash	it	,	you're	a	fire	-	eater	,	I	know	,	Richmond	.
-	短跑	它	,	你是	一个	火	-	食客	,	我	知道	,	里士满	.

“哎呀，我知道你是个吞火者，里士满。”

[wiː; wi] [kænt] [faɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ; [eɪnt] [əˈlaʊd] .

We	can't	fight	in	this	country	;	ain't	allowed	.
我们	不能	斗争	在	这	国家	;	不是	允许	.

在这个国家我们不能打架；这是不允许的。

[ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] - [es] [ɪnˈfɜːn(ə)l] [ˈfɒli] .

And	fighting	'	s	infernal	folly	.
和	斗争	-	s	地狱	蠢事	.

而战斗是愚蠢至极的行为。

[baɪ] [dʒəʊv] !

By	Jove	!
经过	朱庇特	!

我的天哪！

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈtʌmb(ə)l] [daʊn] [ˈevri] [mæn] [huː] [ɪnˈdʒɔɪ] [əʊld] [rɔi] ,

If	you're	going	to	tumble	down	every	man	who	enjoys	old	Roy	,
如果	你是	去	到	翻滚	向下	每一个	男人	WHO	享受	老的	罗伊	,

如果你要把所有喜欢老罗伊的人都赶下台，

[juːv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

you've	your	work	cut	out	for	you	.
你已经	你的	工作	切	出去	为了	你	.

你还有很长的路要走。

[hiːz] [lɒŋ] [tʃɔːks] [ðə; ði] [best] [dʒəʊk] [aʊt] .

He's	long	chalks	the	best	joke	out	.
他是	长的	粉笔	这	最好的	开玩笑	出去	.

他早就把最好的笑话写出来了。

- [twɪkst] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [dɪd] [rɪˈtɜːn] [θæŋks] .

'	Twixt	you	and	me	,	he	did	return	thanks	.
-	中间	你	和	我	,	他	做过	返回	谢谢	.

“在你我之间，他确实表达了谢意。”

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætə(r)] [wɒt] [əʊld] [djuːk] [fɪts] [dʌz] ?

What	does	it	matter	what	old	Duke	Fitz	does	?
什么	做	它	事情	什么	老的	公爵	菲茨	做	?

老杜克·菲茨做什么又有什么关系呢?

[ai] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [lɪft] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈlædə(r)] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] .

I	give	him	a	lift	on	his	ladder	with	all	my	heart	.
我	给	他	一个	举起	在	他的	梯子	和	全部	我的	心	.

我全心全意地帮他搭上梯子。

[hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈteɪb(ə)l] .

He	keeps	a	capital	table	.
他	保持	一个	首都	桌子	.

他有一份资金清单。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhæznt] [gɒt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .

And	I'll	be	hanged	if	he	hasn't	got	the	secret	of	the	women	.
和	患病的	是	绞刑	如果	他	还没有	得到	这	秘密	的	这	女性	.

如果他没能得到那些女人的秘密，我就被绞死。

[haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [əʊld] [rɔi] !

How	he	does	it	old	Roy	!
如何	他	做	它	老的	罗伊	!

老罗伊，他是怎么做到的!

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪdɪz] [ðeid] [vəʊt] [hɪm] ['premiə(r)][pɪə(r)] , ['dʌb(ə)l] [kwɪk] .

If	the	lords	were	ladies	they'd	vote	him	premier	peer	,	double	quick	.
如果	这	领主们	是	女士们	他们会	投票	他	总理	同伴	,	双倍的	快的	.

如果贵族们是女士，她们会毫不犹豫地投票选他为首席贵族。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['rɪtʃmənd] ,

And	I'll	tell	you	what	,	Richmond	,
和	患病的	告诉	你	什么	,	里士满	,

我告诉你，里士满，

[aɪm] [θɔːt] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - ['tempəd] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)]

I'm	thought	a	devil	of	a	good	-	tempered	fellow	for	not	keeping	watch	over
我是	想法	一个	魔鬼	的	一个	好的	-	淬火	同伴	为了	不是	保持	手表	超过

['kɔːrtni] [skweə(r)] .

Courtenay	Square	.
考特尼	正方形	.

我被认为是个脾气暴躁但心地善良的人，竟然没有看守好考特尼广场。

[ai][doʊnt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [haʊs] [dɒg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] ['stepmʌðə(r)] .

I	don't	call	it	my	business	to	be	house	dog	for	a	pretty	stepmother	.
我	不	称呼	它	我的	商业	到	是	房子	狗	为了	一个	漂亮的	后妈	.

我可不觉得给漂亮的继母当家犬是我的职责。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] , [ænd; ənd][əʊ] !

But	there's	talking	and	nodding	,	and	oh	!
但	有	说	和	点头	,	和	哦	!

但是，人们会说话、点头，哦！

[liːv] [ɔːl] [ðæt] : [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [sməʊk] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][set][juː; jʊ][ʌp] ;

leave	all	that	:	come	in	and	smoke	,	and	let	me	set	you	up	;
离开	全部	那	:	来	在	和	抽烟	,	和	让	我	放	你	向上	;

把那些都抛到脑后吧：进来抽烟，让我给你准备一下；

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd] .

and	I'll	shake	your	hand	.
和	患病的	摇	你的	手	.

我会和你握手。

[hə'ləʊ] !

Halloa	!
喊叫	!

喊叫！

[aɪm] [heild] . -

I'm	hailed	.	'
我是	赞誉	.	-

我受到了热烈欢迎。

[ə; eɪ]['leɪdi] , ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði][veɪl] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , ['bekən] [hɜː(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm][ə; eɪ]

A	lady	,	grasping	the	veil	across	her	face	,	beckoned	her	hand	from	a
一个	女士	,	抓握	这	面纱	穿过	她	脸	,	招手	她	手	从	一个

[kləʊzd] ['kærɪdʒ] [bɪ'ləʊ] .

closed	carriage	below	.
关闭	运输	以下	.

一位女士用手抓住遮住脸的面纱，从下面的封闭马车里向她招手。

- [ræn] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Edbury	ran	down	to	her	.
-	跑	向下	到	她	.

埃德伯里跑向她。

[ai] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['rævɪʃɪŋ] ['gəʊldən] [lɒks] , [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv]['meɪbəl] -

I	caught	sight	of	ravishing	golden	locks	,	reminding	me	of	Mabel	Sweetwinter's
我	捕捉	视线	的	迷人的	金的	锁	,	提醒	我	的	梅布尔	-

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

我瞥见了一头迷人的金色秀发，让我想起了梅布尔·斯威特温特的头发。

[ænd; ənd] ['prɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [spaɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][seks][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

and	pricking	me	with	a	sensation	of	spite	at	the	sex	for	their
和	刺	我	和	一个	感觉	的	尽管如此	在	这	性别	为了	他们的

[dɪ'plɔːrəbl] ['mædnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['feɪvərɪts] .

deplorable	madness	in	the	choice	of	favourites	.
可悲的	疯狂	在	这	选择	的	收藏夹	.

这让我对性别的可悲疯狂——他们选择宠儿的方式——感到愤恨。

- [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] ['wɪndəʊ] .

Edbury	called	me	to	come	to	the	carriage	window	.
-	称为	我	到	来	到	这	运输	窗户	.

埃德伯里叫我到马车窗边来。

[aɪ] [muːvd] ['sləʊli] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [wiːld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [rəʊld] [ə'weɪ] .

I	moved	slowly	,	but	the	carriage	wheeled	about	and	rolled	away	.
我	已搬	缓慢地	,	但	这	运输	带轮子的	关于	和	滚动	离开	.

我缓慢移动，但马车却突然转向，滚走了。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ðɪ] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hed] ['mʌfld] [ɪn][fɜːrz][ænd; ənd] [leɪs] .

I	could	just	see	the	outline	of	a	head	muffled	in	furs	and	lace	.
我	可以	只是	看	这	大纲	的	一个	头	闷音	在	毛皮	和	蕾丝	.

我隐约看到一个被皮毛和蕾丝包裹的脑袋轮廓。

- [kwɪə(r)] [fɪʃ] , ['wɪmɪn] ! -

'	Queer	fish	,	women	!	'
-	酷儿	鱼	,	女性	!	-

“怪异的鱼，女人！”

[hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] ['klaʊdɪli] .

he	delivered	himself	of	the	philosophical	ejaculation	cloudily	.
他	发表	他自己	的	这	哲学	射精	阴天	.

他含糊不清地发表了一番哲学性的言论。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ɒn] [tɜːmz] [wɪð] [hɪm][tuː; tə]['ɒfə(r)] ['eni] [rɪ'mɑːk] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][wʌn][ɪn] ['kwestʃən] .

I	was	not	on	terms	with	him	to	offer	any	remark	upon	the	one	in	question	.
我	曾是	不是	在	条款	和	他	到	提供	任何	评论	之上	这	一	在	问题	.

我和他关系不好，所以无法就此事发表任何评论。

[hɪz; ɪz] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ['fɔɪld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [left] [hɪm] , ['mɪəli] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]

His	imperturbable	good	humour	foiled	me	,	and	I	left	him	,	merely	giving	him	a
他的	沉着冷静	好的	幽默	挫败	我	,	和	我	左边	他	,	仅仅	给予	他	一个

['wɔːnɪŋ] ,

warning	,
警告	,

他那泰然自若的幽默感让我束手无策，我只好离开，临走前只警告了他一句。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] :

to	which	his	answer	was	:
到	哪个	他的	回答	曾是	:

他的回答是：

- [əʊ] ! [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['klærət] . -

'	Oh	!	come	in	and	have	a	bottle	of	claret	.	'
-	哦	!	来	在	和	有	一个	瓶子	的	红酒	.	-

“哦！进来喝瓶波尔多红酒吧。”

['klærət] [ɔ:(r)] ['brændi] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜ:k] [ɒn] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ɪn'kaʊntəd] [hɪm] [sʌm; səm]

Claret	or	brandy	had	done	its	work	on	him	by	the	time	I	encountered	him	some
酒红色	或者	白兰地	有	完毕	它是	工作	在	他	经过	这	时间	我	遭遇	他	一些

['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,

hours	later	,
小时	之后	,

几个小时后我见到他时，红酒或白兰地已经对他产生了作用。

[ɪn] [ðə; ði] [pɑ:k] .

in	the	Park	.
在	这	公园	.

在公园里。

['bræmhæm] [dɪ'wɪt] , [hu:m] [aɪ] [met] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪbəhʊd] , ['ɒfəd] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [maʊnt]

Bramham	DeWitt	,	whom	I	met	in	the	same	neighbourhood	,	offered	me	a	mount
布拉姆汉姆	德威特	,	谁	我	遇见	在	这	相同的	邻里	,	提供	我	一个	山

['ɑ:ftə(r)] [lʌntʃ] ,

after	lunch	,
后	午餐	,

我在同一街区遇到的布拉姆汉姆·德威特，午饭后给了我一匹马。

[əd'vaɪzɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ki:p] [nɪə(r)] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [kən'vi:niəntli] [kʊd; kəd] ;

advising	me	to	keep	near	my	father	as	much	as	I	conveniently	could	;
建议	我	到	保持	靠近	我的	父亲	作为	很多	作为	我	方便	可以	;

建议我尽可能多地待在父亲身边；

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:k] , [aɪ] [went] ,

and	he	being	sure	to	appear	in	the	Park	,	I	went	,
和	他	存在	当然	到	出现	在	这	公园	,	我	去	,

他肯定会出现在公园里，所以我就去了。

[ænd; ənd] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] .

and	heard	his	name	to	the	right	and	left	of	me	.
和	听到	他的	姓名	到	这	正确的	和	左边	的	我	.

我左右两边都听到了有人喊他的名字。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] , [æz; əz] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [wʌns] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] , - [ðə; ði]

He	was	now	,	as	he	said	to	me	once	that	he	should	become	,	'	the
他	曾是	现在	,	作为	他	说	到	我	一次	那	他	应该	变得	,	-	这

[tʌŋ] [ɒv; əv] ['lʌndən] . -

tongue	of	London	.	'
舌头	的	伦敦	.	-

正如他曾经对我说的那样，他现在已经成为了“伦敦的代言人”。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['kjʊəriəs] ['skru:təni] [maɪ'self] ; [aɪ] [wɒz; wəz] [lʊkt]

I	could	hardly	expect	to	escape	from	curious	scrutiny	myself	;	I	was	looked
我	可以	几乎	预计	到	逃脱	从	好奇的	审查	我	;	我	曾是	看起来

[æt; ət] .

at	.
在	.

我几乎不可能逃脱别人好奇的审视；大家都在注视着我。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [lɪft] [maɪ] [hæt] [ænd; ənd] [baʊ; bəʊ] .

Here	and	there	I	had	to	lift	my	hat	and	bow	.
这里	和	那里	我	有	到	举起	我的	帽子	和	弓	.

我时不时需要脱帽鞠躬。

[ðə; ði] [ˌstʌltɪfɪ'keɪʃən] [ɒv; əv] [wʌnz] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd][aɪ'diəz][ɪn] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪd][ænd; ənd]

The	stultification	of	one's	feelings	and	ideas	in	circumstances	which	divide	and
这	愚钝	的	一个人的	情怀	和	想法	在	情况	哪个	划分	和

[set][ðem; ðəm][æt; ət] ['veəriəns] [ɪz] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['pɒzətɪv] [peɪn] .

set	them	at	variance	is	worse	than	positive	pain	.
放	他们	在	方差	是	更糟	比	积极的	疼痛	.

在人与人之间情感和思想相互冲突的环境中，情感和思想的麻木比积极的痛苦更糟糕。

[ðə; ði] [lʊks] [ʃed] [ɒn][ˌem 'i:][wɜ:(r); wə(r)]['rɑ:ðə(r)] ['flætərɪŋ] ,

The	looks	shed	on	me	were	rather	flattering	,
这	看起来	棚	在	我	是	相当	奉承	,

他们投来的目光让我感到颇为受宠若惊。

[bʌt; bət][aɪ] [nju:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [aɪ][wɒz; wəz] [felt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	I	knew	that	in	the	background	I	was	felt	to	be	the	son	of	the
但	我	知道	那	在	这	背景	我	曾是	毛毡	到	是	这	儿子	的	这

[nəʊ'tɔ:riəs] .

notorious	.
臭名昭著	.

但我知道，在人们的眼中，我是那个臭名昭著的人的儿子。

- [keɪm] ['trɒtɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ju: 'es] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃeɪkən] [sæk] , ['kɔ:lɪŋ] , - [neɪ] !

Edbury	came	trotting	up	to	us	like	a	shaken	sack	,	calling	,	'	Neigh	!
-	来了	小跑	向上	到	我们	喜欢	一个	摇晃	解雇	,	呼叫	,	-	嘶	!

埃德伯里像个被摇晃的麻袋一样小跑着朝我们跑来，喊道："嘶！"

['eni] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [si:n] [əʊld] [rɔi] ? -

any	of	you	seen	old	Roy	?	'
任何	的	你	已见	老的	罗伊	?	-

你们谁见过老罗伊吗?

['bræmhæm] [dɪ'wɪt] , [ə; eɪ] [stɪf] , ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [mæn][ɒv; əv] ['fɪfti] ,

Bramham	DeWitt	,	a	stiff	,	fashionable	man	of	fifty	,
布拉姆汉姆	德威特	,	一个	僵硬的	,	时髦	男人	的	五十	,

布拉姆汉姆·德威特，一位五十岁左右、举止拘谨、衣着考究的男士，

[praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] - [tu:; tə] [rɪ'zent] [æn; ən]

proud	of	his	blood	and	quick	as	his	cousin	Jorian	to	resent	an
自豪的	的	他的	血	和	快的	作为	他的	表哥	-	到	怨恨	一个

[ɪm'pɜ:tɪnəns] , [rɪ'plaɪd] :

impertinence	,	replied	:
无礼	,	回复	:

他为自己的血统感到自豪，并且像他的表弟乔里安一样，对任何无礼的行为都反应迅速，于是回答道：

- [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [ɒv; əv] - , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [gru:m] , [sɜ:(r)] ? -

'	Are	you	the	Marquis	of	Edbury	,	or	a	drunken	groom	,	sir	?	'
-	是	你	这	侯爵	的	-	,	或者	一个	醉	新郎	,	先生	?	-

"先生，您是埃德伯里侯爵，还是个喝醉的马夫？"

" [gæd] , [əʊld] ['dʒentlmən] , [aɪv] [hɑ:f][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][raɪd][ju:; jʊ] [daʊn] , - [sed] - ,

"	Gad	,	old	gentleman	,	I've	half	a	mind	to	ride	you	down	,	'	said	Edbury	,
"	加德	,	老的	绅士	,	我已经	一半	一个	头脑	到	骑	你	向下	,	-	说	-	,

"天哪，老先生，我真想骑着你下去，"埃德伯里说道。

[ænd; ənd] , [i'spai] [ˌem 'i:] , ['tʃælɪndʒd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [reɪs] [tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði]['fəugi] .

and	,	espying	me	,	challenged	me	to	a	race	to	run	down	the	fogies	.
和	,	间谍活动	我	,	挑战	我	到	一个	种族	到	跑步	向下	这	老古董	.

他看见我，就向我挑战，要和我赛跑，看谁能追上那些老家伙。

[ə; eɪ][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][ɒv; əv][sɪks] [ə'brest] [keɪm] ['kæntə] [ə'lɒŋ] .

A	cavalcade	of	six	abreast	came	cantering	along	.
一个	车队	的	六	并排	来了	慢跑	沿着	.

六匹马并排列队，轻快地跑了过来。

[ai] [sɔː] [maɪ]['fɑːðə(r)]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] ['leɪdi] - ,

I	saw	my	father	listen	to	a	word	from	Lady	Edbury	,
我	锯	我的	父亲	听	到	一个	单词	从	女士	-	,

我看见父亲在听埃德伯里夫人讲话，

[ænd; ənd] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] .

and	push	his	horse	to	intercept	the	marquis	.
和	推	他的	马	到	截距	这	侯爵	.

他策马去拦截侯爵。

[ðeɪ] [spəʊk] .

They	spoke	.
他们	辐	.

他们交谈了。

- ['prez(ə)ntli] , ['prez(ə)ntli] , - [maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] ; - [raɪd][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , [ænd; ənd] [kiːp] [æt; ət][hɑːf]

'	Presently	,	presently	,	'	my	father	said	;	'	ride	to	the	rear	,	and	keep	at	half
-	目前	,	目前	,	-	我的	父亲	说	;	-	骑	到	这	后部	,	和	保持	在	一半

[ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] - [seɪ] ,

a	stone's	throw	-	say	,
一个	石头的	扔	-	说	,

“好了，好了，”我父亲说，“骑马到后面去，保持半块石头远的距离——比如说，

[ə; eɪ] [gruːmz] ['dɪstəns] . -

a	groom's	distance	.	'
一个	新郎的	距离	.	-

新郎的距离。

- [gruːm] [biː; bi] [hæŋd] ! -

'	Groom	be	hanged	!	'
-	新郎	是	绞刑	!	-

“新郎该被绞死！”

- [ri'tɔːt] .

Edbury	retorted	.
-	反驳	.

埃德伯里反驳道。

- [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [bet] [aɪ'd] [draɪv] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːk] , [əʊld] [rɔi] ! -

'	I	made	a	bet	I'd	drive	you	out	of	the	Park	,	old	Roy	!	'
-	我	制成	一个	赌注	ID	驾驶	你	出去	的	这	公园	,	老的	罗伊	!	-

“我打赌我能把你赶出公园，老罗伊！”

- [raɪd] [bɪ'haɪnd] , [ðen] , - [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] - [əu'bei] [hɪm]

'	Ride	behind	,	then	,	'	said	my	father	,	and	to	my	astonishment	Edbury	obeyed	him
-	骑	在后面	,	然后	,	-	说	我的	父亲	,	和	到	我的	惊讶	-	服从	他

, [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

,	with	laughter	.
,	和	笑声	.

“那就跟在后面骑吧，”父亲说道，令我惊讶的是，埃德伯里笑着照做了。

['leɪdi] - [smaɪld] [tuː; tə] [hɜː'self] ;

Lady	Edbury	smiled	to	herself	;
女士	-	微笑	到	她自己	;

埃德伯里夫人暗自笑了笑；

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [aɪ] [pə'siːvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɑːstəfl] ['mænə(r)]

and	I	experienced	the	esteem	I	perceived	in	her	for	a	masterful	manner
和	我	经验丰富的	这	尊重	我	感知	在	她	为了	一个	精湛	方式

.

:
.

我以一种精湛的方式感受到了她所受到的尊敬。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][maɪ][ˈfɑːðə(r)] [ˈbekən] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [rɪˈspekts] [tuː; tə][grɑːf]

A	few	minutes	later	my	father	beckoned	me	to	pay	my	respects	to	Graf
一个	很少	分钟	之后	我的	父亲	招手	我	到	支付	我的	尊重	到	格拉夫

- ,

Kesensky	,
-	,

几分钟后，父亲示意我去向凯先斯基伯爵致敬。

[æn; ən][æmˈbæsədə(r)] [wɪð] [strɒŋ] [ˈɪŋglɪʃ] [ˌpriːdiˈlekʃən] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈɪnfluəns] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] .

an	ambassador	with	strong	English	predilections	and	some	influence	among	us	.
一个	大使	和	强的	英语	偏好	和	一些	影响	之中	我们	.

一位对英语有浓厚兴趣且在我们当中颇具影响力的大使。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [səˈpəʊzɪŋ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]['entə(r)] ['pɑːləmənt] .

He	asked	me	if	he	was	right	in	supposing	I	wished	to	enter	Parliament	.
他	问	我	如果	他	曾是	正确的	在	假如	我	希望	到	进入	议会	.

他问我，他是否正确地认为我想进入议会。

[aɪ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	said	he	was	,	wondering	at	the	interest	a	foreigner	could	find	in	it	.
我	说	他	曾是	,	好奇	在	这	兴趣	一个	外国人	可以	寻找	在	它	.

我说他确实如此，并疑惑一个外国人会对它感兴趣。

[ðə; ði] [kaʊnt] [stɒpt] [ə; eɪ]['kwaɪət] - ['peɪsɪŋ] ['dʒentlmən] .

The	count	stopped	a	quiet	-	pacing	gentleman	.
这	数数	停止	一个	安静的	-	踱步	绅士	.

计数结果让一位正在踱步的绅士停了下来。

- [dɪˈwɪt] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [frendz] .

Bramhaxri	DeWitt	joined	them	,	and	a	group	of	friends	.
-	德威特	加入	他们	,	和	一个	团体	的	朋友们	.

布拉姆哈克斯里·德威特和一群朋友也加入了他们。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . ['biːʧəm] [hɪl] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪp] ,

I	was	introduced	to	Mr	.	Beauchamp	Hill	,	the	Government	whip	,
我	曾是	介绍	到	先生	.	博尚	爬坡道	,	这	政府	鞭	,

我被介绍给了政府党鞭博尚·希尔先生。

[huː] [begd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [hɪm] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kændɪdətʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌsɪks]

who	begged	me	to	call	on	him	with	reference	to	the	candidature	of	a	Sussex
WHO	乞求	我	到	称呼	在	他	和	参考	到	这	候选资格	的	一个	苏塞克斯

['bʌrə] :

borough	:
行政区	:

他恳求我去拜访他，询问有关苏塞克斯郡一个自治市镇候选人的事宜：

- [ðæt] [ɪz] , - [sed] [hiː; hi] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][grɑːf] - , - [ɪf] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz]['əʊpən] ?

'	that	is	,	'	said	he	,	turning	to	Graf	Kesensky	,	'	if	you're	sure	the	place	is	open	?
-	那	是	,	-	说	他	,	转弯	到	格拉夫	-	,	-	如果	你是	当然	这	地方	是	打开	?

“也就是说，”他转向格拉夫·凯森斯基说，“如果你确定这个地方开门营业的话？”

[aɪv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['fælməθs] ['æksɪdənt] . -

I've	heard	nothing	of	Falmouth's	accident	.	'
我已经	听到	没有什么	的	法尔茅斯的	事故	.	-

我一点儿也没听说法尔茅斯的事故。

[ðə; ði] [kaʊnt] [rɪˈplaɪd] [ðæt] ['fælməθ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frend] ;

The	count	replied	that	Falmouth	was	his	intimate	friend	;
这	数数	回复	那	法尔茅斯	曾是	他的	亲密的	朋友	;

伯爵回答说，法尔茅斯是他的挚友；

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ðæt] ['fælməθ] [wɒz; wəz]['daɪɪŋ] ,

he	had	received	a	special	report	that	Falmouth	was	dying	,
他	有	已收到	一个	特别的	报告	那	法尔茅斯	曾是	垂死	,

他收到一份特别报告，称法尔茅斯即将灭亡。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

just	as	he	was	on	the	point	of	mounting	his	horse	.
只是	作为	他	曾是	在	这	观点	的	安装	他的	马	.

正当他准备上马的时候。

- [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] [lɒst] [taɪm] , - [sed] ['mɪstə(r)] . [hɪl] .

'	We	shan't	have	lost	time	,	'	said	Mr	.	Hill	.
-	我们	不会	有	丢失的	时间	,	-	说	先生	.	爬坡道	.

“我们不会浪费时间，”希尔先生说。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['wɒntɪd] [vəʊts] .

The	Government	wanted	votes	.
这	政府	通缉	投票	.

政府需要选票。

[ai] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

I	went	down	to	the	House	of	Commons	at	midnight	to	see	him	.
我	去	向下	到	这	房子	的	公共领域	在	午夜	到	看	他	.

我半夜去了下议院看他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [hɜːd] [ɒv; əv] ['fælməθs] ['həʊpləs] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ɪk'stræktɪŋ] [maɪ]

He	had	then	heard	of	Falmouth's	hopeless	condition	,	and	after	extracting	my
他	有	然后	听到	的	法尔茅斯的	绝望	状况	,	和	后	提取	我的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [v'juːz] ,

political	views	,
政治的	浏览	,

他当时听说了法尔茅斯的糟糕处境，在了解了我的政治观点之后，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [səb'səːviənsi] ,

which	were	for	the	nonce	those	of	a	happy	subserviency	,
哪个	是	为了	这	nonce	那些	的	一个	快乐的	从属关系	,

那些暂时属于快乐的从属关系的人，

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [rɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌrə] [ɒv; əv] -

he	expressed	his	belief	that	the	new	writ	for	the	borough	of	Chippenden
他	表达	他的	信仰	那	这	新的	写	为了	这	行政区	的	-

[mait] [biː; bi] [aʊt] ,

might	be	out	,
可能	是	出去	,

他表示相信奇彭登区的新选举令可能已经颁布。

[ænd; ənd][maɪ'self] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['bentʃɪz] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] ['pɪəriəd] .

and	myself	seated	on	the	Government	benches	,	within	a	very	short	period	.
和	我	坐着	在	这	政府	长椅	,	之内	一个	非常	短的	时期	.

而我本人也在很短的时间内坐上了政府席位。

[nɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['nesəsəri] , [hiː; hi] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ˌnɒmɪ'niː] [tuː; tə]

Nor	would	it	be	necessary	,	he	thought	,	for	the	Government	nominee	to
也不	会	它	是	必要的	,	他	想法	,	为了	这	政府	提名人	到

[spend] ['mʌni] :

spend	money	:
花费	钱	:

他认为，政府提名人也无需花钱：

- [ðəʊ] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ə'fekt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃmənd] ! -

'	though	that	does	not	affect	you	,	Mr	.	Richmond	!	'
-	尽管	那	做	不是	影响	你	,	先生	.	里士满	!	-

“但这与您无关，里士满先生！”

[maɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [welθ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['kʌrənsi] ['iːv(ə)n][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɜːklz] .

My	supposed	wealth	gave	me	currency	even	in	political	circles	.
我的	据称	财富	给予	我	货币	甚至	在	政治的	界	.

我所谓的财富甚至让我在政界也拥有了影响力。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XLIII
章	四十三

第四十三章

[ai] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n]

I	BECOME	ONE	OF	THE	CHOSEN	OF	THE	NATION
我	变得	一	的	这	选定	的	这	国家

我成为国家的天选之子

[æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][maɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ]

An	entire	revulsion	in	my	feelings	and	my	way	of	thinking	was	caused	by
一个	全部的	厌恶	在	我的	情怀	和	我的	方式	的	思维	曾是	导致	经过

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['prɒspekt] .

this	sudden	change	of	prospect	.
这	突然	改变	的	前景	.

这种突如其来的前景变化，让我感到无比厌恶，我的想法也完全改变了。

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːləmənt] , [ai][kʊd; kəd] [ðen] [raɪt] [tuː; tə] [ɒ'tɪliə] ,

A	member	of	our	Parliament	,	I	could	then	write	to	Ottilia	,
一个	成员	的	我们的	议会	,	我	可以	然后	写	到	奥蒂莉亚	,

作为我们议会的一名议员，我就可以给奥蒂莉亚写信了。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [nɒt] ['weɪstɪd] [taɪm] .

and	tell	her	that	I	had	not	wasted	time	.
和	告诉	她	那	我	有	不是	浪费	时间	.

并告诉她我没有浪费时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ai] [kən'fest] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]

And	it	was	due	to	my	father	,	I	confessed	,	when	he	returned	from
和	它	曾是	到期的	到	我的	父亲	,	我	坦白	,	什么时候	他	返回	从

[hɪz; ɪz] [bɔːl] [æt; ət] [dɔːn] , .

his	ball	at	dawn	,	.
他的	球	在	黎明	,	.

我坦白说，这都是因为我父亲，那天黎明时分他从舞会回来。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][grɑːf] - .

that	I	should	thank	him	for	speaking	to	Graf	Kesensky	.
那	我	应该	感谢	他	为了	请讲	到	格拉夫	-	.

我应该感谢他与格森斯基公爵交谈。

- [əʊ] ! - [sed] [hiː; hi] , - [ðæt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [lʌk] , ['rɪtʃi] .

'	Oh	!	'	said	he	,	'	that	was	our	luck	,	Richie	.
-	哦	!	-	说	他	,	-	那	曾是	我们的	运气	,	里奇	.

“哦！”他说，“那是我们的运气，里奇。”

[ai][hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['hʌndrədz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] ,

I	have	been	speaking	about	you	to	hundreds	for	the	last	six	months	,
我	有	到过	请讲	关于	你	到	数百	为了	这	最后的	六	几个月	,

过去六个月里，我跟数百人谈起过你。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ! -

and	now	we	owe	it	to	a	foreigner	!	'
和	现在	我们	欠	它	到	一个	外国人	!	-

现在我们却欠了一个外国人一份人情！

[ai] [θæŋkt] [hɪm] [ə'gen] .

I	thanked	him	again	.
我	谢谢	他	再次	.

我再次向他道谢。

[hiː; hi] [lʊkt] ['emɪnəntli] ['hænsəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['henri] [θriː] . ['kɒstjuːm] ,

He	looked	eminently	handsome	in	his	Henry	III	.	costume	,
他	看起来	非常	英俊的	在	他的	亨利	三、	.	戏服	,

他身着亨利三世的戏服，显得英俊非凡。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [lʌg'ʒʊəriəs] [æz; əz][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] .

and	was	disposed	to	be	as	luxurious	as	his	original	.
和	曾是	处置	到	是	作为	豪华	作为	他的	原来的	.

并且打算像他的原版一样奢华。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [kaʊnt] ['liːkə] , ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [lɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒstriən] ['embəsi] ,

He	had	brought	Count	Lika	,	Secretary	of	Legation	to	the	Austrian	Embassy	,
他	有	带来	数数	莉卡	,	秘书	的	使馆	到	这	奥地利	大使馆	,

[drest] [æz; əz][æn; ən][æl'beɪniən] ,

dressed	as	an	Albanian	,
穿着	作为	一个	阿尔巴尼亚语	,

他把奥地利大使馆公使馆秘书利卡伯爵带到了那里，让他穿上阿尔巴尼亚人的衣服。

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

和他一起。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [ɒn] [kaʊtʃ] ,

The	two	were	stretched	on	couches	,
这	二	是	拉伸	在	沙发	,

两人都躺在沙发上，

[ænd; ənd]['diskɔːs, dis'kɔːs][ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [ˌriːɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'dæn][tʃeə(r)][tuː; tə][sə'saɪəti] .

and	discoursing	of	my	father's	reintroduction	of	the	sedan	chair	to	society	.
和	论述	的	我的	父亲的	重新引入	的	这	轿车	椅子	到	社会	.

并探讨了我父亲将轿子重新引入社会的事件。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [tʃeəz]

My	father	explained	that	he	had	ordered	a	couple	of	dozen	of	these	chairs
我的	父亲	解释	那	他	有	订购	一个	夫妻	的	打	的	这些	椅子

[tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

to	be	built	on	a	pattern	of	his	own	.
到	是	建造	在	一个	图案	的	他的	自己的	.

我父亲解释说，他订购了二三十把这样的椅子，按照他自己设计的样式制作。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] , - [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['rɪtʃi] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] - — ['pɔːtəz] [tuː; tə] [peɪ]

And	he	added	,	'	By	the	way	,	Richie	,	there	will	be	sedaniers	—	porters	to	pay
和	他	额外	,	-	经过	这	方式	,	里奇	,	那里	将要	是	-	—	搬运工	到	支付

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

他还补充道："对了，里奇，今天会有搬运工——也就是搬运工——要付钱。"

[pɔː(r); pʊə(r)] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] [ɪ'miːdiətli] . -

Poor	men	should	be	paid	immediately	.	'
贫穷的	男人	应该	是	有薪酬的	立即地	.	-

应该立即支付穷人工资。

[ai] [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒnək] .

I	agreed	with	the	monarch	.
我	同意	和	这	君主	.

我同意君主的意见。

['kɔntempleitɪŋ] [hɪm] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɪŋ] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

Contemplating	**him**	**,**	**I**	**became**	**insensible**	**to**	**the**	**sting**	**of**	**ridicule**	**which**	**had**	**been**
沉思	他	,	我	成为	麻木不仁	到	这	蜇	的	嘲笑	哪个	有	到过

['ʃuːtɪŋ] [θruː] [ˌem 'iː] ,

shooting	**through**	**me**	**,**
射击	通过	我	,

凝视着他，我渐渐感觉不到之前刺痛我的那种嘲笑之痛。

['ægənaɪzɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['fɔːti] ['aʊəz] .

agonizing	**me**	**for**	**the**	**last**	**eight**	**-**	**and**	**-**	**forty**	**hours**	**.**
痛苦的	我	为了	这	最后的	八	-	和	-	四十	小时	.

过去八小时四十个小时里，这件事一直让我备受煎熬。

[stɪl] [aɪ] [θɔːt] : [kæn; kən][aɪ]['nevə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ? — [let] [ˌem 'iː]['əʊnli] [get]

Still	**I**	**thought**	**:**	**can**	**I**	**never**	**escape**	**from**	**the**	**fascination**	**?**	**—**	**let**	**me**	**only**	**get**
仍然	我	想法	:	能	我	绝不	逃脱	从	这	魅力	?	—	让	我	仅有的	得到

['ɪntuː] ['pɑːləmənt] !

into	**Parliament**	**!**
进入	议会	!

但我当时想：难道我永远也无法摆脱这种迷恋吗？——只要能进入议会就行了！

[ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɪn][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ðæt] ['pɑːləmənt] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː]['nɪərə(r)][tuː; tə] [ɒ'tɪliə] ,

The	**idea**	**in**	**me**	**was**	**that**	**Parliament**	**lifted**	**me**	**nearer**	**to**	**Ottilia**	**,**
这	主意	在	我	曾是	那	议会	抬起	我	更近	到	奥蒂莉亚	,

我当时的想法是，议会让我离奥蒂莉亚更近了一步。

[ænd; ənd] [wʊd] [prɒmpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['rezəluːt] ['ækʃ(ə)n] , [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ]

and	**would**	**prompt**	**me**	**to**	**resolute**	**action**	**,**	**out**	**of**	**his**	**tangle**	**of**	**glittering**
和	会	迅速的	我	到	坚决	行动	,	出去	的	他的	纠纷	的	闪闪发光

['kɔbweb] .

cobwebs	**.**
蜘蛛网	.

并促使我采取果断行动，从他那闪闪发光的蛛网迷雾中挣脱出来。

[aɪ][təʊld][hɪm][ɒv; əv][maɪ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['biːʧəm] [hɪl] .

I	**told**	**him**	**of**	**my**	**interview**	**with**	**Beauchamp**	**Hill**	**.**
我	讲述	他	的	我的	面试	和	博尚	爬坡道	.

我告诉他我采访博尚·希尔的事。

- [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] - [rɒŋ] [jet] , - [sed] [hiː; hi] ; - [ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bækɪŋ] [ɒv; əv]

'	**I**	**have**	**never**	**known**	**Kesensky**	**wrong**	**yet**	**,**	**'**	**said**	**he**	**;**	**'**	**except**	**in**	**his**	**backing**	**of**
-	我	有	绝不	已知	-	错误的	然而	,	-	说	他	;	-	除了	在	他的	后盾	的

['fælməθs] ['hɔːsɪz] . -

Falmouth's	**horses**	**.**	**'**
法尔茅斯的	马匹	.	-

“我至今还没见过凯森斯基做错什么，”他说，“除了他支持法尔茅斯的马匹之外。”

[kaʊnt] ['liːkə] [mɜːməd] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] :

Count	**Lika**	**murmured**	**that**	**he**	**hoped**	**his**	**Chief**	**would**	**be**	**wrong**	**in**	**something**	**else**	**:**
数数	莉卡	低声说道	那	他	希望	他的	首席	会	是	错误的	在	某物	别的	:

[hiː; hi] [spəʊk] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

he	**spoke**	**significantly**	**.**
他	辐	显著地	.

利卡伯爵低声说道，他希望他的首领在其他事情上也会犯错：他意味深长地说。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .

My	**father**	**raised**	**his**	**eyebrows**	**.**
我的	父亲	提高	他的	眉毛	.

我父亲挑了挑眉。

- [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , - ['liːkə] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pə'sjuː] ,
' In his opinion , ' Lika accepted the invitation to pursue ,
- 在 他的 观点 , - 莉卡 公认 这 邀请 到 追求 ,

“在他看来，”利卡接受了邀请继续追求。

- [prɪns] ['ɜːnɪst] [wɪl] [nɒt] [let] [ðæt] [ə'naʊnsmənt] [stænd] ['ʌnˌkɔntrə'diktid] . -
' Prince Ernest will not let that announcement stand uncontradicted . '
- 王子 欧内斯特 将要 不是 让 那 公告 站立 无可辩驳 . -

“恩斯特王子不会让这一声明不被反驳。”

[maɪ] ['fɑːˑðərz] [aɪz] [dwelt] [ɒn] [hɪm] .
My father's eyes dwelt on him .
我的 父亲的 眼睛 居住 在 他 .

父亲的目光一直停留在他身上。

- [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? -
' Are we accused of it ? '
- 是 我们 被告 的 它 ? -

“我们被指控犯了这种罪行吗？”

['liːkə] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwestʃən] .
Lika slipped from the question .
莉卡 滑倒了 从 这 问题 .

莉卡回避了这个问题。

- [huː] [ɪz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nuːzˌpeɪpərz] [' duː ɪŋz] ?
' Who is accused of a newspaper's doings ?
- WHO 是 被告 的 一个 报纸的 行为 ?

谁被指控犯有报纸的罪行?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['steɪtmənt] . -
It is but the denial of a statement . '
它 是 但 这 拒绝 的 一个 陈述 . -

这不过是对某种说法的否定。

- [ai][deə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ! — [ænd; ənd] , ['liːkə] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [lait] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
' I dare them to deny it ! — and , Lika , my dear fellow , light me a
- 我 敢 他们 到 否定 它 ! — 和 , 莉卡 , 我的 亲爱的 同伴 , 光 我 一个
[ˌsɪgə'ret] ,
cigarette ,
卷烟 ,

“我倒要看看他们敢不敢否认！——还有，利卡，我亲爱的朋友，给我点支烟。”

- [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
' said my father .
- 说 我的 父亲 .

“我父亲说道。”

- [ðen] , - [sed] ['liːkə] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] ['delɪkətli] , - [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt]
' Then , ' said Lika , touching the flame delicately , ' you take the view that
- 然后 , - 说 莉卡 , 接触 这 火焰 轻柔地 , - 你 拿 这 看法 那

“那么，”莉卡一边说着，一边轻轻触碰着火焰，“你认为……”

- [ɪz] [rɒŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['hɔːsɪz] . -
Kesensky is wrong in another thing besides horses . '
- 是 错误的 在 其他 事物 除了 马匹 . -

除了马匹问题，凯森斯基在其他方面也错了。

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [strʌk] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['kæʒuəli] :
I believe he struck on the subject casually :
我 相信 他 击 在 这 主题 随意地 :

我认为他是随意地提起这个话题的：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [geɪn] [ɔː(r)] [luːz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

there	was	nothing	for	him	to	gain	or	lose	in	it	;
那里	曾是	没有什么	为了	他	到	获得	或者	失去	在	它	;

他在这件事上既不会得到任何好处，也不会失去任何好处；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .

and	he	had	a	liking	for	my	father	.
和	他	有	一个	喜欢	为了	我的	父亲	.

他很喜欢我父亲。

['ɑːftə(r)] ['pʌfɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [twaɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

After	puffing	the	cigarette	twice	or	thrice	my	father	threw	it	down	,
后	抽气	这	卷烟	两次	或者	三次	我的	父亲	扔	它	向下	,

父亲抽了两三口烟后，就把烟扔在了地上。

[riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [əˈpɒn] [ðə; ði] [sɪˈdæn] , [ðə; ði] [əˈprəʊpriət] [dresɪz] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv]

resuming	his	conversation	upon	the	sedan	,	the	appropriate	dresses	of	certain	of
恢复	他的	对话	之上	这	轿车	,	这	合适的	连衣裙	的	肯定	的

[ðə; ði] [greɪt] [mɑːskəˈreɪdɪŋ] ['leɪdɪz] ,

the	great	masquerading	ladies	,
这	伟大的	伪装	女士们	,

他回到轿子上继续谈论起某些盛装舞会女士的得体服饰，

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] - [dɪ'wɪt] [wɪð] ['hævɪŋ]

and	an	incident	that	appeared	to	charge	Jorian	DeWitt	with	having
和	一个	事件	那	出现	到	收费	-	德威特	和	拥有

[ˌmisˈkɔndʌkt, ˌmiskənˈdʌkt] [hɪmˈself] .

misconducted	himself	.
行为不端	他自己	.

还有一起事件似乎指控乔里安·德威特行为不端。

[ðə; ði] ['məʊmənt] ['liːkə] [hæd; həd] [gɒn] [ˌʌpˈsteəz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] - [sliːp] , [hiː; hi] [sed]

The	moment	Lika	had	gone	upstairs	for	two	or	three	hours	'	sleep	,	he	said
这	片刻	莉卡	有	已消失	楼上	为了	二	或者	三	小时	-	睡觉	,	他	说

[tuː; tə] [ˌem 'iː] :

to	me	:
到	我	:

利卡上楼睡了两三个小时后，他对我说：

- ['rɪtʃi] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

'	Richie	,	you	and	I	have	no	time	for	that	.
-	里奇	,	你	和	我	有	不	时间	为了	那	.

“里奇，你我都没时间管这些。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] ['fælməθs] [haʊs] [baɪ] [eɪt] [əˈklɑːk] .

We	must	have	a	man	at	Falmouth's	house	by	eight	o'clock	.
我们	必须	有	一个	男人	在	法尔茅斯的	房子	经过	八	点钟	.

我们必须派人到法尔茅斯家，时间是八点钟。

[ɪf] [ðə; ði] ['skrʌbɪŋ] - [meɪd] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] - [nɒt] [æn; ən] [ɪn'elɪgənt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ai] [hæv; həv] [ri'mɑːk] —

If	the	scrubbing	-	maid	on	all	fours	-	not	an	inelegant	position	,	I	have	remarked	—
如果	这	擦洗	-	女佣	在	全部	四	-	不是	一个	不优雅	位置	,	我	有	评论	—

[diˈklɛə] [hɪm] [ded] ,

declares	him	dead	,
声明	他	死的	,

如果四肢着地的女佣——我曾说过，这姿势并不难看——宣布他死了，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['bɑːrtˌlɛts] (['mʌni] - ['lendə(r)]) [baɪ][ten] : [ænd; ənd][ɪn] - ['bʌrə]

we	are	at	Bartlett's	(	money	-	lender	)	by	ten	:	and	in	Chippenden	borough
我们	是	在	巴特利特的	(	钱	-	贷款机构	)	经过	十	:	和	在	-	行政区

[bɪ'fɔː(r)] [tuː] [pəʊst] [mə'rɪdiən] .

before	two	post	meridian	.
前	二	邮政	子午线	.

我们十点前到达巴特利特（放贷人）那里；两点前到达奇彭登区。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [tæk'tɪʃn] , [ðeə(r)][ɪz] ['mɪstʃɪf] !

As	I	am	a	tactician	,	there	is	mischief	!
作为	我	是	一个	战术家	,	那里	是	恶作剧	!

因为我是一个战术家，所以要搞点恶作剧！

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['juːzɪz; 'juːsɪz] , [æz; əz][ai][dɪd]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] - [tuː; tə] -

but	I	will	turn	it	to	my	uses	,	as	I	did	our	poor	Jorian	to	-
但	我	将要	转动	它	到	我的	用途	,	作为	我	做过	我们的	贫穷的	-	到	-

[naɪt] ;

night	;
夜晚	;

但我会把它用于我的用途，就像我今晚对待可怜的乔里安一样；

[hiː; hi] ['smʌgld] [ɪn][ðə; ði] - :

he	smuggled	in	the	Chassediane	:
他	走私	在	这	-	:

他偷偷带进了查塞迪安：

[ai][led][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒn][maɪ][ɑːm] .

I	led	her	out	on	my	arm	.
我	引领	她	出去	在	我的	手臂	.

我挽着她的胳膊把她牵了出去。

[ɒv; əv] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

Of	that	by	and	by	.
的	那	经过	和	经过	.

以后再说吧。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [ðæt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊθ] [ɪn] ['pɑːləmənt] [juː; jʊ][flai][tuː; tə] - .

The	point	is	,	that	from	your	oath	in	Parliament	you	fly	to	Sarkeld	.
这	观点	是	,	那	从	你的	誓言	在	议会	你	飞	到	-	.

重点是，你从议会宣誓后就飞往萨克尔德。

[ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ] [naʊ] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [nɒt][tuː; tə] [luːz]

I	implore	you	now	,	by	your	love	for	me	and	the	princess	,	not	to	lose
我	恳求	你	现在	,	经过	你的	爱	为了	我	和	这	公主	,	不是	到	失去

['preʃəs] ['mɪnɪts] .

precious	minutes	.
宝贵的	分钟	.

我恳求你们，看在你们对我和公主的爱上，不要浪费宝贵的时间。

['rɪtʃi] ,

Richie	,
里奇	,

里奇，

[wiː; wi] [wɪl] [pres] [θɪŋz] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] - [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

we	will	press	things	so	that	you	shall	be	in	Sarkeld	by	the	end	of	the	month	.
我们	将要	按	事物	所以	那	你	将	是	在	-	经过	这	结尾	的	这	月	.

我们会加快进度，确保你月底前抵达萨克尔德。

[maɪ][sʌn] !

My	son	!
我的	儿子	!

我的儿子！

[maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] !

my	dear	boy	!
我的	亲爱的	男生	!

我亲爱的孩子!

[haʊ] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː][wʌns] ! — [juː; jʊ][duː; də] [stɪl] !

how	you	loved	me	once	!	—	you	do	still	!
如何	你	喜爱	我	一次	!	—	你	做	仍然	!

你曾经多么爱我!——现在依然爱我!

[ðen] ['fɒləʊ] [maɪ][də'rekʃ(ə)nz] .

then	follow	my	directions	.
然后	跟随	我的	方向	.

然后按照我的指示去做。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] .

I	have	a	head	.
我	有	一个	头	.

我有个头。

[eɪ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][waɪld] ?

Ay	,	you	think	it	wild	?
哎	,	你	思考	它	荒野	?

哎，你觉得这很疯狂吗?

- [tɪz] [truː] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpəʊə'tes] .

'	Tis	true	,	my	mother	was	a	poetess	.
-	的	真的	,	我的	母亲	曾是	一个	女诗人	.

没错，我母亲是一位女诗人。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kən'vɪns] [maɪ][sʌn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] - [tʌt] , [tʌt] !

But	I	will	convince	my	son	as	I	am	convincing	the	world	-	tut	,	tut	!
但	我	将要	说服	我的	儿子	作为	我	是	令人信服的	这	世界	-	教程	,	教程	!

但我会像说服全世界一样说服我的儿子——啧啧!

[tuː; tə][ə'vɔɪd] ['swelɪŋ] [tɔːk] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['rɪtʃɪ] , [aɪ][hæv; həv][maɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] [wɜːrldz] [wiːl] ,

To	avoid	swelling	talk	,	I	tell	you	,	Richie	,	I	have	my	hand	on	the	world's	wheel	,
到	避免	肿胀	讲话	,	我	告诉	你	,	里奇	,	我	有	我的	手	在	这	世界的	车轮	,

为了避免夸大其词，我告诉你，里奇，我掌握着世界的命运。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][geɪn][jɔː(r); jə(r)]

and	now	is	the	time	for	you	to	spring	from	it	and	gain	your
和	现在	是	这	时间	为了	你	到	春天	从	它	和	获得	你的

['æltɪtjuːd] .

altitude	.
高度	.

现在正是你从中挣脱出来，攀登高峰的时候。

[ɪf] [juː; jʊ][feɪl] , [maɪ] [sək'ses] [ɪz] ['emptinəs] . -

If	you	fail	,	my	success	is	emptiness	.	'
如果	你	失败	,	我的	成功	是	空虚	.	-

如果你失败了，我的成功就毫无意义。

- [wɪl] [juː; jʊ] [ə'vɔɪd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪk] , [ænd; ənd] [prə'tekt] [jɔː'self] ? - [wɒz; wəz][maɪ] [fɔːm]

'	Will	you	avoid	Edbury	and	his	like	,	and	protect	yourself	?	'	was	my	form
-	将要	你	避免	-	和	他的	喜欢	,	和	保护	你自己	?	-	曾是	我的	形式

[ɒv; əv][ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n] ,

of	stipulation	,
的	规定	,

“你会避开埃德伯里之流，保护好自己吗？”这是我提出的条件。

['spəʊkən][tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][hɪz; ɪz]['ɜːdʒənsi] .

spoken	to	counteract	his	urgency	.
说	到	抵消	他的	紧迫性	.

说话是为了缓解他的急迫感。

[hiː; hi][geɪv][nəʊ]['ɑːnsə(r)] [bɪ'jɒnd][ə; eɪ][weɪv][ɒv; əv][ðə; ði][hænd]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪnsli] [wʌn] -

He	gave	no	answer	beyond	a	wave	of	the	hand	suitable	to	his	princely	one	-
他	给予	不	回答	超过	一个	海浪	的	这	手	合适的	到	他的	王子	一	-

['kʌləd] ['kɒstjuːm][ɒv; əv] ['rʌfld] ['lævəndə(r)][sɪlk] ,

coloured	costume	of	ruffled	lavender	silk	,
有色	戏服	的	褶皱的	薰衣草	丝绸	,

他没有回答，只是挥了挥手，这与他身上那身蓬松的淡紫色丝绸王子服十分相称。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][leg][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [frʌnt] [ˌem 'iː] .

and	the	magnificent	leg	he	turned	to	front	me	.
和	这	壮丽	腿	他	转向	到	正面	我	.

他转过身来，那条漂亮的腿正对着我。

[maɪ] ['sensɪz] ['iːv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðæt] ['pɪəriəd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [sweɪd]

My	senses	even	up	to	that	period	were	so	impressionable	as	to	be	swayed
我的	感官	甚至	向上	到	那	时期	是	所以	易受影响的	作为	到	是	摇摆

[baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ][grænd]['mænə(r)] [wen] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tuː]

by	a	rich	dress	and	a	grand	manner	when	circumstances	were	not	too
经过	一个	富有的	裙子	和	一个	盛大	方式	什么时候	情况	是	不是	也

[ʌn'feɪvərəbl] .

unfavourable	.
不利	.

即使到了那个时期，我的感官仍然很容易受到影响，只要环境不太不利，就很容易被华丽的服饰和高贵的举止所左右。

[naʊ] [ðeɪ] [siːmd] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ʌpwəd] [paːθ][tuː; tə]

Now	they	seemed	very	favourable	,	for	they	offered	me	an	upward	path	to
现在	他们	似乎	非常	有利	,	为了	他们	提供	我	一个	向上	小路	到

[tred] .

tread	.
踏	.

现在看来它们非常有利，因为它们为我提供了一条向上发展的道路。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [prə'pɪʃieɪtɪd] [ˌem 'iː] [les] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

His	appearance	propitiated	me	less	after	he	had	passed	through	the	hands	of
他的	外貌	安抚	我	较少的	后	他	有	通过了	通过	这	双手	的

[hɪz; ɪz][mæn] - ,

his	man	Tollingby	,
他的	男人	-	,

自从他落入托林比之手后，他的容貌就更无法让我感到欣慰了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ə'gen] [sə'rendəd] [ðə; ði] [liːd] [tuː; tə][hɪm] .

but	I	had	again	surrendered	the	lead	to	him	.
但	我	有	再次	投降	这	带领	到	他	.

但我又一次把领先优势拱手让给了他。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [prə'siːdɪŋz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'genst] [hɪm] , [hiː; hi] [lɑːft] ['skɔːnfəli]

As	to	the	risk	of	proceedings	being	taken	against	him	,	he	laughed	scornfully
作为	到	这	风险	的	诉讼程序	存在	已采取	反对	他	,	他	笑了	轻蔑地

[æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .

at	the	suggestion	.
在	这	建议	.

对于可能面临诉讼的风险，他嗤之以鼻地大笑起来。

- [ðeɪ] [deə(r)][nɒt] .

'	They	dare	not	.
-	他们	敢	不是	.

他们不敢。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai][deə(r)] , [ðə; ði] [les] [deə(r)] [ðeɪ] . -

The	more	I	dare	,	the	less	dare	they	.	'
这	更多的	我	敢	,	这	较少的	敢	他们	.	-

我越大胆，他们就越不敢。

[ə'gen] [ai] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kjʊəriəs] ['raʊndəbaʊt] ['riːzənɪŋ] ,

Again	I	listened	to	his	curious	roundabout	reasoning	,
再次	我	听着	到	他的	好奇的	迂回	推理	,

我又一次听了他那古怪迂回的推理，

[wɪtʃ] [drægd] ['hjuːmə(r)][æt; ət][ɪts] [hiːlz] [laɪk] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l][kɜː(r)] , [prəu'kleim] [ɪt'self] [ɪm'poʊzɪŋli] ,

which	dragged	humour	at	its	heels	like	a	comical	cur	,	proclaiming	itself	imposingly	,
哪个	拖拽	幽默	在	它是	高跟鞋	喜欢	一个	滑稽	库尔	,	宣告	本身	气势磅礴地	,

它像一条滑稽的恶犬一样拖着幽默，趾高气扬地宣称自己是.....

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['bɑːkɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] .

in	spite	of	the	mongrel's	barking	,	to	be	prudence	and	common	sense	.
在	尽管如此	的	这	-	叫声	,	到	是	谨慎	和	常见的	感觉	.

尽管杂种狗吠叫，但还是要谨慎行事，保持常识。

[kʊd; kəd][ai][dɪ'naɪ] [ðæt] [ai] [əud] [hɪm] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ai] ['tʃerɪʃt] [məʊst] ?

Could	I	deny	that	I	owed	him	gratitude	for	the	things	I	cherished	most	?
可以	我	否定	那	我	欠款	他	感激	为了	这	事物	我	珍爱	最多	?

我怎能否认我应该对他心存感激，因为他给了我最珍视的一切?

— [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ɒ'tɪliə] ? — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] ['dʒɜːməni] ?

—	for	my	acquaintance	with	Ottilia	?	—	for	his	services	in	Germany	?
—	为了	我的	熟人	和	奥蒂莉亚	?	—	为了	他的	服务	在	德国	?

——因为我认识了奥蒂莉亚? ——因为他在德国的服务?

— [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][maɪ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ?

—	for	the	prospect	of	my	elevation	in	England	?
—	为了	这	前景	的	我的	海拔	在	英格兰	?

——为了我在英国晋升的前景?

[ai][kʊd; kəd][nɒt] ; [ænd; ənd][ai][traɪd] [hɑːd][tuː; tə][biː; bi] ['rekləsli] ['greɪtf(ə)l] .

I	could	not	;	and	I	tried	hard	to	be	recklessly	grateful	.
我	可以	不是	;	和	我	尝试	难的	到	是	鲁莽地	感激的	.

我做不到；我努力让自己表现得无所畏惧、心怀感激。

[æz; əz][tuː; tə] ['mʌni] ,

As	to	money	,
作为	到	钱	,

至于金钱方面，

[hiː; hi] [riː'ɪtəreɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['skwaɪə(r)][ɒn][ðə; ði]

he	reiterated	that	he	could	put	his	hand	on	it	to	satisfy	the	squire	on	the
他	重申	那	他	可以	放	他的	手	在	它	到	满足	这	乡绅	在	这

[deɪ] [ɒv; əv] [ə'kaʊnts] :

day	of	accounts	:
天	的	账户	:

他重申，他可以拿出证据，在账目清算日让乡绅放心:

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['bɒrəʊ] .

for	the	present	,	we	must	borrow	.
为了	这	展示	,	我们	必须	借	.

目前，我们只能借贷。

[hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [ə'pɒn] ['bɒrəʊɪŋ] — [wɪtʃ] [ai] [njuː] [wel] ,

His	argument	upon	borrowing	—	which	I	knew	well	,
他的	争论	之上	借贷	—	哪个	我	知道	出色地	,

他关于借贷的论点——我对此非常了解——

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [dɪˈspɜːs] [wɪð] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [kənˈtempt]

and	wondered	that	I	did	not	at	the	outset	disperse	with	a	breath	of	contempt
和	想知道	那	我	做过	不是	在	这	开端	分散	和	一个	气息	的	鄙视

— [geɪnd] [ɒn][ˌem ˈiː] [ˈsɪŋgjələli] [wen] [rɪˈvjuːd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪˈmiːdiət] [ˈɪntrəsts]

—	gained	on	me	singularly	when	reviewed	under	the	light	of	my	immediate	interests
—	获得	在	我	单独地	什么时候	已审核	在下面	这	光	的	我的	即时	兴趣

:

:

:

并感到奇怪，我为什么一开始没有带着轻蔑的语气离开——这种轻蔑之情，在我以自身直接利益为出发点进行审视时，确实油然而生：

[ˌaɪ ˈtiː][ræn] [ðʌs] : — [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈbærən] [ˈfjuːtʃə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [kənˈsiːv]

it	ran	thus	:	—	We	have	a	rich	or	a	barren	future	,	just	as	we	conceive
它	跑	因此	:	—	我们	有	一个	富有的	或者	一个	荒芜	未来	,	只是	作为	我们	构想

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

原文如下：——我们的未来是富足的还是贫瘠的，取决于我们如何构想它。

[ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ˈdʒenrəlʃɪp] [ɪn][laɪf] [kənˈsɪsts][ɪn] [ˈgæðərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈskætəd] [səˈplaɪz] [tuː; tə][suːt]

The	art	of	generalship	in	life	consists	in	gathering	your	scattered	supplies	to	suit
这	艺术	的	将军	在	生活	由	在	采集	你的	疏散	补给品	到	套装

[ə; eɪ] [məˈmentəs] [əˈkeɪʒ(ə)n] ;

a	momentous	occasion	;
一个	意义重大	场合	;

人生的统帅之道在于，将你分散的资源整合起来，以应对重大事件；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈtʃiːfli] [ɪn] [det] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,

and	it	is	the	future	which	is	chiefly	in	debt	to	us	,
和	它	是	这	未来	哪个	是	主要	在	债务	到	我们	,

而未来，才是真正亏欠我们的人。

[ænd; ənd] [əˈdʒuə] [ˌjuː ˈes][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [seɪk] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [ˈkɒŋkə(r)] .

and	adjures	us	for	its	sake	to	fight	the	fight	and	conquer	.
和	劝告	我们	为了	它是	清酒	到	斗争	这	斗争	和	征服	.

它敦促我们为了它而战斗并取得胜利。

[ðæt] [mæn][ɪz] [vaɪl] [ænd; ənd] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi]['træmp(ə)ld][ɒn] [huː] [ˈkænɒt] [kaʊnt] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃə(r)][ɪn]

That	man	is	vile	and	fit	to	be	trampled	on	who	cannot	count	his	future	in
那	男人	是	卑鄙的	和	合身	到	是	践踏	在	WHO	不能	数数	他的	未来	在

[gəʊld][ænd; ənd] [ˈvɪktəri] .

gold	and	victory	.
金子	和	胜利	.

那种不能把未来寄托于黄金和胜利的人，是卑鄙无耻、令人不齿的。

[ɪf] , [æz; əz][wiː; wi][faɪnd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [det] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] ,

If	,	as	we	find	,	we	are	always	in	debt	to	the	past	,
如果	,	作为	我们	寻找	,	我们	是	总是	在	债务	到	这	过去的	,

如果正如我们所发现的那样，我们总是对过去负有责任，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [drˈtɜːmɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][ɪz][ɪn][ˈaʊə(r)] [det] , [ænd; ənd] [drɔː] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

we	should	determine	that	the	future	is	in	our	debt	,	and	draw	on	it	.
我们	应该	决定	那	这	未来	是	在	我们的	债务	,	和	画	在	它	.

我们应该意识到未来掌握在我们手中，并充分利用这一点。

[waɪ] [let][ˈaʊə(r)][ˈfjuːtʃə(r)][laɪ][ˈaɪd(ə)l] [waɪl] [wiː; wi] [niːd] [ˈsʌkə(r)] ?

Why	let	our	future	lie	idle	while	we	need	succour	?
为什么	让	我们的	未来	说谎	闲置的	尽管	我们	需要	救助	?

在我们最需要帮助的时候，为何要让我们的未来停滞不前？

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] [wɒt] [seɪvz] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

For	instance	,	to	-	morrow	I	am	to	have	what	saves	my	reputation	in	the
为了	实例	,	到	-	明天	我	是	到	有	什么	保存	我的	名声	在	这

['bæt(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] ;

battle	to	-	day	;
战斗	到	-	天	;

例如，明天我将拥有今天这场战斗中能够保住我名誉的东西；

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ?

shall	I	not	take	it	at	once	?
将	我	不是	拿	它	在	一次	?

我不应该马上接受吗?

[ðə; ði] ['mɪlətri] [kə'mɑːndə(r)] [huː] [ækts][ɒn] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	military	commander	who	acts	on	that	principle	overcomes	his	adversary	to	a
这	军队	指挥官	WHO	行为	在	那	原则	克服	他的	对手	到	一个

['sɜːt(ə)nti] .

certainty	.
肯定	.

遵循这一原则的军事指挥官，必能战胜对手。

- [juː; jʊ] , ['rɪtʃi] , [ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['bʌrə] [ɒv; əv] - , [hæv; həv] [wʌn] ['spɔlɪd]

'	You	,	Richie	,	the	member	for	this	borough	of	Chippenden	,	have	won	solid
-	你	,	里奇	,	这	成员	为了	这	行政区	的	-	,	有	韩元	坚硬的

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

“里奇，作为奇彭登选区的议员，你已经取得了坚实的进展。”

[aɪ] [ˌgærən'tiː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	guarantee	it	to	you	.
我	保证	它	到	你	.

我向你保证。

[ænd; ənd][juː; jʊ][gəʊ] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌstɪŋz] , [ɔː(r)][ðə; ði][fɜːst] [teɪst] [ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentri]

And	you	go	straight	from	the	hustings	,	or	the	first	taste	of	parliamentary
和	你	去	直的	从	这	竞选	,	或者	这	第一的	品尝	的	议会

['bentʃɪz] ,

benches	,
长椅	,

然后你就直接从竞选集会现场，或者说第一次体验议会席位，

[tuː; tə] - : [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['græn,dædz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪns] ['ɜːnɪst] :

to	Sarkeld	:	you	take	your	grandad's	proposition	to	Prince	Ernest	:
到	-	:	你	拿	你的	爷爷的	主张	到	王子	欧内斯特	:

对萨克尔德说：你把你祖父的提议带给恩斯特王子：

[juː; jʊ] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ək'septəns] [tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪə(r)] .

you	bring	back	the	prince's	acceptance	to	the	squire	.
你	带来	后退	这	王子的	验收	到	这	乡绅	.

你将王子的认可带回给了侍从。

[kæn; kən][juː; jʊ] [həʊp] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? -

Can	you	hope	to	have	a	princess	without	a	battle	for	her	?	'
能	你	希望	到	有	一个	公主	没有	一个	战斗	为了	她	?	-

你能指望不经过一番争夺就能得到一位公主吗?

[mɔː(r)][ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [streɪn] ,

More	and	much	more	in	this	strain	,
更多的	和	很多	更多的	在	这	拉紧	,

这种菌株越来越多，

[ʌn'tɪl] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][məʊst]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['swɪftli] [ɒn][ðə; ði]

until	—	for	he	could	read	me	and	most	human	beings	swiftly	on	the
直到	—	为了	他	可以	读	我	和	最多	人类	生物	迅速地	在	这

['sɜːfɪs] ,

surface	,
表面	,

直到——因为他能迅速看穿我和大多数人的表面想法，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˊfænsifulnis] — [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] ['tɔːkɪŋ]

notwithstanding	the	pressure	of	his	fancifulness	—	he	perceived	that	talking
虽然	这	压力	的	他的	奇思妙想	—	他	感知	那	说

['ɪnfluənst] [ˌem 'iː][fɑː(r)] [les] [ðæn; ðən][æk'tɪvəti] ,

influenced	me	far	less	than	activity	,
影响	我	远的	较少的	比	活动	,

尽管他天马行空的想象力给他施加了压力——但他意识到，说话对我的影响远不如行动来得大。

[ænd; ənd][səʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hʌrid] ['brekfəst] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɒkjuəs] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][dæmp]

and	so	after	a	hurried	breakfast	and	an	innocuous	glance	at	the	damp
和	所以	后	一个	慌忙	早餐	和	一个	无害的	瞥一眼	在	这	潮湿

['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] ,

morning	papers	,
早晨	文件	,

于是，匆匆吃过早餐，漫不经心地瞥了一眼潮湿的晨报后，

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] - ['lɛndərz] , [wɪð] ['dʒenɪŋz] [tuː; tə][lend][hɪz; ɪz] [neɪm] .

we	started	to	the	money	-	lender's	,	with	Jennings	to	lend	his	name	.
我们	开始	到	这	钱	-	贷款方	,	和	詹宁斯	到	借	他的	姓名	.

我们开始去找放高利贷的人，让詹宁斯出示他的担保。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] - [kləʊz] [ə'pɒn][ðə; ði]['aʊə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [nemd] ,

We	were	in	Chippenden	close	upon	the	hour	my	father	had	named	,
我们	是	在	-	关闭	之上	这	小时	我的	父亲	有	命名	,

我们到达奇彭登的时间接近父亲所说的时间。

['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːtld] [ɪ'lektər] [ðə; ði][fɜːst] [njuːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɛmbərz] [deθ] .

bringing	to	the	startled	electors	the	first	news	of	their	member's	death	.
带来	到	这	惊慌	选举人	这	第一的	消息	的	他们的	成员的	死亡	.

向惊愕不已的选民们带来了他们议员去世的第一个消息。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænvəs] [fɔː(r); fə(r)] [vəʊts] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][kaɪnd]['letə(r)][frɒm; frəm]

During	the	heat	of	the	canvass	for	votes	I	received	a	kind	letter	from
期间	这	热	的	这	帆布	为了	投票	我	已收到	一个	种类	信	从

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪn] ,

the	squire	in	reply	to	one	of	mine	,
这	乡绅	在	回复	到	一	的	矿	,

在竞选活动如火如荼进行期间，我收到了乡绅的一封友好回信，回复了我之前的一封信。

[weər'ɪn] [hiː; hi] [kən'grætʃu,leit] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [sək'ses] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] :

wherein	he	congratulated	me	on	my	prospects	of	success	,	and	wound	up	:
其中	他	恭喜	我	在	我的	前景	的	成功	,	和	伤口	向上	:

他祝贺我前途光明，并总结道：

- [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'naʊnst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [wɪð] [ðæt] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [jɔːz] .

' Glad	to	see	it	announced	you	are	off	with	that	princess	of	yours	.
- 高兴的	到	看	它	宣布	你	是	离开	和	那	公主	的	你的	.

“很高兴看到你宣布要和你的公主一起出行了。”

[ʃəʊ] [ðem; ðəm][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['hæri] ,

Show	them	we	are	as	proud	as	they	are	,	Harry	,
展示	他们	我们	是	作为	自豪的	作为	他们	是	,	哈里	,

哈里，让他们知道我们也和他们一样为你感到骄傲。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['fɒrən] [lɒt] !

and	a	fig	for	the	whole	foreign	lot	!
和	一个	如图	为了	这	所有的	外国的	很多	！

给所有外国人每人一个无花果！

[kʌm] [tuː; tə] - [suːn] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] . -

Come	to	Riversley	soon	,	and	be	happy	.	'
来	到	-	很快	,	和	是	快乐的	.	-

快来里弗斯利吧，你会很开心的。

[wɒt] [dɪd] [ðæt] [miːn] ?

What	did	that	mean	?
什么	做过	那	意思是	?

那是什么意思?

['herɪət] ['laɪkwaɪz] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] : - [səʊ] [ɪts] ['əʊvə(r)] ?

Heriot	likewise	said	in	a	letter	:	'	So	it's	over	?
赫里奥特	同样地	说	在	一个	信	:	-	所以	它是	超过	?

赫里奥特也在一封信中写道："就这样结束了吗？"

[ðə; ði] [praʊd] [prɪns] [kɪks] ?

The	proud	prince	kicks	?
这	自豪的	王子	踢	?

骄傲的王子踢腿?

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . -

You	will	not	thank	me	for	telling	you	now	what	you	know	I	think	about	it	.	'
你	将要	不是	感谢	我	为了	讲述	你	现在	什么	你	知道	我	思考	关于	它	.	-

你不会感谢我告诉你我对这件事的看法。

[aɪ] [ə'piːld] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] .

I	appealed	to	my	father	.
我	上诉	到	我的	父亲	.

我向父亲求助。

- ['kænvəs] ! ['kænvəs] ! - [kraɪd][hiː; hi] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [pə'sɪstəntli] ['bæfld] [ˌem 'iː] .

'	Canvass	!	canvass	!	'	cried	he	;	and	he	persistently	baffled	me	.
-	帆布	!	帆布	!	-	哭	他	;	和	他	持续地	困惑	我	.

"拉票！拉票！"他喊道；他不断地让我困惑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm]['temp(ə)l][aɪ] [lɜːnt] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

It	was	from	Temple	I	learnt	that	on	the	day	of	our	starting	for
它	曾是	从	寺庙	我	学会了	那	在	这	天	的	我们的	开始	为了

- ,

Chippenden	,
-	,

我从坦普尔那里得知，在我们出发前往奇彭登的那天，

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [ɪn] [lɑːdʒ] [prɪnt] ['flætli] [di'naiŋ] [ə'pɒn] [ɔː'θɒrəti] [ðæt]

the	newspapers	contained	a	paragraph	in	large	print	flatly	denying	upon	authority	that
这	报纸	包含	一个	段落	在	大的	打印	断然	否认	之上	权威	那

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tendɪd] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn]

there	was	any	foundation	for	the	report	of	an	intended	marriage	between
那里	曾是	任何	基础	为了	这	报告	的	一个	故意的	婚姻	之间

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] - - - [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] .

the	Princess	of	Eppenwelzen	-	Sarkeld	and	an	English	gentleman	.
这	公主	的	-	-	-	和	一个	英语	绅士	.

报纸上刊登了一段大字印刷的文字，断然否认有关埃彭韦尔岑-萨克尔德公主与一位英国绅士即将结婚的报道有任何依据。

[ðen] [ai] [rɪ'membəd] [haʊ] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [daʊn] ,
Then **I** **remembered** **how** **that** **morning** **my** **father** **had** **flung** **the** **papers** **down** **,**
然后 我 记得 如何 那 早晨 我的 父亲 有 扔 这 文件 向下 ,
[kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dæmpnəs] .
complaining **of** **their** **dampness** **.**
抱怨 的 他们的 潮湿 .

然后我记起那天早上，父亲把报纸扔到地上，抱怨报纸受潮了。

[wʊd] [sʌtʃ] [dɪ'naɪəl][hæv; həv] [ə'pɪəd] [wɪ'ðaʊt] - ['sæŋkʃn] ?
Would **such** **denial** **have** **appeared** **without** **Ottilia's** **sanction** **?**
会 这样的 拒绝 有 出现 没有 - 制裁 ?

如果没有奥蒂莉亚的默许，这种否认会出现吗?

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] [pru:vd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['hɑ:nist] [tu:; tə][hɪm] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['stɒpɪŋ] , [nəʊ]
My **father** **proved** **that** **I** **was** **harnessed** **to** **him** **;** **there** **was** **no** **stopping** **,** **no**
我的 父亲 已证实 那 我 曾是 已掌握 到 他 ; 那里 曾是 不 停止 , 不
[taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['gri:vɪŋ] .
time **for** **grieving** **.**
时间 为了 悲伤 .

我的父亲证明我被他牢牢束缚住了；没有停歇，没有时间悲伤。

[peɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [spə'sɪfɪk] .
Pace **was** **his** **specific** **.**
步伐 曾是 他的 具体的 .

速度是他的特色。

[hi:; hi] [drægd] [ˌem 'i:][ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['voʊtərz] ; [hi:; hi] [geɪv] ['dinəz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ɒv; əv]
He **dragged** **me** **the** **round** **of** **the** **voters** **;** **he** **gave** **dinners** **at** **the** **inn** **of**
他 拖拽 我 这 圆形的 的 这 选民 ; 他 给予 晚餐 在 这 客栈 的
[tru:] ['lɪbərəlz] ,
true **Liberals** **,**
真的 自由派 ,

他拉着我走遍了选民圈；他在真正的自由主义者聚集的旅馆里举办晚宴。

[ænd; ənd][et; eɪt][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'tentɪdli] ; [hi:; hi] [dɪ'lɪvəd] ['spi:tʃɪz] [ɪn'ses(ə)ntli] .
and **ate** **of** **them** **contentedly** **;** **he** **delivered** **speeches** **incessantly** **.**
和 吃 的 他们 心满意足地 ; 他 发表 演讲 不已 .

他心满意足地吃着；他不停地发表演讲。

[ðə; ði] [həʊl] [fɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
The **whole** **force** **of** **his** **.**
这 所有的 力量 的 他的 .

他倾尽全力。

['sɪərioʊ] - ['kɒmɪk]['dʒi:niəs][wɒz; wəz][ə'laɪv][ɪn][ɪts] ['elɪmənt] [æt; ət] - .
serio **-** **comic** **genius** **was** **alive** **in** **its** **element** **at** **Chippenden** **.**
严肃 - 漫画 天才 曾是 活 在 它是 元素 在 - .

在奇彭登，严肃喜剧天才们如鱼得水。

[frɒm; frəm] [bɔ:lz] [ænd; ənd] ['dinəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['kɒntest] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]
From **balls** **and** **dinners** **,** **and** **a** **sharp** **contest** **to** **maintain** **his** **position** **in**
从 球 和 晚餐 , 和 一个 锋利的 竞赛 到 维持 他的 位置 在
[taʊn] ,
town **,**
镇 ,

从舞会和晚宴，到为保住自己在城里的地位而展开的激烈竞争，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði][fɜ:st] ['mɔ:nɪŋ] [treɪn] , [braɪt] [æz; əz][ə'pɒləʊ] ,
he **was** **down** **among** **us** **by** **the** **first** **morning** **train** **,** **bright** **as** **Apollo** **,**
他 曾是 向下 之中 我们 经过 这 第一的 早晨 火车 , 明亮的 作为 阿波罗 ,

他乘坐清晨第一班火车来到我们中间，神采奕奕，如同阿波罗一般。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , ['dæz(ə)lɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪ'lektər] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
and **quite** **the** **sun** **of** **the** **place** **,** **dazzling** **the** **independent** **electors** **and** **their**
和 相当 这 太阳 的 这 地方 , 耀眼的 这 独立的 选举人 和 他们的
[waɪvz] ,
wives **,**
妻子们 ,

而且他就像当地的太阳一样耀眼，让独立选民及其妻子们都为之倾倒。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ˌem 'iː] ['sʌmwɒt] ; [ə'meɪzɪŋ] [ˌem 'iː] , ['sɜːt(ə)nli] .
and **even** **me** **somewhat** **;** **amazing** **me** **,** **certainly** **.**
和 甚至 我 有些 ; 惊人的 我 , 当然 .

甚至连我都有些惊讶；这确实让我感到不可思议。

- , [hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] ,
Dettermain **,** **his** **lawyer** **,** **who** **had** **never** **seen** **him** **in** **action** **,**
- , 他的 律师 , WHO 有 绝不 已见 他 在 行动 ,

他的律师德特曼从未见过他行事，

[ænd; ənd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hiː; hi] [wʊd] [triːt] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,
and **supposed** **he** **would** **treat** **an** **election** **as** **he** **did** **his** **Case** **,**
和 据称 他 会 对待 一个 选举 作为 他 做过 他的 案件 ,

并认为他会像处理他的案件一样处理选举。

[wɪð] [fɪts] [ænd; ənd] [stɑːrts] [ɒv; əv] ['enədʒi] , [wɒz; wəz] [nɒt] [les] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kɜːb]
with **fits** **and** **starts** **of** **energy** **,** **was** **not** **less** **astonished** **,** **and** **tried** **to** **curb**
和 适合 和 开始 的 活力 , 曾是 不是 较少的 惊讶 , 和 尝试 到 抑制
[hɪm] .
him **.**
他 .

他时而精力充沛，时而又突然爆发，这让她同样感到惊讶，并试图阻止他。

- ['mɪstə(r)] . - , [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] ,
' **Mr** **.** **Dettermain** **,** **my** **dear** **sir** **,**
- 先生 . - , 我的 亲爱的 先生 ,

“德特曼先生，我亲爱的先生，

[aɪ] [ˌæprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektərəl] ['mæksɪm] [tuː; tə] [wuː] [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊd] ['bʌrə] [wɪð] [ðə; ðɪ]
I **apprehend** **it** **is** **the** **electoral** **maxim** **to** **woo** **the** **widowed** **borough** **with** **the**
我 逮捕 它 是 这 选举 格言 到 哇 这 寡 行政区 和 这
[teə(r); tɪə] [ɪn] [ɪts] [aɪ] ,
tear **in** **its** **eye** **,**
撕 在 它是 眼睛 ,

我明白，选举的格言就是要用眼泪来博取寡妇选区的支持。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [səʊ] ['hɒtli] , [ɪn] [ə; eɪ] [raɪt] ['mæskjəlɪn] ['mænə(r)] , - [maɪ] ['fɑːðə(r)] [sed] .
and **I** **shall** **do** **so** **hotly** **,** **in** **a** **right** **masculine** **manner** **,** **'** **my** **father** **said** **.**
和 我 将 做 所以 热 , 在 一个 正确的 男性 方式 , - 我的 父亲 说 .

“我会热情洋溢地，以十足的男子气概去做这件事，”我父亲说。

- [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [stɑːt] ;
' **We** **have** **the** **start** **;**
- 我们 有 这 开始 ;

我们已经起跑了；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [biːt] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [els] [wiː; wi] [wɪl] [biːt] [hɪm] [baɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
and **if** **we** **beat** **the** **enemy** **by** **nothing** **else** **we** **will** **beat** **him** **by** **constitution** **.**
和 如果 我们 打 这 敌人 经过 没有什么 别的 我们 将要 打 他 经过 宪法 .

即使我们无法凭借其他任何手段战胜敌人，我们也将凭借宪法战胜他。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fiːld] ,
We **are** **the** **first** **in** **the** **field** **,**
我们 是 这 第一的 在 这 场地 ,

我们是该领域的先行者，

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [riːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [wʌn'self] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst]

and	not	to	reap	it	is	to	acknowledge	oneself	deficient	in	the	very	first
和	不是	到	收割	它	是	到	承认	自己	不足	在	这	非常	第一的

['ɪnstrəmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [grɑːs] [wɒz; wəz] [kʌt] . -

instrument	with	which	grass	was	cut	.	'
乐器	和	哪个	草	曾是	切	.	-

不去收割，就等于承认自己连割草这件最基本的工具都不懂。

['aʊə(r)] ['dɪfɪkəlti] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hjuːmə(r)] .

Our	difficulty	all	through	the	election	was	to	contend	with	his	humour	.
我们的	困难	全部	通过	这	选举	曾是	到	抗衡	和	他的	幽默	.

整个选举过程中，我们遇到的困难就是如何应对他的幽默感。

[ðə; ði] ['meni] ['traɪʌmfs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [bəuθ] [ɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] ,

The	many	triumphs	it	won	for	him	,	both	in	speech	and	in	action	,
这	许多	胜利	它	韩元	为了	他	,	两个都	在	演讲	和	在	行动	,

它为他赢得了许多胜利，无论是在演讲方面还是行动方面。

[tɜːnd] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˌdaɪə'lektɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ,

turned	at	least	the	dialectics	of	the	argument	against	us	,	and	amusing	,
转向	在	至少	这	辩证法	的	这	争论	反对	我们	,	和	有趣	,

['flætərɪŋ] ,

flattering	,
奉承	,

至少将论证的辩证法转向了对我们不利的方向，而且这很有趣，也很奉承。

[ɔː(r)] [bɪ'wɪldərɪŋ] , [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['saɪləns] [ænd; ənd] [həʊld] [ˌjuː 'es] ['pæsɪv] .

or	bewildering	,	contributed	to	silence	and	hold	us	passive	.
或者	扑朔迷离	,	贡献	到	沉默	和	抓住	我们	被动的	.

或者令人困惑，导致沉默，使我们变得被动。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [seɪ] [wɪð] [truːθ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nʌn] .

Political	convictions	of	his	own	,	I	think	I	may	say	with	truth	,	he	had	none	.
政治的	定罪	的	他的	自己的	,	我	思考	我	可能	说	和	真相	,	他	有	没有任何	.

就他自己的政治信念而言，我认为我可以毫不夸张地说，他没有任何政治信念。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst] [æz; əz] ['pəʊəf(ə)l] , ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] , [ɒn] [ðə; ði] ['tɔːri] [saɪd] ,

He	would	have	been	just	as	powerful	,	after	his	fashion	,	on	the	Tory	side	,
他	会	有	到过	只是	作为	强大的	,	后	他的	时尚	,	在	这	保守党	边	,

如果加入保守党，他也会以自己的方式拥有同样的影响力。

['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrməntən] - ; [mɔː(r)] , [pə'hæps] : [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

pleading	for	Mr	.	Normanton	Hipperdon	-	;	more	,	perhaps	:	he	would	have	been
恳求	为了	先生	.	诺曼顿	-	;	更多的	,	也许	:	他	会	有	到过

[mɔː(r)] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

more	in	earnest	.
更多的	在	认真	.

为诺曼顿·希珀顿先生求情；或许还不止于此：他会更加认真。

[hɪz; ɪz] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['æksɪəmz] [wɒz; wəz] ['tɔːri] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] , [ænd; ənd]

His	store	of	political	axioms	was	Tory	;	but	he	did	remarkably	well	,	and
他的	店铺	的	政治的	公理	曾是	保守党	;	但	他	做过	非常	出色地	,	和

[wɪð] [nəʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

with	no	great	difficulty	,
和	不	伟大的	困难	,

他的政治信条是托利党式的；但他做得非常出色，而且并没有遇到太大困难。

[ɪn] [kən'fju:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv]['voʊtərz] , [tu:; tə][ðə; ði]['voʊtərz] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]

in	confuting	them	to	the	wives	of	voters	,	to	the	voters	themselves	,	and
在	反驳	他们	到	这	妻子们	的	选民	,	到	这	选民	他们自己	,	和

[æt; ət] ['pʌblɪk] [ə'sembliz] .

at	public	assemblies	.
在	民众	组件	.

在向选民的妻子、选民本人以及在公众集会上反驳这些观点时。

['aʊə(r)] ['ædvəsəri] [wɒz; wəz] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ; [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['membə(r)] , ['aʊstɪd] [frɒm; frəm]

Our	adversary	was	redoubtable	;	a	promising	Opposition	member	,	ousted	from
我们的	对手	曾是	令人敬畏的	;	一个	有前途	反对	成员	,	被驱逐	从

[hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] — [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] ,

his	seat	in	the	North	—	a	handsome	man	,
他的	座位	在	这	北	—	一个	英俊的	男人	,

我们的对手实力不容小觑；他是一位前途无量的反对派成员，在北方被赶下台——他相貌英俊。

[tu:] , [wɪtʃ] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd] ['welθi] , ['bi:ɪŋ] ['dʒu:niə(r)]['pɑ:tnə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti]

too	,	which	my	father	admitted	,	and	wealthy	,	being	junior	partner	in	a	City
也	,	哪个	我的	父亲	承认	,	和	富裕	,	存在	初级	伙伴	在	一个	城市

['bæŋkɪŋ] [fɜ:m] .

banking	firm	.
银行业	公司	.

我父亲也承认这一点，而且他很富有，是伦敦金融城一家银行公司的初级合伙人。

['ʌnə] - [nju:] [hɪm] , [ænd; ənd] ['tretʃərəsli] [rɪ'vi:ld] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['si:krəts]

Anna	Penrhys	knew	him	,	and	treacherously	revealed	some	of	the	enemy's	secrets
安娜	-	知道	他	,	和	阴险地	揭晓	一些	的	这	敌人的	秘密

,

,

,

安娜·彭里斯认识他，并背信弃义地泄露了敌人的一些秘密。

['nəʊtəbli] [kən'sɜ:nɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] [tɜ:rmd] ['aʊə(r)][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] [tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)]['braɪbəri] .

notably	concerning	what	he	termed	our	incorrigible	turn	for	bribery	.
尤其	有关	什么	他	称为	我们的	不可救药	转动	为了	受贿	.

尤其值得一提的是，他称我们无可救药地沉迷于贿赂。

- [ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] , - [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [sed] ,

'	And	that	means	,	'	my	father	said	,
-	和	那	方法	,	-	我的	父亲	说	,

“这意味着，”我父亲说，

- [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [dʌz] [nɒt] [pə'zes] [ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] .

'	that	Mr	.	Hipperdon	does	not	possess	the	art	of	talking	to	the	ladies	.
-	那	先生	.	-	做	不是	具有	这	艺术	的	说	到	这	女士们	.

“希珀顿先生不懂得如何与女士们交谈。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][hɪm][ɪn] [ˌrepɑ:'ti:] [ɒn][ðə; ði] ['hʌstɪŋz] .

I	shall	try	him	in	repartee	on	the	hustings	.
我	将	尝试	他	在	妙语连珠	在	这	竞选	.

我将在竞选辩论中考验他的口才。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'traɪv] [tu:; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] - [æt; ət][maɪ] ['elbəʊ] . -

I	must	contrive	to	have	our	Jorian	at	my	elbow	.	'
我	必须	精心策划	到	有	我们的	-	在	我的	弯头	.	-

我必须想办法让乔里安待在我身边。

[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['getɪŋ] - [tuː; tə] [dɪ'send] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] - ['wʌrid]

The	task	of	getting	Jorian	to	descend	upon	such	a	place	as	Chippenden	worried
这	任务	的	获得	-	到	下降	之上	这样的	一个	地方	作为	-	担心

[maɪ]['fɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'lektərəl] [æŋ'zaiətiz] .

my	father	more	than	electoral	anxieties	.
我的	父亲	更多的	比	选举	焦虑	.

让乔里安降临奇彭登这样的地方，这件事比选举焦虑更让我父亲担忧。

- [rəʊt] , - [maɪ] [best] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Jorian	wrote	,	'	My	best	wishes	to	you	.
-	写道	,	-	我的	最好的	愿望	到	你	.

Jorian 写道："祝你一切顺利。"

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hedz] .

Be	careful	of	your	heads	.
是	小心	的	你的	头部	.

小心头部。

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn][ɪz][tuː; tə] [kən'kluːd] [hɪz; ɪz] [bəː'lesk] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv]

The	habit	of	the	Anglo	-	Saxon	is	to	conclude	his	burlesques	with	a	play	of
这	习惯	的	这	盎格鲁	-	撒克逊	是	到	结束	他的	滑稽剧	和	一个	玩	的

['kʌdʒəl] .

cudgels	.
棍棒	.

盎格鲁-撒克逊人的习惯是在滑稽表演结束后玩棍棒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['friːdəm] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði][ek'sɔːdɪəm][ænd; ənd] [ˌperə'reɪʃn]

It	is	his	notion	of	freedom	,	and	at	once	the	exordium	and	peroration
它	是	他的	概念	的	自由	,	和	在	一次	这	序言	和	结语

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] .

of	his	eloquence	.
的	他的	口才	.

这是他对自由的理解，也是他雄辩的开篇和结尾。

[speə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] ['sʌsɪks] ['æksent][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] . -

Spare	me	the	Sussex	accent	on	your	return	.	'
空闲的	我	这	苏塞克斯	口音	在	你的	返回	.	-

回来的时候别再用苏塞克斯口音跟我说话了。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [riːd] [aʊt][ðə; ði] ['sentənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪð] [əd'maɪərɪŋ] [bəːsts] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

My	father	read	out	the	sentences	of	this	letter	with	admiring	bursts	of	indignation
我的	父亲	读	出去	这	句子	的	这	信	和	钦佩	爆发	的	愤慨

[æt; ət][ðə; ði]['sɑːkæzəm] ,

at	the	sarcasms	,
在	这	讽刺	,

我父亲一边朗读这封信中的句子，一边对信中的讽刺挖苦感到既钦佩又愤慨。

[ænd; ənd][æn; ən] ['evɪdənt] [aɪ'dɪə] [ðæt] [aɪ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [dɪ'spleɪd] .

and	an	evident	idea	that	I	inclined	to	jealousy	of	the	force	displayed	.
和	一个	明显	主意	那	我	倾斜	到	妒忌	的	这	力量	显示	.

以及一种显而易见的想法，那就是我倾向于嫉妒所展现出的力量。

- [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm] , - [hiː; hi] [sed] ; - [aɪ][duː; də][nɒt] [fiːl] [maɪ'self] [kəm'pliːt]

'	But	we	must	have	him	,	'	he	said	;	'	I	do	not	feel	myself	complete
-	但	我们	必须	有	他	,	-	他	说	;	-	我	做	不是	感觉	我	完全的

[wɪ'ðaʊt]

without
没有

"但我们必须要有他，"他说，"没有他，我感觉自己不完整。"

- . -
Jorian . '
- . -

乔里安。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ˌdɪspəˈzɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkɒnsət] [tuː; tə][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][ɪn] - [taʊn] .

So	he	made	dispositions	for	a	concert	to	be	given	in	Chippenden	town	.
所以	他	制成	性情	为了	一个	音乐会	到	是	给定	在	-	镇	.

于是他安排了在奇彭登镇举办一场音乐会。

[ˈdʒeni] - [wɒz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd] [daʊn] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] - [keɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪk] ,

Jenny	Chassediane	was	invited	down	to	sing	,	and	Jorian	came	in	her	wake	,
珍妮	-	曾是	受邀	向下	到	唱歌	,	和	-	来了	在	她	唤醒	,

[ɒv; əv] [kɔːs] .

of	course	.
的	课程	.

珍妮·查塞迪安受邀下台演唱，乔里安当然也紧随其后。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] [ˈtɔːtʃə] .

He	came	to	suffer	tortures	.
他	来了	到	遭受	酷刑	.

他来这里是为了遭受酷刑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [trænsˈfɔːm] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈwepən] [ɒv; əv] [tʃæˈstaɪzmənt]

She	was	obliging	enough	to	transform	me	into	her	weapon	of	chastisement
她	曾是	乐于助人	足够的	到	转换	我	进入	她	武器	的	惩罚

[əˈpɒn][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][bɔːl] -

upon	the	poor	fellow	for	his	behaviour	to	her	at	the	Ball	-
之上	这	贫穷的	同伴	为了	他的	行为	到	她	在	这	球	-

[əˈtrəʊʃəs] ,

atrocious	,
极其恶劣	,

她非常配合地把我变成了她惩罚那个可怜家伙的武器，因为他在舞会上对她表现得极其恶劣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈里·里奇蒙德历险记——第六卷(The Adventures of Harry Richmond — Volume 6)

[ai][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'fes] .

I	was	bound	to	confess	.
我	曾是	边界	到	承认	.

我注定要坦白。

[ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][ə; eɪ] [daʊt] ['weðə(r)] ,

On	this	point	she	hesitated	just	long	enough	to	imply	a	doubt	whether	,
在	这	观点	她	犹豫了一下	只是	长的	足够的	到	意味着	一个	怀疑	无论	,

在这一点上，她犹豫了一下，似乎有些怀疑。

['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðə; ðɪ] [djuːz] [ɒv; əv] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]

under	any	circumstances	,	the	dues	of	men	should	be	considered	before	those	of
在下面	任何	情况	,	这	会费	的	男人	应该	是	经过考虑的	前	那些	的

[hɜː(r); hə(r)][seks] ,

her	sex	,
她	性别	,

在任何情况下，都应该优先考虑男性的权益，而不是女性的权益。

[ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] , [huː]

and	then	struck	her	hands	together	with	enthusiasm	for	my	father	,	who
和	然后	击	她	双手	一起	和	热情	为了	我的	父亲	,	WHO

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

然后她热情地拍了拍手，赞扬我的父亲，他当时是.....

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] — ['krɪtɪk(ə)l][ɪn] ['mɪlɪnəri] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ekstəsi] — [ðə; ði][məʊst]

she	observed	—	critical	in	millinery	in	the	height	of	her	ecstasy	—	the	most
她	观察到	—	批判的	在	女帽	在	这	高度	的	她	狂喜	—	这	最多

[mə'dʒestɪk] , ['tʃɑːmɪŋ] , ['hænsəm] ['henri] [θriː] .

majestic	,	charming	,	handsome	Henri	III	.
雄伟	,	迷人	,	英俊的	亨利	三、	.

她观察到——在她极度兴奋的时候，她对帽子有着挑剔的眼光——最威严、最迷人、最英俊的亨利三世。

[ɪ'mædʒɪnəbl] , [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] ,

imaginable	,	the	pride	and	glory	of	the	assembly	,
可以想象的	,	这	自豪	和	荣耀	的	这	集会	,

难以想象，这是大会的骄傲和荣耀，

['əʊnli][wʌn] [dɪ'griː] [tuː] ['rəʊzi][æt; ət] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lævəndə(r)] ,

only	one	degree	too	rosy	at	night	for	the	tone	of	the	lavender	,
仅有的	一	程度	也	红润	在	夜晚	为了	这	语气	的	这	薰衣草	,

夜晚的色调比薰衣草的色调略微偏红了一度。

[niːd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [frentʃ] [hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði][m'iəɹəst]['traɪf(ə)l][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv]

needing	a	touch	of	French	hands	,	and	the	merest	trifle	in	want	of
需要	一个	触碰	的	法语	双手	,	和	这	最	琐事	在	想	的

[kəm'preʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weɪstbænd] .

compression	about	the	waistband	.
压缩	关于	这	腰带	.

需要一点法式手法，腰部也需要稍微收紧一些。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [prɪns] ['henri] [dæŋgəltɛr] [hæd; həd] [bʌzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)]

She	related	that	a	certain	Prince	Henri	d'Angleterre	had	buzzed	at	his	ear
她	有关的	那	一个	肯定	王子	亨利	d'Angleterre	有	嗡嗡作响	在	他的	耳朵

[ə'nɔɪɪŋli] . -

annoyingly	.	'
令人恼火	.	-

她讲述说，一位名叫亨利·德·安格莱泰尔的王子曾在他耳边嗡嗡作响，烦人不已。

[et] [gæskɔɪn] , [əʊ] [ˌiː es 'tiː] - [ɪl] ? - [kɔːld] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Et	Gascoigne	,	ou	est	-	il	?	'	called	the	King	,
等	加斯科因	,	你的	est	-	il	?	-	称为	这	国王	,

加斯科因 (Et Gascoigne)，还是 est-il？ "国王喊道，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [stept] [fɔːθ] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [əb'strepərəs] [juːθ] .

and	the	Judge	stepped	forth	to	correct	the	obstreperous	youth	.
和	这	法官	步	前进	到	正确的	这	喧闹的	青年	.

于是法官走上前去，训斥了那个不守规矩的年轻人。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] ['dʒenɪŋz] , ['klɪəli] [prɪ'peəd] [baɪ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [fɔɪl] [ðə; ði] [prɪns] — [nəʊ]

The	Judge	was	Jennings	,	clearly	prepared	by	my	father	to	foil	the	Prince	—	no
这	法官	曾是	詹宁斯	,	清楚地	准备	经过	我的	父亲	到	挫败	这	王子	—	不

['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] - .

other	than	Edbury	.
其他	比	-	.

法官是詹宁斯，显然是我父亲安排来挫败王子的——正是埃德伯里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['tɒləreɪt] [ðə; ði] -

It	was	incomprehensible	to	me	that	my	father	should	tolerate	the	tatter's
它	曾是	难以理解	到	我	那	我的	父亲	应该	容忍	这	-

[præŋks] ;

pranks	;
恶作剧	;

我简直无法理解父亲为什么会容忍那个小混混的恶作剧；

[ən'les] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] ['bɒrəʊd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [bɒndz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] .

unless	,	indeed	,	he	borrowed	his	name	to	bonds	of	which	I	heard	nothing	.
除非	,	的确	,	他	借来的	他的	姓名	到	债券	的	哪个	我	听到	没有什么	.

除非他真的把自己的名字借给了我一无所知的债券。

[ˌmædəmwə'zel] - [vau] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dres] [wɒz; wəz] ['rævɪʃɪŋ] .

Mademoiselle	Chassediane	vowed	that	her	own	dress	was	ravishing	.
小姐	-	发誓	那	她	自己的	裙子	曾是	迷人的	.

夏塞迪安小姐发誓说她自己的裙子美极了。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'taɪəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['buːdwɑː(r)] - [ʃepə'des; 'ʃepədəs] [ɔː(r)] [dɪ'mjʊəli] - [kɒ'ketɪʃ] ['seivr] -

She	went	attired	as	a	boudoir	-	shepherdess	or	demurely	-	coquettish	Sevres	-
她	去	穿着	作为	一个	闺房	-	牧羊女	或者	端庄地	-	娇媚	塞夫尔	-

['tʃaɪnə] [ni'net] ,

china	Ninette	,
中国	妮内特	,

她打扮成闺房牧羊女或端庄妩媚的塞夫尔瓷器少女妮内特的样子，

[sʌtʃ] [ɒv; əv] [huːm] ['luːɪs] [kæŋz] [wʊd] [tʃʌk] [ðə; ði] [tʃɪn] [daʊn] [ðə; ði] ['dedli] [ˌɪntrə'dʌktəri] [wɔːks]

such	of	whom	Louis	Quinze	would	chuck	the	chin	down	the	deadly	introductory	walks
这样的	的	谁	路易斯	五味子	会	查克	这	下巴	向下	这	致命	引言	散步

[ɒv; əv] [vɛə'sai] .

of	Versailles	.
的	凡尔赛	.

路易·昆兹就是这样的人，他会在凡尔赛宫致命的入口步道上摔下巴。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'zaɪərɪŋ] [tu:; tə] [gəʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [sɪn] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

The	reason	of	her	desiring	to	go	was	the	fatal	sin	of	curiosity	,
这	原因	的	她	渴望	到	去	曾是	这	致命的	罪	的	好奇心	,

她想去的原因是出于好奇心这种致命的罪过。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [s ˌfaɪ'læksɪs] ['bɜ:d(ə)n] , [nɒt] [hɜ:z] .

and	,	therefore	,	her	sex's	burden	,	not	hers	.
和	,	所以	,	她	性	负担	,	不是	她的	.

因此，这是她性别的负担，而不是她个人的负担。

- [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌmu:skə'teə] , [wɪð] [plu:mz] [ænd; ənd] ['rʌf(ə)lz] [prə'dɪdʒəs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Jorian	was	a	Mousquetaire	,	with	plumes	and	ruffles	prodigious	,	and	a
-	曾是	一个	火枪手	,	和	羽流	和	褶边	惊人	,	和	一个

[hɛnz] [hɑ:t] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [kɑ:ks] ['feðər] .

hen's	heart	beneath	his	cock's	feathers	.
母鸡的	心	下面	他的	公鸡的	羽毛	.

乔里安是个火枪手，羽毛和褶边夸张极了，公鸡的羽毛下却藏着一颗母鸡般的心。

- [pʊr'tɑ:nt] [dʒaɪ] [əlaɪ] .

'	Pourtant	j'y	allai	.
-	可拉坦	j'y	阿拉伊	.

'Pourtant j'y allai.

[ai] [sɔ:] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪt] ['leɪdɪz] , [haʊ] [ðeɪ] ['kæri] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [ə'mju:z] [ðəm'selvz]

I	saw	your	great	ladies	,	how	they	carry	themselves	when	they	would	amuse	themselves
我	锯	你的	伟大的	女士们	,	如何	他们	携带	他们自己	什么时候	他们	会	娱乐	他们自己

, [ænd; ənd] , [məʊn] [dju:] !

,	and	,	mon	Dieu	!
,	和	,	星期一	上帝	!

我看到了你们的伟大女士们，她们在娱乐时举止优雅，我的天哪！

['pærɪs] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts] ['ʌtməʊst] [tu:; tə] [greɪs] [ðeə(r)] [p'ɜ:sənz] ,

Paris	has	done	its	utmost	to	grace	their	persons	,
巴黎	有	完毕	它是	极致	到	优雅	他们的	人	,

巴黎竭尽全力为他们增添光彩，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rəʊbz] [dɪd] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ɪn] [bi'stəu] [haɪt]

and	the	length	of	their	robes	did	the	part	of	Providence	in	bestowing	height
和	这	长度	的	他们的	长袍	做过	这	部分	的	普罗维登斯	在	授予	高度

[ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

他们的长袍也起到了上天赐予他们身高的作用。

[pɑ:rsɪk] , [vu:] [sə'veɪ] , [mə'sjɜ:] , [sɛst] [ɪkˌstrɔ:dɪ'neə(r)] [kɔm] [ˌaɪ'el'es] [ɒnt] [lez] [dʒæm] ['kɔ:rtiz]

parceque	,	vous	savez	,	Monsieur	,	c'est	extraordinaire	comme	ils	ont	les	jambes	courtes
公园	,	您	savez	,	先生	,	是	非凡的	comme	伊尔斯	上	莱斯	腿	礼貌

, [sɛs] [ɑ:ŋ'gleiz] ! -

,	ces	Anglaises	!	'
,	ces	英语	!	-

公园，您好，先生，这真是非凡的荣誉，是英国人！ '

['aʊə(r)] [ˌærɪ'stɒkrəsi] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [bæd] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [æz; əz] ['aʊə(r)] [ˌbʊəʒwɑ:'zi:] ;

Our	aristocracy	,	however	,	was	not	so	bad	in	that	respect	as	our	bourgeoisie	;
我们的	贵族	,	然而	,	曾是	不是	所以	坏的	在	那	尊重	作为	我们的	资产阶级	;

然而，就这一点而言，我们的贵族阶层并不像我们的资产阶级那么糟糕；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] ['aʊə(r)] ['fiːmeɪl] [ˌærɪ'stɒkrəsi] , [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [raɪd]

yet	it	was	easy	to	perceive	that	our	female	aristocracy	,	though	they	could	ride
然而	它	曾是	简单的	到	感知	那	我们的	女性	贵族	,	尽管	他们	可以	骑

,

,

然而，人们很容易看出，尽管我们的女性贵族会骑马，

[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [drɪld] [tuː; tə] [wɔːk] : - [diː] [belz] [femz] , [wiː] ; [sœl'mɑ̃] , [tə'nɛz] ,

had	never	been	drilled	to	walk	:	'	de	belles	femmes	,	oui	;	seulement	,	tenez	,
有	绝不	到过	钻孔	到	走	:	-	德	美女	女性	,	是的	;	塞勒门	,	特内兹	,

从来没有被训练过走路：'de belles femmes, oui;塞莱门特、特内兹、

[dʒiː] - [ˌen 'aɪ][lez] [jɜː] [diː] [vɑːʃ] , [ˌen 'aɪ][diː] ['suːrɪs] ,

je	n'admire	ni	les	yeux	de	vache	,	ni	de	souris	,
杰	-	ni	莱斯	眼睛	德	牛	,	ni	德	苏里斯	,

je n'admire ni les yeux de vache, ni de souris,

[ˌen 'aɪ] [maɪm] [sø] [diː] [vɛr] [kɔm] - [ˌfɛmə'nɪn] .

ni	mime	ceux	de	verre	comme	ornement	feminin	.
ni	哑剧	ceux	德	玻璃	comme	-	女性	.

Ni mime ceux de verre comme ornement feminin。

[ə'vɛk] [diː] - ['ɛləs] [fɒnt] [diː] [lɛfɪt] , [meɪz] ['meɪgə] [ɪl]

Avec	de	l'embonpoint	elles	font	de	l'effet	,	mais	maigre	il
和	德	-	她们	字体	德	效果	,	麦斯	迈格尔	il

Avec de l'embonpoint elles font de l'effet, mais maigre il

[naɪ][ə; eɪ] [oˈkʌn] [ɪˈluːʒ(ə)n]['pɒsəb(ə)l] . -

n'y	a	aucune	illusion	possible	.	'
不	一个	绝对没有	错觉	可能的	.	-

不可能存在针错觉。

[ðɪs] [vɪn'dɪktɪv] ['krɪtɪk] [smɑːt] , [wɪð] [kɔːz] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [aʊt]

This	vindictive	critic	smarted	,	with	cause	,	at	the	recollection	of	her	walk	out
这	报复心强的	评论家	聪明	,	和	原因	,	在	这	回忆	的	她	走	出去

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz] .

of	her	rooms	.
的	她	房间	.

这位心怀怨恨的评论家回想起自己走出房间的情景，心中充满了愤慨，这并非没有道理。

- [ɔː'dæsəti] [ɔː(r)] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ['kwɪtɪd] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['grætɪfaɪd]

Jorian's	audacity	or	infatuation	quitted	him	immediately	after	he	had	gratified
-	大胆	或者	痴情	辞职	他	立即地	后	他	有	满意

[hɜː(r); hə(r)] [wɪm] .

her	whim	.
她	一时兴起	.

乔里安的胆大妄为或迷恋，在他满足了她的心愿之后，立刻就让他离开了。

[ðə; ði] [staʊt] [ˌmuːskə'teə] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)]

The	stout	Mousquetaire	placed	her	in	a	corner	,	and	enveloped	her	there
这	肥硕	火枪手	放置	她	在	一个	角落	,	和	被包裹	她	那里

,

,

那个身材魁梧的火枪手把她逼到角落里，然后把她困在那里。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'tɪʃn] [hæd; həd] [bi:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [kʌm] [tu:; tə] [si:] , [nɒt] [tu:; tə]

declaring	that	her	petition	had	been	that	she	might	come	to	see	,	not	to
声明	那	她	请愿	有	到过	那	她	可能	来	到	看	,	不是	到

[bi:; bi] [si:n] ,

be	seen	,
是	已见	,

她声明，她的请愿是希望能够前来参观，而不是被参观。

— [æz; əz] [ɪf] , [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ['tɪəfəli] , [ðə; ði] [tu:] ['wɪʃɪz] [mʌst; məst] [nɒt] [ˌnesə'seɹəli] [ɪg'zɪst]

—	as	if	,	she	cried	out	tearfully	,	the	two	wishes	must	not	necessarily	exist
—	作为	如果	,	她	哭	出去	泪流满面	,	这	二	愿望	必须	不是	一定	存在

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

她含泪喊道，仿佛这两个愿望不一定能同时存在。

[laɪk] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['femənɪn] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] !

like	the	masculine	and	the	feminine	in	this	world	!
喜欢	这	男性	和	这	女性	在	这	世界	!

就像这个世界上的男性和女性一样！

[prɪns] [hæl] , ['æktɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['prɒflɪgət] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] , [i'spai] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'haɪnd]

Prince	Hal	,	acting	the	most	profligate	period	of	his	career	,	espied	her	behind
王子	哈尔	,	表演	这	最多	挥霍无度	时期	的	他的	职业	,	窥视	她	在后面

[ðə; ði] - ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] ,

the	Mousquetaire's	moustache	,
这	-	胡子	,

正值他一生中最放荡不羁的时期，哈尔王子从火枪手的胡须后面瞥见了她。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tu:; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .

and	did	not	fail	to	make	much	of	his	discovery	.
和	做过	不是	失败	到	制作	很多	的	他的	发现	.

并且没有辜负他的发现。

[ɪn] [ə; eɪ] ['perələs] ['məʊmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔ:l] , [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] ['hændɪd] [hɪm]

In	a	perilous	moment	for	the	reputation	of	the	Ball	,	my	father	handed	him
在	一个	危险的	片刻	为了	这	名声	的	这	球	,	我的	父亲	递交	他

['əʊvə(r)] [tu:; tə] [gæskɔɪn] ,

over	to	Gascoigne	,
超过	到	加斯科因	,

在鲍尔声誉岌岌可危之际，我父亲把他交给了加斯科因。

[ænd; ənd] ['kɒndʌktid] ['dʒeni] [ɪn] [ə; eɪ] ['leʒəli] [wɔ:k] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊmz; ru:mz] .

and	conducted	Jenny	in	a	leisurely	walk	on	his	arm	out	of	the	rooms	.
和	实施	珍妮	在	一个	悠闲	走	在	他的	手臂	出去	的	这	房间	.

他挽着珍妮的胳膊，悠闲地走出了房间。

- [ɪl] [ˌi: es 'ti:] [kɔm] [lez] [rɒ'mɛ̃] , - [ʃi:; ʃi] [sed] : - [hi:; hi] ['nevə(r)] [di'spɛə] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

'	Il	est	comme	les	Romains	,	'	she	said	:	'	he	never	despairs	of	himself	.
-	il	est	comme	莱斯	罗曼斯	,	-	她	说	:	-	他	绝不	绝望	的	他自己	.

“我是罗马人，”她说，“他永远不会对自己失望。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒu:pɪtə(r)] !

It	is	a	Jupiter	!
它	是	一个	木星	!

它是木星！

[ɪf] [hi:; hi] [mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ] [hi:; hi] [kən'fɜ:z] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ɪn] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

If	he	must	punish	you	he	confers	a	dignity	in	doing	it	.
如果	他	必须	惩治	你	他	授予	一个	尊严	在	正在做	它	.

如果他必须惩罚你，他会以某种方式赋予你尊严。

[naʊ] [ai] [ˌkɒmprɪ'hend] , [ðæt] [wɪð] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ðiːz] ['grɑːnˌdeɪz] [deɪmz] [ɑːŋ'gleiz]

Now	I	comprehend	,	that	with	such	women	as	these	grandes	dames	Anglaises
现在	我	理解	,	那	和	这样的	女性	作为	这些	格兰德斯	女士们	英语

现在我明白了，像这些英国名媛一样的女性

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm] [hɑːm] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [səʊl] . -

I	should	have	done	him	harm	but	for	his	greatness	of	soul	.	'
我	应该	有	完毕	他	伤害	但	为了	他的	伟大	的	灵魂	.	-

若非他心地善良，我本该伤害他。

[sʌm; səm] [hɑːm] , [ai] ['fænsid] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bəʊst] [tuː; tə]

Some	harm	,	I	fancied	,	must	have	been	done	,	in	spite	of	his	boast	to
一些	伤害	,	我	幻想	,	必须	有	到过	完毕	,	在	尽管如此	的	他的	夸	到

[ðə; ði] ['kɒntrəri] .

the	contrary	.
这	相反	.

我猜想，尽管他吹嘘说没有造成任何伤害，但肯定还是造成了一些伤害。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['lʌndən] ['evri] ['ʌðə(r)] [naɪt] ,

He	had	to	be	in	London	every	other	night	,
他	有	到	是	在	伦敦	每一个	其他	夜晚	,

他必须每隔一晚就到伦敦。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [in'triːg, 'in-] [ə'genst] [hɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðeə(r)]

and	there	were	tales	current	of	intrigues	against	him	which	had	their
和	那里	是	故事	当前的	的	阴谋	反对	他	哪个	有	他们的

['sɔːsɪz] [frɒm; frəm] ['veri] ['lɒfti] ['riːdʒənz] .

sources	from	very	lofty	regions	.
来源	从	非常	高远	地区	.

坊间流传着一些针对他的阴谋故事，这些阴谋的源头来自非常显赫的地区。

[bʌt; bət] [ɪn] - [hiː; hi] [θruː] [ɒf] ['lʌndən] , [dʒʌst] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [ɪn] ['lʌndən] [hiː; hi]

But	in	Chippenden	he	threw	off	London	,	just	as	lightly	as	in	London	he
但	在	-	他	扔	离开	伦敦	,	只是	作为	轻轻	作为	在	伦敦	他

[dɪ'skɑːdɪd] - .

discarded	Chippenden	.
丢弃	-	.

但在奇彭登，他抛弃了伦敦，就像在伦敦他抛弃奇彭登一样轻松。

[nəʊ] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [fə'tiːg] , [wɒz; wəz] [bɪ'treɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

No	symptom	of	personal	discouragement	,	or	of	fatigue	,	was	betrayed	in	his
不	症状	的	个人的	沮丧	,	或者	的	疲劳	,	曾是	背叛	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他脸上没有流露出任何沮丧或疲惫的迹象。

[ai] [spəʊk] [wʌns] [ɒv; əv] [ðæt] ['pærəgrɑːf] [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] ['emәneɪt] [frɒm; frəm] [prɪns] ['ɜːnɪst] .

I	spoke	once	of	that	paragraph	purporting	to	emanate	from	Prince	Ernest	.
我	辐	一次	的	那	段落	声称	到	发出	从	王子	欧内斯特	.

我曾提到过那段据称出自欧内斯特王子之手的文字。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	It	may	,	'	he	said	.
-	它	可能	,	-	他	说	.

“也许吧，”他说。

- ['bɪznəs] !

'	Business	!
-	商业	!

'商业！

['rɪtʃi] . -
Richie . '
里奇 . -

里奇。

[hiː; hi] [set] [tuː; tə] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [vəʊts] , [dis'dein] [fɪəz] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
He set to counting the promises of votes , disdaining fears and reflections .
他 放 到 计数 这 承诺 的 投票 , 轻蔑 恐惧 和 反思 .

他开始清点选票承诺，不顾恐惧和反思。

['kɔnsəts] , ['krɪkɪt] - ['mætʃɪz] , [bɔːlz] , ['dɪnə(r)] - ['pɑːtiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Concerts , cricket - matches , Balls , dinner - parties , and the round of the
音乐会 , 蟋蟀 - 比赛 , 球 , 晚餐 - 各方 , 和 这 圆形的 的 这
['kænvəs] , [ænd; ənd] [spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['gæðərɪŋz] ,
canvass , and speech - making at our gatherings ,
帆布 , 和 演讲 - 制作 在 我们的 聚会 ,

音乐会、板球比赛、舞会、晚宴、拉票活动以及在我们聚会上的演讲，

['ɒkjupaɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [taɪm] , [ɪk'sept] [ɒn] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋz] ,
occupied every minute of my time , except on Saturday evenings ,
占领 每一个 分钟 的 我的 时间 , 除了 在 周六 晚上 ,

除了周六晚上，我的每一分钟都被它占据了。

[wen] [ai] [rəʊd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] - [wɪð] ['temp(ə)l] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] .
when I rode over to Riversley with Temple to spend the Sunday .
什么时候 我 骑 超过 到 - 和 寺庙 到 花费 这 星期日 .

星期天，我和坦普尔一起开车去了里弗斯利。

['temp(ə)l] , ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['melənkəli] ['ʌndə(r)]
Temple , always willing to play second to me , and a trifle melancholy under
寺庙 , 总是 愿意的 到 玩 第二 到 我 , 和 一个 琐事 忧郁 在下面
[hɪz; ɪz] ['pɑːʃ(ə)l] [ɪ'klɪps] - [wɪtʃ] ,
his partial eclipse - which ,
他的 部分的 蚀 - 哪个 ,

坦普尔总是甘愿屈居我之下，在他光芒渐弱之际，他略带忧郁——这，

[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[sə'dʒestid] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['dʒænət] [tuː; tə] [hɪm] — [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
suggested the loss of Janet to him — would have it that this election was
建议 这 损失 的 珍妮特 到 他 — 会 有 它 那 这 选举 曾是
[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bɔɪɪʃ] [driːmz] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] .
one of the realizations of our boyish dreams of greatness .
一 的 这 实现 的 我们的 男孩气 梦境 的 伟大 .

有人暗示，失去珍妮特对他来说意味着——这次选举是我们少年时代伟大梦想的实现之一。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [rəʊ'zets] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
The ladies were working rosettes for me .
这 女士们 是 在职的 玫瑰花结 为了 我 .

女士们正在为我制作奖花。

[maɪ] [ɑːnt] ['dɒr(ə)θi] [tɔːkt] ['veri] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'peɪ]
My aunt Dorothy talked very anxiously about the day appointed by my father to repay
我的 阿姨 多萝西 谈话 非常 焦虑地 关于 这 天 任命 经过 我的 父亲 到 偿还
[ðə; ði] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɪk'spendɪd] .
the large sum expended .
这 大的 和 已支出 .

我的姑妈多萝西非常焦虑地谈论着我父亲指定的偿还那笔巨款的日子。

[ɔːl] [hʌŋ] [əˈpɒn] [ðæt] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

All	hung	upon	that	day	,	she	said	,	speaking	from	her	knowledge	of	the
全部	悬挂	之上	那	天	,	她	说	,	请讲	从	她	知识	的	这

['skwaɪə(r)] .

squire	.
乡绅	.

“一切都取决于那天，”她说道，这是她根据自己对这位乡绅的了解而说的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈstriːm] [dɪˈstres] [baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

She	was	moved	to	an	extreme	distress	by	the	subject	.
她	曾是	已搬	到	一个	极端	痛苦	经过	这	主题	.

这件事让她极度难过。

- [hiː; hi][ɪz] ['kɒnfɪdənt] , ['hæri] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [kæn; kən][hiː; hi] [əbˈteɪn] [ðə; ði] ['mʌni] ?

'	He	is	confident	,	Harry	;	but	where	can	he	obtain	the	money	?
-	他	是	自信的	,	哈里	;	但	在哪里	能	他	获得	这	钱	?

“他很有信心，哈里；但他从哪里弄来钱呢？”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪnˈvestɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn] ['gʌvənmənt] [sɪˈkjʊrətiz] , [hiː; hi]

If	your	grandfather	sees	it	invested	in	your	name	in	Government	securities	,	he
如果	你的	祖父	看到	它	投资	在	你的	姓名	在	政府	证券	,	他

[wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,

will	be	satisfied	,
将要	是	使满意	,

如果你的祖父看到这笔钱以你的名义投资于政府债券，他就会感到满意。

[nɒt] ['ʌðəwaɪz] : ['nʌθɪŋ] [les] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][hɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [dʌn] ,

not	otherwise	:	nothing	less	will	satisfy	him	;	and	if	that	is	not	done	,
不是	否则	:	没有什么	较少的	将要	满足	他	;	和	如果	那	是	不是	完毕	,

别无他法：只有这样他才会满意；如果做不到这一点，

[hiː; hi] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [təˈgeðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

he	will	join	you	and	your	father	together	in	his	mind	;
他	将要	加入	你	和	你的	父亲	一起	在	他的	头脑	;

他会在心中将你和你的父亲联系在一起；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ˌhɪðəˈtuː] ['triːtɪd] [wʌn][hiː; hi] [wɪl] [triːt] [bəuθ] .

and	as	he	has	hitherto	treated	one	he	will	treat	both	.
和	作为	他	有	迄今为止	治疗	一	他	将要	对待	两个都	.

既然他之前治疗过其中一人，那么他也会治疗两人。

[aɪ] [nəʊ] [hɪm] .

I	know	him	.
我	知道	他	.

我认识他。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] ;

He	is	just	,	to	the	extent	of	his	vision	;
他	是	只是	,	到	这	程度	的	他的	想象	;

就他所能看到的而言，他是公正的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['seprət] [juː; jʊ] .

but	he	will	not	be	able	to	separate	you	.
但	他	将要	不是	是	有能力的	到	分离	你	.

但他无法将你们分开。

[hiː; hi][ɪz][əˈweə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz][nɒt] [rɪˈstrɪktɪd] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspensɪz] [sɪns] [ðeɪ] [met] ;

He	is	aware	that	your	father	has	not	restricted	his	expenses	since	they	met	;
他	是	意识到的	那	你的	父亲	有	不是	受限制的	他的	开支	自从	他们	遇见	;

他知道自从他们相识以来，你父亲就没有节俭过；

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [juːst] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] . -

he	will	say	you	should	have	used	your	influence	.	'
他	将要	说	你	应该	有	用过的	你的	影响	.	-

他会说你应该利用你的影响力。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ðɪs] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [stɹ'iːmd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

She	insisted	on	this	,	until	the	tears	streamed	from	her	eyes	,
她	坚持	在	这	,	直到	这	眼泪	流媒体	从	她	眼睛	,

她坚持不懈，直到泪水夺眶而出。

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [men]

telling	me	that	my	grandfather	was	the	most	upright	and	unsuspicious	of	men
讲述	我	那	我的	祖父	曾是	这	最多	直立	和	不带怀疑的	的	男人

,

,

,

他告诉我，我的祖父是最正直、最不疑心的人。

[ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]

and	precisely	on	that	account	the	severest	when	he	thought	he	had	been
和	恰恰	在	那	帐户	这	最严重	什么时候	他	想法	他	有	到过

[dɪ'siːvd] .

deceived	.
受骗	.

正因如此，当他认为自己受到了欺骗时，他的反应最为严厉。

[ðə; ði] [feə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ˌem 'iː] , [baɪ]

The	fair	chances	of	my	election	did	not	console	her	,	as	it	did	me	,	by
这	公平的	机会	的	我的	选举	做过	不是	安慰	她	,	作为	它	做过	我	,	经过

['dæz(ə)lɪŋ] [ˌem 'iː] .

dazzling	me	.
耀眼的	我	.

我当选的几率虽高，但并没有像让我感到欣喜若狂那样让她感到安慰。

[ʃiː; ʃi] [ə'fɜːrm] ['strɒŋli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪk'spektɪd] [sək'ses] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n]

She	affirmed	strongly	that	she	was	sure	my	father	expected	success	at	the	election
她	确认	强烈	那	她	曾是	当然	我的	父亲	预期的	成功	在	这	选举

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] ,

to	be	equivalent	to	the	promised	restitution	of	the	money	,
到	是	相等的	到	这	承诺	归还	的	这	钱	,

她坚定地表示，她确信我父亲期望选举的成功能够等同于兑现归还款项的承诺。

[ænd; ənd] [begd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌm] ['skwɔndəd] [wʊd]

and	begged	me	to	warn	him	that	nothing	short	of	the	sum	squandered	would
和	乞求	我	到	警告	他	那	没有什么	短的	的	这	和	挥霍	会

[biː; bi] [diːmd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [æt; ət] - .

be	deemed	sufficient	at	Riversley	.
是	被认为	充足的	在	-	.

他恳求我警告他，在里弗斯利，只有挥霍掉的钱财才算足够。

[maɪ] [dɪə(r)] [ɑːnt] , [gʊd] ['wʊmən] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['wæksɪŋ]

My	dear	aunt	,	good	woman	though	she	was	,	seemed	to	me	to	be	waxing
我的	亲爱的	阿姨	,	好的	女士	尽管	她	曾是	,	似乎	到	我	到	是	打蜡

['maɪzəli] .

miserly	.
吝啬鬼	.

我亲爱的姑妈虽然是个好人，但我觉得她越来越吝啬了。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['pɑːsɪməni] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [vekst] [hɪm] ,

The	squire	had	given	her	the	name	of	Parsimony	;	she	had	vexed	him	,
这	乡绅	有	给定	她	这	姓名	的	节俭	;	她	有	烦恼	他	,

['dʒænət][təʊld][ˌem 'iː] ,

Janet	told	me	,
珍妮特	讲述	我	,

乡绅给她取名叫吝啬鬼；她惹恼了他，珍妮特告诉我。

[baɪ] [səb'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [sʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['seɪləz] - [ə'saɪləm] [ðæt] [hiː; hi] ['pætrənaiz] — [ə; eɪ]

by	subscribing	a	miserable	sum	to	a	sailors	'	asylum	that	he	patronized	—	a
经过	订阅	一个	悲惨的	和	到	一个	水手们	-	庇护所	那	他	受惠	—	一个

[sʌm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [siː] ['stændɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ] - ;

sum	he	was	ashamed	to	see	standing	as	the	gift	of	a	Beltham	;
和	他	曾是	羞愧	到	看	常设	作为	这	礼物	的	一个	-	;

他向他所资助的水手收容所捐赠了一笔可怜的钱——他羞于见到这笔钱竟然是贝尔瑟姆的捐赠；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɒpt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] -

and	she	had	stopped	the	building	of	a	wing	of	her	village	school	-
和	她	有	停止	这	建筑	的	一个	翼	的	她	村庄	学校	-

[haʊs] , [dɪ'zaɪnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][plæn] .

house	,	designed	upon	his	plan	.
房子	,	设计	之上	他的	计划	.

她还阻止了按照他的设计建造她所在村庄学校的侧翼。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['fretf(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'stresfəl] ;

Altogether	,	she	was	fretful	and	distressful	;
共	,	她	曾是	烦躁	和	令人痛苦的	;

总而言之，她感到烦躁不安；

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn]['betə(r)]['ɔːdə(r)] .

she	appeared	to	think	that	I	could	have	kept	my	father	in	better	order	.
她	出现	到	思考	那	我	可以	有	保留	我的	父亲	在	更好的	命令	.

她似乎认为我本可以更好地管教我父亲。

- [wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [hɪm] .

Riversley	was	hearing	new	and	strange	reports	of	him	.
-	曾是	听力	新的	和	奇怪的	报告	的	他	.

里弗斯利听到了一些关于他的新的、奇怪的传闻。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][æt; ət] - [θwɔːt] [hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] [ɪn] ['lʌndən] ?

But	how	could	I	at	Chippenden	thwart	his	proceedings	in	London	?
但	如何	可以	我	在	-	阻挠	他的	诉讼程序	在	伦敦	?

但是，身在奇彭登的我，又怎能阻止他在伦敦的行动呢?

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ˌɪndɪ'fætɪgəbli] .

Besides	,	he	was	serving	me	indefatigably	.
除了	,	他	曾是	服务	我	不知疲倦地	.

此外，他一直不知疲倦地为我服务。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [wɒt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['bæntə(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [miːt]

It	can	easily	be	imagined	what	description	of	banter	he	had	to	meet
它	能	容易地	是	想象	什么	描述	的	闲聊	他	有	到	见面

[ænd; ənd] [fɔɪl] .

and	foil	.
和	挫败	.

不难想象他要面对和化解的是怎样一番玩笑。

- [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz][ə'blaɪdʒɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] , " [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːmz] ?

'	This	gentleman	is	obliging	enough	to	ask	me	,	"	How	about	the	Royal	Arms	?
-	这	绅士	是	乐于助人	足够的	到	问	我	,	"	如何	关于	这	皇家	武器	?

这位先生很热心地问我："皇家徽章怎么样？"

" [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [maɪ] [ɑ:mz] ,

"	If	in	his	extreme	consideration	he	means	to	indicate	my	Arms	,
" 如果	在	他的	极端	考虑		他	方法	到	表明	我的	武器	,

“如果他经过深思熟虑后打算表明我的武器，

[ai] [wɪl] [ɪn'fɔ:m] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊpən][tu:; tə][hɪm] ;

I	will	inform	him	that	they	are	open	to	him	;
我	将要	通知	他	那	他们	是	打开	到	他	;

我会告诉他，他们对他开放；

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ˌentə'teɪnmənt] [fɔ:(r); fə(r)][mæn][ænd; ənd] [bi:st] ; [səʊ][hi:; hi][ɪz] ['dʌbli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d]

he	shall	find	entertainment	for	man	and	beast	;	so	he	is	doubly	assured
他	将	寻找	娱乐	为了	男人	和	兽	;	所以	他	是	双倍	保证

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['welkəm] . -

of	a	welcome	.	'
的	一个	欢迎	.	-

他将找到供人和牲畜娱乐的地方；因此，他肯定会受到热烈欢迎。

['kwestʃənd] ['weðə(r)] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][bi:; bi]['reɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]

Questioned	whether	he	did	not	think	he	was	entitled	to	be	rated	at	the
被质问	无论	他	做过	不是	思考	他	曾是	标题	到	是	评级	在	这

['vælju:][ɒv; əv][hɑ:f] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ,

value	of	half	-	a	-	crown	,
价值	的	一半	-	一个	-	王冠	,

当被问及他是否认为自己没有资格被评为半克朗的价值时，

[hi:; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [mait] [bi:; bi][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:θ] , [hi:; hi][wɒz; wəz]

he	protested	that	whatever	might	be	the	sum	of	his	worth	,	he	was
他	抗议	那	任何	可能	是	这	和	的	他的	值得	,	他	曾是

[pjʊə(r)] [kɔɪn] ,

pure	coin	,
纯的	硬币	,

他辩称，无论他的总价值是多少，他都是纯金。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] ['pɑ:ti] [ɪn] - [kʊd; kəd] [ə'kju:z] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][ɒv; əv] ['rʌbɪŋ] [ɒf] ;

of	which	neither	party	in	Chippenden	could	accuse	the	silver	of	rubbing	off	;
的	哪个	两者都不	派对	在	-	可以	控	这	银	的	擦	离开	;

奇彭登双方都不能指责银饰磨损；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɒfəd] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð][æn; ən][ɪm'prɒmptju:] ['æpəˌlɒg] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒpə(r)] ['peni] [ðæt]

and	he	offered	forthwith	an	impromptu	apologue	of	a	copper	penny	that
和	他	提供	立即	一个	即兴	寓言	的	一个	铜	一分钱	那

[pɑ:st] [ɪt'self] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraʊn] - [pi:s] ,

passed	itself	off	for	a	crown	-	piece	,
通过了	本身	离开	为了	一个	王冠	-	片	,

他随即即兴讲了一个关于一枚冒充克朗币的铜便士的寓言故事。

[ænd; ənd] [dɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] :

and	deceived	a	portion	of	the	country	:
和	受骗	一个	部分	的	这	国家	:

并欺骗了部分国民：

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] ([wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:m] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - ['fækʃ(ə)n])

that	was	why	(	with	a	wave	of	the	arm	over	the	Hipperdon	faction	)
那	曾是	为什么	(	和	一个	海浪	的	这	手臂	超过	这	-	派	)

这就是原因（挥手示意希珀顿派系）。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bækəz] ; [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [ɒn] [huːm] [ðə; ði]

it	had	a	certain	number	of	backers	;	for	everybody	on	whom	the
它	有	一个	肯定	数字	的	支持者	;	为了	大家	在	谁	这

['kaʊntəfɪt] [hæd; həd] [biːn] [fɔist] ,

counterfeit	had	been	foisted	,
伪造	有	到过	强加	,

它有一些支持者；对于所有被强加了赝品的人来说，

[preɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['kʌrənsi] .

praised	it	to	keep	it	in	the	currency	.
赞扬	它	到	保持	它	在	这	货币	.

称赞它能使其保持流通价值。

- [naʊ] , ['dʒentlmən] , [aɪ] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] - [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['pɒkɪt] - ['bʌrə] [fɔː(r); fə(r)]

'	Now	,	gentlemen	,	I	apprehend	that	Chippenden	is	not	the	pocket	-	borough	for
-	现在	,	先生们	,	我	逮捕	那	-	是	不是	这	口袋	-	行政区	为了

- [kɔɪn] .

Hipperdon	coin	.
-	硬币	.

“现在，先生们，我明白奇彭登不是希珀登硬币的袖珍选区。”

[bæk] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][mɪnt] !

Back	with	him	to	the	Mint	!
后退	和	他	到	这	薄荷	!

跟他一起回造币厂！

[ænd; ənd] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [wɪl] ['kɒnfɪskeɪt] [ðə; ði][fɜːst] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm]

and	,	with	your	permission	,	we	will	confiscate	the	first	syllable	of	his	name
和	,	和	你的	允许	,	我们	将要	没收	这	第一的	音节	的	他的	姓名

,

,

,

经您允许，我们将没收他名字的第一个音节。

[waɪl] [wiː; wi] [kən'saɪn] [hɪm][tuː; tə] [ə'blɪviən] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɪp] , [hɪp] , [hɪp] , [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)]

while	we	consign	him	to	oblivion	,	with	a	hip	,	hip	,	hip	,	hurrah	for
尽管	我们	交付	他	到	遗忘	,	和	一个	时髦的	,	时髦的	,	时髦的	,	欢呼	为了

['rɪtʃmənd] ! -

Richmond	!	'
里士满	!	-

当我们把他彻底遗忘，同时为里士满欢呼！

[ðə; ði] [tʃɪəz] [rɪ'spɒndɪd] ['θʌndərɪŋli] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [laʊd] [wen] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d]

The	cheers	responded	thunderingly	,	and	were	as	loud	when	he	answered
这	干杯	回应	雷鸣般地	,	和	是	作为	大声	什么时候	他	回答

[ə; eɪ] - [haʊ] - [baʊt] [ðə; ði]['dəʊfæ; 'dəʊfæn] ?

a	'	How	'	bout	the	Dauphin	?
一个	-	如何	-	回合	这	多芬	?

欢呼声雷动，当他回答“那么，太子怎么样？”时，欢呼声同样响亮。

- [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['tɔːri][həʊ'tel] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] .

'	by	saying	that	it	was	the	Tory	hotel	,	of	which	he	knew	nothing	.
-	经过	说	那	它	曾是	这	保守党	酒店	,	的	哪个	他	知道	没有什么	.

他说那是托利党酒店，但他对此一无所知。

- [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [rɔi] ! -

'	A	cheer	for	old	Roy	!	'
-	一个	欢呼	为了	老的	罗伊	!	-

“为老罗伊欢呼！”

- [sæŋ] [aʊt] .
Edbury sang out .
- 唱 出去 .

埃德伯里放声歌唱。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [tʃekt] [ðə; ði][rɔː(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] .
My father checked the roar , and turned to him .
我的 父亲 已检查 这 吼 , 和 转向 到 他 .

我父亲循着咆哮声望去，然后转身看向他。

- ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] - , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ! -
' Marquis of Edbury , come to the front ! '
- 侯爵 的 - , 来 到 这 正面 ! -

“埃德伯里侯爵，到前面来！”

- [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [bʌdʒ] ,
Edbury declined to budge ,
- 拒绝 到 预算 ,

埃德伯里拒绝让步。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feloʊz] [raʊnd] [hɪm] [edʒd] [ə'saɪd][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ə; eɪ] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɑː.ðərz]
but the fellows round him edged aside to show him a mark for my father's
但 这 伙伴们 圆形的 他 边缘 旁边 到 展示 他 一个 标记 为了 我的 父亲的
['fɪŋgə(r)] .
finger .
手指 .

但他周围的人都挪到一边，给他看我父亲的手指印记。

- ['dʒentlmən] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] - ,
' Gentlemen , this is the young Marquis of Edbury ,
- 先生们 , 这 是 这 年轻的 侯爵 的 - ,

“先生们，这位是年轻的埃德伯里侯爵。”

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,
a member of the House of Lords by right of his birth ,
一个 成员 的 这 房子 的 领主 经过 正确的 的 他的 出生 ,

因出身而成为上议院议员的人

[bɔːn] [tuː; tə] ['ledʒɪsleɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
born to legislate for you and me .
出生 到 立法 为了 你 和 我 .

生来就是为了替你我立法。

[hiː; hi] , ['dʒentlmən] , [meɪks] ['aʊə(r)] [lɔːz] .
He , gentlemen , makes our laws .
他 , 先生们 , 制作 我们的 法律 .

先生们，他制定了我们的法律。

[ɪg'zæmɪn] [ɦɪm] , [ɦɪə(r)][ɦɪm] , ['medɪteɪt] [ɒn][ɦɪm] . -
Examine him , hear him , meditate on him . '
检查 他 , 听到 他 , 幽思 在 他 . -

审视他，聆听他，默想他。

[hiː; hi] [pɔːzd] ['kruːəli] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
He paused cruelly for Edbury to open his mouth .
他 暂停 残酷地 为了 - 到 打开 他的 嘴 .

他残忍地停顿了一下，等着埃德伯里张开嘴。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːd] [lʊkt] [kən'faʊndɪd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [bɪ'heɪvd] [bɪ'kʌmɪŋli] .
The young lord looked confounded , and from that moment behaved becomingly .
这 年轻的 主 看起来 令人困惑 , 和 从 那 片刻 表现 合适地 .

这位年轻的领主面露困惑，从此举止得体起来。

- [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , - [maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

'	He	might	have	been	doing	mischief	to	-	morrow	,	'	my	father	said	to	me	,
-	他	可能	有	到过	正在做	恶作剧	到	-	明天	,	-	我的	父亲	说	到	我	,

“他明天可能会惹是生非，”我父亲对我说。

[ænd; ənd][baɪ] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [kən'siːv] [hɪz; ɪz] [ə'drɔɪtnəs] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] ,

and	by	letting	me	conceive	his	adroitness	a	matter	of	design	,
和	经过	出租	我	构想	他的	灵巧	一个	事情	的	设计	,

让我把他的灵巧视为一种精心设计，

['kʌmfət] [ˌem 'iː] [wɪð] [pruːfs] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['paʊə(r)] ,

comforted	me	with	proofs	of	intelligent	power	,
安慰	我	和	证明	的	聪明的	力量	,

他们用智慧的力量安慰了我，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [les] [ðə; ði] ['meləŋkəli] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm]

and	made	me	feel	less	the	melancholy	conjunction	of	a	piece	of	mechanism
和	制成	我	感觉	较少的	这	忧郁	连词	的	一个	片	的	机制

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ,

and	a	piece	of	criticism	,
和	一个	片	的	批评	,

这让我感觉不那么像是一件机械装置和一篇批评文章的结合体所带来的忧郁感了。

[wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][fɑːst] ['grəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪdʒənsiz] ['liːdɪŋ]

which	I	was	fast	growing	to	be	in	the	contemplation	of	the	agencies	leading
哪个	我	曾是	快速地	生长	到	是	在	这	沉思	的	这	机构	领导

[tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ɪn]['aʊə(r)][lænd] .

to	honour	in	our	land	.
到	荣誉	在	我们的	土地	.

我当时很快就对通往我们国家荣誉的各种途径有了更深刻的理解。

- [wɪpt] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd][tuː; tə] [kən'dʌkt] ['aʊə(r)]['voʊtərz][tuː; tə][ðə; ði][pəʊl] .

Edbury	whipped	his	four	-	in	-	hand	to	conduct	our	voters	to	the	poll	.
-	鞭打	他的	四	-	在	-	手	到	执行	我们的	选民	到	这	轮询	.

埃德伯里挥舞着他的四匹马，带领我们的选民前往投票站。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [hɑːd] [ə'genst] ['tɔːri] ['ɪntrəst] .

We	had	to	pull	hard	against	Tory	interest	.
我们	有	到	拉	难的	反对	保守党	兴趣	.

我们必须竭尽全力对抗保守党的利益。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] , ['djuːbiəs] ,

It	was	a	sharp	,	dubious	,
它	曾是	一个	锋利的	,	可疑	,

那是一个尖锐、可疑的，

[hɒt] [deɪ] — [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]['autkraɪ, ˌaut'kraɪ] [ə'genst] [ˌʌn'djuːs] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ə'genst] ['braɪbəri] —

hot	day	—	a	day	of	outcries	against	undue	influence	and	against	bribery	—
热的	天	—	一个	天	的	抗议	反对	过度	影响	和	反对	受贿	—

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][bɪə(r)][ænd; ənd] [tʃɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'seɪnɪst] [ɒv; əv] [trɪks] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði]

a	day	of	beer	and	cheers	and	the	insanest	of	tricks	to	cheat	the
一个	天	的	啤酒	和	干杯	和	这	最疯狂的	的	技巧	到	欺骗	这

['pəʊlɪŋ] - [buːð] .

polling	-	booth	.
轮询	-	展位	.

炎热的一天——人们纷纷谴责不正当影响和贿赂——人们喝着啤酒，欢呼雀跃，想出各种疯狂的伎俩来欺骗投票站。

[əʊld][dʒɒn] ['θreʃə(r)] [ɒv; əv] - ,

Old	John	Thresher	of	Dipwell	,
老的	约翰	脱粒机	的	-	,

迪普韦尔的老约翰·脱粒机

[ænd; ənd]['fɑːmə(r)] - [drəʊv]['əʊvə(r)][tuː; tə] - [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː][eɪd][ænd; ənd]

and	Farmer	Eckerthy	drove	over	to	Chippenden	to	afford	me	aid	and
和	农民	-	驾驶	超过	到	-	到	买得起	我	援助	和

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

埃克西农夫驱车前往奇彭登，为我提供帮助和支持。

[ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd][ðem; ðəm]

disconcerting	me	by	the	sight	of	them	,	for	I	associated	them
令人不安	我	经过	这	视线	的	他们	,	为了	我	联系	他们

[wɪð] ['dʒænət]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [ɒ'tɪliə] ,

with	Janet	rather	than	with	Ottilia	,
和	珍妮特	相当	比	和	奥蒂莉亚	,

看到她们让我感到不安，因为我把她们和珍妮特联系起来，而不是和奥蒂莉亚联系起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɒ'tɪliə] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [maɪ'self] ['raɪzɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] ['fɪgəz]

and	it	was	to	Ottilia	that	I	should	have	felt	myself	rising	when	the	figures
和	它	曾是	到	奥蒂莉亚	那	我	应该	有	毛毡	我	上升	什么时候	这	数据

[ɪn'kriːst] [ðeə(r)] [peɪs] [ɪn][maɪ]['feɪvə(r)] ,

increased	their	pace	in	my	favour	,
增加	他们的	步伐	在	我的	偏爱	,

而当数字加快向我有利的方向发展时，我本该在奥蒂莉亚那里感受到自己的胜利在上升。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['jiːsti] [mɒb] [sə'raʊndɪŋ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [suː'pɜːb] [fɔː(r)] - [hɔːst] ['tʃæriət] [rɪ'spɒndɪd]

and	the	yeasty	mob	surrounding	my	father's	superb	four	-	horsed	chariot	responded
和	这	酵母味	暴民	周围	我的	父亲的	高超	四	-	马	战车	回应

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔː'reiʃən, əu-][baɪ] [prəu'kleim] [ˌem 'iː]['vɪktə(r)] .

to	his	orations	by	proclaiming	me	victor	.
到	他的	演讲	经过	宣告	我	胜利者	.

围绕着我父亲那辆精美的四马战车的狂热人群，响应他的演说，宣布我为胜利者。

- [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃmənd] , - - [sed] . -

'	I	congratulate	you	,	Mr	.	Richmond	,	'	Dettermain	said	.	'
-	我	祝贺	你	,	先生	.	里士满	,	-	-	说	.	-

“我祝贺你，里士满先生，”德特曼说道。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ai][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [fɪəz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɔːl] [mɔː(r)] ['muːnʃaɪn]

Up	to	this	day	I	have	had	my	fears	that	we	should	haul	more	moonshine
向上	到	这	天	我	有	有	我的	恐惧	那	我们	应该	运输	更多的	私酿酒

[ðæn; ðən] [fɪʃ] [ɪn]['aʊə(r)][net] .

than	fish	in	our	net	.
比	鱼	在	我们的	网	.

直到今天，我仍然担心我们网里捕到的私酒比鱼还多。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [ə'kʌmplɪʃt] ['prɔdidʒiz] . -

Your	father	has	accomplished	prodigies	.	'
你的	父亲	有	完成	神童	.	-

你父亲培养出了许多天才。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [bluːm] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

My	father	,	with	the	bloom	of	success	on	his	face	,
我的	父亲	,	和	这	盛开	的	成功	在	他的	脸	,

我的父亲脸上洋溢着成功的喜悦，

[led][ˌem 'iː][ə'saɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [seɪf] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['ʌpwədz] [ɒv; əv]['sev(ə)nti][hæd; həd] [biːn]

led	me	aside	soon	after	a	safe	majority	of	upwards	of	seventy	had	been
引领	我	旁边	很快	后	一个	安全的	多数	的	向上	的	七十	有	到过

[ə'fɪʃəli] [ə'naʊnst] . -

officially	announced	.	'
官方	宣布	.	-

在官方宣布获得超过七十票的绝对多数后不久，他就把我拉到一边了。

[naʊ] , ['rɪtʃi] , - [sed] [hiː; hi] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['membə(r)] .

Now	,	Richie	,	'	said	he	,	'	you	are	a	Member	.
现在	,	里奇	,	-	说	他	,	-	你	是	一个	成员	.

“现在，里奇，”他说，“你是一名会员了。”

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [ə'weɪ] !

Now	to	the	squire	away	!
现在	到	这	乡绅	离开	!

现在把侍从带走！

[θæŋk] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ænd; ənd] [ɒf] , [ænd; ənd][æz; əz] [kwɪk] [tuː; tə] - [æz; əz][juː; jʊ] [wel]

Thank	the	multitude	and	off	,	and	as	quick	to	Sarkeld	as	you	well
感谢	这	民众	和	离开	,	和	作为	快的	到	-	作为	你	出色地

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

感谢众人，然后尽快赶往萨克尔德。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ]['pɑːd(ə)n][hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] .

and	tell	the	squire	from	me	that	I	pardon	his	suspicions	.
和	告诉	这	乡绅	从	我	那	我	赦免	他的	怀疑	.

请转告乡绅，我原谅他的怀疑。

[aɪ][hæv; həv]['lændɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['membə(r)] — [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][hɪm] .

I	have	landed	you	a	Member	—	that	will	satisfy	him	.
我	有	登陆	你	一个	成员	—	那	将要	满足	他	.

我已经帮你找到了一位会员——他肯定会满意的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , [tel] [hɪm] . . .

I	am	willing	,	tell	him	.	.	.
我	是	愿意的	,	告诉	他	.	.	.

我愿意，告诉他.....

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə][də'rekt] [maɪnz] . . .

you	know	me	competent	to	direct	mines	.	.	.
你	知道	我	胜任的	到	直接的	矿井	.	.	.

你知道我有能力管理矿山.....

['beɪlɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] — [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [pliːz] , [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

bailiff	of	his	estates	—	whatever	he	pleases	,	to	effect	a	reconciliation	.
法警	的	他的	庄园	—	任何	他	请	,	到	影响	一个	和解	.

他的庄园管家——无论他想做什么，只要能促成和解即可。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] -

I	must	be	in	London	to	-
我	必须	是	在	伦敦	到	-

我必须去伦敦——

[naɪt] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] [ðeə(r)] .

night	—	I	am	in	the	thick	of	the	fray	there	.
夜晚	—	我	是	在	这	厚的	的	这	磨损	那里	.

夜晚——我正身处战火中心。

[nəʊ]['mætə(r)] : [gəʊ] , [maɪ] [sʌn] . -

No	matter	:	go	,	my	son	.	'
不	事情	:	去	,	我的	儿子	.	-

没关系，去吧，我的儿子。

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː] .

He	embraced	me	.
他	拥抱	我	.

他拥抱了我。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] ['kætɪkaɪz] [hɪm] ,

It	was	not	a	moment	for	me	to	catechize	him	,
它	曾是	不是	一个	片刻	为了	我	到	教理问答	他	,

我当时并不打算对他进行教义问答。

[ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [dɪ'luːdɪd] .

though	I	could	see	that	he	was	utterly	deluded	.
尽管	我	可以	看	那	他	曾是	完全地	妄想	.

虽然我看得出来他完全是自欺欺人。

[bɪ'twiːn] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] , ['raɪdɪŋ] [wɪð] ['temp(ə)l][ænd; ənd] ['kæptɪn] - [ɒn]['aɪðə(r)]

Between	moonlight	and	morning	,	riding	with	Temple	and	Captain	Bulsted	on	either
之间	月光	和	早晨	,	骑术	和	寺庙	和	队长	-	在	任何一个

[saɪd][ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,

side	of	me	,
边	的	我	,

月光与晨曦之间，我骑马，坦普尔和布尔斯特德船长一左一右地坐在我身边。

[aɪ] [druː] [reɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [red] [greɪndʒ] ['wɪndəʊz] , ['taɪəd] ,

I	drew	rein	under	the	red	Grange	windows	,	tired	,
我	画	缰绳	在下面	这	红色的	农庄	视窗	,	疲劳的	,

我疲惫地拉起缰绳，穿过格兰奇的红色窗户。

[ænd; ənd][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ɪts][eə(r)][ɒv; əv] ['sliːpi] ['grændʒə(r)] .

and	in	love	with	its	air	of	sleepy	grandeur	.
和	在	爱	和	它是	空气	的	困	宏伟	.

并爱上了它那宁静而宏伟的氛围。

['dʒænəts] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['əʊpən] .

Janet's	window	was	open	.
珍妮特的	窗户	曾是	打开	.

珍妮特的窗户开着。

[aɪ] [heɪld] [hɜː(r); hə(r)] .

I	hailed	her	.
我	赞誉	她	.

我向她打招呼。

- [hæz; həz][hiː; hi] [wʌn] ? -

'	Has	he	won	?	'
-	有	他	韩元	?	-

他赢了吗?

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

she	sang	out	in	the	dark	of	her	room	,
她	唱	出去	在	这	黑暗的	的	她	房间	,

她在黑暗的房间里放声歌唱，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [liːp] [frɒm; frəm][bed] .

as	though	the	cry	of	delight	came	upon	the	leap	from	bed	.
作为	尽管	这	哭	的	喜	来了	之上	这	飞跃	从	床	.

仿佛一声欢呼伴随着他从床上跳了起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] .

She	was	dressed	.
她	曾是	穿着	.

她穿戴整齐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪʃənd] ['fɑːmə(r)] - [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [njuːz] [æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)]

She	had	commissioned	Farmer	Eckerthy	to	bring	her	the	news	at	any	hour
她	有	委托	农民	-	到	带来	她	这	消息	在	任何	小时

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

of	the	night	.
的	这	夜晚	.

她委托埃克西农夫在夜里任何时间给她送来消息。

['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hændz] .

Seeing	me	,	she	clapped	hands	.
看到	我	,	她	鼓掌	双手	.

她看到我，拍了拍手。

- ['hæri] , [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] . -

'	Harry	,	I	congratulate	you	a	thousand	times	.	'
-	哈里	,	我	祝贺	你	一个	千	时代	.	-

“哈里，我由衷地祝贺你一千遍。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɪt][tuː; tə] [ges] [ðæt][ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd][ai]

She	had	wit	to	guess	that	I	should	never	have	thought	of	coming	had	I
她	有	有	到	猜测	那	我	应该	绝不	有	想法	的	未来	有	我

[nɒt] [biːn] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] .

not	been	the	winner	.
不是	到过	这	优胜者	.

她很有智慧地猜到，如果我不是赢家，我根本不会想到要来。

[ai][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [kɜːv] [ænd; ənd][rəʊl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪmd] [θɪk] [braʊn] [heə(r)][ɪn]

I	could	just	discern	the	curve	and	roll	of	her	famed	thick	brown	hair	in
我	可以	只是	辨别	这	曲线	和	卷	的	她	著名的	厚的	棕色的	头发	在

[ðə; ði] ['hæpi] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

the	happy	shrug	of	her	shoulder	,
这	快乐的	耸肩	的	她	肩膀	,

我能隐约看到她那标志性的浓密棕色头发随着她高兴的耸肩而弯曲飘动。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [fʊl] [striːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt][ɒv; əv] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][tɔːk]

and	imagined	the	full	stream	of	it	as	she	leaned	out	of	window	to	talk
和	想象	这	满的	溪流	的	它	作为	她	倾斜	出去	的	窗户	到	讲话

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

她探出窗外和我们说话时，我仿佛看到了那股洪流。

['dʒænət] [hɜː'self] , [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði][hɔːl] - [dɔː(r)][bəʊlts] .

Janet	herself	,	unfastened	the	hall	-	door	bolts	.
珍妮特	她自己	,	解开	这	大厅	-	门	螺栓	.

珍妮特自己打开了走廊门的门闩。

[ʃiː; ʃi] [kə'res] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , ['fiːvərɪʃli] [ig'zʌlt] , [wɪð] ['tʃɑːmɪŋ] [səb'djuːd] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] ['vɪktəri]

She	caressed	the	horses	,	feverishly	exulting	,	with	charming	subdued	laughter	of	victory
她	被爱抚	这	马匹	,	狂热地	欣喜若狂	,	和	迷人	低沉的	笑声	的	胜利

[ænd; ənd] ['welkəm] ,

and	welcome	,
和	欢迎	,

她抚摸着马匹，兴奋不已，发出胜利和欢迎的迷人低沉的笑声。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ˌjuː 'es][baɪ] ['liːdɪŋ] [maɪ] [hɔːs] [raʊnd] [tuː; tə] ['steɪblz] , [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	amused	us	by	leading	my	horse	round	to	stables	,	and	whistling	for
和	觉得好笑	我们	经过	领导	我的	马	圆形的	到	马厩	,	和	吹口哨	为了

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] ,

one	of	the	lads	,
一	的	这	小伙子们	,

他牵着我的马绕到马厩，然后吹口哨叫来一个男孩，逗得我们哈哈大笑。

['pleɪɪŋ] [wɒt] [meɪ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

playing	what	may	,	now	and	then	,
玩耍	什么	可能	,	现在	和	然后	,

偶尔玩玩什么都行，

[biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] — [ðə; ði][feə(r)] [tɒm] - [bɔɪ] [gɜːl] .

be	a	pretty	feature	in	a	young	woman	of	character	—	the	fair	tom	-	boy	girl	.
是	一个	漂亮的	特征	在	一个	年轻的	女士	的	特点	—	这	公平的	汤姆	-	男生	女孩	.

成为一位有个性的年轻女性的漂亮特征——一位漂亮的假小子女孩。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [prɪ'peəd] ['kɒfi] [ænd; ənd] [təʊst] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ænd; ənd] ['entəd]

She	and	her	maid	prepared	coffee	and	toast	for	us	,	and	entered
她	和	她	女佣	准备	咖啡	和	吐司	为了	我们	,	和	进入

[ðə; ði] [hɔːl] ,

the	hall	,
这	大厅	,

她和她的女佣为我们准备了咖啡和吐司，然后走进了大厅。

[wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['leɪdn] [wɪð] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv][kəʊld] [miːt] ;

one	after	the	other	,	laden	with	dishes	of	cold	meat	;
一	后	这	其他	,	满载	和	菜肴	的	寒冷的	肉	;

一道接一道，满满的都是冷肉菜肴；

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [wel] [dɪd][ʃiː; ʃi] [tel] [hɪm] ['slaɪli] [ðæt] ['sʌmbədi] ,

and	not	until	the	captain	had	eaten	well	did	she	tell	him	slyly	that	somebody	,
和	不是	直到	这	队长	有	吃	出色地	做过	她	告诉	他	狡猾地	那	某人	,

直到船长吃饱喝足之后，她才狡黠地告诉他，有人.....

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] - ['jestədeɪ] , [wɒz; wəz][ə'bed][ænd; ənd] [ə'sliːp] [ˌʌp'steəz]

whom	she	had	brought	to	Riversley	yesterday	,	was	abed	and	asleep	upstairs
谁	她	有	带来	到	-	昨天	,	曾是	阿贝德	和	睡着了	楼上

.

:
.

她昨天带到里弗斯利的那个人，当时正在楼上睡觉。

[ðə; ði] ['slaɪnəs] [ænd; ənd][ɪts] ['sɪstəli] ['ɪnəs(ə)ns] [lɪt] [ʌp]['aʊə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts] [lɑːft] .

The	slyness	and	its	sisterly	innocence	lit	up	our	eyes	,	and	our	hearts	laughed	.
这	狡猾	和	它是	姐妹情谊	无辜	点燃	向上	我们的	眼睛	,	和	我们的	心	笑了	.

她的狡黠和姐妹般的纯真让我们眼前一亮，也让我们开怀大笑。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪʃəsli] [ˌəʊvə'kʌlə] .

Her	cheeks	were	deliciously	overcoloured	.
她	脸颊	是	美味	过度着色	.

她的双颊泛着诱人的红晕。

[wiː; wi] [stəʊl] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l]

We	stole	I	know	not	what	from	the	night	and	the	day	,	and	conventional
我们	偷窃	我	知道	不是	什么	从	这	夜晚	和	这	天	,	和	传统的

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

我们从昼夜和寻常的环境中偷走了我不知道的什么东西，

[ænd; ənd] ['ræli] ['kæptɪn] - , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] ['dekərəs] ['piːp(ə)l] [huː] [triːt] [ðə; ði]

and	rallied	Captain	Bulsted	,	and	behaved	as	decorous	people	who	treat	the
和	集结	队长	-	,	和	表现	作为	得体	人们	WHO	对待	这

[naɪt] ['prɒpəli] ,

night	properly	,
夜晚	适当地	,

他们鼓舞了布尔斯特德船长，并表现得像个举止得体的人，妥善对待夜晚。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][baɪ] [ruːl] , [duː; də][nɒt] [kwaɪt][duː; də] .

and	live	by	rule	,	do	not	quite	do	.
和	居住	经过	规则	,	做	不是	相当	做	.

遵守规则，但并不完全遵守。

['nevə(r)] [sɪns] ['dʒænət][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][hæd; həd][aɪ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd]

Never	since	Janet	was	a	girl	had	I	seen	her	so	spirited	and
绝不	自从	珍妮特	曾是	一个	女孩	有	我	已见	她	所以	精神抖擞	和

[rɪ'spɒnsɪv] :

responsive	:
响应式设计	:

自从珍妮特还是个小女孩以来，我从未见过她如此精神抖擞、反应敏捷：

[ðə; ði] ['wʊmənli] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv][hɑːf] - [rɪ'zɜːv] [wɒz; wəz][pʊt] [ə'weɪ] .

the	womanly	armour	of	half	-	reserve	was	put	away	.
这	女性	盔甲	的	一半	-	预订	曾是	放	离开	.

女性惯用的半保留姿态被收了起来。

[wiː; wi] ['tʃætɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] - [hɑːtɪd] ['nætʃ(ə)rəl] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] [huː] ['fɔːfitid] [nɒt][ə; eɪ]

We	chatted	with	a	fresh	-	hearted	natural	young	creature	who	forfeited	not	a
我们	聊天	和	一个	新鲜的	-	心地	自然的	年轻的	生物	WHO	丧失	不是	一个

['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː'self] ['aʊə(r)] ['kɒmreɪd] [ɪn] [tɔːk] [ænd; ənd] ['frɒlɪk]

particle	of	her	ladyship	while	she	made	herself	our	comrade	in	talk	and	frolic
粒子	的	她	夫人	尽管	她	制成	她自己	我们的	同志	在	讲话	和	嬉戏

.

:
.

我们与一位热情奔放、天真烂漫的年轻女子聊天，她丝毫没有失去淑女风范，反而和我们谈笑风生，成为我们的伙伴。

['dʒænət][ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪð] ['temp(ə)l] ,

Janet	and	I	walked	part	of	the	way	to	the	station	with	Temple	,
珍妮特	和	我	步行	部分	的	这	方式	到	这	车站	和	寺庙	,

我和珍妮特与坦普尔一起走了一段路才到车站。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə] [kætʃ] [æn; ən] ['ɜːli] [treɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] — [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['skaɪlɑːk]

who	had	to	catch	an	early	train	,	and	returning	—	the	song	of	skylarks
WHO	有	到	抓住	一个	早期的	火车	,	和	返回	—	这	歌曲	的	云雀

['kʌvərɪŋ] [ˌjuː 'es] — [dʒɔɪnd][hændz] ,

covering	us	—	joined	hands	,
覆盖	我们	—	加入	双手	,

那些不得不赶早班火车返回的人——耳边萦绕着云雀的歌声——手牵着手，

['hævɪŋ] ['aʊə(r)] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'ses] ; ['perələs] [bəuθ] .

having	our	choice	between	nothing	to	say	,	and	the	excess	;	perilous	both	.
拥有	我们的	选择	之间	没有什么	到	说	,	和	这	过量的	;	危险的	两个都	.

我们面临着两种选择：要么保持沉默，要么过度表达；两者都很危险。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪvi:]

CHAPTER	XLIV
章	xliv

第四十四章

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [mɪ'rækjələsli] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['fɔːtʃuːn]

MY	FATHER	IS	MIRACULOUSLY	RELIEVED	BY	FORTUNE
我的	父亲	是	奇迹般地	松了口气	经过	财富

我父亲奇迹般地摆脱了困境

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [sək'ses] ,

My	grandfather	had	a	gratification	in	my	success	,
我的	祖父	有	一个	满足感	在	我的	成功	,

我的成功让我的祖父感到欣慰。

['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] [træns'pærənt] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃi:f] ['eɪdʒənt] [ɪn] [prə'kjʊərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

mingled	**with**	**a**	**transparent**	**jealousy**	**of**	**the**	**chief**	**agent**	**in**	**procuring**	**it**	**.**
混合	和	一个	透明的	妒忌	的	这	首席	代理人	在	采购	它	.

其中还夹杂着对首席代理人获取该物品的明显嫉妒。

[hi:; hi] [wɔ:nd] [ˌem 'i:] [wen] [ai] [left] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hʊdwɪŋkt] :

He	**warned**	**me**	**when**	**I**	**left**	**him**	**that**	**he**	**was**	**not**	**to**	**be**	**hoodwinked**	**:**
他	警告	我	什么时候	我	左边	他	那	他	曾是	不是	到	是	被蒙蔽	:

我离开他的时候，他警告我说不要上当受骗：

[hi:; hi] [mʌst; məst] [si:] [ðə; ði] ['mʌni] ['stændɪŋ] [ɪn] [maɪ] [neɪm] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] .

he	**must**	**see**	**the**	**money**	**standing**	**in**	**my**	**name**	**on**	**the**	**day**	**appointed**	**.**
他	必须	看	这	钱	常设	在	我的	姓名	在	这	天	任命	.

他必须在指定日期看到以我的名义存入的款项。

[hɪz; ɪz] [daut] [wɜ:(r); wə(r)] ['evɪdənt] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spektənt] .

His	**doubts**	**were**	**evident**	**,**	**but**	**he**	**affected**	**to**	**be**	**expectant**	**.**
他的	疑虑	是	明显	,	但	他	做作的	到	是	怀孕	.

他疑虑重重，但还是装出一副充满期待的样子。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] - [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['spəʊkən] .

Not	**a**	**word**	**of**	**Sarkeld**	**could**	**be**	**spoken**	**.**
不是	一个	单词	的	-	可以	是	说	.

萨克尔德一言不发。

[maɪ] [sək'ses] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒn] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['vɪʒənri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ai] [klaɪmd] .

My	**success**	**appeared**	**to**	**be**	**on**	**a**	**more**	**visionary**	**foundation**	**the**	**higher**	**I**	**climbed**	**.**
我的	成功	出现	到	是	在	一个	更多的	有远见的	基础	这	更高	我	攀登	.

随着我职位的提升，我的成功似乎建立在更具远见卓识的基础之上。

[naʊ] - [dɪ'wɪt] [hæd; həd] [ə'fɜ:rm] [ðæt] [ðə; ði] ['welθi] ['wɪdəʊ] ['leɪdi] ['sɑ:mplmən] [wɒz; wəz] [tu:; tə]

Now	**Jorian**	**DeWitt**	**had**	**affirmed**	**that**	**the**	**wealthy**	**widow**	**Lady**	**Sampleman**	**was**	**to**
现在	-	德威特	有	确认	那	这	富裕	寡妇	女士	采样员	曾是	到

[bi:; bi] [hæd; həd] [baɪ] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑ:skɪŋ] .

be	**had**	**by**	**my**	**father**	**for**	**the**	**asking**	**.**
是	有	经过	我的	父亲	为了	这	问	.

现在，乔里安·德威特已经证实，只要我父亲开口，就能得到富有的寡妇桑普尔曼夫人。

[pleɪst] [æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] , [ai] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'laɪəns] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

Placed	**as**	**we**	**were**	**,**	**I**	**regarded**	**the**	**objections**	**to**	**his**	**alliance**	**with**	**her**
放置	作为	我们	是	,	我	认为	这	反对意见	到	他的	联盟	和	她

[ɪn] [ə; eɪ] [maɪld] [lait] .

in	**a**	**mild**	**light**	**.**
在	一个	温和的	光	.

鉴于我们当时的处境，我对反对他与她结盟的意见持较为温和的态度。

[ʃi:; ʃi] [mait] [lend] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [ə'pi:z] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] ; [ðæt] [dʌn] , [ai] [wʊd] ['spi:dəli]

She	**might**	**lend**	**me**	**the**	**money**	**to**	**appease**	**the**	**squire**	**;**	**that**	**done**	**,**	**I**	**would**	**speedily**
她	可能	借	我	这	钱	到	安抚	这	乡绅	;	那	完毕	,	我	会	迅速地

[rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

repay	**it**	**.**
偿还	它	.

她可能会借钱给我以安抚乡绅；如果借到了，我会很快还钱。

[ai] [əd'mɪtɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tu:; tə] [maɪ] [ɑ:nt] ['dɒr(ə)θi] , [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [əb'dʒekʃnz] :

I	**admitted**	**,**	**in**	**a**	**letter**	**to**	**my**	**aunt**	**Dorothy**	**,**	**the**	**existing**	**objections**	**:**
我	承认	,	在	一个	信	到	我的	阿姨	多萝西	,	这	现存的	反对意见	:

我在给姑妈多萝西的一封信中承认了这些反对意见：

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdi] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [ɪ'næməd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ai] ['pli:dɪd] ,

but	**the**	**lady**	**had**	**long**	**been**	**enamoured**	**of**	**him**	**,**	**I**	**pleaded**	**,**
但	这	女士	有	长的	到过	坠入爱河	的	他	,	我	恳求	,

但我恳求道，那位女士早就爱上了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][pɑːst][ðə; ði][eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] ['pæʃənət] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'fæləbli]

and	he	was	past	the	age	for	passionate	affection	,	and	would	infallibly
和	他	曾是	过去的	这	年龄	为了	热情的	感情	,	和	会	绝对正确

[biː; bi] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd][kaɪnd] .

be	courteous	and	kind	.
是	有礼貌	和	种类	.

他已经过了谈情说爱的年纪，但他一定会彬彬有礼、和蔼可亲。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] .

She	was	rich	.
她	曾是	富有的	.

她很有钱。

[wiː; wi] [maɪt] [kaʊnt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɪm] ['keəfəli] .

We	might	count	on	her	to	watch	over	him	carefully	.
我们	可能	数数	在	她	到	手表	超过	他	小心	.

我们可以指望她好好照顾他。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪf] , [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋk][tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd(ə)ri]['səʊʃ(ə)l] [sfɪə(r)] ;

Of	course	,	with	such	a	wife	,	he	would	sink	to	a	secondary	social	sphere	;
的	课程	,	和	这样的	一个	妻子	,	他	会	下沉	到	一个	次要	社会的	领域	;

当然，娶了这样的妻子，他的社会地位就会下降到次要阶层；

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ?

was	it	to	be	regretted	if	he	did	?
曾是	它	到	是	后悔	如果	他	做过	?

如果他那样做了，他会后悔吗?

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['ɪntrəsts] , ['beəli] [veɪld] .

The	letter	was	a	plea	for	my	own	interests	,	barely	veiled	.
这	信	曾是	一个	恳求	为了	我的	自己的	兴趣	,	仅仅	含蓄	.

这封信几乎毫不掩饰地表达了我对自身利益的诉求。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] [wen] [ai] ['triːtɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪð]

At	the	moment	of	writing	it	,	and	moreover	when	I	treated	my	father	with
在	这	片刻	的	写作	它	,	和	而且	什么时候	我	治疗	我的	父亲	和

[ɪ'speʃl] ['kəʊldnəs] ,

especial	coldness	,
特别的	寒冷	,

在我写下这段话的时候，尤其是在我对待父亲格外冷漠的时候，

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [les] [wɔːm] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts]['priː] - ['emɪnənt] [eɪm][ðæn; ðən]

my	heart	was	far	less	warm	in	the	contemplation	of	its	pre	-	eminent	aim	than
我的	心	曾是	远的	较少的	温暖的	在	这	沉思	的	它是	预	-	杰出	目的	比

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ɪn'deɪndʒə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

when	I	was	suffering	him	to	endanger	it	,
什么时候	我	曾是	痛苦	他	到	危害	它	,

想到它最重要的目标，我的内心远没有看到他危及它时那么温暖。

['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['prəʊtest] .

almost	without	a	protest	.
几乎	没有	一个	反对	.

几乎没有遭到抗议。

['dʒænət][ænd; ənd][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] - , [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['kwaɪət] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

Janet	and	a	peaceful	Riversley	,	and	a	life	of	quiet	English	distinction	,
珍妮特	和	一个	和平	-	,	和	一个	生活	的	安静的	英语	区别	,

['bekən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['vɪzəbli] ,

beckoned	to	me	visibly	,
招手	到	我	明显地	,

珍妮特和宁静的里弗斯利，以及那种安静而高雅的英式生活，都清晰地向我招手。

[ænd; ənd][nɒt] ['heitfəli] .

and	not	hatefully	.
和	不是	可恨地	.

而且并非出于仇恨。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ɒ'tɪliə] ['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv] ['ʃiprek] , [ə; eɪ] [si:n]

The	image	of	Ottilia	conjured	up	pictures	of	a	sea	of	shipwrecks	,	a	scene
这	图像	的	奥蒂莉亚	召唤	向上	图片	的	一个	海	的	沉船	,	一个	场景

[ɒv; əv] [ɪ'meʒərəbl] ['həʊpləsnəs] .

of	immeasurable	hopelessness	.
的	无法估量的	绝望	.

奥蒂莉亚的形象让人联想到一片沉船的海洋，那是一幅无尽绝望的景象。

[stɪl] , [ai] [strəʊv] [tə'wɔ:d] [ðæt] .

Still	,	I	strove	toward	that	.
仍然	,	我	努力	朝向	那	.

但我仍然朝着这个目标努力。

[maɪ] ['straɪvɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'genst] [maɪ] ['li:niŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lætə(r)] ,

My	strivings	were	against	my	leanings	,	and	imagining	the	latter	,
我的	奋斗	是	反对	我的	倾向	,	和	想象	这	后者	,

我的努力与我的倾向相悖，而想象后者，

[wɪtʃ] [ɪn'vɒlvd] [nəʊ]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði][faɪnə] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

which	involved	no	sacrifice	of	the	finer	sense	of	honour	,
哪个	涉及	不	牺牲	的	这	更精细	感觉	的	荣誉	,

这并没有牺牲更高层次的荣誉感，

[tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ]['ləʊə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

to	be	in	the	direction	of	my	lower	nature	,
到	是	在	这	方向	的	我的	降低	自然	,

顺从我低级的本性，

[ai] [rɪ'peld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ə; eɪ] ['lɒfti] [eɪm] [ðæt] [led][ˌem 'i:] [θru:] ['kwestʃənəb(ə)l] [weɪz] .

I	repelled	them	to	preserve	a	lofty	aim	that	led	me	through	questionable	ways	.
我	排斥	他们	到	保存	一个	高远	目的	那	引领	我	通过	值得怀疑	方式	.

我拒绝了他们，是为了坚持一个崇高的目标，而这个目标曾引领我走过一些可疑的道路。

- [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ju:; jʊ] , ['hæri] ,

'	Can	it	be	you	,	Harry	,
-	能	它	是	你	,	哈里	,

“会是你吗，哈里？”

- [maɪ] [ɑ:nt] ['dɔ:rəθiz] [rɪ'plaɪ][ræn] ([ai][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] ['ri:zənɪŋ] ,

'	my	aunt	Dorothy's	reply	ran	(	I	had	anticipated	her	line	of	reasoning	,
-	我的	阿姨	多萝西的	回复	跑	(	我	有	预期	她	线	的	推理	,

“我姨妈多萝西的回复是这样的（我预料到了她的推理方式，

[ðəʊ] [nɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:mθ]) , - [hu:] [əd'vaɪz] [hɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['məʊtɪv]

though	not	her	warmth	)	,	'	who	advise	him	to	this	marriage	from	a	motive
尽管	不是	她	温暖	)	,	-	WHO	建议	他	到	这	婚姻	从	一个	动机

[səʊ] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] [ʌn'wɜ:ðɪ] ?

so	inexplicably	unworthy	?
所以	莫名其妙地	不配	?

虽然没有她的热情），“是谁出于如此莫名其妙的卑鄙动机建议他结婚的？”

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['mʌni] , [ai][du:; də][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [tu:; tə]

That	you	will	repay	her	the	money	,	I	do	not	require	your	promise	to
那	你	将要	偿还	她	这	钱	,	我	做	不是	要求	你的	承诺	到

[ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'i:] .

assure	me	.
保证	我	.

我不需要你的承诺来保证你会还她钱。

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

The	money	is	nothing	.
这	钱	是	没有什么	.

钱算什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'sentɪŋ] ,

It	is	the	prospect	of	her	life	and	fortune	which	you	are	consenting	,
它	是	这	前景	的	她	生活	和	财富	哪个	你	是	同意	,

你所同意的，是她未来的生活和财富。

[ɪf] [nɒt] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm] , [tuː; tə][ɪm'perəl][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [p'ɜːpəsɪz] .

if	not	urging	him	,	to	imperil	for	your	own	purposes	.
如果	不是	敦促	他	,	到	威胁	为了	你的	自己的	目的	.

即使不敦促他，也要为了自己的利益而让他身处险境。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ɪn][hɪm] , [wɪð] [les] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Are	you	really	prepared	to	imitate	in	him	,	with	less	excuse	for	doing	it	,
是	你	真的	准备	到	模拟	在	他	,	和	较少的	原谅	为了	正在做	它	,

你真的准备好效法他了吗？而且不再有任何借口。

[ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][məʊst] [kən'dem] ?

the	things	you	most	condemn	?
这	事物	你	最多	谴责	?

你最谴责的是什么?

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tʃekt] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .

Let	it	be	checked	at	the	outset	.
让	它	是	已检查	在	这	开端	.

一开始就应该检查清楚。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] .

It	cannot	be	.
它	不能	是	.

不可能。

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] , ['pruːd(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] ['wɜːldli] [sens] , [wiː; wi] [mait] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

A	marriage	of	inclination	on	both	sides	,	prudent	in	a	worldly	sense	,	we	might	wish	for	him	,
一个	婚姻	的	倾角	在	两个都	侧面	,	谨慎	在	一个	世俗	感觉	,	我们	可能	希望	为了	他	,

我们或许会希望他能找到一段双方志趣相投、世俗眼光审慎的婚姻。

[pə'hæps] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] .

perhaps	,	if	he	could	feel	quite	sure	of	himself	.
也许	,	如果	他	可以	感觉	相当	当然	的	他自己	.

或许，如果他能对自己充满信心的话。

[hɪz; ɪz][waɪf] [mait] [pə'sweɪd] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] [prə'siːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔː] - [keɪs] .

His	wife	might	persuade	him	not	to	proceed	in	his	law	-	case	.
他的	妻子	可能	说服	他	不是	到	继续	在	他的	法律	-	案件	.

他的妻子可能会劝他放弃打官司。

[ðeə(r)] [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [siːn] [hɪz; ɪz]['ruːɪn] .

There	I	have	long	seen	his	ruin	.
那里	我	有	长的	已见	他的	废墟	.

我早就目睹了他的毁灭。

[hiː; hi] [bɪldz] [sʌtʃ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] !

He	builds	such	expectations	on	it	!
他	建造	这样的	期望	在	它	!

他竟然以此为依据抱有如此高的期望!

[juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɜːsənəri] ['mærɪdʒ] .

You	**speak**	**of**	**something**	**worse**	**than**	**a**	**mercenary**	**marriage**	**.**
你	说话	的	某物	更糟	比	一个	雇佣兵	婚姻	.

你说的这比利益交换婚姻还要糟糕。

[ai] [siː] [ðɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['hændraɪtɪŋ] ! — [jɔː(r); jə(r)][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

I	**see**	**this**	**in**	**your**	**handwriting**	**!**	**—**	**your**	**approval**	**of**	**it**	**!**
我	看	这	在	你的	手写	!	—	你的	赞同	的	它	!

我从你的笔迹中看到了这一点！——你对此表示认可！

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ðæt] [telz] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [laɪk][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] .

I	**have**	**to**	**check**	**the**	**whisper**	**that**	**tells**	**me**	**it**	**reads**	**like**	**a**	**conspiracy**	**.**
我	有	到	查看	这	耳语	那	讲述	我	它	阅读	喜欢	一个	阴谋	.

我得去核实一下那个告诉我这读起来像阴谋论的传言。

[ɪz][ʃiː; ʃi][nɒt][ə; eɪ] ['sɪmpltən] ?

Is	**she**	**not**	**a**	**simpleton**	**?**
是	她	不是	一个	傻瓜	?

她难道不是个傻子吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [wɪð'həʊld] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪti] ?

Can	**you**	**withhold**	**your**	**pity**	**?**
能	你	扣压	你的	遗憾	?

你能克制住你的怜悯之心吗?

[ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] , [kæn; kən][juː; jʊ] ['pɒsəbli] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'træpt] ?

and	**pitying**	**,**	**can**	**you**	**possibly**	**allow**	**her**	**to**	**be**	**entrapped**	**?**
和	怜悯	,	能	你	可能	允许	她	到	是	被困	?

出于怜悯，你怎能眼睁睁地看着她落入陷阱?

[fə'gɪv] [maɪ] ['siːmɪŋ] ['hɑːʃnəs] .

Forgive	**my**	**seeming**	**harshness**	**.**
原谅	我的	似乎	严厉	.

请原谅我看似严厉的言辞。

[aɪ][duː; də][nɒt]['ɒf(ə)n] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] ['hæri] [səʊ] .

I	**do**	**not**	**often**	**speak**	**to**	**my**	**Harry**	**so**	**.**
我	做	不是	经常	说话	到	我的	哈里	所以	.

我并不经常这样跟哈利说话。

[aɪ][duː; də] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][mʌst; məst] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði][wʌn] ['tʃiːfli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,

I	**do**	**now**	**because**	**I**	**must**	**appeal**	**to**	**you**	**,**	**as**	**the**	**one**	**chiefly**	**responsible**	**,**
我	做	现在	因为	我	必须	上诉	到	你	,	作为	这	一	主要	负责任的	,

我现在这样做是因为我必须向您求助，因为您是主要责任人。

[ɒn] [huːz] [hed] [ðə; ði] [həʊl] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['erə(r)] [wɪl] [fɔːl] .

on	**whose**	**head**	**the**	**whole**	**weight**	**of**	**a**	**dreadful**	**error**	**will**	**fall**	**.**
在	谁	头	这	所有的	重量	的	一个	可怕	错误	将要	落下	.

可怕的错误将全部后果都落在谁的头上?

[əʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[maɪ] ['dɪərɪst] , [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [ʃʌn] ['daʊtf(ə)l] [miːnz]

my	**dearest**	**,**	**be**	**guided**	**by**	**the**	**purity**	**of**	**your**	**feelings**	**to**	**shun**	**doubtful**	**means**
我的	亲爱的	,	是	引导	经过	这	纯度	的	你的	情怀	到	回避	疑	方法

.

:

.

我最亲爱的人，要以纯洁的感情为指引，远离可疑的手段。

[ai][hæv; həv] [həʊps] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [wiːks] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɪl] — [ai] [nəʊ] [hiː; hi]

I	have	hopes	that	after	the	first	few	weeks	your	grandfather	will	—	I	know	he
我	有	希望	那	后	这	第一的	很少	周	你的	祖父	将要	—	我	知道	他

[dʌz] [nɒt] - [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [fʊl'fɪld] — [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt]

does	not	'	expect	to	find	the	engagement	fulfilled	—	be	the	same	to	you	that
做	不是	-	预计	到	寻找	这	订婚	已完成	—	是	这	相同的	到	你	那

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] .

he	was	before	he	discovered	the	extravagance	.
他	曾是	前	他	发现	这	奢侈	.

我希望在最初的几周之后——我知道他并不"期望婚约能够履行"——你祖父对你的态度会和他发现这种奢侈行为之前一样。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['pɑːləmənt] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] , [ðæt] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

You	are	in	Parliament	,	and	I	am	certain	,	that	by	keeping	as	much	as
你	是	在	议会	,	和	我	是	肯定	,	那	经过	保持	作为	很多	作为

['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [jɔː'self] ,

possible	to	yourself	,
可能的	到	你自己	,

你身处议会，我确信，你越是尽可能地保持低调，

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['səʊbəli] , [jɔː(r); jə(r)][kə'rɪə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [pə'sweɪd] [hɪm] [tuː; tə] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] .

and	living	soberly	,	your	career	there	will	persuade	him	to	meet	your	wishes	.
和	活的	清醒地	,	你的	职业	那里	将要	说服	他	到	见面	你的	愿望	.

-
'
-
-

只要你生活节俭，在那里取得一番成就，他就会同意你的请求。

[ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] .

The	letter	was	of	great	length	.
这	信	曾是	的	伟大的	长度	.

信很长。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [ʃiː; ʃi] [in'triːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli]

In	conclusion	,	she	entreated	me	to	despatch	an	answer	by	one	of	the	early
在	结论	,	她	恳求	我	到	调度	一个	回答	经过	一	的	这	早期的

['mɔːnɪŋ] [treɪnz] ;

morning	trains	;
早晨	火车	;

最后，她恳求我搭乘清晨的火车把答复寄出去；

[in'triːt] [ˌem 'iː] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [kɔːz] - ['eni] ['æktʃuəl] [diːd] - [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [pə'spəʊnd]

entreating	me	once	more	to	cause	'	any	actual	deed	'	to	be	at	least	postponed
恳求	我	一次	更多的	到	原因	-	任何	实际的	契据	-	到	是	在	至少	推迟

.

:

.

再次恳求我至少推迟"任何实际行动"。

[ðə; ði] ['letə(r)] [rɪ'viːld] [wɒt] [ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [kən'siːvd] [mait] [biː; bi] .

The	letter	revealed	what	I	had	often	conceived	might	be	.
这	信	揭晓	什么	我	有	经常	构思	可能	是	.

这封信揭示了我常常想象的事情。

[maɪ][rɪ'dʒɔɪndə(r)][tuː; tə][maɪ] [ɑːnt] ['dɒr(ə)θi] [leɪd] [stres] [ɒn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [pledʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd]

My	rejoinder	to	my	aunt	Dorothy	laid	stress	on	my	father's	pledge	of	his	word
我的	回复	到	我的	阿姨	多萝西	铺设	压力	在	我的	父亲的	保证	的	他的	单词

[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['skwaɪə(r)][ɒn][ə; eɪ]['steɪtɪd] [deɪ] .

of	honour	as	a	gentleman	to	satisfy	the	squire	on	a	stated	day	.
的	荣誉	作为	一个	绅士	到	满足	这	乡绅	在	一个	声明	天	.

我向姑妈多萝西的答复强调，我父亲作为一位绅士，信守承诺，会在指定日期满足乡绅的要求。

[ai] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] - [krəʊ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

I	shrank	from	the	idea	of	the	Riversley	crow	over	him	.
我	缩小	从	这	主意	的	这	-	乌鸦	超过	他	.

一想到里弗斯利的乌鸦盘旋在他头上，我就感到害怕。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,

As	to	the	lady	,
作为	到	这	女士	,

至于那位女士，

[ai] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sɪ'kjʊəli]

I	said	we	would	see	that	her	money	was	fastened	to	her	securely
我	说	我们	会	看	那	她	钱	曾是	系紧	到	她	安全地

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kə'mɪtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [diːps] .

before	she	committed	herself	to	the	deeps	.
前	她	坚定的	她自己	到	这	深水	.

我说过，在她投身深海之前，我们会确保她的钱财安全无虞。

[ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʊd] [laɪ][æt; ət][maɪ] ['bæŋkəz] , [ɪn][maɪ] [neɪm] ,

The	money	to	be	advanced	to	me	would	lie	at	my	bankers	,	in	my	name	,
这	钱	到	是	先进的	到	我	会	说谎	在	我的	银行家	,	在	我的	姓名	,

预付给我的款项将以我的名义存放在我的银行账户中。

— [ʌn'tʌtʃt] : [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'peɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʌlk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] .

—	untouched	:	it	would	be	repaid	in	the	bulk	after	a	season	.
—	未受触碰	:	它	会	是	已偿还	在	这	大部分	后	一个	季节	.

—未受影响：一个赛季后将大部分偿还。

[ðɪs] [aɪ] [dwelt] [ɒn] [pə'tɪkjələli] , [bəuθ][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'piːz] [maɪ] [sens]

This	I	dwelt	on	particularly	,	both	to	satisfy	her	and	to	appease	my	sense
这	我	居住	在	特别	,	两个都	到	满足	她	和	到	安抚	我的	感觉

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .

of	the	obligation	.
的	这	义务	.

我特别强调了这一点，既是为了让她满意，也是为了减轻我的责任感。

[æn; ən] ['eəri] ['plezntri] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] [waɪl] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

An	airy	pleasantry	in	the	tone	of	this	epistle	amused	me	while	writing	it
一个	轻盈的	玩笑	在	这	语气	的	这	书信	觉得好笑	我	尽管	写作	它

[ænd; ənd] [vekst] [ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] .

and	vexed	me	when	it	had	gone	.
和	烦恼	我	什么时候	它	有	已消失	.

这封信轻松愉快的语气在写作时让我感到愉悦，但在它消失后却让我感到恼火。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['letə(r)] [sent] , [ə'pɒn] ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] , [baɪ] ['reɪlweɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , [aɪ] [θɔːt] ,

But	a	letter	sent	,	upon	special	request	,	by	railway	,	should	not	,	I	thought	,
但	一个	信	发送	,	之上	特别的	要求	,	经过	铁路	,	应该	不是	,	我	想法	,

但我认为，应特别要求通过铁路寄送的信件不应该如此。

[biː; bi] [kautʃ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [streɪn] .

be	couched	in	the	ordinary	strain	.
是	卧倒	在	这	普通的	拉紧	.

用普通的语调来表达。

[bɪ'saɪdz] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][laɪk] ['leɪdi] ['sɑːmplmən] .

Besides	one	could	not	write	seriously	of	a	person	like	Lady	Sampleman	.
除了	一	可以	不是	写	严重地	的	一个	人	喜欢	女士	采样员	.

此外，像桑普尔曼夫人这样的人，根本无法严肃地去描写。

[ai] [kən'sʌltɪd] [maɪ] [ɑːnt] ['dɔːrəθiz] ['skruːplz] [baɪ] ['stɒpɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

I	consulted	my	aunt	Dorothy's	scruples	by	stopping	my	father	on	his	way	to	the
我	咨询	我的	阿姨	多萝西的	顾虑	经过	停止	我的	父亲	在	他的	方式	到	这

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

为了顾及我姑妈多萝西的顾虑，我在父亲去见那位女士的路上拦住了他。

[hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] : [aɪ] [sə'dʒestid] ['mʌni] - ['lendəz] : [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd]

His	carriage	was	at	the	door	:	I	suggested	money	-	lenders	:	he	had	tried
他的	运输	曾是	在	这	门	:	我	建议	钱	-	贷款人	:	他	有	尝试

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

他的马车停在门口：我建议他去找放高利贷的人：他已经全部试过了。

[hiː; hi] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pə'mɪt] [hɪm] [tuː; tə] [stɑːt] :

He	begged	me	to	permit	him	to	start	:
他	乞求	我	到	允许	他	到	开始	:

他恳求我允许他开始：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ˌɪgnə'mɪniəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [dʌn] ['ʌndə(r)][maɪ] ['veri] [aɪz] ,

but	it	was	too	ignominious	to	think	of	its	being	done	under	my	very	eyes	,
但	它	曾是	也	可耻	到	思考	的	它是	存在	完毕	在下面	我的	非常	眼睛	,

但想到这件事竟然发生在我眼前，就觉得太丢人了。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'fjuːzd] .

and	I	refused	.
和	我	拒绝	.

我拒绝了。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendəz] ['jestədeɪ] .

He	had	tried	the	money	-	lenders	yesterday	.
他	有	尝试	这	钱	-	贷款人	昨天	.

他昨天已经向放高利贷的人借过钱了。

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [s'ɒlaɪdə] [ðæn; ðən][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌm] [wiː; wi] ['wɒntɪd] .

They	required	a	mortgage	solider	than	expectations	for	the	sum	we	wanted	.
他们	必需的	一个	抵押	士兵	比	期望	为了	这	和	我们	通缉	.

他们要求的抵押贷款金额比我们预期的要高。

- [ænd; ənd] ['njuː.sən] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [haɪˌpɒθɪ'keɪʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Dettermain	and	Newson	had	declined	to	undertake	the	hypothecation	of	his
-	和	纽森	有	拒绝	到	承担	这	抵押	的	他的

[ə'njuːəti] .

annuity	.
年金	.

Dettermain 和 Newson 拒绝承担他年金的抵押责任。

['prɒvɪdəns] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['sɑːmplmən] .

Providence	pointed	to	Sampleman	.
普罗维登斯	尖	到	采样员	.

冥冥之中，萨普尔曼挺身而出。

- [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [naɪts] , ['rɪtʃi] , - [sed] [hiː; hi] .

'	You	change	in	a	couple	of	nights	,	Richie	,	'	said	he	.
-	你	改变	在	一个	夫妻	的	夜晚	,	里奇	,	-	说	他	.

“里奇，你过几天就会变了，”他说。

- [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][mæn] .

'	Now	I	am	always	the	identical	man	.
-	现在	我	是	总是	这	完全相同的	男人	.

“现在我始终是同一个人。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['hæpinəs] [tuː; tə][wʌn] [sɪn'sɪəli] [gʊd] [səʊl] .

I	shall	give	happiness	to	one	sincerely	good	soul	.
我	将	给	幸福	到	一	真挚地	好的	灵魂	.

我将给一位真正善良的人带来幸福。

[ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə]['ɒfə(r)][maɪ'self] — [let][ˌem 'iː][seɪ][ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɒdəsti] , [ai] [bɪ'liːv] [səʊ] .

I	have	only	to	offer	myself	—	let	me	say	in	becoming	modesty	,	I	believe	so	.
我	有	仅有的	到	提供	我	—	让	我	说	在	成为	谦逊	,	我	相信	所以	.

我只需献上我自己——恕我谦虚地说，我相信是这样。

[let] [ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

Let	me	go	to	her	and	have	it	over	,
让	我	去	到	她	和	有	它	超过	,

让我去找她，把事情说清楚。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ][step]['teɪkən][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['sæŋktɪfaɪd] .

for	with	me	a	step	taken	is	a	thing	sanctified	.
为了	和	我	一个	步	已采取	是	一个	事物	圣化	.

对我而言，迈出的每一步都是神圣的。

[ai][hæv; həv][ɪn][fækt][held][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [rɪ'zɜːv] .

I	have	in	fact	held	her	in	reserve	.
我	有	在	事实	握住	她	在	预订	.

事实上，我一直把她作为后备人选。

[nɒt] [ðæt] [ai] [θɪŋk] ['fɔːtʃuːn] [hæz; həz] [ə'bændənd] [ˌjuː 'es] :

Not	that	I	think	Fortune	has	abandoned	us	:
不是	那	我	思考	财富	有	弃	我们	:

并非我认为命运已经抛弃了我们:

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sə'geɪʃəs] ['skiːmə(r)] [wɪl] [nɒt] [liːv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːðɪ] [deɪm] .

but	a	sagacious	schemer	will	not	leave	everything	to	the	worthy	Dame	.
但	一个	明智	阴谋家	将要	不是	离开	一切	到	这	值得	贵妇人	.

但精明的谋略家不会把一切都留给贤良淑德的夫人。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['drɪvn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['jestədeɪ] ,

I	should	have	driven	to	her	yesterday	,
我	应该	有	驱动	到	她	昨天	,

我昨天就应该开车去看她了。

[ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd] ['njuː.sən] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɪnt]

if	I	had	not	heard	from	Dettermain	and	Newson	that	there	was	a	hint
如果	我	有	不是	听到	从	-	和	纽森	那	那里	曾是	一个	暗示

[ɒv; əv][ə; eɪ] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] .

of	a	negotiation	for	a	compromise	.
的	一个	谈判	为了	一个	妥协	.

如果不是从德特曼和纽森那里听说有迹象表明双方正在就妥协方案进行谈判，我可能就无法达成协议。

['gʌvənmənt] [ɪz] ['feəli] ['fraɪt(ə)nd] . -

Government	is	fairly	frightened	.	'
政府	是	相当	害怕	.	-

政府相当害怕。

[hiː; hi] [mjuːzd] . -

He	mused	.	'
他	沉思	.	-

他沉思道。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [slept] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

However	,	I	slept	on	it	,
然而	,	我	睡着了	在	它	,

然而，我仔细考虑了一下。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [maɪ][əʊld] ['rɪtʃi] [stʊd] [ɪn] ['ɪmɪnənt]

and	arrived	at	the	conclusion	this	morning	that	my	old	Richie	stood	in	imminent
和	到达的	在	这	结论	这	早晨	那	我的	老的	里奇	站立	在	迫在眉睫

['dʒepədi] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [tɔɪl] .

jeopardy	of	losing	the	fruit	of	all	my	toil	.
危险边缘	的	输	这	水果	的	全部	我的	辛劳	.

今天早上我得出的结论是，我的老伙计里奇即将失去我所有辛勤劳动的成果。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wɪl] [əd'vɑːns] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

The	good	woman	will	advance	the	money	to	her	husband	.
这	好的	女士	将要	进步	这	钱	到	她	丈夫	.

善良的妻子会提前把钱给她的丈夫。

[wen] [ai] [pledʒd] [maɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪə(r)][ai][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [tuː]

When	I	pledged	my	word	to	the	squire	I	had	reason	to	imagine	the	two
什么时候	我	承诺	我的	单词	到	这	乡绅	我	有	原因	到	想象	这	二

[mʌnθs] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] .

months	a	sufficient	time	.
几个月	一个	充足的	时间	.

当我向乡绅发誓时，我有理由认为两个月的时间足够了。

[wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] .

We	have	still	a	couple	of	days	.
我们	有	仍然	一个	夫妻	的	天	.

我们还有几天时间。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][men] [huː] [lɒst] [hɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊə(r)] ,

I	have	heard	of	men	who	lost	heart	at	the	eleventh	hour	,
我	有	听到	的	男人	WHO	丢失的	心	在	这	第十一	小时	,

我听说过有些人在最后一刻灰心丧气。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [hʌŋ] [ɒn] , [wɪð] ['gælənt] [feɪθ] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

and	if	they	had	only	hung	on	,	with	gallant	faith	in	themselves	,
和	如果	他们	有	仅有的	悬挂	在	,	和	英勇	信仰	在	他们自己	,

如果他们当初能坚持下去，凭借着对自己的英勇信念，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

they	would	have	been	justified	by	the	result	.
他们	会	有	到过	合理的	经过	这	结果	.

结果证明他们的做法是合理的。

[feɪθ] [wɜːks] ['mɪrəklz] .

Faith	works	miracles	.
信仰	作品	奇迹	.

信仰能创造奇迹。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . -

At	least	it	allows	time	for	them	.	'
在	至少	它	允许	时间	为了	他们	.	-

至少这给了他们一些时间。

[hɪz; ɪz] ['fɜːtaɪl] [ˌɪndʒə'njuːəti] [speəd] [maɪn] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [pə'spəʊn] [ðə; ði]

His	fertile	ingenuity	spared	mine	the	task	of	persuading	him	to	postpone	the
他的	沃	独创性	幸存	矿	这	任务	的	说服	他	到	推迟	这

[draɪv] [tuː; tə] ['leɪdi] ['sɑːmplmən] .

drive	to	Lady	Sampleman	.
驾驶	到	女士	采样员	.

他极富创造力，使我省去了说服他推迟前往桑普尔曼夫人住处的麻烦。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [prɒmpt] [tuː; tə][gəʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

But	that	he	would	have	been	prompt	to	go	,	at	a	word	from	me	,
但	那	他	会	有	到过	迅速的	到	去	,	在	一个	单词	从	我	,

但他只要我一声令下，就会立刻赶去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ] [wen] [ai] ['entəd] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ai][kʊd; kəd][nɒt]

and	was	actually	about	to	go	when	I	entered	his	house	,	I	could	not
和	曾是	实际上	关于	到	去	什么时候	我	进入	他的	房子	,	我	可以	不是

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

当时他正要离开，我走进他家时，我没法多问。

[hiː; hi] [drəʊv] [ɪn] ['mænɪfest] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] - [ænd; ənd] [nuːsənz] .

He	drove	in	manifest	relief	of	mind	to	Dettermain	and	Newson's	.
他	驾驶	在	显现	宽慰	的	头脑	到	-	和	纽森	.

他如释重负地开车前往德特曼和纽森家。

[ai][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [klʌb] ,

I	had	an	appointment	with	Mr	.	Temple	at	a	great	political	Club	,
我	有	一个	预约	和	先生	.	寺庙	在	一个	伟大的	政治的	俱乐部	,

我与坦普尔先生约好在一家著名的政治俱乐部会面。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn]

to	meet	the	gentlemen	who	were	good	enough	to	undertake	the	introduction
到	见面	这	先生们	WHO	是	好的	足够的	到	承担	这	介绍

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['membə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .

of	the	infant	member	to	the	House	of	Commons	.
的	这	婴儿	成员	到	这	房子	的	公共领域	.

去见见那些好心人，他们愿意把这位年轻的议员介绍给下议院。

[maɪ] [ɪn'ses(ə)ntli] ['twɪstɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] ['fɔɪld] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [praɪd] [djuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

My	incessantly	twisting	circumstances	foiled	the	pleasure	and	pride	due	to	me	.
我的	不已	扭曲	情况	挫败	这	乐趣	和	自豪	到期的	到	我	.

我不断遭遇的变故破坏了我本应获得的快乐和自豪。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [klʌb] [ai] [bent] [maɪ] [steps] [tuː; tə] ['tɛmpəlz] ['dɪstrɪkt] ,

From	the	Club	I	bent	my	steps	to	Temple's	district	,
从	这	俱乐部	我	弯曲	我的	步骤	到	寺庙的	区	,

我从俱乐部拐进坦普尔区，

[ænd; ənd] [met] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [jʌŋ] ['ekɑːrt] [viːˌoʊ'em] [hɒf] , [maɪ] ['tʃæmpiən] [ænd; ənd] ['sekənd] [ɒn][ə; eɪ]

and	met	in	the	street	young	Eckart	vom	Hof	,	my	champion	and	second	on	a
和	遇见	在	这	街道	年轻的	埃克哈特	呕吐	霍夫	,	我的	冠军	和	第二	在	一个

['memərəb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

memorable	occasion	,
难忘	场合	,

在街上，我遇到了年轻的埃卡特·冯·霍夫，他是我当时的冠军和亚军，那是一次难忘的经历。

[freʃ] [ə'pɒn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [dʒɜː'mænɪk][ɪn] [ðɪs] [dræb] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪti]

fresh	upon	London	,	and	looking	very	Germanic	in	this	drab	forest	of	our	city
新鲜的	之上	伦敦	,	和	寻找	非常	日耳曼	在	这	单调	森林	的	我们的	城市

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

刚到伦敦，在我们这片单调乏味的城市人群中，显得格外具有德国特色。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] [ɒv; əv] ['dɔɪtʃlənd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn'θjuːziæzəm][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	could	hardly	speak	of	Deutschland	for	enthusiasm	at	the	sight	of	the
他	可以	几乎	说话	的	德国	为了	热情	在	这	视线	的	这

['muːvɪŋ] ['mæsɪz] .

moving	masses	.
移动	群众	.

看到熙熙攘攘的人群，他几乎无法用热情来形容德国。

[hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] ['ɒnɪstli] ,

His	object	in	coming	to	England	,	he	assured	me	honestly	,
他的	目的	在	未来	到	英格兰	,	他	保证	我	诚实地	,

他坦诚地向我保证，他来英国的目的是什么。

[wɒz; wəz][tuː; tə] ['stʌdi] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [tɪ'bʌləs] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

was	to	study	certain	editions	of	Tibullus	in	the	British	Museum	.
曾是	到	学习	肯定	版本	的	蒂布卢斯	在	这	英国	博物馆	.

目的是在大英博物馆研究蒂布卢斯的某些版本。

[wen] [hiː; hi] [dein] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [prɪns] ['hɜːrmən]

When	he	deigned	to	speak	of	Sarkeld	,	it	was	to	say	that	Prince	Hermann
什么时候	他	设计	到	说话	的	-	,	它	曾是	到	说	那	王子	赫尔曼

[wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [ðeə(r)] .

was	frequently	there	.
曾是	频繁地	那里	.

当他纡尊降贵地谈及萨克尔德时，也只是说赫尔曼亲王经常去那里。

[ai] [geɪv] [hɪm] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi][slaɪ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [pʊʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

I	gave	him	no	chance	to	be	sly	,	though	he	pushed	for	it	,
我	给予	他	不	机会	到	是	狡猾	,	尽管	他	推动	为了	它	,

虽然他极力想耍花招，但我没给他任何耍花招的机会。

[æt; ət][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [helθ] .

at	a	question	of	the	Princess	Ottilia's	health	.
在	一个	问题	的	这	公主	-	健康	.

关于奥蒂莉亚公主的健康状况。

[ðə; ði]['fjuːnərəl] [peɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] [ɒv; əv][kæbz][ænd; ənd]['ɔmnibəs, -bʌs] [ɪn'grəʊst] [hɪz; ɪz]

The	funeral	pace	of	the	block	of	cabs	and	omnibuses	engrossed	his
这	葬礼	步伐	的	这	堵塞	的	出租车	和	公共汽车	全神贯注	他的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

出租车和公共汽车缓缓驶过的车流吸引了他的注意力。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv]

Suddenly	the	Englishman	afforded	him	an	example	of	the	reserve	of
突然	这	英国人	提供	他	一个	例子	的	这	预订	的

[ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [wiː; wi] [meɪ] [kən'teɪn] .

impetuosity	we	may	contain	.
冲动	我们	可能	包含	.

突然，这位英国人给他举了一个例子，说明我们每个人都可能拥有的冲动。

[ai][hæd; həd] [siːn] [maɪ] [ɑːnt] ['dɒr(ə)θi] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv][kæbz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

I	had	seen	my	aunt	Dorothy	in	a	middle	line	of	cabs	coming	from	the	City	,
我	有	已见	我的	阿姨	多萝西	在	一个	中间	线	的	出租车	未来	从	这	城市	,

我曾在从城里开来的出租车队伍中间看到过我的姑妈多萝西。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɑːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ə'mʌŋ] [wiːlz] [ænd; ənd] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [kæb]

and	was	darting	in	a	twinkling	among	wheels	and	shafts	and	nodding	cab
和	曾是	飞镖	在	一个	闪烁	之中	车轮	和	轴	和	点头	出租车

- [hɔːs] ['nəʊzɪz][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

-	horse	noses	to	take	her	hand	and	know	the	meaning	of	her
-	马	鼻子	到	拿	她	手	和	知道	这	意义	的	她

['prez(ə)ns] [ɪn] ['lʌndən] .

presence	in	London	.
在场	在	伦敦	.

他像一阵旋风般穿梭在车轮、车轴和点头的马车马之间，牵起她的手，想要了解她出现在伦敦的意义。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fæməli] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː; də] : [ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .

She	had	family	business	to	do	:	she	said	no	more	.
她	有	家庭	商业	到	做	:	她	说	不	更多的	.

她还有家事要处理，便不再多说了。

[ai] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [tʃekt] [maɪ]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

I	mentioned	that	I	had	checked	my	father	for	a	day	or	two	.
我	提及	那	我	有	已检查	我的	父亲	为了	一个	天	或者	二	.

我提到我照顾了我父亲一两天。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] ['greɪtf(ə)l] .

She	appeared	grateful	.
她	出现	感激的	.

她看起来很感激。

[hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz] [ɪk'striːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [mɪs] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [treɪn] , [səʊ][ai]

Her	anxiety	was	extreme	that	she	might	not	miss	the	return	train	,	so	I
她	焦虑	曾是	极端	那	她	可能	不是	错过	这	返回	火车	,	所以	我

[ri'liŋkwiʃ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

relinquished	her	hand	,
放弃	她	手	,

她非常担心会错过返程火车，所以我松开了她的手。

[kə'mɑːnd] [ðə; ði]['kæbmən][tuː; tə]['heɪs(ə)n] ,

commanded	the	cabman	to	hasten	,
命令	这	出租车司机	到	趋	,

命令车夫加快速度，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə]['reskjuː] ['ɛkɑːrt] — [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][ə; eɪ][kə'liːdʒiən] [nɒt][tuː; tə]

and	turned	to	rescue	Eckart	—	too	young	and	faithful	a	collegian	not	to
和	转向	到	救援	埃克哈特	—	也	年轻的	和	忠实	一个	大学生	不是	到

['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [frend] ,

follow	his	friend	,
跟随	他的	朋友	,

于是他转身去救埃卡特——埃卡特年纪轻轻，又是个忠诚的大学生，他不可能不跟随自己的朋友。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪənz][den] - [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪn'tæŋglmənt] [ɒv; əv]

though	it	were	into	the	lion's	den	-	from	a	terrific	entanglement	of
尽管	它	是	进入	这	狮子的	丹	-	从	一个	了不起	纠缠	的

['hɔːsfleʃ] [ænd; ənd]['viːək(ə)lz] [brɔːl] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ]['splendɪd] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [tʌŋz] .

horseflesh	and	vehicles	brawled	over	by	a	splendid	collision	of	tongues	.
马肉	和	车辆	斗殴	超过	经过	一个	灿烂	碰撞	的	舌头	.

虽然它进入了狮子的巢穴——从马匹和车辆的激烈纠缠中，到舌头的精彩碰撞。

[sɪ'kjʊə(r)][ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ə'gen] , ['ɛkɑːrt] ['hʌmbli] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ]

Secure	on	the	pavement	again	,	Eckart	humbly	acknowledged	that	the	English	tongue
安全的	在	这	路面	再次	,	埃克哈特	谦卑地	已确认	那	这	英语	舌头

[kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [ə'pɒn] [ə'keɪʒnz] .

could	come	out	upon	occasions	.
可以	来	出去	之上	场合	.

重新站稳脚跟后，埃卡特谦逊地承认，英语有时会脱口而出。

[ai][dɪd][maɪ][best][tuː; tə][ə'mjuːz] [hɪm] .

I	did	my	best	to	amuse	him	.
我	做过	我的	最好的	到	娱乐	他	.

我尽力逗他开心。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ə'mjuːzd] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [teɪk] [maɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,

Whether	it	amused	him	to	see	me	take	my	seat	in	the	House	of	Commons	,
无论	它	觉得好笑	他	到	看	我	拿	我的	座位	在	这	房子	的	公共领域	,

看到我入座下议院，他是否觉得有趣？

[ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] , [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] ;

and	hear	a	debate	in	a	foreign	language	,	I	cannot	say	;
和	听到	一个	辩论	在	一个	外国的	语言	,	我	不能	说	;

我无法想象用外语听一场辩论；

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]

but	the	only	pleasure	of	which	I	was	conscious	at	that	period	lay	in	the
但	这	仅有的	乐趣	的	哪个	我	曾是	有意识的	在	那	时期	躺	在	这

[θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][ɔ:(r)][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,

thought	that	he	or	his	father	,
想法	那	他	或者	他的	父亲	,

但当时我唯一感受到的快乐，在于想到他或他的父亲，

['bærən][vi:ˌoʊ'ɛm][hɒf] , [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] [æt; ət] [prɪns] ['ɜ:rnɪsts] ['teɪb(ə)l] ,

Baron	vom	Hof	,	might	some	day	relate	the	circumstance	at	Prince	Ernest's	table	,
男爵	呕吐	霍夫	,	可能	一些	天	涉及	这	环境	在	王子	欧内斯特的	桌子	,

霍夫男爵或许有一天会讲述在恩斯特亲王餐桌上发生的那件事。

[ænd; ənd] [fɪks] [ɪn] - [maɪnd][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [traɪd] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [maɪ] [pɑ:t]

and	fix	in	Ottilia's	mind	the	recognition	of	my	having	tried	to	perform	my	part
和	使固定	在	-	头脑	这	认出	的	我的	拥有	尝试	到	履行	我的	部分

[ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] .

of	the	contract	.
的	这	合同	.

并让奥蒂莉亚记住我已尽力履行了合同中的我的部分。

['begə] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [prɪns] ['hɜ:rmən] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] - ,

Beggared	myself	,	and	knowing	Prince	Hermann	to	be	in	Sarkeld	,
穷困潦倒	我	,	和	会心	王子	赫尔曼	到	是	在	-	,

我本人穷困潦倒，而且知道赫尔曼王子在萨凯尔德，

[ɔ:l][aɪ] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][aɪ][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ʃi:; ʃi] [treɪst] .

all	I	hoped	for	was	to	show	her	I	had	followed	the	path	she	traced	.
全部	我	希望	为了	曾是	到	展示	她	我	有	随后	这	小路	她	追踪	.

我只希望向她证明，我沿着她走过的路走了下去。

[maɪ] [steɪt] [wɒz; wəz]['ləʊə(r)] : [bɪ'saɪdz] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [aɪ] [naʊ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪg'zɔ:ltɪd]['əʊnli][tu:; tə] [fi:l] [maɪ]

My	state	was	lower	:	besides	misfortune	I	now	found	myself	exalted	only	to	feel	my
我的	状态	曾是	降低	:	除了	不幸	我	现在	成立	我	崇高	仅有的	到	感觉	我的

[prə'faʊnd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

profound	insignificance	.
深刻的	微不足道	.

我的境遇更加糟糕：除了不幸之外，我现在发现自己身处高位，却只能感受到自己深深的渺小。

- [ðə; ði] ['stændəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [mænz] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə][du:; də] [θɪŋz] , - [sed] [tʃɑ:lz]

'	The	standard	for	the	House	is	a	man's	ability	to	do	things	,	'	said	Charles
-	这	标准	为了	这	房子	是	一个	男人的	能力	到	做	事物	,	-	说	查尔斯

-

,

Etherell	,
-	,

查尔斯·埃瑟雷尔说："众议院的标准是一个人做事的能力。"

[maɪ] ['frendlɪ] ['ɪntrəˌdʌktər] , [baɪ] [hu:m] [aɪ][wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋlɪ] , [pə'hæps] [aɪ'rɒnɪklɪ] ,

my	friendly	introductor	,	by	whom	I	was	passingly	,	perhaps	ironically	,
我的	友好的	引言	,	经过	谁	我	曾是	顺便地	,	也许	讽刺的是	,

我那友好的介绍人，我曾与他有过一面之缘，或许带有讽刺意味，

[əd'vaɪzd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['seʃ(ə)nz] .

advised	to	preserve	silence	for	two	or	three	sessions	.
建议	到	保存	沉默	为了	二	或者	三	会议	.

建议保持沉默两到三次。

[hiː; hi] ['kaʊnsld] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ə'feəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [θiːm] .

He	counselled	the	study	of	Foreign	Affairs	for	a	present	theme	.
他	建议	这	学习	的	外国的	事务	为了	一个	展示	主题	.

他建议以外交事务为研究主题。

[ai] [tɔːkt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒuːliəs]

I	talked	of	our	management	of	them	,	in	the	strain	of	Dr	.	Julius
我	谈话	的	我们的	管理	的	他们	,	在	这	拉紧	的	博士	.	尤利乌斯

[vɒn] - .

von	Karsteg	.
冯	-	.

我以尤利乌斯·冯·卡斯特格博士的口吻谈到了我们对它们的管理。

- [ðæts] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] , [ɔː(r)] ['klɪpɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɪliəs] ['eseɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][fɔː(r); fə(r)]

'	That's	journalism	,	or	clippings	from	a	bilious	essay	;	it	won't	do	for
-	那就是	新闻业	,	或者	剪报	从	一个	胆汁	散文	;	它	惯于	做	为了

[ðə; ði] [haʊs] , - [hiː; hi] [sed] .

the	House	,	'	he	said	.
这	房子	,	-	他	说	.

“那是新闻报道，或者说是从一篇充满怨恨的文章中摘录出来的片段；这在众议院是行不通的，”他说。

- [rɪ'vaɪl] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði]

'	Revile	the	House	to	the	country	,	if	you	like	,	but	not	the	country	to	the
-	唾骂	这	房子	到	这	国家	,	如果	你	喜欢	,	但	不是	这	国家	到	这

[haʊs] . -

House	.	'
房子	.	-

“你可以向全国人民谴责议会，但不要向议会谴责国家。”

[wen] [ai] [begd] [hɪm][tuː; tə][ɪk'skjuːs][maɪ] [əb'sɜːdəti] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

When	I	begged	him	to	excuse	my	absurdity	,	he	replied	:
什么时候	我	乞求	他	到	原谅	我的	荒谬	,	他	回复	:

当我恳求他原谅我的荒谬行为时，他回答说：

- [ɪts] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] ['saɪlənt] . -

'	It's	full	of	promise	,	so	long	as	you're	silent	.	'
-	它是	满的	的	承诺	,	所以	长的	作为	你是	沉默的	.	-

“只要你保持沉默，它就充满希望。”

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mɪələ] [æn; ən] [ə'biːdiənt] [haʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] .

But	to	be	silent	was	to	be	merely	an	obedient	hound	of	the	whip	.
但	到	是	沉默的	曾是	到	是	仅仅	一个	听话	猎犬	的	这	鞭	.

但保持沉默就等于做鞭子的顺从猎犬。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['stændəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mænz] [ə'bɪləti] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] ,

And	if	the	standard	for	the	House	was	a	man's	ability	to	do	things	,
和	如果	这	标准	为了	这	房子	曾是	一个	男人的	能力	到	做	事物	,

如果评判众议院议员的标准是看一个人做事的能力，

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)][mæn] .

I	was	in	the	seat	of	a	better	man	.
我	曾是	在	这	座位	的	一个	更好的	男人	.

我坐的是一个比我更优秀的人的位置。

[ɪk'stɜːn(ə)l]['sɑːkæzəm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [haʊs] , ['fleɪvəd] [wɪð] ['dʒʌstnɪs] , [keɪm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

External	sarcasms	upon	the	House	,	flavoured	with	justness	,	came	to	my	mind	,
外部的	讽刺	之上	这	房子	,	调味	和	公正	,	来了	到	我的	头脑	,

我脑海中浮现出一些外界对议会的讽刺，这些讽刺带着几分正义的意味。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['mɑːstəz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌem 'iː] , [haʊ] [ɪn'defɪnətli] [smɔːl] [mʌst; məst][ai]

but	if	these	were	my	masters	surrounding	me	,	how	indefinitely	small	must	I
但	如果	这些	是	我的	大师	周围	我	,	如何	无限期	小的	必须	我

[biː; bi] !

be	!
是	!

但如果这些是我的主人围绕着我，那我该是多么渺小啊！

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [ðæt] [fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪtɪŋ] , [ai] [rɪ'siːvd] ['tɛmpəlz] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz]

Leaving	the	House	on	that	first	night	of	my	sitting	,	I	received	Temple's	congratulations
离开	这	房子	在	那	第一的	夜晚	的	我的	坐着	,	我	已收到	寺庙的	恭喜！

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

在我第一天就任议员的当晚离开众议院时，我在外面收到了坦普尔的祝贺。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] ['evri] ['pɜːsən(ə)l] ['sentɪmənt] , [ai] [bɪ'keɪm]

and	,	as	though	the	sitting	had	exhausted	every	personal	sentiment	,	I	became
和	,	作为	尽管	这	坐着	有	筋疲力尽的	每一个	个人的	情绪	,	我	成为

[fɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ;

filled	with	his	;
已填	和	他的	;

仿佛这次谈话耗尽了所有人的个人情感，我心中充满了他的情感；

['ʌndə(r)] ['təʊtəli] [njuː] [sen'seiʃən] , [ai] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [θruː] [ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]

under	totally	new	sensations	,	I	enjoyed	my	distinction	through	the	perception	of	my
在下面	完全	新的	感觉	,	我	享受	我的	区别	通过	这	洞察力	的	我的

[əʊld] ['kɑːmˌrædz] ['frendli] ['dʒeləsi] .

old	comrade's	friendly	jealousy	.
老的	同志的	友好的	妒忌	.

在全新的感觉下，我通过感知老战友友好的嫉妒而享受到了与众不同的感受。

- [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)] , [tuː] , [sʌm; səm] [deɪ] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	I'll	be	there	,	too	,	some	day	,	'	he	said	,
-	患病的	是	那里	,	也	,	一些	天	,	-	他	说	,

“总有一天，我也会到那里去，”他说。

['məʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'striːm] [eɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] ['ɒnəz] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [hɪm]

moaning	at	the	prospect	of	an	extreme	age	before	such	honours	would	befall	him
呻吟	在	这	前景	的	一个	极端	年龄	前	这样的	荣誉	会	降临	他

.

:
.

他哀叹自己要到很高的年纪才能获得这样的荣誉。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['ɛkɑːrt] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [pʌf] [ˌem 'iː][ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz]

The	society	of	Eckart	prevented	me	from	urging	him	to	puff	me	up	with	his
这	社会	的	埃克哈特	阻止	我	从	敦促	他	到	噗	我	向上	和	他的

[tɔːk] [æz; əz][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɪʃt] ,

talk	as	I	should	have	wished	,
讲话	作为	我	应该	有	希望	,

埃卡特的陪伴让我无法像我希望的那样，恳求他用花言巧语来吹捧我。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd][sent][ðə; ði]['dʒɜːmən][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][baɪ]['mɪsɪz] . ['wɒdi] ,

and	after	I	had	sent	the	German	to	be	taken	care	of	by	Mrs	.	Waddy	,
和	后	我	有	发送	这	德语	到	是	已采取	关心	的	经过	太太	.	棍棒	,

在我把那个德国人送到瓦迪太太那里照顾之后，

[ai][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːldli] [vjuː] [ɒv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]

I	had	grown	so	accustomed	to	the	worldly	view	of	my	position	that	I	was
我	有	生长	所以	习惯	到	这	世俗	看法	的	我的	位置	那	我	曾是

['fɪrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [stə'bɪlətɪ] .

fearing	for	its	stability	.
害怕	为了	它是	稳定	.

我已经习惯了世俗对我地位的看法，以至于我开始担心这种地位的稳定性。

[θrets] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [ə'genst] [ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] [ə'brɔːd] .

Threats	of	a	petition	against	me	were	abroad	.
威胁	的	一个	请愿	反对	我	是	国外	.

有人威胁要对我提起诉讼，这事发生在国外。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [ˌem 'iː] , [kʊd; kəd][ai][stænd] ?

Supposing	the	squire	disinherited	me	,	could	I	stand	?
假如	这	乡绅	剥夺继承权	我	,	可以	我	站立	?

假设乡绅剥夺了我的继承权，我还能站得住脚吗?

[æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [welθ] , [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wɪtʃ]

An	extraordinary	appetite	for	wealth	,	a	novel	appreciation	of	it	—	which
一个	非凡的	食欲	为了	财富	,	一个	小说	欣赏	的	它	—	哪个

[wɒz; wəz] , [ɪn] [truːθ] ,

was	,	in	truth	,
曾是	,	在	真相	,

对财富有着异乎寻常的渴望，以及一种全新的财富观——事实上，

[ə; eɪ] ['vɒləntrɪ] [ɪn'lɪstmənt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

a	voluntary	enlistment	into	the	army	of	mankind	,
一个	自愿	征募	进入	这	军队	的	人类	,

自愿加入人类军队

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ɪts] ['pæʃ(ə)nz] — ['prɪkt] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tensətɪ] [ɒv; əv] [həʊp]

and	the	adoption	of	its	passions	—	pricked	me	with	an	intensity	of	hope
和	这	采用	的	它是	激情	—	刺痛	我	和	一个	强度	的	希望

[ænd; ənd] [dred] [kən'sɜːnɪŋ] [maɪ] [dɪ'pendəns] [ɒn][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] .

and	dread	concerning	my	dependence	on	my	grandfather	.
和	恐惧	有关	我的	依赖性	在	我的	祖父	.

而他对我的热情——让我既充满希望又感到恐惧，因为我依赖我的祖父。

[ai] [leɪ] ['sliːpləs] [ɔːl] [naɪt] , ['tɒsɪŋ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [kən'demd] , [ˌaɪ 'tiː]

I	lay	sleepless	all	night	,	tossing	from	Riversley	to	Sarkeld	,	condemned	,	it
我	躺	失眠	全部	夜晚	,	抛掷	从	-	到	-	,	谴责	,	它

[siːmd] ,

seemed	,
似乎	,

我整夜辗转难眠，在里弗斯利和萨克尔德之间摇摆不定，似乎被判了死刑。

[tuː; tə] ['mæri] ['dʒænət][ænd; ənd][geɪn] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd]['paʊə(r)][baɪ] [rɪ'nauns] [maɪ][həʊp][ɒv; əv][ðə; ði]

to	marry	Janet	and	gain	riches	and	power	by	renouncing	my	hope	of	the
到	结婚	珍妮特	和	获得	财富	和	力量	经过	放弃	我的	希望	的	这

[ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

princess	and	the	glory	belonging	to	her	,
公主	和	这	荣耀	属于	到	她	,

为了娶珍妮特并获得财富和权力，我放弃了成为公主的希望以及她应得的荣耀。

[ən'les] [ai][ʃʊd; ʃəd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [æt; ət][maɪ] ['bæŋkəz] .

unless	I	should	within	a	few	hours	obtain	a	show	of	figures	at	my	bankers	.
除非	我	应该	之内	一个	很少	小时	获得	一个	展示	的	数据	在	我的	银行家	.

除非我能在几个小时内从我的银行家那里拿到一份财务报表。

[ai][hæd; həd] ['prɒmɪst] - [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð] [hɪm] .

I	had	promised	Etherell	to	breakfast	with	him	.
我	有	承诺	-	到	早餐	和	他	.

我答应过埃瑟雷尔要和他一起吃早餐。

[ə; eɪ] [nəʊt] — [ə; eɪ] [feɪnt] [skriːm] — [dɪ'spætʃ] [baɪ]['mɪsɪz] . ['wɒdi] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlz] [haʊs]

A	note	—	a	faint	scream	—	despatched	by	Mrs	.	Waddy	to	Mr	.	Temple's	house
一个	笔记	—	一个	头晕的	尖叫	—	已派送	经过	太太	.	棍棒	到	先生	.	寺庙的	房子

[ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] - [ðə; ði][men] - [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

informed	me	that	'	the	men	'	were	upon	them	.
知情的	我	那	-	这	男人	-	是	之上	他们	.

瓦迪太太寄到坦普尔先生家的一张纸条——上面写着一声微弱的尖叫——告诉我"那些人"已经到了他们家门口。

[ɪf] [səʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɔːrʌnəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːd] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æz; əz]

If	so	,	they	were	the	forerunners	of	a	horde	,	and	my	father	was	as
如果	所以	,	他们	是	这	先驱者	的	一个	部落	,	和	我的	父亲	曾是	作为

[gʊd] [æz; əz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .

good	as	extinguished	.
好的	作为	熄灭	.

如果真是这样，他们就是大批敌人的先头部队，而我的父亲也差不多灭绝了。

[hiː; hi] [steɪkt] ['evriθɪŋ] [ɒn] [sək'ses] ; ['kɒnsɪkwəntli] , [hiː; hi] ['fɔːfitid] ['pɪti] .

He	staked	everything	on	success	;	consequently	,	he	forfeited	pity	.
他	已抵押	一切	在	成功	;	最后	,	他	丧失	遗憾	.

他将一切都押在了成功上；结果，他失去了同情。

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][æm'bɪʃ(ə)n] , [ai] [θɔːt] , [ænd; ənd][et; eɪt] ['hɑːtɪli] ,

Good	-	bye	to	ambition	,	I	thought	,	and	ate	heartily	,
好的	-	再见	到	志向	,	我	想法	,	和	吃	衷心地	,

"再见了，野心，"我想，然后大快朵颐起来。

[kən'sɪdərɪŋ] [rəʊ'bʌstli] [ðə; ði] [waɪl] [haʊ] [fɑː(r)]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['lev(ə)l][ai] [mait] [ə'vɔɪd]

considering	robustly	the	while	how	far	lower	than	the	general	level	I	might	avoid
考虑	稳健地	这	尽管	如何	远的	降低	比	这	一般的	等级	我	可能	避免

['fɔːlɪŋ] .

falling	.
坠落	.

认真考虑如何避免跌落到比一般水平低多少的水平。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪts] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] — ['daʊtləs] , [mɔː(r)] ['fləʊɪŋ] [ænd; ənd] ,

The	report	of	the	debates	in	morning	papers	—	doubtless	,	more	flowing	and	,
这	报告	的	这	辩论	在	早晨	文件	—	毫无疑问	,	更多的	流动	和	,

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

晨报上对辩论的报道——无疑会更加流畅，或许，

[mɔː(r)] [grə'mætɪkl] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz][ai] [geɪv] [ɪə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'naɪt] — [hæd; həd][ðə; ði] [ɒd]

more	grammatical	than	such	as	I	gave	ear	to	overnight	—	had	the	odd
更多的	语法	比	这样的	作为	我	给予	耳朵	到	过夜	—	有	这	奇怪的

[ɪ'fekt] [ɒn][ˌem 'iː][ɒv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][fɪt][ɒv; əv] [səb'səːviənsi] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

effect	on	me	of	relieving	me	from	the	fit	of	subserviency	into	which	the
影响	在	我	的	缓解	我	从	这	合身	的	从属关系	进入	哪个	这

['spikər] [hæd; həd] [sʌŋk] [ˌem 'iː] .

speakers	had	sunk	me	.
演讲者	有	沉没	我	.

比我昨晚听到的那些更有语法性的东西——对我产生了一种奇怪的效果，让我从演讲者让我陷入的卑躬屈膝的状态中解脱出来。

[ə; eɪ] [kən'siːt] [ɒv; əv] ['taʊərɪŋ] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] ,

A	conceit	of	towering	superiority	took	its	place	,
一个	自负	的	参天	优势	采取	它是	地方	,

取而代之的是一种高人一等的傲慢自大，

[ænd; ənd][æz; əz] - [wɒz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɔː] [ˌem 'iː] [aʊt] [ænd; ənd] ['kɒmplɪmənt] [ˌem 'iː] ,

and	as	Etherell	was	kind	enough	to	draw	me	out	and	compliment	me	,
和	作为	-	曾是	种类	足够的	到	画	我	出去	和	赞扬	我	,

埃瑟雷尔很友善地把我拉出来，并称赞了我。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ]['trædʒɪk] [sens] [ɒv; əv]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [maɪ] [kə'pæsitiz] [ænd; ənd][maɪ]

I	was	attacked	by	a	tragic	sense	of	contrast	between	my	capacities	and	my
我	曾是	遭到攻击	经过	一个	悲惨	感觉	的	对比	之间	我的	容量	和	我的

['prɒbəb(ə)l] ['fɔːtʃənz] .

probable	fortunes	.
可能	财富	.

我感到一种悲惨的对比，这种对比让我意识到自己的能力与可能的未来截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] ['dʒænət] .

It	was	open	to	me	to	marry	Janet	.
它	曾是	打开	到	我	到	结婚	珍妮特	.

我本来可以娶珍妮特的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ment] [ðə; ði] ['luːsnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ'self] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hænd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][frɒm; frəm]

But	this	meant	the	loosening	of	myself	with	my	own	hand	for	ever	from
但	这	意思是	这	松动	的	我	和	我的	自己的	手	为了	曾经	从

[hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɒz; wəz][maɪ]['mentɔː(r)][ænd; ənd][maɪ]['glɔːri] ,

her	who	was	my	mentor	and	my	glory	,
她	WHO	曾是	我的	导师	和	我的	荣耀	,

但这意味着我要亲手永远地与她——我的导师和我的荣耀——断绝关系。

[tuː; tə][geɪn] [huːm] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['taɪdˌweɪ] .

to	gain	whom	I	was	in	the	very	tideway	.
到	获得	谁	我	曾是	在	这	非常	潮汐通道	.

去了解我，就在潮汐的尽头。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

I	could	not	submit	to	it	,
我	可以	不是	提交	到	它	,

我无法接受。

[ðəʊ] [ðə; ði] [vjuː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːn] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [pɑːst] [baɪ][ə; eɪ]

though	the	view	was	like	that	of	a	green	field	of	the	springs	passed	by	a
尽管	这	看法	曾是	喜欢	那	的	一个	绿色的	场地	的	这	弹簧	通过了	经过	一个

['klaɪmə(r)] [ʌp] [ðə; ði][krægz] .

climber	up	the	crags	.
登山者	向上	这	峭壁	.

虽然眼前的景色就像登山者攀登峭壁时看到的一片绿色泉水田。

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['ʌnə] - [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)]

I	went	to	Anna	Penrhys	to	hear	a	woman's	voice	,	and	partly	told	her
我	去	到	安娜	-	到	听到	一个	女性的	嗓音	,	和	部分	讲述	她

[ɒv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)lz] .

of	my	troubles	.
的	我的	麻烦	.

我去找安娜·彭里斯，想听听女人的声音，并向她倾诉了我的一些烦恼。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . - [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdənt] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [aʊst]

She	had	heard	Mr	.	Hipperdon	express	his	confident	opinion	that	he	should	oust
她	有	听到	先生	.	-	表达	他的	自信的	观点	那	他	应该	驱逐

[ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [siːt] .

me	from	my	seat	.
我	从	我的	座位	.

她曾听希珀顿先生自信地表示，他应该把我赶下台。

[hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət][maɪ] ['sɜːvɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ləʊn] :

Her	indignation	was	at	my	service	as	a	loan	:
她	愤慨	曾是	在	我的	服务	作为	一个	贷款	:

她的愤慨对我而言就像一笔贷款：

[ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [ʌp] ['fɪəsli] [ænd; ənd] [spɒn'teɪnɪəsli] [ɪn] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][maɪ]

it	sprang	up	fiercely	and	spontaneously	in	allusions	to	something	relating	to	my
它	弹簧	向上	激烈地	和	自发地	在	暗示	到	某物	相关	到	我的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

它突然而强烈地、自发地冒了出来，影射着与我父亲有关的某些事情。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] .

of	which	the	Marquis	of	Edbury	had	been	guilty	.
的	哪个	这	侯爵	的	-	有	到过	有罪的	.

其中，埃德伯里侯爵就犯有此罪。

- [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! -

'	How	you	can	bear	it	!	'
-	如何	你	能	熊	它	!	-

“你怎么能忍受得了！”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['wɜːdi] .

she	exclaimed	,	for	I	was	not	wordy	.
她	惊呼	,	为了	我	曾是	不是	冗长	.

她惊呼道，因为我话不多。

[ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

The	exclamation	,	however	,
这	感叹	,	然而	,

然而，这句感叹

[stʌŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt] [pen] [tuː; tə]['peɪpə(r)] — [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [rɪ'məʊt] [ɪn][ˌem 'iː][æz; əz]

stung	me	to	put	pen	to	paper	—	the	woman	was	not	so	remote	in	me	as
被蜇了	我	到	放	笔	到	纸	—	这	女士	曾是	不是	所以	偏僻的	在	我	作为

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] .

not	to	be	roused	by	the	woman	.
不是	到	是	唤醒	经过	这	女士	.

这件事刺激我提笔写作——这个女人在我心中并不遥远，不会被她唤醒。

[aɪ] [rəʊt] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][tuː; tə] ['herɪət] , ['bɪdɪŋ] [hɪm] [kɔːl] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['nəʊblmən] .

I	wrote	to	Edbury	,	and	to	Heriot	,	bidding	him	call	on	the	young	nobleman	.
我	写道	到	-	,	和	到	赫里奥特	,	投标	他	称呼	在	这	年轻的	贵族	.

我写信给埃德伯里和赫里奥特，请他们去拜访这位年轻的贵族。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][maɪ] ['fɑː.ðərz] [dɔː(r)][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv]['djuːti][ɒv; əv]

Late	at	night	I	was	at	my	father's	door	to	perform	the	act	of	duty	of
晚的	在	夜晚	我	曾是	在	我的	父亲的	门	到	履行	这	行为	的	责任	的

['siːɪŋ] [hɪm] ,

seeing	him	,
看到	他	,

深夜，我来到父亲家门口，履行探望他的职责。

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [entə'teɪnd] ['ɛkɑːrt] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv]

and	hearing	how	he	had	entertained	Eckart	,	if	he	was	still	master	of
和	听力	如何	他	有	娱乐	埃克哈特	,	如果	他	曾是	仍然	掌握	的

[hɪz; ɪz] ['lɪbəti] .

his	liberty	.
他的	自由	.

并听听他是如何款待埃卡特的，如果他仍然能够自由自在地生活的话。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] ['betə(r)] : [aɪ] [ɪk'spektɪd] ['saɪləns] [ænd; ənd] [gluːm] .

I	should	have	known	him	better	:	I	expected	silence	and	gloom	.
我	应该	有	已知	他	更好的	:	我	预期的	沉默	和	愁云	.

我应该更了解他：我以为他会沉默寡言，愁眉苦脸。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] ['brɪliəntli] .

The	windows	were	lighted	brilliantly	.
这	视窗	是	照明	精彩	.

窗户灯光明亮。

[æz; əz][ðə; ði][hɔːl] - [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['strɪŋd] [ænd; ənd] [wʊd] ['ɪnstrʊm(ə)nts]

As	the	hall	-	door	opened	,	a	band	of	stringed	and	wood	instruments
作为	这	大厅	-	门	打开	,	一个	乐队	的	弦	和	木头	仪器

[kə'menst] [æn; ən]['əʊvətʃʊə(r)] .

commenced	an	overture	.
开始	一个	序曲	.

大厅的门打开了，一支由弦乐器和木乐器组成的乐队开始演奏序曲。

['mɪsɪz] . ['wɒdi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

Mrs	.	Waddy	came	to	me	in	the	hall	;	she	was	unintelligible	.
太太	.	棍棒	来了	到	我	在	这	大厅	;	她	曾是	无法理解	.

瓦迪太太来到走廊里，她说话含糊不清。

[wʌn] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌn]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]

One	thing	had	happened	to	him	at	one	hour	of	the	morning	,	and
一	事物	有	发生	到	他	在	一	小时	的	这	早晨	,	和

[ə'nʌðə(r)] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] .

another	at	another	hour	.
其他	在	其他	小时	.

一天早上，他先后经历了两件事：早上某个时间发生了一件事，早上另一个时间又发生了另一件事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌn]['məʊmənt] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɒfɪsəz] - [ɒn][hɪz; ɪz]

He	was	at	one	moment	suffering	the	hands	of	the	'	officers	'	on	his
他	曾是	在	一	片刻	痛苦	这	双手	的	这	-	警官	-	在	他的

['ʃəʊldə(r)] :

shoulder	:
肩膀	:

他一度感到"军官们"的手按在他的肩膀上：

- [ænd; ənd][bɪ'həʊld][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hæri] !

'	And	behold	you	,	Mr	.	Harry	!
-	和	看哪	你	,	先生	.	哈里	!

"瞧瞧你，哈里先生！"

[ə; eɪ] [nɒk] , [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kɒŋkəz] ['gʌvənmənt] ! -

a	knock	,	a	letter	from	a	messenger	,	and	he	conquers	Government	!	'
一个	敲	,	一个	信	从	一个	信使	,	和	他	征服者	政府	!	-

一声敲门，一封信使的来信，他就征服了政府！

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [biːn] [pleɪd] [ɪn][ə; eɪ][deɪ] :

It	struck	me	that	the	epitome	of	his	life	had	been	played	in	a	day	:
它	击	我	那	这	缩影	的	他的	生活	有	到过	玩	在	一个	天	:

我突然意识到，他的一生最精彩的部分竟然在一天之内就上演了：

[ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'kredjələs] [ɒv; əv] ['daʊnraɪt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

I	was	quite	incredulous	of	downright	good	fortune	.
我	曾是	相当	难以置信	的	彻头彻尾	好的	财富	.

我简直不敢相信自己竟然如此幸运。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒnsət] ,

He	had	been	giving	a	dinner	followed	by	a	concert	,
他	有	到过	给予	一个	晚餐	随后	经过	一个	音乐会	,

他当时正在举办晚宴和音乐会。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['defnɪŋ] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] [klæʃ] [wɪð] [maɪ] [ə'sɜːb] ['spɪrɪt] , ['ɪrɪteɪtɪŋ]

and	the	deafening	strains	of	the	music	clashed	with	my	acerb	spirit	,	irritating
和	这	震耳欲聋	菌株	的	这	音乐	冲突	和	我的	尖刻	精神	,	令人恼火的

[ˌem 'iː] [ɪk'sesɪvli] .

me	excessively	.
我	过度	.

震耳欲聋的音乐声与我尖刻的性格格格不入，令我异常烦躁。

- [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [men] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] ? -

'	Where	are	those	men	you	spoke	of	?	'
-	在哪里	是	那些	男人	你	辐	的	?	-

“你刚才说的那些人在哪里？”

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] . -

I	asked	her	.	'
我	问	她	.	-

我问了她。

[gɒn] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [gɒn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ! -

Gone	,	'	she	replied	,	'	gone	long	ago	!	'
已消失	,	-	她	回复	,	-	已消失	长的	前	!	-

“走了，”她回答说，“早就走了！”

- [peɪd] ? - [sed] [ai] .

'	Paid	?	'	said	I	.
-	有薪酬的	?	-	说	我	.

“付钱了吗？”我问道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'saɪs] , [bʌt; bət] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [sɪns] [gɒn] .

She	was	afraid	to	be	precise	,	but	repeated	that	they	were	long	since	gone	.
她	曾是	害怕的	到	是	精确的	,	但	重复	那	他们	是	长的	自从	已消失	.

她不敢说得更清楚，但还是反复强调说，他们早就离开了。

[ai] ['sɪŋgld] - [dɪ'wɪt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['laundʒə] [ɒn][ðə; ðɪ] [steəz] [ænd; ənd]

I	singled	Jorian	DeWitt	from	among	the	crowd	of	loungers	on	the	stairs	and
我	单身	-	德威特	从	之中	这	人群	的	躺椅	在	这	楼梯	和

['lændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] .

landing	between	the	drawing	-	rooms	.
降落	之间	这	绘画	-	房间	.

我从客厅之间楼梯和平台上躺着的人群中认出了乔里安·德威特。

- [əʊ] , [jes] , ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [strʌk] [ɪts][flæg][tuː; tə][hɪm] , - - [sed] .

'	Oh	,	yes	,	Government	has	struck	its	flag	to	him	,	'	Jorian	said	.
-	哦	,	是的	,	政府	有	击	它是	旗帜	到	他	,	-	-	说	.

“哦，是的，政府已经向他摇旗呐喊了，”乔里安说道。

- [waɪ] [wɜːrnt] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə][daɪn] ?

'	Why	weren't	you	here	to	dine	?
-	为什么	不是	你	这里	到	用餐	?

你为什么没来吃饭?

['ælfɒns] [wɪl] ['nevə(r)] [biːt] [hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

Alphonse	will	never	beat	his	achievement	of	to	-	day	.
阿方斯	将要	绝不	打	他的	成就	的	到	-	天	.

阿方斯永远无法超越他今天取得的成就。

['dʒeni] [ænd; ənd] - [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [ɒv; əv] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] — [ə; eɪ]

Jenny	and	Carigny	gave	us	a	quarter	-	of	-	an	-	hour	before	dinner	—	a
珍妮	和	-	给予	我们	一个	四分之一	-	的	-	一个	-	小时	前	晚餐	—	一个

['kæpɪt(ə)l][aɪ'dɪə] ! — " [vɜːv] [et] [bæʃə'lɪər] .

capital	idea	!	—	"	VEUVE	ET	BACHELIER	.
首都	主意	!	—	"	凯歌香槟	ET	单身汉	.

Jenny 和 Carigny 在晚餐前给了我们十五分钟——真是个好主意！——"VEUVE ET BACHELIER.

" [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

"	As	if	by	inspiration	.
"	作为	如果	经过	灵感	.

仿佛受到灵感启发一般。

[nəʊ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ]['fɔːm(ə)l] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [siːts] .

No	preparation	for	it	,	no	formal	taking	of	seats	.
不	准备	为了	它	,	不	正式的	采取	的	座位	.

无需任何准备，也无需正式入座。

[ˌaɪ 'tiː] [siːzd] [ə'meɪzɪŋli] — ['fləʊtɪd] [smɔːl] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [suːp] ['bjuːtɪfli] . -

It	seized	amazingly	—	floated	small	talk	over	the	soup	beautifully	.	'
它	查获	令人惊讶的是	—	漂浮	小的	讲话	超过	这	汤	非常漂亮	.	-

它出人意料地抓住了重点——在喝汤的同时，轻松地聊起了家常。

[aɪ] ['kwestʃənd] [hɪm] [ə'gen] .

I	questioned	him	again	.
我	被质问	他	再次	.

我又问了他一遍。

- [əʊ] , [dɪə(r)] , [jes] ; [ðeə(r)] [kænt] [biː; bi][ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['eərəli] .

'	Oh	,	dear	,	yes	;	there	can't	be	a	doubt	about	it	,	'	he	answered	,	airily	.
-	哦	,	亲爱的	,	是的	;	那里	不能	是	一个	怀疑	关于	它	,	-	他	回答	,	轻盈地	.

"哦，亲爱的，是的；这一点毋庸置疑，"他漫不经心地回答道。

- [rɔi] ['rɪtʃmənd] [hæz; həz] [wʌn] [hɪz; ɪz] [geɪm] . -

'	Roy	Richmond	has	won	his	game	.	'
-	罗伊	里士满	有	韩元	他的	游戏	.	-

"罗伊·里奇蒙德赢得了他的比赛。"

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɜːdʒənt] [men] [raʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'stræktɪŋ] [hɪz; ɪz]['æfəb(ə)l]

Two	or	three	urgent	men	round	a	great	gentleman	were	extracting	his	affable
二	或者	三	紧迫的	男人	圆形的	一个	伟大的	绅士	是	提取	他的	和蔼可亲

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] -

approbation	of	the	admirable	nature	of	the	experiment	of	the	Chassediane	-
赞许	的	这	令人钦佩的	自然	的	这	实验	的	这		-

[bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] .

before	dinner	.
前	晚餐	.

晚餐前，两三个神色匆匆的男子围着一位德高望重的绅士，恳求他对这位查塞迪亚尼教徒的实验的精妙之处表示赞同。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] ['ɛkɑːrt] [wɒz; wəz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['siːtɪd] ,

I	saw	that	Eckart	was	comfortably	seated	,
我	锯	那	埃克哈特	曾是	舒适地	坐着	,

我看到埃克哈特舒服地坐着，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] - [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] , [aɪ] [went] [tuː; tə]

and	telling	Jorian	to	provide	for	him	in	the	matter	of	tobacco	,	I	went	to
和	讲述	-	到	提供	为了	他	在	这	事情	的	烟草	,	我	去	到

[maɪ] [ruːm] ,

my	room	,
我的	房间	,

我嘱咐乔里安负责他的烟草供应，然后就回房间了。

[kən'fjuːzd] [bɪ'jɒnd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [θɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['sensəb(ə)l] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,

confused	beyond	power	of	thought	by	the	sensible	command	of	fortune	my	father	,
使困惑	超过	力量	的	想法	经过	这	明智的	命令	的	财富	我的	父亲	,

父亲凭借其明智的命运掌控，使我困惑到无法思考。

['fɔːrtʃənz] [spɔːt] [æt; ət] [taɪmz] , [siːmd] ['riːəli] [tuː; tə] [hæv; həv] .

fortune's	sport	at	times	,	seemed	really	to	have	.
命运的	运动	在	时代	,	似乎	真的	到	有	.

命运有时似乎真的在捉弄人。

[hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [bɪ'wɪldəd] [ˌem 'iː] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] .

His	statement	of	the	circumstances	bewildered	me	even	more	.
他的	陈述	的	这	情况	困惑	我	甚至	更多的	.

他对事情经过的描述让我更加困惑了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðem; ðəm] ;

He	was	in	no	hurry	to	explain	them	;
他	曾是	在	不	匆忙	到	解释	他们	;

他并不急于解释这些事；

[wen] [wiː; wi] [met] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed]

when	we	met	next	morning	he	waited	for	me	to	question	him	,	and	said
什么时候	我们	遇见	下一个	早晨	他	等待	为了	我	到	问题	他	,	和	说

, - [jes] .

,	'	Yes	.
,	-	是的	.

第二天早上我们见面时，他等着我问他问题，然后说："是的。"

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] ['biːt(ə)n] [ðem; ðəm] [səʊ] [fɑː(r)] ! -

I	think	we	have	beaten	them	so	far	!	'
我	思考	我们	有	被打败	他们	所以	远的	!	-

我认为我们目前为止已经赢了他们！

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['priː] - ['ɒkjupaɪd] , [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

His	mind	was	pre	-	occupied	,	he	informed	me	,	concerning	the	defence	of	a
他的	头脑	曾是	预	-	占领	,	他	知情的	我	,	有关	这	防御	的	一个

['leɪdi] [mʌtʃ] [ɪn'triːgd] [ə'genst] ,

lady	much	intrigued	against	,
女士	很多	好奇	反对	,

他告诉我，他心事重重，正在为一个备受争议的女士辩护。

[ænd; ənd] [riː'zjuːmɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] : - [jes] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['biːt(ə)n] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

and	resuming	the	subject	:	'	Yes	,	we	have	beaten	them	up	to	a	point	,
和	恢复	这	主题	:	-	是的	,	我们	有	被打败	他们	向上	到	一个	观点	,

['rɪtʃi] .

Richie	.
里奇	.

然后他继续说道："是的，我们已经赢了他们一段时间了，里奇。"

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] :

And	that	reminds	me	:
和	那	提醒	我	:

这让我想起：

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem ˈiː][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][ðə; ði][træns'fɜː(r)]

would	you	have	me	go	down	to	Riversley	and	show	the	squire	the	transfer
会	你	有	我	去	向下	到	-	和	展示	这	乡绅	这	转移

['peɪpə(r)] ?

paper	?
纸	?

你能让我去里弗斯利，把转让文件给乡绅看看吗?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] - , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də] , [duː; də][juː; jʊ]

At	any	rate	you	can	now	start	for	Sarkeld	,	and	you	do	,	do	you
在	任何	速度	你	能	现在	开始	为了	-	,	和	你	做	,	做	你

[nɒt] ?

not	?
不是	?

总之，你现在可以开始为萨克尔德效力了，而且你确实这么做了，对吧?

[tuː; tə] - [deɪ] : [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] ['leɪtɪst] . -

To	-	day	:	to	-	morrow	at	latest	.	'
到	-	天	:	到	-	明天	在	最新的	.	-

今天：最迟明天。

[aɪ] [ɪn'sɪstɪd] : - [bʌt; bət] [haʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][hæz; həz] [ðɪs] ['mʌni] [biːn] [peɪd] ? -

I	insisted	:	'	But	how	,	and	in	what	manner	has	this	money	been	paid	?	'
我	坚持	:	-	但	如何	,	和	在	什么	方式	有	这	钱	到过	有薪酬的	?	-

我追问："但是这笔钱是如何支付的？又是如何支付的？"

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [strʌk] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['bɒrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	idea	struck	me	that	he	had	succeeded	in	borrowing	it	.
这	主意	击	我	那	他	有	成功了	在	借贷	它	.

我突然意识到他已经成功借到了它。

- [træns'fɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt][sent][tuː; tə]

'	Transferred	to	me	in	the	Bank	,	and	intelligence	of	the	fact	sent	to
-	转移	到	我	在	这	银行	,	和	智力	的	这	事实	发送	到

- [ænd; ənd] ['njuː.sən] ,

Dettermain	and	Newson	,
-	和	纽森	,

"已转入我的银行账户，并将此情况告知了德特曼和纽森。"

[maɪ] ['lɔɪərz] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

my	lawyers	,	'	he	replied	.
我的	律师	,	-	他	回复	.

"我的律师，"他回答说。

- [bɪ'jɒnd] [ðæt] , [aɪ] [nəʊ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] , ['rɪtʃi] , [ðəʊ] [ɪn'djuːbɪtəbli] [aɪ] [həʊpt] [tuː; tə]

'	Beyond	that	,	I	know	as	little	as	you	,	Richie	,	though	indubitably	I	hoped	to
-	超过	那	,	我	知道	作为	小的	作为	你	,	里奇	,	尽管	无疑	我	希望	到

[ɪn'tɪmɪdeɪt] [ðem; ðəm] .

intimidate	them	.
威吓	他们	.

除此之外，我和你一样一无所知，里奇，尽管毫无疑问，我希望能够吓唬他们。

[ɪf] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ['pɜːfɪktli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][fræŋk] ,

If	,	'	he	added	,	with	a	countenance	perfectly	simple	and	frank	,
如果	,	-	他	额外	,	和	一个	面容	完美	简单的	和	坦率	,

"如果，"他补充道，脸上带着一种极其单纯坦率的表情，"

- [ðeɪ] [ɪk'spekt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɒp] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,

'	they	expect	me	to	take	money	for	a	sop	,	I	am	not	responsible	,
-	他们	预计	我	到	拿	钱	为了	一个	肥皂	,	我	是	不是	负责任的	,

"他们想让我收钱做补偿，我对此不负责任。"

[æz; əz][ai][baɪ][nəʊ] [miːnz] [prə'voʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [mis'teik] .

as	I	by	no	means	provoked	it	,	for	their	mistake	.
作为	我	经过	不	方法	挑衅	它	,	为了	他们的	错误	.

我绝没有挑衅，这是他们的错误。

- [ai] [prə'siːd] .

'	I	proceed	.
-	我	继续	.

我继续。

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [səʊ][ai] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . -

The	money	is	useful	to	you	,	so	I	rejoice	at	it	.	'
这	钱	是	有用	到	你	,	所以	我	麾	在	它	.	-

这笔钱对你有用，所以我很高兴。

[faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'maʊnt] .

Five	and	twenty	thousand	pounds	was	the	amount	.
五	和	二十	千	磅	曾是	这	数量	.

金额是五万二千英镑。

- [nəʊ][ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	No	stipulation	was	attached	to	it	?	'
-	不	规定	曾是	随附的	到	它	?	-

“没有任何附加条件吗？”

- [nʌn] .

'	None	.
-	没有任何	.

'没有任何。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ][ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪm'plaɪd] : [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [baʊnd] [tuː; tə]

Of	course	a	stipulation	was	implied	:	but	of	that	I	am	not	bound	to
的	课程	一个	规定	曾是	暗示	:	但	的	那	我	是	不是	边界	到

[biː; bi] ['kɒgnɪzənt] . -

be	cognizant	.	'
是	认知	.	-

当然，其中隐含着某种规定：但我没有义务了解这一点。

- [əb'sɜːd] ! -

'	Absurd	!	'
-	荒诞	!	-

“荒谬！”

[ai] [kraɪd] : - [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kwɔːtə(r)][juː; jʊ] [sə'spekt] . -

I	cried	:	'	it	can't	have	come	from	the	quarter	you	suspect	.	'
我	哭	:	-	它	不能	有	来	从	这	四分之一	你	怀疑	.	-

我哭着说：“不可能是你们怀疑的那个地方。”

- [weə(r)] [els] ? -

'	Where	else	?	'
-	在哪里	别的	?	-

还能去哪儿?

[hiː; hi] [ɑːskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪə(r)] , ['leɪdi] - , [maɪ] [ɑːnt] , ['leɪdi] ['sɑːmplmən] , ['ʌnə] - ,

I	thought	of	the	squire	,	Lady	Edbury	,	my	aunt	,	Lady	Sampleman	,	Anna	Penrhys	,
我	想法	的	这	乡绅	,	女士	-	,	我的	阿姨	,	女士	采样员	,	安娜	-	,

我想起了乡绅、埃德伯里夫人、我的姑妈、桑普尔曼夫人、安娜·彭里斯。

[sʌm; səm][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['fiːmeɪl] [əd'maiərə] .

some	one	or	other	of	his	frantic	female	admirers	.
一些	一	或者	其他	的	他的	疯狂的	女性	仰慕者	.

他那些疯狂的女仰慕者中的某一位。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɑːdʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

But	the	largeness	of	the	amount	,	and	the	channel	selected	for	the
但	这	大	的	这	数量	,	和	这	渠道	已选	为了	这

['peɪmənt] ,

payment	,
支付	,

但金额之大，以及选择的支付渠道，

[prɪ'kluːdɪd] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] ['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌkə(r)] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

precluded	the	notion	that	any	single	person	had	come	to	succour	him	in	his
排除	这	概念	那	任何	单身的	人	有	来	到	救助	他	在	他的

['ɪmɪnənt] [niːd] ,

imminent	need	,
迫在眉睫	需要	,

这排除了任何个人前来帮助他渡过难关的想法。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] , [maɪn] .

and	,	as	it	chanced	,	mine	.
和	,	作为	它	偶然	,	矿	.

而碰巧，它也是我的。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [maɪ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['weivə] ,

Observing	that	my	speculations	wavered	,
观察	那	我的	猜测	犹豫不决	,

注意到我的推测动摇了，

[hiː; hi]['saɪtɪd] ['njuːmərəs] ['ɪnstənsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ɪn]

he	cited	numerous	instances	in	his	life	of	the	special	action	of	Providence	in
他	引用	很多的	实例	在	他的	生活	的	这	特别的	行动	的	普罗维登斯	在

[hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,

his	favour	,
他的	偏爱	,

他列举了自己一生中上帝对他特殊眷顾的诸多事例，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] ,

and	was	bold	enough	to	speak	of	a	star	,
和	曾是	大胆的	足够的	到	说话	的	一个	星星	,

他竟然大胆地谈论了一颗星星，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ə'kjuːtnəs] [wʊd] [hæv; həv] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

which	his	natural	acuteness	would	have	checked	his	doing	before	me	,
哪个	他的	自然的	急性	会	有	已检查	他的	正在做	前	我	,

以他天生的敏锐，他本应在我之前就阻止自己这么做。

[ɪf] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['sɪəriəsli] [strʌk] .

if	his	imagination	had	not	been	seriously	struck	.
如果	他的	想像力	有	不是	到过	严重地	击	.

如果他没有被深深吸引的话。

- [juː; jʊ][hænd][ðə; ði] ['mʌni] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ? -

'	You	hand	the	money	over	to	me	,	sir	?	'
-	你	手	这	钱	超过	到	我	,	先生	?	-

“先生，请把钱给我好吗？”

[ai] [sed] .

I	said	.
我	说	.

我说。

- [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , - [hiː; hi] ['meltɪd] [ˌem 'iː][baɪ] ['ɑːnsərɪŋ] .

'	Without	a	moment	of	hesitation	,	my	dear	boy	,	'	he	melted	me	by	answering	.
-	没有	一个	片刻	的	犹豫	，	我的	亲爱的	男生	，	-	他	融化	我	经过	回答	。

“我亲爱的孩子，我毫不犹豫地回答道，”他的回答让我心都化了。

- [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [braɪb] ? -

'	You	believe	you	have	received	a	bribe	?	'
-	你	相信	你	有	已收到	一个	贿赂	?	-

你认为自己收受了贿赂?

- [ðæt] [ɪz][maɪ][ɪn'taɪə(r)] [bɪ'liːf] — [ðə; ðɪ][səʊl] [kən'kluːʒn] [ai][kæn; kən] [ə'raɪv] [æt; ət] .

'	That	is	my	entire	belief	—	the	sole	conclusion	I	can	arrive	at	.
-	那	是	我的	全部的	信仰	—	这	唯一	结论	我	能	到达	在	.

这就是我的全部信念——也是我唯一能得出的结论。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['rɪtʃi] :

I	will	tell	you	,	Richie	:
我	将要	告诉	你	,	里奇	:

我告诉你，里奇：

[ðə; ðɪ][əʊld] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] - [wʌns] [pleɪst] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə][maɪ] [ə'kaʊnt] [ɒn][ə; eɪ]

the	old	Marquis	of	Edbury	once	placed	five	thousand	pounds	to	my	account	on	a
这	老的	侯爵	的	-	一次	放置	五	千	磅	到	我的	帐户	在	一个

[prə'vaɪzəʊ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] — [nɪ'glekt] ,

proviso	that	I	should	—	neglect	,
但书	那	我	应该	—	忽视	,

老埃德伯里侯爵曾往我的账户里存入五千英镑，但条件是我必须——疏忽，

[ɪz][ðə; ðɪ] ['betə(r)] [wɜːd] , [maɪ] [keɪs] .

is	the	better	word	,	my	Case	.
是	这	更好的	单词	,	我的	案件	.

在我看来，“案例”这个词更合适。

[ai] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [hɪz; ɪz] [dɪ'maɪz] ['kænsld] [ðə; ðɪ]

I	inherited	from	him	at	his	death	;	of	course	his	demise	cancelled	the
我	遗传	从	他	在	他的	死亡	;	的	课程	他的	死亡	取消	这

[ɪn'geɪdʒmənt] .

engagement	.
订婚	.

他去世后，我继承了他的遗产；当然，他的去世也导致婚约取消。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] [frend] [ɒv; əv] ['pɜːsənɪdʒz] ['ɪmplɪkeɪtɪd] .

He	had	been	the	friend	of	personages	implicated	.
他	有	到过	这	朋友	的	人物	牵涉其中	.

他曾是涉案人员的朋友。

[hiː; hi] [njuː] .

He	knew	.
他	知道	.

他知道。

[ai] [sə'spekt] [hiː; hi] [ˌæpri'hend] [ðə; ðɪ] [ʌn'plez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] . -

I	suspect	he	apprehended	the	unpleasant	position	of	a	witness	.	'
我	怀疑	他	被捕	这	令人不快的	位置	的	一个	证人	.	-

我怀疑他意识到了作为证人的不利处境。

- [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [prɪ'zjuːm] [wɒz; wəz] [ɪm'plaɪd] ? - [sed] [ai] .

'	But	what	was	the	stipulation	you	presume	was	implied	?	'	said	I	.
-	但	什么	曾是	这	规定	你	怙	曾是	暗示	?	-	说	我	.

“但是你认为其中隐含的条件是什么呢？”我问道。

- ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] ['lɔɪərz] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɒgnɪzənt] [ɒv; əv]

'	Something	that	passed	between	lawyers	:	I	am	not	bound	to	be	cognizant	of
-	某物	那	通过了	之间	律师	:	我	是	不是	边界	到	是	认知	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

“这是律师之间交流的内容：我没有义务了解它。”

[ə'bændən] [maɪ] [kleɪmz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [θ'aʊzəndz] ?

Abandon	my	claims	for	a	few	thousands	?
放弃	我的	索赔	为了	一个	很少	数千	?

为了区区几千块钱就放弃我的索赔?

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ten] , [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ten] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðə; ði] [sʌm] ! -

Not	for	ten	,	not	for	ten	hundred	times	the	sum	!	'
不是	为了	十	,	不是	为了	十	百	时代	这	和	!	-

十倍也不行，一千倍也不行!

[tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪstərəs] ['ɪnfluəns] ,

To	be	free	from	his	boisterous	influence	,
到	是	自由的	从	他的	喧闹的	影响	,

为了摆脱他喧闹的影响，

[wɪtʃ] [meɪd] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [æz; əz] [ʌn'stedi] [æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] - [glɑ:s] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] ,

which	made	my	judgement	as	unsteady	as	the	weather	-	glass	in	a	hurricane	,
哪个	制成	我的	判断	作为	不稳定	作为	这	天气	-	玻璃	在	一个	飓风	,

这使我的判断力像飓风中的风向标一样摇摆不定。

[aɪ] [left] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tu:; tə] - [ænd; ənd] ['nju:.sən] ,

I	left	my	house	and	went	straight	to	Dettermain	and	Newson	,
我	左边	我的	房子	和	去	直的	到	-	和	纽森	,

我离开家后直接去了德特曼和纽森百货公司。

[hu:] [ə'stɒnɪʃt] [ˌem 'i:] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [ə'ʃʊərɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	astonished	me	quite	as	much	by	assuring	me	that	the	payment	of	the
WHO	惊讶	我	相当	作为	很多	经过	保证	我	那	这	支付	的	这

['mʌni] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] .

money	was	a	fact	.
钱	曾是	一个	事实	.

令我惊讶的是，他向我保证，这笔钱一定会支付。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

There	was	no	mystery	about	it	.
那里	曾是	不	神秘	关于	它	.

这根本没什么神秘的。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][træns'fɜ:(r)] ['peɪpəz] , [ðeɪ] [sed] ,

The	intelligence	and	transfer	papers	,	they	said	,
这	智力	和	转移	文件	,	他们	说	,

他们说，情报和转移文件。

[hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][fɜ:m] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] ,

had	not	been	communicated	to	them	by	the	firm	they	were	opposed	to	,
有	不是	到过	沟通	到	他们	经过	这	公司	他们	是	反对	到	,

他们反对的公司并未向他们传达这些信息。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][sə'lɪsɪtə(r)] ['lɑ:dʒli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ;

but	by	a	solicitor	largely	connected	with	the	aristocracy	;
但	经过	一个	律师	很大程度上	连接	和	这	贵族	;

但是由一位与贵族阶层关系密切的律师代理的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['letə(r)][hæd; həd] ['briːfli] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] - [rɪ'kwest] [ðæt] ['liːg(ə)l]

and	his	letter	had	briefly	declared	the	unknown	donator's	request	that	legal
和	他的	信	有	简要地	声明	这	未知	-	要求	那	合法的

[prə'siːdɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][biː; bi] [stɒpt] .

proceedings	should	forthwith	be	stopped	.
诉讼程序	应该	立即	是	停止	.

他的信中简要地表达了这位匿名捐赠者的要求，即立即停止法律程序。

[ðeɪ] ['ɒfəd] [nəʊ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

They	offered	no	opinion	of	their	own	.
他们	提供	不	观点	的	他们的	自己的	.

他们没有提出自己的意见。

[sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [hæd; həd] [weɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv]

Suggestions	of	any	kind	,	they	seemed	to	think	,	had	weight	,	and	all	of
建议	的	任何	种类	,	他们	似乎	到	思考	,	有	重量	,	和	全部	的

[ðem; ðəm][æn; ən]['iːkwəl] [weɪt] ,

them	an	equal	weight	,
他们	一个	平等的	重量	,

他们似乎认为，任何建议都很重要，而且所有建议都同等重要。

[tuː; tə] [kən'kluːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vælјuː] [ðeɪ] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['evri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [maɪn] .

to	conclude	from	the	value	they	assigned	to	every	idea	of	mine	.
到	结束	从	这	价值	他们	分配	到	每一个	主意	的	矿	.

从他们对我的每一个想法的评价就能得出结论。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)][ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [tʃɑːlz] [ə'dɒlfəs] - .

The	name	of	the	solicitor	in	question	was	Charles	Adolphus	Bannerbridge	.
这	姓名	的	这	律师	在	问题	曾是	查尔斯	阿道弗斯	-	.

涉事律师的名字是查尔斯·阿道弗斯·班纳布里奇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [maɪ][əʊld] , [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['əʊldɪst] [frendz] ;

It	was	,	indeed	,	my	old	,	one	of	my	oldest	friends	;
它	曾是	,	的确	,	我的	老的	,	一	的	我的	最老	朋友们	;

那确实是我的老朋友，我最老的朋友之一；

[ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] [ænd; ənd][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][fʌn]

the	same	by	whom	I	had	been	led	to	a	feast	and	an	evening	of	fun
这	相同的	经过	谁	我	有	到过	引领	到	一个	盛宴	和	一个	晚上	的	乐趣

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['stɑrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [striːts] .

when	a	little	fellow	starting	in	the	London	streets	.
什么时候	一个	小的	同伴	开始	在	这	伦敦	街道	.

就是他，带我去参加宴会，度过了一个愉快的夜晚，当时我还是个小男孩，在伦敦街头长大。

[ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [frɒm; frəm][əʊld]['mɪstə(r)] . - ,

Sure	of	learning	the	whole	truth	from	old	Mr	.	Bannerbridge	,
当然	的	学习	这	所有的	真相	从	老的	先生	.	-	,

确信能从老班纳布里奇先生那里了解到全部真相，

[aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [biːn] ['teɪkən] [ɪl] .

I	walked	to	his	office	and	heard	that	he	had	suddenly	been	taken	ill	.
我	步行	到	他的	办公室	和	听到	那	他	有	突然	到过	已采取	患病的	.

我走到他的办公室，听说他突然病倒了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈里·里奇蒙德历险记——第六卷(The Adventures of Harry Richmond — Volume 6)

[ai] [strəʊd] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .

I	strode	on	to	his	house	,	and	entered	a	house	of	mourning	.
我	大步走	在	到	他的	房子	,	和	进入	一个	房子	的	丧	.

我大步走向他的房子，走进了一间充满哀悼的房屋。

[ðə; ðiː][kaɪnd][əʊld][mæn] , [rɪ'membəd] [baɪ][ˌem 'iː][səʊ] ['vɪvɪdli] , [hæd; həd][daɪd] [ˌəʊvə'naɪt] .

The	kind	old	man	,	remembered	by	me	so	vividly	,	had	died	overnight	.
这	种类	老的	男人	,	记得	经过	我	所以	生动地	,	有	死亡	过夜	.

那位我记忆犹新的和蔼老人，昨晚去世了。

[mɪs] - [pə'siːvd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɒn][æn; ən] ['erənd] ,

Miss	Bannerbridge	perceived	that	I	had	come	on	an	errand	,
错过	-	感知	那	我	有	来	在	一个	差事	,

班纳布里奇小姐看出我是来办事的，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [gʊd] ['briːdɪŋ] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	with	her	gentle	good	breeding	led	me	to	speak	of	it	.
和	和	她	温和的	好的	选育	引领	我	到	说话	的	它	.

她温文尔雅的举止让我不禁谈起了这件事。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] .

She	knew	nothing	whatever	of	the	sum	of	money	.
她	知道	没有什么	任何	的	这	和	的	钱	.

她对这笔钱的数额一无所知。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə'weə(r)] [ðæt] [æn; ən] [ə'njuːəti] [hæd; həd] [biːn] ['regjələli] [peɪd] [θruː]

She	was	,	however	,	aware	that	an	annuity	had	been	regularly	paid	through
她	曾是	,	然而	,	意识到的	那	一个	年金	有	到过	经常	有薪酬的	通过

[ðə; ðiː] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

the	intervention	of	her	father	.
这	干涉	的	她	父亲	.

然而，她知道在她父亲的干预下，她一直定期领取年金。

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃədz] , [hɪz; ɪz]['riːs(ə)ntli] - [ɪ'stæblɪʃt]

I	was	referred	by	her	to	a	Mr	.	Richards	,	his	recently	-	established
我	曾是	指	经过	她	到	一个	先生	.	理查兹	,	他的	最近	-	已确立的

['pɑːtnə(r)] .

partner	.
伙伴	.

她向我介绍了理查兹先生，他是他新近成立的合伙人。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [træn'zækʃ(ə)n] .

This	gentleman	was	ignorant	of	the	whole	transaction	.
这	绅士	曾是	无知	的	这	所有的	交易	.

这位先生对整个交易毫不知情。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [strəʊv] [tuː; tə]['kɒmbæt][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]

Throughout	the	day	I	strove	to	combat	the	pressure	of	evidence	in	favour	of
自始至终	这	天	我	努力	到	战斗	这	压力	的	证据	在	偏爱	的

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [kleɪmz] [hæd; həd] [biːn] [restid] [frɒm; frəm]

the	idea	that	an	acknowledgement	of	special	claims	had	been	wrested	from
这	主意	那	一个	致谢	的	特别的	索赔	有	到过	夺取	从

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

一整天，我都在努力对抗那些支持这样一种观点的证据压力：我们已经从敌人手中夺取了对特殊权利的承认。

['temp(ə)l] ['hɑːdli] [helpt] [ˌem 'iː] ,

Temple	hardly	helped	me	,
寺庙	几乎	帮助	我	,

寺庙几乎没帮上我的忙。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz]['sɒlɪd] [sens] [wɒz; wəz] [ded] [ə'genst] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)nz] [entə'teɪnd] [baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)]

though	his	solid	sense	was	dead	against	the	notions	entertained	by	my	father
尽管	他的	坚硬的	感觉	曾是	死的	反对	这	概念	娱乐	经过	我的	父亲

[ænd; ənd] - [dɪ'wɪt] ,

and	Jorian	DeWitt	,
和	-	德威特	,

尽管他坚定的判断力与我父亲和乔里安·德威特的观点截然相反，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] , ['aʊə(r)] ['eldəz] .

and	others	besides	,	our	elders	.
和	其他的	除了	,	我们的	长者	.

以及其他一些人，比如我们的长辈。

[ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃæn(ə)l] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [ə'njuːəti] ,

The	payment	of	the	sum	through	the	same	channel	which	supplied	the	annuity	,
这	支付	的	这	和	通过	这	相同的	渠道	哪个	供应	这	年金	,

通过发放年金的同一渠道支付款项。

['pɔɪntɪd] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kleɪm] , [hiː; hi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

pointed	distinctly	to	an	admission	of	a	claim	,	he	inclined	to	think	,
尖	明显地	到	一个	入学	的	一个	宣称	,	他	倾斜	到	思考	,

他倾向于认为，这明显是在承认某种主张。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] ['hævɪŋ] [kɔːz]

and	should	be	supposed	to	come	from	a	personage	having	cause
和	应该	是	据称	到	来	从	一个	人士	拥有	原因

['aɪðə(r)][tuː; tə][fɪə(r)][hɪm][ɔː(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] .

either	to	fear	him	or	to	assist	him	.
任何一个	到	害怕	他	或者	到	协助	他	.

应该认为这番话出自有理由畏惧他或帮助他的人之口。

[hiː; hi] [set] [maɪ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'streɪ] [baɪ] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɒpɪŋ] [ɒv; əv]

He	set	my	speculations	astray	by	hinting	that	the	request	for	the	stopping	of
他	放	我的	猜测	误入歧途	经过	暗示	那	这	要求	为了	这	停止	的

[ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][blaɪnd] .

the	case	might	be	a	blind	.
这	案件	可能	是	一个	瞎的	.

他暗示停止审理此案的请求可能只是个幌子，这让我之前的猜测落空了。

[ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] ['mʌni] , [hiː; hi] [sed] ['ʃruːdli] ,

A	gift	of	money	,	he	said	shrewdly	,
一个	礼物	的	钱	,	他	说	精明地	,

他精明地说，这是一笔钱的馈赠。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [wiːk] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪn'djuːsɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [suːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

was	a	singularly	weak	method	of	inducing	a	man	to	stop	the	suit	of	a
曾是	一个	单独地	虚弱的	方法	的	诱导	一个	男人	到	停止	这	套装	的	一个

[laɪf] - [taɪm] .

life	-	time	.
生活	-	时间	.

这是一种极其拙劣的方法，无法促使一个人停止这场旷日持久的诉讼。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['leɪdi] - ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnkʌm] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] ,

I	thought	of	Lady	Edbury	;	but	her	income	was	limited	,
我	想法	的	女士	-	;	但	她	收入	曾是	有限的	,

我想到了埃德伯里夫人，但她的收入有限。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['sɑːmplmən] ,

and	her	expenditure	was	not	of	Lady	Sampleman	,
和	她	支出	曾是	不是	的	女士	采样员	,

她的开销并非桑普尔曼夫人所有。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊ'tɔːriəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [ɑːnt]

but	it	was	notorious	that	she	loved	her	purse	as	well	as	my	aunt
但	它	曾是	臭名昭著	那	她	喜爱	她	钱包	作为	出色地	作为	我的	阿姨

['dɒr(ə)θi] ,

Dorothy	,
多萝西	,

但众所周知，她和我的姑姑多萝西一样，都非常爱惜自己的钱包。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði]['skwaɪərz] [freɪz] , - [ə; eɪ] ['pelɪˌkəʊtɪd] ['pɑːsɪməni] . -

and	was	even	more	,	in	the	squire's	phrase	,	'	a	petticoated	parsimony	.	'
和	曾是	甚至	更多的	,	在	这	乡绅的	短语	,	-	一个	衬裙	节俭	.	-

用乡绅的话来说，这简直就是“穿着裙子的吝啬”。

['ʌnə] - [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['laikliə] ,

Anna	Penrhys	appeared	the	likelier	,
安娜	-	出现	这	更有可能	,

安娜·彭里斯似乎更有可能胜任。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'njuːəti] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]

except	for	the	fact	that	the	commencement	of	the	annuity	was	long	before
除了	为了	这	事实	那	这	开始	的	这	年金	曾是	长的	前

['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

our	acquaintance	with	her	.
我们的	熟人	和	她	.

只不过，这份年金的开始时间远早于我们认识她。

[ai] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

I	tried	her	on	the	subject	.
我	尝试	她	在	这	主题	.

我向她询问了这个问题。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'zɜːv] .

Her	amazement	was	without	a	shadow	of	reserve	.
她	惊愕	曾是	没有	一个	阴影	的	预订	.

她的惊讶之情溢于言表。

- [ˌaɪ 'tiː] - [es] [welʃ] , [ɪts] [nɒt] ['ɪŋglɪʃ] , - [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .

'	It	'	s	Welsh	,	it's	not	English	,	'	she	remarked	.
-	它	-	s	威尔士语	,	它是	不是	英语	,	-	她	评论	.

“这是威尔士语，不是英语，”她说道。

[ai] [njuː] [nəʊ] [-welʃ,wumən] [seɪv] ['ʌnə] .

I	knew	no	Welshwoman	save	Anna	.
我	知道	不	威尔士女人	节省	安娜	.

除了安娜，我一个威尔士女人都不认识。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	Do	you	know	the	whole	of	his	history	?	'	said	she	.
-	做	你	知道	这	所有的	的	他的	历史	?	-	说	她	.

"你了解他的全部经历吗？"她问道。

['pɒsəbli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʌz(ə)n] [ˌʌn'nəʊn] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [kluː] ,

Possibly	one	of	the	dozen	unknown	episodes	in	it	might	have	furnished	the	clue	,
可能	一	的	这	打	未知	剧集	在	它	可能	有	提供	这	线索	,

或许其中十几集不为人知的剧集中有一集就提供了线索。

[aɪ] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

I	agreed	with	her	.
我	同意	和	她	.

我同意她的观点。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pleɪst] [tuː; tə][maɪ]['kredɪt][ɪn][ðə; ði] [fʌndz]

The	sight	of	twenty	-	one	thousand	pounds	placed	to	my	credit	in	the	Funds
这	视线	的	二十	-	一	千	磅	放置	到	我的	信用	在	这	资金

[ə'sweidʒ] [maɪ] ['restləs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

assuaged	my	restless	spirit	of	investigation	.
缓解	我的	不安	精神	的	调查	.

看到我的账户里多了两万一千英镑，我躁动不安的调查精神也随之消散了。

['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['skwaɪə(r)][ænd; ənd][maɪ] [ɑːnt] ['dɒr(ə)θi] [ɜːrdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'teɪk] [maɪ'self]

Letters	from	the	squire	and	my	aunt	Dorothy	urged	me	to	betake	myself
信件	从	这	乡绅	和	我的	阿姨	多萝西	敦促	我	到	带	我

[tuː; tə] - ,

to	Riversley	,
到	-	,

乡绅和我的姑妈多萝西的来信都劝我去里弗斯利。

[ðeə(r)] ['faɪnəli] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [wɒt] [maɪ] [kɔːs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

there	finally	to	decide	upon	what	my	course	should	be	.
那里	最后	到	决定	之上	什么	我的	课程	应该	是	.

最终，我得决定自己应该选择什么课程。

- [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] , [preɪ] , - [ˌes 'tiː] . ['pɑːsɪməni] [rəʊt] , — - [preɪ] [biː; bi]

'	Now	that	you	have	the	money	,	pray	,	'	St	.	Parsimony	wrote	,	—	'	pray	be
-	现在	那	你	有	这	钱	,	祈祷	,	-	英石	.	节俭	写道	,	—	-	祈祷	是

['keəf(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

careful	of	it	.
小心	的	它	.

"既然你有了钱，就祈祷吧，"圣帕西莫尼写道，"祈祷吧，好好保管它。"

[duː; də][nɒt][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪn'krəʊtʃ] [ɒn] .

Do	not	let	it	be	encroached	on	.
做	不是	让	它	是	侵占	在	.

不要让它受到侵犯。

[rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sɜːv] [wʌn] ['pɜːpəs] .

Remember	it	is	to	serve	one	purpose	.
记住	它	是	到	服务	一	目的	.

记住，它只有一个目的。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gɑːdɪd] ['strɪktli] [ə'genst] ['evri] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)][eɪd] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

It	should	be	guarded	strictly	against	every	appeal	for	aid	,	'	etc	.	,
它	应该	是	守卫	严格	反对	每一个	上诉	为了	援助	,	-	ETC	.	,

[wɪð] [mʌtʃ] [ˌʌndə'laɪnɪŋ] .

with	much	underlining	.
和	很多	下划线	.

应该严格防范任何形式的援助请求，等等，并加以强调。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['peɪpəz] .

My	grandfather	returned	the	papers	.
我的	祖父	返回	这	文件	.

我祖父把文件还回去了。

[hɪz; ɪz] ['letə(r)] [sed] - [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [breɪk] [maɪ] [wɜːd] .

His	letter	said	'	I	shall	not	break	my	word	.
他的	信	说	-	我	将	不是	休息	我的	单词	.

他在信中说："我不会食言。"

[pliːz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [teɪk] [steps] [raɪt] [ɔː(r)] [left] . -

Please	to	come	and	see	me	before	you	take	steps	right	or	left	.	'
请	到	来	和	看	我	前	你	拿	步骤	正确的	或者	左边	.	-

请先来见我，然后再决定向左还是向右。

[səʊ][hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɔːn] [ə'gen] .

So	here	was	the	dawn	again	.
所以	这里	曾是	这	黎明	再次	.

黎明再次来临。

[ai][kʊd; kəd][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] - .

I	could	in	a	day	or	two	start	for	Sarkeld	.
我	可以	在	一个	天	或者	二	开始	为了	-	.

我一两天内就可以开始为萨克尔德效力了。

['miːnwaɪl] , [tuː; tə] [gɪv] [maɪ]['fɑːðə(r)][ə; eɪ]['les(ə)n] , [ai] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɪls] ,

Meanwhile	,	to	give	my	father	a	lesson	,	I	discharged	a	number	of	bills	,
同时	,	到	给	我的	父亲	一个	课	,	我	出院	一个	数字	的	账单	,

与此同时，为了给父亲一个教训，我替他支付了多笔账单。

[ænd; ənd] [peɪd] [ɒf] [ðə; ði] [bɒnd] [tuː; tə] [wɪtʃ] - [neɪm] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] .

and	paid	off	the	bond	to	which	Edbury's	name	was	attached	.
和	有薪酬的	离开	这	纽带	到	哪个	-	姓名	曾是	随附的	.

并偿还了与埃德伯里名字相关的债券。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] , [ai] [njuː] ,

My	grandfather	,	I	knew	,
我的	祖父	,	我	知道	,

我认识我的祖父。

[wɒz; wəz] [tuː] [sɪn'sɪəli] [ænd; ənd] [pʌŋk'tɪliəsli] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] ['præktɪkl] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd]

was	too	sincerely	and	punctiliously	a	gentleman	in	practical	conduct	to	demand
曾是	也	真挚地	和	一丝不苟地	一个	绅士	在	实际的	执行	到	要求

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kaʊnts] .

a	further	inspection	of	my	accounts	.
一个	更远	检查	的	我的	账户	.

他为人真诚严谨，举止彬彬有礼，不会要求进一步审查我的账目。

[ðiːz] [θɪŋz] [ə'kʌmplɪʃt] , [ai] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] - , [ænd; ənd] [prə'siːdid]

These	things	accomplished	,	I	took	the	train	for	Riversley	,	and	proceeded
这些	事物	完成	,	我	采取	这	火车	为了	-	,	和	继续

[frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] - ,

from	the	station	to	Durstan	,
从	这	车站	到	-	,

这些事情办妥后，我乘火车前往里弗斯利，然后从车站前往杜尔斯坦。

[weə(r)] [ai] [njuː] ['herɪət] [tuː; tə][biː; bi] ['steɪɪŋ] .

where	I	knew	Heriot	to	be	staying	.
在哪里	我	知道	赫里奥特	到	是	入住	.

我知道赫里奥特就住在那里。

[hæd; həd][ai] [gɒn] [streɪt] [tuː; tə][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] , [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri]

Had	I	gone	straight	to	my	grandfather	,	there	would	have	been	another	story
有	我	已消失	直的	到	我的	祖父	,	那里	会	有	到过	其他	故事

[tuː; tə] [tel] .

to	tell	.
到	告诉	.

如果我直接去找我的祖父，那就会有另一个故事可以讲了。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

['bændɪd] [ðə; ði] ['wɪərɪfʊl] ['ʃʌtlkɒk] [ɒv; əv] ['gæləntri]

Bandied	the	weariful	shuttlecock	of	gallantry
班迪	这	疲惫的	羽毛球	的	英勇

挥舞着疲惫的英勇羽毛球

[dɪ'tɜːmɪn] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪz][ɪn]['aʊə(r)] [det] , [ænd; ənd] [drɔː] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]

Determine	that	the	future	is	in	our	debt	,	and	draw	on	it
决定	那	这	未来	是	在	我们的	债务	,	和	画	在	它

认识到未来掌握在我们手中，并充分利用这一点。

[feɪθ] [wɜːks] ['mɪrəklz] .

Faith	works	miracles	.
信仰	作品	奇迹	.

信仰能创造奇迹。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

At	least	it	allows	time	for	them
在	至少	它	允许	时间	为了	他们

至少这给了他们一些时间。

[hiː; hi] [wɪpt] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɒrə'tɒrɪkl] ['frenzi]

He	whipped	himself	up	to	one	of	his	oratorical	frenzies
他	鞭打	他自己	向上	到	一	的	他的	演说	狂怒

他让自己陷入了又一次激情澎湃的演说之中。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˌdɪskən'tentɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [maɪ] [ˌdɪskən'tent]

I	was	discontented	,	and	could	not	speak	my	discontent
我	曾是	不满	,	和	可以	不是	说话	我的	不满

我心怀不满，却又无法表达我的不满。

[nəʊ][ækt][tuː; tə] [kəm'pel] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][dɪ'naɪ] [wɒt] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz]

No	Act	to	compel	a	man	to	deny	what	appears	in	the	papers
不	行为	到	迫使	一个	男人	到	否定	什么	出现	在	这	文件

没有法律强制任何人否认报纸上刊登的内容。

[pʌnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['smɔːlpɒks][ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

Puns	are	the	smallpox	of	the	language
双关语	是	这	天花	的	这	语言

双关语是语言中的天花。

[ˌstʌltɪfɪ'keɪʃən] [ɒv; əv] [wʌnz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][aɪ'diəz]

Stultification	of	one's	feelings	and	ideas
愚钝	的	一个人的	情怀	和	想法

情感和思想的麻木

[ðeɪ] [deə(r)] [nɒt] .

They	dare	not	.
他们	敢	不是	.

他们不敢。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai][deə(r)] , [ðə; ði] [les] [deə(r)] [ðeɪ]

The	**more**	**I**	**dare**	**,**	**the**	**less**	**dare**	**they**
这	更多的	我	敢	,	这	较少的	敢	他们

我越大胆，他们就越不敢。

[tuː] [prɒmpt] , [tuː] [fʊl] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['relɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɔɪnt]

Too	**prompt**	**,**	**too**	**full**	**of**	**personal**	**relish**	**of**	**his**	**point**
也	迅速的	,	也	满的	的	个人的	尽情享用	的	他的	观点

太急切，太过热衷于表达自己的观点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神